叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 小怪物来了(the Little Monsters Come) 000001

2. 小怪物来了(the Little Monsters Come) 000002

3. 小怪物来了(the Little Monsters Come) 000003

4. 小怪物来了(the Little Monsters Come) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小怪物来了(The Little Monsters Come)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɒnstəz] [kʌm]
THE LITTLE MONSTERS COME
这 小的 怪物 来

小怪物来了

[baɪ] [reɪ] ['kʌmɪŋz]
By RAY CUMMINGS
经过 射线 卡明斯

作者：雷·卡明斯

['despərətli] ['siːkɪŋ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊn]
Desperately seeking escape from their own
绝望地 寻求 逃脱 从 他们的 自己的

拼命想要逃离自己的

['tɔːrtʃərd] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [hel] , [ðeɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['spesɪmən]
tortured chunk of hell , they needed a specimen
受折磨 块 的 地狱 , 他们 需要 一个 标本

他们需要一块饱受折磨的地狱碎片作为样本

[frʌm; frəm] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [wɜːrld] [ðeɪ] [plænd]
from this great and gracious world they planned
从 这 伟大的 和 亲切 世界 他们 计划

他们从这个伟大而美好的世界规划了一切。

[tuː; tə] [stiːl] .
to steal .
到 偷 .

偷窃。

[bʌt; bət][swɑːmp] - ['roʊvɪŋ] , - ['geɪtər] - ['faɪtɪŋ]
But swamp - roving , ' gator - fighting
但 沼泽 - 漫游 , - 鳄鱼 - 斗争

但是，在沼泽中游荡，与鳄鱼搏斗

['ælən]['nɪksən] ['wɔznt] [ðə; ði] [taɪp] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ʌp] [ə'laɪv] !
Allen Nixon wasn't the type to be cut up alive !
艾伦 尼克松 不是 这 类型 到 是 切 向上 活 !

艾伦·尼克松可不是那种会被活活肢解的人！

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['wɪntər] - .
Planet Stories Winter 1948 .
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1948 年冬季刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɔːr] [wɪrd] [ə'baʊt][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['evəgleidz]

There	was	absolutely	nothing	wrong	or	weird	about	the	Florida	Everglades
那里	曾是	绝对地	没有什么	错误的	或者	诡异的	关于	这	佛罗里达	大沼泽地

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

佛罗里达大沼泽地的夜晚完全没有任何不寻常或怪异之处。

[æt; ət] [liːst] , [nɑːt][tuː; tə]['ælən]['nɪksən] .

At	least	,	not	to	Allen	Nixon	.
在	至少	,	不是	到	艾伦	尼克松	.

至少，对艾伦·尼克松来说不是这样。

[hiː; hi][sæt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][flæt] - ['bɔtəmd] ['roʊboʊt] ['pædlɪŋ] ['kɑːmli] , [ˌɔːl'biːɪt] ['saʊndləsli] ,

He	sat	alone	in	the	stern	of	a	flat	-	bottomed	rowboat	paddling	calmly	,	albeit	soundlessly	,
他	卫星	独自的	在	这	船尾	的	一个	平坦的	-	底部	划艇	划桨	平静地	,	尽管	无声地	,

他独自坐在平底划艇的船尾，平静地划着桨，虽然没有发出任何声音。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [smɔːl] [ɔːr] .

with	one	small	oar	.
和	一	小的	桨	.

用一根小桨。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl][oʊld][paɪnz][wɜːr; wər][soʊ]['meni] [blæk] [rɪps][ænd; ənd] [terz] [ɪn][ðə; ði][stɑːr] - ['stʌdɪd] [gaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

The	moon	was	down	and	the	tall	old	pines	were	so	many	black	rips	and	tears	in	the	star	-	studded	gown	of	the	sky	.
这	月亮	曾是	向下	和	这	高的	老的	松树	是	所以	许多	黑色的	撕裂	和	眼泪	在	这	星星	-	带钉的	袍	的	这	天空	.

月亮已经落下，高大的老松树就像繁星点点的夜空中一道道黑色的撕裂和破洞。

[ðə; ði][stɑːrz] [ðəm'selvz] [drɑːpt] [ðer; ðər]['faɪəri][pɪn] - [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['glæsi] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['baɪuː] .

The	stars	themselves	dropped	their	fiery	pin	-	points	in	the	glassy	surface	of	the	winding	bayou	.
这	明星	他们自己	掉落	他们的	火热	别针	-	积分	在	这	玻璃状	表面	的	这	绕线	河口	.

繁星点点，如同针尖般落在蜿蜒河湾平静的水面上。

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][bæŋks] , [wer] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['saɪprəs] ['bræntʃɪz] ['dɪpt] ['hevi] [ænd; ənd] ['sɑːd(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	tangled	banks	,	where	sometimes	the	cypress	branches	dipped	heavy	and	sodden	into	the	water	,
这	纠缠不清	银行	,	在哪里	有时	这	柏	分支	浸入	重的	和	烂	进入	这	水	,

河岸枝繁叶茂，有时柏树枝干沉重地浸入水中，

[wɜːr; wər] ['ʃædoʊd] [blәːz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['rɪbən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

were	shadowed	blurs	so	that	the	bayou	was	a	twisted	ribbon	between	them	.
是	阴影	模糊	所以	那	这	河口	曾是	一个	扭曲	丝带	之间	他们	.

阴影模糊不清，河湾就像一条扭曲的丝带横亘在他们之间。

['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] .
Nothing strange .
没有什么 奇怪的 .

没什么奇怪的。

['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .
Nothing unusual .
没有什么 异常 .

一切正常。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [tuː; tə] ['ælən] ['nɪksən] .
Certainly not to Allen Nixon .
当然 不是 到 艾伦 尼克松 .

当然不是对艾伦·尼克松而言。

['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [hɪr] ,
Twenty - four years ago he had been born here ,
二十 - 四 年 前 他 有 到过 出生 这里 ,

二十四年前他出生在这里。

['oʊnli] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [soʊ] [maɪlz] [nɔːrθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['frɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [swɑːmp] ,
only a score or so miles north at the fringes of the great swamp ,
仅有的 一个 分数 或者 所以 英里 北 在 这 边缘 的 这 伟大的 沼泽 ,

就在大沼泽边缘以北大约二十英里处，

[wer] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['semɪnoʊl] ['vɪlɪdʒ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['baɪuː] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] .
where a little Seminole village stood beside a bayou just like this .
在哪里 一个 小的 塞米诺尔人 村庄 站立 旁 一个 河口 只是 喜欢 这 .

曾经有一个小小的塞米诺尔村庄，就坐落在像这样的河湾边。

[ðer; ðər] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['fɑːðər] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['mʌðər] ;
There his white father had loved and married his Indian mother ;
那里 他的 白色的 父亲 有 喜爱 和 已婚 他的 印度 母亲 ;

他的白人父亲在那里爱上并娶了他的印第安母亲；

[ðer; ðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [hɪz; ɪz]
there he had lived and gone to the Mission School and then , in his
那里 他 有 居住地 和 已消失 到 这 使命 学校 和 然后 , 在 他的
- [tiːnz] ,
' teens ,
- 青少年 ,

他曾在那里生活，并就读于教会学校，然后在十几岁的时候，

[tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ʌp] [ɪn] ['dʒæksənˌvɪl] .
to the High School up in Jacksonville .
到 这 高的 学校 向上 在 杰克逊维尔 .

去杰克逊维尔的高中。

[naʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['perənts] [ded] ,
Now he and his younger brother Ralph , with their parents dead ,
现在 他 和 他的 年轻 兄弟 拉尔夫 , 和 他们的 父母 死的 ,

现在他和弟弟拉尔夫的父母都去世了，

[wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
were running a small farm their father had left them .
是 跑步 一个 小的 农场 他们的 父亲 有 左边 他们 .

他们经营着父亲留给他们的小农场。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪuː] ,
It was back at the mouth of the bayou ,
它 曾是 后退 在 这 嘴 的 这 河口 ,

又回到了河口，

[wer] [ðə; ði] [gʌlf] [læpt] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ,

where	the	Gulf	lapped	in	the	starlight	on	the	sandspits	,
在哪里	这	海湾	圈速	在	这	星光	在	这	沙嘴	,

星光洒在海湾的沙嘴上，波光粼粼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['waɪər] - [græs] [wʌz; wəz][ə'laɪv][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv]

and	the	tangled	wire	-	grass	was	alive	at	night	with	the	croaking	of
和	这	纠缠不清	金属丝	-	草	曾是	活	在	夜晚	和	这	呱呱叫	的

[ðə; ði] [mɑːrʃ] - [henz] .

the	marsh	-	hens	.
这	沼泽	-	母鸡	.

夜里，缠绕的铁丝草丛中传来沼泽鸡的呱呱叫声，生机勃勃。

[rælf; reɪf][hæd; həd][nɑːt]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tə'naɪt] .

Ralph	had	not	wanted	to	come	out	tonight	.
拉尔夫	有	不是	通缉	到	来	出去	今晚	.

拉尔夫今晚原本不想出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [pər'hæps]['leɪzi] .

He	was	tired	,	perhaps	lazy	.
他	曾是	疲劳的	,	也许	懒惰的	.

他很累，或许也有点懒。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [fɔːr] - ['geɪtɝz] [skɪnd] [baɪ][ðə; ði][taɪm] ['ælən][gɑːt] [bæk]

He	said	he	would	have	the	four	'	gators	skinned	by	the	time	Allen	got	back
他	说	他	会	有	这	四	-	鳄鱼	去皮	经过	这	时间	艾伦	得到	后退

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ;

at	midnight	;
在	午夜	;

他说，等艾伦午夜回来的时候，他已经把这四只鳄鱼的皮剥好了；

[ænd; ənd]['hiːd] [help][wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['ʌðər] ['ælən] [brɔːt] [ɪn] .

and	he'd	help	with	whatever	others	Allen	brought	in	.
和	他会	帮助	和	任何	其他的	艾伦	带来	在	.

他还帮忙处理艾伦带来的其他事情。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['laɪkli] [hiː; hi] ['wʊdnt] .

Perhaps	he	would	,	but	more	likely	he	wouldn't	.
也许	他	会	,	但	更多的	可能	他	不会	.

或许他会，但更有可能不会。

[soʊ]['ælən]['nɪksən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] [daʊn] ,

So	Allen	Nixon	,	with	the	moon	down	,
所以	艾伦	尼克松	,	和	这	月亮	向下	,

所以，艾伦·尼克松，在月亮落下的时候，

[wʌz; wəz] ['pædlɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt] ['twɪstɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪuː] [ə'loʊn] .

was	paddling	up	into	the	silent	twistings	of	the	bayou	alone	.
曾是	划桨	向上	进入	这	沉默的	扭曲	的	这	河口	独自的	.

他独自一人划着小船，驶入寂静蜿蜒的河湾。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [liːn] ['feloʊ] , ['læŋki][laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

He	was	a	tall	,	lean	fellow	,	lanky	like	his	father	,
他	曾是	一个	高的	,	倾斜	同伴	,	瘦长的	喜欢	他的	父亲	,

他身材高瘦，像他父亲一样瘦长。

[wɪð; wɪθ] ['mʌslz] ['hɑrdnd] [baɪ][ə; eɪ]['laɪftaɪm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bækwʊdz] .

with	muscles	hardened	by	a	lifetime	of	the	work	of	the	backwoods	.
和	肌肉	硬化	经过	一个	寿命	的	这	工作	的	这	偏远地区	.

肌肉因一生在偏远地区劳作而变得坚硬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌberˈhedɪd] ; [hɪz; ɪz] [sliːk] , [streɪt] , [ded] - [blæk] [her] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði]

He	was	bareheaded	;	his	sleek	,	straight	,	dead	-	black	hair	glistened	in	the
他	曾是	免冠	;	他的	光滑	,	直的	,	死的	-	黑色的	头发	闪闪发光	在	这

['stɑːrlaɪt] .

starlight	.
星光	.

他没戴帽子；他那乌黑亮丽的直发在星光下闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [greɪ] ['flænl] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz]['oʊpən][æt; ət][ə; eɪ]['mʌskjələr] [θroʊt] .

His	grey	flannel	shirt	was	open	at	a	muscular	throat	.
他的	灰色的	绒布	衬衫	曾是	打开	在	一个	肌肉发达的	喉	.

他灰色的法兰绒衬衫敞开着，露出结实的领口。

[hiː; hi][sæt][ɪˈrekt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] , [klæd][ɪn][dɑːrk]['traʊzərz] [ænd; ənd][wɔːrn] ['leðər] ['pʌtɪ] ,

He	sat	erect	,	with	his	legs	,	clad	in	dark	trousers	and	worn	leather	puttees	,
他	卫星	直立	,	和	他的	腿	,	覆膜	在	黑暗的	裤子	和	磨损	皮革	绑腿	,

他笔直地坐着，双腿穿着深色长裤和破旧的皮质绑腿。

[stretʃt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] , [naɪf] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv]

stretched	out	to	the	shotgun	,	knife	and	hatchet	that	lay	in	the	bottom	of
拉伸	出去	到	这	霰弹枪	,	刀	和	斧头	那	躺	在	这	底部	的

[ðə; ði] ['roʊboʊt] .

the	rowboat	.
这	划艇	.

他伸手去拿放在小船底部的猎枪、刀和斧子。

[ðə; ði][feɪnt] [naɪt] - [briːz] [fænd] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [feɪs] ,

The	faint	night	-	breeze	fanned	his	rugged	face	,
这	头晕的	夜晚	-	微风	扇形	他的	崎岖	脸	,

夜风轻拂过他粗犷的脸庞，

[brɑːnzd] [baɪ][ðə; ði][hɑːt]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][sʌn][ænd; ənd] ['swɔːrði] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['semɪnoʊl] ['herɪtɪdʒ] .

bronzed	by	the	hot	Florida	sun	and	swarthy	with	the	Seminole	heritage	.
古铜色	经过	这	热的	佛罗里达	太阳	和	黝黑的	和	这	塞米诺尔人	遗产	.

被佛罗里达炽热的阳光晒成古铜色，又因塞米诺尔人的血统而肤色黝黑。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['baɪuː] ,

Now	he	was	rounding	a	sharp	curve	in	the	bayou	,
现在	他	曾是	四舍五入	一个	锋利的	曲线	在	这	河口	,

现在他正绕过河湾的一个急弯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['skwerli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæn; ðən]['evər] .

and	the	breeze	was	more	squarely	in	his	face	than	ever	.
和	这	微风	曾是	更多的	完全	在	他的	脸	比	曾经	.

微风比以往任何时候都更加直扑在他的脸上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] .

That	was	good	.
那	曾是	好的	.

那很好。

[noʊ] [sent] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][kʊd; kəd] [bloʊ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [riːtʃ] ['eni] - ['geɪtər][ðæt] [maɪt] [hæv; həv]

No	scent	of	him	could	blow	forward	to	reach	any	'	gator	that	might	have
不	香味	的	他	可以	吹	向前	到	抵达	任何	-	鳄鱼	那	可能	有

['sɜːrfɪs] [ɑːn][ðə; ði]['stɑːrlɪt] [stretʃ] [əˈhed] .

surfaced	on	the	starlit	stretch	ahead	.
浮出水面	在	这	星光	拉紧	前方	.

他的气味不可能飘到前方星光璀璨的河面上任何可能出现的鳄鱼那里。

[tuː] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [təˈnaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hed] [bæk] .

Two	was	all	he	hoped	for	tonight	,	and	then	he	would	head	back	.
二	曾是	全部	他	希望	为了	今晚	,	和	然后	他	会	头	后退	.

他今晚只希望能够吃到两顿饭，然后就回家。

['kwaɪətli][hiː; hi] [ʃɪpt] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [ɑːn][ə; eɪ][bænd]

Quietly	he	shipped	his	oar	and	adjusted	a	small	electric	torch	on	a	band
悄悄	他	已发货	他的	桨	和	调整	一个	小的	电的	火炬	在	一个	乐队

[ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

around	his	forehead	.
大约	他的	前额	.

他默默地收起船桨，调整了一下绑在额头上的小型电手电筒。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ɪts]['pens(ə)l] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['baɪuː] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə'gen]

Then	with	its	pencil	-	point	of	light	sweeping	the	bayou	ahead	of	him	,	again
然后	和	它是	铅笔	-	观点	的	光	扫荡	这	河口	前方	的	他	,	再次

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['pædlɪŋ] .

he	started	paddling	.
他	开始	划桨	.

然后，一道铅笔尖般的光线扫过他前方的河湾，他又开始划水了。

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['saɪləntli] , [ðɪs] [taɪm] ,

Even	more	silently	,	this	time	,
甚至	更多的	默默	,	这	时间	,

这一次，他更加悄无声息地.....

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][drɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['skɪlfəlɪ] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	there	was	no	drip	from	the	blade	as	he	skillfully	raised	it	,
所以	那	那里	曾是	不	滴	从	这	刀刃	作为	他	巧妙地	提高	它	,

因此，当他熟练地举起刀刃时，刀刃上没有滴落任何液体。

[noʊ] [liːst] ['mɜːrmər][ʌv; əv] [splæʃ] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

no	least	murmur	of	splash	as	he	brought	it	forward	and	dipped	it	again
不	至少	低语	的	溅	作为	他	带来	它	向前	和	浸入	它	再次

.

:

.

他把水壶拿上来，再次浸入水中，没有发出丝毫水花声。

[æn; ən]['ælɪgeɪtər] , ['laɪɪŋ] ['kwaɪət][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][tɪp][ʌv; əv][noʊz][ænd; ənd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]

An	alligator	,	lying	quiet	with	only	a	tip	of	nose	and	eyes	at	the
一个	鳄鱼	,	说谎	安静的	和	仅有的	一个	提示	的	鼻子	和	眼睛	在	这

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

一只鳄鱼静静地躺在水面上，只有鼻子和眼睛露出水面。

[ɪz] [mɔːr] [ə'lɜːrt] , [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] ['skɜːri] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maʊs] .

is	more	alert	,	more	ready	to	scurry	away	than	a	mouse	.
是	更多的	警报	,	更多的	准备好	到	疾走	离开	比	一个	老鼠	.

比老鼠更机警，更随时准备逃跑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]['nɪksənz][maɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'tentnɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][pɪn] -

There	was	in	Nixon's	mind	nothing	but	intentness	to	see	the	two	little	pin	-
那里	曾是	在	尼克松的	头脑	没有什么	但	专注	到	看	这	二	小的	别针	-

[pɔɪnts] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['baɪuː] ['sɜːrfɪs] ,

points	of	fire	in	the	bayou	surface	,
积分	的	火	在	这	河口	表面	,

尼克松当时满脑子想的都是要看清河湾水面上那两个小小的火点。

[tuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [stɑːrz] , [jet] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

two	among	the	many	that	were	reflected	stars	,	yet	he	would	see	the	difference	,
二	之中	这	许多	那	是	反映	明星	,	然而	他	会	看	这	不同之处	,

众多反射星光中只有两颗，但他却能分辨出其中的区别。

[ðə; ði] ['speɪsɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['griːnər] ,

the	spacing	,	a	little	greener	,
这	间距	,	一个	小的	更环保	,

间距略微偏绿一些，

[mɔːr] ['gloʊɪŋ] ['faɪər] [wɪtʃ] [wʊd] [mɑːrk][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [draʊzɪŋ] - ['geɪtər] .

more	glowing	fire	which	would	mark	them	as	the	eyes	of	a	drowsing	'	gator	.
更多的	发光	火	哪个	会	标记	他们	作为	这	眼睛	的	一个	困倦	-	鳄鱼	.

更多的火焰，会让他们联想到昏昏欲睡的鳄鱼的眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [tuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	was	thinking	only	that	he	would	get	two	as	soon	as	he	could
他	曾是	思维	仅有的	那	他	会	得到	二	作为	很快	作为	他	可以

[ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][rælf; reɪf] .

and	get	back	to	Ralph	.
和	得到	后退	到	拉尔夫	.

他当时只想尽快弄到两个，然后回去见拉尔夫。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ten] [ˌɔːltə'geðər] [ðɪs] [muːn] — [ten] ['sɔːltɪd] [skɪnz] ,

That	would	make	ten	altogether	this	moon	—	ten	salted	skins	,
那	会	制作	十	共	这	月亮	—	十	咸的	皮肤	,

那这个月亮之夜，总共就有了十张盐渍兽皮——十张盐渍兽皮。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ɪn][ˌpɛnsə'koʊlə] .

enough	to	be	worth	a	trip	to	the	market	in	Pensacola	.
足够的	到	是	值得	一个	旅行	到	这	市场	在	彭萨科拉	.

值得专程去彭萨科拉市场一趟。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪuː] [bæŋk][ʌp] [ə'hed]

What	he	did	not	know	was	that	in	the	shadows	of	the	bayou	bank	up	ahead
什么	他	做过	不是	知道	曾是	那	在	这	阴影	的	这	河口	银行	向上	前方

[streɪndʒ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪps] [wɜːr; wər] ['kɔːʃəsli] ['muːvɪŋ] .

strange	little	shapes	were	cautiously	moving	.
奇怪的	小的	形状	是	谨慎地	移动	.

他不知道的是，在前方河岸的阴影里，一些奇怪的小身影正在小心翼翼地移动。

['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] ; [ðæt] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .

Living	things	that	did	not	belong	here	;	that	had	never	been	here	before	.
活的	事物	那	做过	不是	属于	这里	;	那	有	绝不	到过	这里	前	.

原本不属于这里的生物；以前从未在这里出现过的生物。

[ðə; ði] [naɪt] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌʃ] [wʊdz] [wɜːr; wər] ['blendɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['nɪksən]

The	night	sounds	of	the	lush	woods	were	blended	into	a	voice	which	Nixon
这	夜晚	声音	的	这	郁郁葱葱	树林	是	混合	进入	一个	嗓音	哪个	尼克松

[hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

had	heard	all	his	life	,
有	听到	全部	他的	生活	,

夜幕降临，茂密的树林中传来阵阵声响，与尼克松一生都在聆听的声音交织在一起。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	now	he	was	never	aware	that	he	was	hearing	it	.
所以	那	现在	他	曾是	绝不	意识到的	那	他	曾是	听力	它	.

所以他现在根本不知道自己听到了。

[ə; eɪ] - ['geɪtər] [wʊd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] — [ðə; ði] ['slɪðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rætlər] ;

A	'	gator	would	hear	it	too	—	the	slither	of	a	rattler	;
一个	-	鳄鱼	会	听到	它	也	—	这	滑行	的	一个	响尾蛇	;

鳄鱼也能听到——响尾蛇滑行的声音；

[ðə; ði][flɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔːr][ə; eɪ]['wɔːtər] ['mɑːkəsɪn] ; [ə; eɪ] [mɑːrʃ] - [hen] [krəʊkɪŋ] ;

the	flip	of	a	fish	or	a	water	moccasin	;	a	marsh	-	hen	croaking	;
这	翻动	的	一个	鱼	或者	一个	水	鹿皮鞋	;	一个	沼泽	-	母鸡	呱呱叫	;

鱼或水蛇的翻身；沼泽母鸡的鸣叫；

[ɔːr][æn; ən] [aʊlz] [huːt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [blend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən]

or	an	owl's	hoot	—	and	the	steady	blend	of	the	voices	of	a	million
或者	一个	猫头鹰的	叫	一	和	这	稳定的	混合	的	这	声音	的	一个	百万

['mɪljən] ['ɪnsekts] .

million	insects	.
百万	昆虫	.

或者猫头鹰的鸣叫声——以及无数昆虫此起彼伏的鸣叫声。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][streɪndʒ][dɑːrk]['lɪt(ə)l] [ʃeɪps] ,

And	that	was	all	that	could	be	heard	,	for	the	strange	dark	little	shapes	,
和	那	曾是	全部	那	可以	是	听到	,	为了	这	奇怪的	黑暗的	小的	形状	,

除此之外，就只能听到那些奇怪的黑色小身影发出的声音了。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][æt; ət][ðə; ði][nekst][bend] , [muːvd] ['veri] ['kɔːʃəsli] , [kwaɪt] ['saʊndləsli] — ['lɪt(ə)l]

along	the	bank	at	the	next	bend	,	moved	very	cautiously	,	quite	soundlessly	—	little
沿着	这	银行	在	这	下一个	弯曲	,	已搬	非常	谨慎地	,	相当	无声地	—	小的

[θɪŋz] ['muːvɪŋ] ['ʌpraɪt] .

things	moving	upright	.
事物	移动	直立	.

沿着河岸在下一个弯道处，非常小心地、悄无声息地移动着——一些小东西直立着移动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [tɔːl] .

They	were	only	a	few	inches	tall	.
他们	是	仅有的	一个	很少	英寸	高的	.

它们只有几英寸高。

[wʌns] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [æz; əz] [ðoʊ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] .

Once	they	stood	in	a	group	as	though	communicating	.
一次	他们	站立	在	一个	团体	作为	尽管	沟通	.

他们聚在一起，仿佛在交谈。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ]['taɪni] [laɪt] , [bʌt; bət][ɪts] [gloʊ] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

One	of	them	carried	a	tiny	light	,	but	its	glow	was	less	than	a
一	的	他们	携带	一个	微小的	光	,	但	它是	辉光	曾是	较少的	比	一个

['faɪərˌflaɪz] .

firefly's	.
萤火虫的	.

其中一人带着一个小灯，但它的光芒比萤火虫的光芒还要微弱。

[naʊ] ['nɪksən] [sɔː] , [aʊt][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ðɪs] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪuː] ,

Now	Nixon	saw	,	out	in	the	center	of	this	stretch	of	the	bayou	,
现在	尼克松	锯	,	出去	在	这	中心	的	这	拉紧	的	这	河口	,

尼克松现在看到，在这片河湾的中央，

[ðə; ði] [tuː] [griːn] ['dɑːts] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - ['geɪtərz] [aɪz] ,

the	two	green	dots	that	were	a	'	gator's	eyes	,
这	二	绿色的	点	那	是	一个	-	鳄鱼的	眼睛	,

那两个绿点，就是"鳄鱼的眼睛"，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	his	face	relaxed	a	little	with	the	flicker	of	a	smile	of	satisfaction	.
和	他的	脸	轻松	一个	小的	和	这	闪烁	的	一个	微笑	的	满意	.

他的脸上露出一丝满意的微笑，表情也放松了一些。

[hɪz; ɪz] [laɪt] [swept] [ðə; ði]['wɔːtər] , [riːtʃt] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [klʌŋ] ,

His	light	swept	the	water	,	reached	the	eyes	and	clung	,
他的	光	扫荡	这	水	,	达到	这	眼睛	和	紧紧抓住	,

他的光芒扫过水面，直达眼中，久久不散。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['stuːpɪd] - ['geɪtər][dʒʌst] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd][stɛərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ['dæzlɪŋ]

so	that	the	stupid	'	gator	just	lay	there	and	stared	,	with	the	light	dazzling
所以	那	这	愚蠢的	-	鳄鱼	只是	躺	那里	和	凝视	,	和	这	光	耀眼的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是，那只愚蠢的鳄鱼就那样躺在那里，呆呆地望着，被灯光晃得睁不开眼。

[hɪz; ɪz][breɪn] ,

His	brain	,
他的	脑	,

他的大脑，

[nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [piː] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['pʌlpi] [mæs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][bɪg] [flæt] [hed] ,

not	much	bigger	than	a	pea	buried	in	the	pulpy	mass	within	his	big	flat	head	,
不是	很多	大	比	一个	豌豆	埋葬	在	这	稀烂	大量的	之内	他的	大的	平坦的	头	,

它比埋在他扁平大脑袋里那团糊状物中的豌豆大不了多少。

[held] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

held	no	thought	of	danger	.
握住	不	想法	的	危险	.

他丝毫没有意识到危险。

[ðə; ði] [twɪn] ['reptaɪl] - [aɪz] [wɜːr; wər][pər'hæps] ['fɪfti] [jaːdz] [ə'weɪ] [wen] ['nɪksən][fɜːrst] [sɔː] [ðem; ðəm] .

The	twin	reptile	-	eyes	were	perhaps	fifty	yards	away	when	Nixon	first	saw	them	.
这	双	爬虫	-	眼睛	是	也许	五十	码	离开	什么时候	尼克松	第一的	锯	他们	.

尼克松第一次看到那对像爬行动物一样的眼睛时，它们可能距离他五十码远。

[naʊ] [hiː; hi] ['pædld] [mɔːr] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊboʊt] ['glaɪdɪŋ] ['fɔːrwərd] ['saʊndləs] [æz; əz][ə; eɪ]

Now	he	paddled	more	slowly	,	with	the	rowboat	gliding	forward	soundless	as	a
现在	他	划桨	更多的	缓慢地	,	和	这	划艇	滑翔	向前	无声	作为	一个

['floʊtɪŋ] [liːf] .

floating	leaf	.
漂浮的	叶子	.

现在他划桨的速度慢了下来，小船像一片漂浮的树叶一样无声地向前滑行。

[ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] - ['pæd(ə)l] ['taɪtnd] .

The	grip	of	his	right	hand	down	by	the	blade	of	the	oar	-	paddle	tightened	.
这	紧握	的	他的	正确的	手	向下	经过	这	刀刃	的	这	桨	-	桨	收紧	.

他右手握紧了桨叶。

[ðə; ði][twɪn] [aɪz] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtər] , [held] ['moʊʃnləs] .

The	twin	eyes	there	among	the	stars	on	the	shining	water	,	held	motionless	.
这	双	眼睛	那里	之中	这	明星	在	这	灼灼	水	,	握住	静止不动	.

在繁星点点的波光粼粼的水面上，一对双眼静静地伫立着。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] ,

Presently	they	were	only	fifteen	or	twenty	feet	away	,
目前	他们	是	仅有的	十五	或者	二十	脚	离开	,

当时他们距离只有十五到二十英尺。

[dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌptɪltɪd] ['empti] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['roʊboʊt] .

just	to	the	right	now	of	the	uptilted	empty	bow	of	the	little	rowboat	.
只是	到	这	正确的	现在	的	这	上倾斜	空的	弓	的	这	小的	划艇	.

现在就在小划艇倾斜的空船头右侧。

['nɪksən] [stɑːpt] ['pædlɪŋ] .

Nixon	stopped	paddling	.
尼克松	停止	划桨	.

尼克松停止了划桨。

['sloʊli] [hiː; hi] ['restɪd] [ðə; ði] [ɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]

Slowly	he	rested	the	oar	in	the	bottom	of	the	boat	and	picked	up	his
缓慢地	他	休息	这	桨	在	这	底部	的	这	船	和	挑选	向上	他的

['ʃɑːtgʌn] .

shotgun	.
霰弹枪	.

他慢慢地把桨放在船底，然后拿起猎枪。

[æt; ət][ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] , ['nɪksən]['faɪərd][bəuθ]['bærəlz]['ɔːlmoʊst] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

At	about	eight	feet	,	Nixon	fired	both	barrels	almost	together	with	a	great
在	关于	八	脚	,	尼克松	被解雇	两个都	桶	几乎	一起	和	一个	伟大的

['kræʃɪŋ] [rɔːr] .

crashing	roar	.
崩溃	吼	.

在距离枪口约八英尺的地方，尼克松几乎同时开火，发出巨大的轰鸣声。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wer] [ðə; ði] ['baɪuː] [meɪd] [ɪts][bend] ,

A	hundred	yards	ahead	of	him	,	where	the	bayou	made	its	bend	,
一个	百	码	前方	的	他	,	在哪里	这	河口	制成	它是	弯曲	,

在他前方一百码处，河湾拐弯的地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['terər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['taɪni] ['ʌpraɪt] [ʃeɪps] ['gæðərd]

there	was	consternation	and	terror	among	the	tiny	upright	shapes	gathered
那里	曾是	惊愕	和	恐怖	之中	这	微小的	直立	形状	聚集

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['sɑːgi] [bæŋk] — [ə; eɪ] ['terər] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['skɜːri] [wɪð; wɪθ]['taɪni][kraɪz] ;

there	on	the	soggy	bank	—	a	terror	that	made	them	scurry	with	tiny	cries	;
那里	在	这	湿漉漉的	银行	—	一个	恐怖	那	制成	他们	疾走	和	微小的	哭泣	;

聚集在湿漉漉的河岸上的那些小小的直立身影中充满了惊恐和恐惧——这种恐惧让它们发出细小的哭喊声，四处逃窜；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['siːmɪŋli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][hɜːrt][baɪ][ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]

and	then	,	when	seemingly	they	were	not	hurt	by	the	burst	of	light	and
和	然后	,	什么时候	似乎	他们	是	不是	伤害	经过	这	爆裂	的	光	和

[ðə; ði][væst] [rɔːr] ,

the	vast	roar	,
这	广阔的	吼	,

然后，当他们似乎没有受到那道闪光和巨大轰鸣声的伤害时，

[meɪd] [ðem; ðəm][stænd] ['pɪrɪŋ] [ɪn] ['wʌndərmənt] [æt; ət] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk]['drɑːmə][aʊt][ðer; ðər][ɑːn]

made	them	stand	peering	in	wonderment	at	this	gigantic	drama	out	there	on
制成	他们	站立	窥视	在	惊奇	在	这	巨大	戏剧	出去	那里	在

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

他们驻足凝视，惊叹于水面上这壮观的景象。

['nɪksən] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .

Nixon	knew	nothing	of	that	.
尼克松	知道	没有什么	的	那	.

尼克松对此一无所知。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'tent]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [splæʃ] [wer] [hɪz; ɪz] [ʃɑːt] [hæd; həd] [gɔːn] ;

He	was	intent	only	on	the	splash	where	his	shot	had	gone	;
他	曾是	意图	仅有的	在	这	溅	在哪里	他的	射击	有	已消失	;

他只顾着看球落水后溅起的水花；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] - ['geɪtər][dɪd][nɑːt][sɪŋk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['lʌndʒɪŋ] [ə'weɪ] ,

and	he	saw	that	this	'	gator	did	not	sink	,	but	was	lunging	away	,
和	他	锯	那	这	-	鳄鱼	做过	不是	下沉	,	但	曾是	突进	离开	,

他看到这条鳄鱼没有下沉，而是猛地向后跃去。

[ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tɔːrd] [ðə; ði][bæŋk] .

off	to	the	right	,	toward	the	bank	.
离开	到	这	正确的	,	朝向	这	银行	.

向右走，朝河岸方向。

[ə; eɪ][bɪg][wʌn] ,

A	big	one	,
一个	大的	一	,

一个大问题，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['speɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] [slɪk]

he	had	seen	that	by	the	spacing	of	the	eyes	and	now	by	the	water	slick
他	有	已见	那	经过	这	间距	的	这	眼睛	和	现在	经过	这	水	光滑

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['flaʊndəd] [tɔːrd] [ʃɔːr] .

and	the	splashing	as	it	floundered	toward	shore	.
和	这	溅起水花	作为	它	挣扎	朝向	支撑	.

他从眼睛的间距看出了这一点，现在又从水面滑腻和它挣扎着向岸边扑腾时溅起的水花中看出了这一点。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , ['pædlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz]

Then	he	was	after	it	,	paddling	with	all	the	power	of	his	arms	as
然后	他	曾是	后	它	,	划桨	和	全部	这	力量	的	他的	武器	作为

[hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] ,

he	bent	forward	,
他	弯曲	向前	,

然后他奋力划水，弯下腰，用尽双臂的力量奋力划动。

[ʌn'tɪl][ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊz] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk] , [wer] [ðə; ði] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] ['reptaɪl][wʌz; wəz] [naʊ]

until	in	the	shallows	near	the	bank	,	where	the	mortally	wounded	reptile	was	now
直到	在	这	浅滩	靠近	这	银行	,	在哪里	这	致命的	受伤	爬虫	曾是	现在

['eɪmləsli] ['flaʊndərɪŋ] ,

aimlessly	floundering	,
漫无目的地	挣扎	,

直到在靠近岸边的浅水区，那条身负重伤的爬行动物才漫无目的地挣扎起来。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	came	almost	on	top	of	it	.
他	来了	几乎	在	顶部	的	它	.

他几乎就顶到了。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] - [saɪd] , [weɪst] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

In	an	instant	more	he	was	over	the	rowboat's	side	,	waist	deep	in	the	water	.
在	一个	立即的	更多的	他	曾是	超过	这	-	边	,	腰部	深的	在	这	水	.

转眼间，他已翻过小船，水深及腰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɪl] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] ['lʌndʒɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][grɪp][ðə; ði]

There	was	a	thrill	to	this	,	the	lunging	of	his	hands	to	grip	the
那里	曾是	一个	刺激	到	这	,	这	突进	的	他的	双手	到	紧握	这

['raɪðɪŋ] ,

writhing	,
扭动	,

他猛地伸出手去抓住那扭动的身体，这让他感到一阵兴奋。

['slaɪmi] , ['breɪnləs] ['ædvərseri] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrleg] , ['θreʃɪŋ] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['skɪlfəlɪ]

slimy	,	brainless	adversary	by	the	foreleg	,	threshing	ashore	with	it	as	skillfully
黏糊糊的	,	没脑子	对手	经过	这	前腿	,	脱粒	岸上	和	它	作为	巧妙地

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [dʒɔːz] ,

he	avoided	the	snapping	jaws	,
他	避免	这	啪啪	下颚	,

他用前腿夹住一个黏糊糊的、没有脑子的对手，一边巧妙地躲避着它张开的利齿，一边用前腿将对手拖上岸。

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['swɪʃɪŋ] [teɪl] .
and **dangerous** **swishing** **tail** **.**
和 危险的 嗖嗖声 尾巴 .

还有危险的甩尾动作。

[æn; ən] [eɪt] [fʊt] - ['geɪtər] .
An **eight** **foot** **'** **gator** **.**
一个 八 脚 - 鳄鱼 .

一条八英尺长的鳄鱼。

[gʊd] [ɪ'nʌf] .
Good **enough** **.**
好的 足够的 .

足够好了。

[ɪts] [hed] [wʌz; wəz][æn; ən] ['uːzɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [pʌlp] [wer] [hɪz; ɪz] [ʃɑːt] [hæd; həd] [bloʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Its **head** **was** **an** **oozing** **mass** **of** **pulp** **where** **his** **shot** **had** **blown** **into** **it** **.**
它是 头 曾是 一个 渗出 大量的 的 纸浆 在哪里 他的 射击 有 吹 进入 它 .

他的子弹射入它的头部，那头已经变成了一团渗着汁液的肉泥。

['pæntɪŋ] , [hiː; hi] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːntə][ðə; ði] ['sɑːgi] [bæŋk] , ['dɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊboʊt] [fɔːr; fər]
Panting **,** **he** **hauled** **it** **onto** **the** **soggy** **bank** **,** **darted** **back** **to** **the** **rowboat** **for**
喘息 , 他 拖拽 它 到 这 湿漉漉的 银行 , 飞镖 后退 到 这 划艇 为了
[hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] ;
his **hatchet** **;**
他的 斧头 ;

他气喘吁吁地把它拖到湿漉漉的河岸上，然后迅速跑回小船去拿斧头；

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [hækt] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] [spaɪn] [wer] [ðə; ði][teɪl][bɪ'gæn]
then **he** **had** **hacked** **into** **the** **base** **of** **the** **reptile's** **spine** **where** **the** **tail** **began**
然后 他 有 被黑客攻击 进入 这 根据 的 这 爬行动物的 脊柱 在哪里 这 尾巴 开始
,
,
,

然后他砍伤了爬行动物脊椎骨底部，也就是尾巴开始的地方。

['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [griːn] - [blæk] ['ædvərseri]
cutting **into** **it** **so** **that** **the** **threshing** **stopped** **and** **the** **big** **green** **-** **black** **adversary**
切割 进入 它 所以 那 这 脱粒 停止 和 这 大的 绿色的 - 黑色的 对手
[leɪ] ['oʊnli] ['kwɪvərɪŋ] .
lay **only** **quivering** **.**
躺 仅有的 颤抖 .

切开它，打谷停止了，那巨大的绿黑色敌人只剩下颤抖的身影。

[rælf; reɪf] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] .
Ralph **would** **be** **pleased** **.**
拉尔夫 会 是 高兴 .

拉尔夫会很高兴的。

[naʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'nʌðər] [wʌn][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊ] [bæk] [hoʊm]
Now **if** **he** **could** **get** **another** **one** **as** **big** **as** **this** **,** **and** **then** **row** **back** **home**
现在 如果 他 可以 得到 其他 一 作为 大的 作为 这 , 和 然后 排 后退 家
一
一
一

如果他能再弄到一条这么大的船，然后划船回家——

['nɪksənz] [θɔ:ts] ['sʌd(ə)nli] [went] [blæŋk] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ded] - ['geɪtər] [wɪð; wɪθ]

Nixon's	thoughts	suddenly	went	blank	so	that	he	stood	over	the	dead	'	gator	with
尼克松的	想法	突然	去	空白的	所以	那	他	站立	超过	这	死的	-	鳄鱼	和

[hɪz; ɪz] [dʒɔ:] ['sægɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

his	jaw	sagging	in	amazement	.
他的	颚	下垂	在	惊愕	.

尼克松的思绪突然一片空白，他呆呆地站在死去的鳄鱼旁边，下巴因震惊而耷拉着。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʒɜ:rk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['hedbænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] - [tɔ:rtʃ] [wen] [hi:; hi] [dʒʌmpt]

He	had	jerked	off	his	headband	with	the	light	-	torch	when	he	jumped
他	有	猛地一抖	离开	他的	头巾	和	这	光	-	火炬	什么时候	他	跳了起来

['oʊvərbɔ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['roʊboʊt] ,

overboard	from	the	rowboat	,
落水	从	这	划艇	,

他从划艇上跳入水中时，用手电筒扯掉了头带。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ['stɑ:rlaɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['taɪni] ['ʌpraɪt]

but	there	was	enough	starlight	here	for	him	to	see	the	tiny	upright
但	那里	曾是	足够的	星光	这里	为了	他	到	看	这	微小的	直立

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

但这里星光足够明亮，他能看到那个小小的直立物体。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [pætʃ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [brʌʃ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

It	was	in	a	silvery	patch	beside	a	line	of	brush	back	from	the	water	.
它	曾是	在	一个	银色	修补	旁	一个	线	的	刷子	后退	从	这	水	.

它位于远离水边的一排灌木丛旁的一片银色区域。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

A	thing	in	the	shape	of	a	man	.
一个	事物	在	这	形状	的	一个	男人	.

一个形状像人的东西。

['hɑ:rdli] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʌpraɪt] , ['ɑ:blɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪdθ; wɪtθ]

Hardly	that	;	but	it	was	upright	,	oblong	with	a	head	and	a	width
几乎	那	;	但	它	曾是	直立	,	长方形	和	一个	头	和	一个	宽度

[ʌv; əv] ['taɪni] ['ʃoʊldər] .

of	tiny	shoulder	.
的	微小的	肩膀	.

并非如此；但它是直立的，长方形，有头部，肩部很窄。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [dɪ'vaɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [laɪk] [tu:] [legz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [ɑ:rmz] .

It	stood	divided	at	the	bottom	like	two	legs	and	there	were	two	arms	.
它	站立	分割	在	这	底部	喜欢	二	腿	和	那里	是	二	武器	.

它底部像两条腿一样分开，还有两条胳膊。

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [haɪ] .

A	thing	only	a	few	inches	high	.
一个	事物	仅有的	一个	很少	英寸	高的	.

一个只有几英寸高的东西。

[ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [braʊn] - [blæk] .

The	starlight	showed	it	to	be	brown	-	black	.
这	星光	显示	它	到	是	棕色的	-	黑色的	.

星光显示它是棕黑色的。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['nɪksənz][gæsp][ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz]

Then	**suddenly**	**Nixon's**	**gasp**	**of**	**astonishment**	**made**	**him**	**suck**	**in**	**his**	**breath**	**as**
然后	突然	尼克松的	喘气	的	惊讶	制成	他	吸	在	他的	气息	作为

[hi:; hi] ['blæŋkli] [stɛərd] .

he	**blankly**	**stared**	**.**
他	茫然地	凝视	.

突然，尼克松惊愕地倒吸一口气，茫然地盯着前方。

[ðə; ði]['taɪni] [θɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['werɪŋ] [kloʊðz] . . . .

The	**tiny**	**thing**	**seemed**	**to**	**be**	**wearing**	**clothes**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	微小的	事物	似乎	到	是	穿着	衣服	.	.	.	.

这个小东西好像穿着衣服.....

[tu:; tə]['nɪksən][ɪn] [ðoʊz] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blɜ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen]

To	**Nixon**	**in**	**those**	**seconds**	**,**	**there**	**was**	**a**	**blur**	**of**	**his**	**mind**	**when**
到	尼克松	在	那些	秒	,	那里	曾是	一个	模糊	的	他的	头脑	什么时候

[hi:; hi] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] ,

he	**wasn't**	**thinking**	**,**
他	不是	思维	,

在那几秒钟里，尼克松的大脑一片空白，他根本没在思考。

[dʒʌst] ['sterɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] ,

just	**staring**	**as**	**though**	**this**	**were**	**something**	**not**	**to**	**be**	**explained**	**,**
只是	凝视	作为	尽管	这	是	某物	不是	到	是	解释	,

只是呆呆地望着，仿佛这件事无需解释。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['ri:əl] ,

something	**which**	**didn't**	**have**	**to**	**be**	**explained**	**because**	**it**	**wasn't**	**real**	**,**
某物	哪个	没有	有	到	是	解释	因为	它	不是	真实的	,

有些事无需解释，因为它并非真实存在。

[dʒʌst][ə; eɪ]['kɑ:ndʒərɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

just	**a**	**conjuring**	**of**	**his**	**own**	**imagination**	**,**	**a**	**trick**	**of**	**his**	**vision**	**.**
只是	一个	魔法	的	他的	自己的	想像力	,	一个	诡计	的	他的	想象	.

这只是他自己想象力的产物，是他视觉上的错觉。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ['dʒestʃər][tu:; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	**hand**	**went**	**with**	**a**	**puzzled**	**gesture**	**to**	**brush**	**his**	**eyes**	**.**
他的	手	去	和	一个	困惑	手势	到	刷子	他的	眼睛	.

他疑惑地抬手揉了揉眼睛。

[hi:; hi] [bliŋkt] .

He	**blinked**	**.**
他	眨眼	.

他眨了眨眼。

[wʌn] ['taɪni] , [sɪks] - [ɪntʃ] [mæn] - [ʃeɪp] ?

One	**tiny**	**,**	**six**	**-**	**inch**	**man**	**-**	**shape**	**?**
一	微小的	,	六	-	英寸	男人	-	形状	?

一个六英寸高的小人形物体?

[ə'brʌptli] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [brʌʃ] [hɪr] [si:md] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Abruptly	**he**	**saw**	**that**	**the**	**brush**	**here**	**seemed**	**alive**	**with**	**them**	**.**
突然	他	锯	那	这	刷子	这里	似乎	活	和	他们	.

他突然发现，这里的灌木丛里仿佛充满了生命。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [naʊ] .

They	**were**	**moving**	**now**	**.**
他们	是	移动	现在	.

他们现在正在移动。

[ðeɪ] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd]['taɪni] [skwi:ks] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rdz] ; ['ʃaʊtɪd] [kə'mændz] [tu:; tə]

They	emitted	tiny	squeaks	that	could	have	been	words	;	shouted	commands	to
他们	发射	微小的	吱吱声	那	可以	有	到过	字	;	喊叫	命令	到

[i:tʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

他们发出细小的吱吱声，那声音像是词语；他们互相喊着命令。

[bʌt; bət][ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] [ʌv; əv]['nɪksənz][sɪks] [fʊt] [haɪt] ,

But	up	here	in	the	starlight	of	Nixon's	six	foot	height	,
但	向上	这里	在	这	星光	的	尼克松的	六	脚	高度	,

但在这里，在尼克松六英尺高的身躯所照耀的星光下，

[ðə; ði] [saʊndz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['ɪnsekts] .

the	sounds	were	like	the	voices	of	excited	insects	.
这	声音	是	喜欢	这	声音	的	兴奋的	昆虫	.

这些声音就像兴奋的昆虫发出的叫声。

['ædvər,seriz] ?

Adversaries	?
对手	?

对手?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [aɪ'di:ə][ɪn]['nɪksənz][maɪnd] , [ðoʊz] [fɜ:rst][blæŋk]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

There	was	no	such	idea	in	Nixon's	mind	,	those	first	blank	seconds	.
那里	曾是	不	这样的	主意	在	尼克松的	头脑	,	那些	第一的	空白的	秒	.

在尼克松最初的几秒钟里，他的脑海中根本没有这样的想法。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [hɪsɪŋ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv]['vaɪələt] [laɪt] [stæbd] [ʌp]

Then	suddenly	,	with	a	tiny	hissing	flash	,	a	thread	of	violet	light	stabbed	up
然后	突然	,	和	一个	微小的	嘶嘶声	闪光	,	一个	线	的	紫色	光	刺伤	向上

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

突然，伴随着一声轻微的嘶嘶闪光，一道紫色的光芒刺向了他。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dæŋglɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:t]['lɪt(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] ['tɪŋgl] [laɪk]

It	struck	one	of	his	dangling	hands	with	a	hot	little	flash	of	tingle	like
它	击	一	的	他的	悬挂	双手	和	一个	热的	小的	闪光	的	刺痛	喜欢

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ɪ'lektrɪk] ['kɜ:rənt] .

the	shock	of	a	weak	electric	current	.
这	震惊	的	一个	虚弱的	电的	当前的	.

它像微弱电流一样，在他悬空的一只手上留下一道灼热的刺痛感。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] — [æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]['waɪər] -

Then	he	saw	where	it	came	from	—	an	edge	of	a	patch	of	wire	-
然后	他	锯	在哪里	它	来了	从	—	一个	边缘	的	一个	修补	的	金属丝	-

[græs] .

grass	.
草	.

然后他看到了它的来源——一片铁丝草的边缘。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] - [blæk] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] ['drægɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] [wi:ld] [θɪŋ] .

Three	of	the	brown	-	black	figures	were	dragging	a	tiny	wheeled	thing	.
三	的	这	棕色的	-	黑色的	数据	是	拖拽	一个	微小的	带轮子的	事物	.

三个棕黑色的人影拖着一个带轮子的小东西。

[ə; eɪ] ['wepən] .

A	weapon	.
一个	武器	.

一件武器。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][bɪgə(r)][ðæn; ðən][ˈnɪksənz][hænd] .

It	was	hardly	bigger	than	Nixon's	hand	.
它	曾是	几乎	大	比	尼克松的	手	.

它几乎和尼克松的手一样小。

[ɪts] [ˈnɑːzl] [ˈslæntɪd] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd][spæt] [əˈnʌðər] [ˈtaɪni][ˈvaɪələt] [flæʃ] .

Its	nozzle	slanted	upward	and	spat	another	tiny	violet	flash	.
它是	喷嘴	倾斜的	向上	和	争吵	其他	微小的	紫色	闪光	.

它的喷嘴向上倾斜，喷出另一道细小的紫色闪光。

[ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi][felt] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪt] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈbɑːtəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleðər]

Then	at	his	feet	he	felt	something	hit	against	the	bottom	of	his	leather
然后	在	他的	脚	他	毛毡	某物	打	反对	这	底部	的	他的	皮革

[ˈpʌtɪ] .

puttee	.
绑腿	.

然后他感到脚下有什么东西撞到了他的皮质绑腿底部。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪps] [wʌz; wəz][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][klaɪm][ʌp][hɪz; ɪz][leg] .

One	of	the	shapes	was	trying	to	climb	up	his	leg	.
一	的	这	形状	曾是	尝试	到	爬	向上	他的	腿	.

其中一个形状试图爬上他的腿。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuː] .

He	could	feel	the	weight	of	it	on	his	shoe	.
他	可以	感觉	这	重量	的	它	在	他的	鞋	.

他能感觉到鞋子上的重量。

[ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋ] [weɪt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][sɪks] - [ɪntʃ] [θɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [liːd] .

A	surprising	weight	,	as	though	the	six	-	inch	thing	were	made	of	lead	.
一个	奇怪	重量	,	作为	尽管	这	六	-	英寸	事物	是	制成	的	带领	.

重量惊人，仿佛这六英寸长的东西是用铅做的。

[ˈnɪksən][wʌz; wəz] [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [daʊn] [wen] [ə; eɪ][ˈtaɪni][prəˈdʒekt(ə)l][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs]

Nixon	was	stooping	to	reach	down	when	a	tiny	projectile	hit	him	in	the	face
尼克松	曾是	弯腰	到	抵达	向下	什么时候	一个	微小的	弹丸	打	他	在	这	脸

.

:
.

尼克松弯腰伸手时，一枚小小的弹丸击中了他的脸部。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʌŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskrætʃɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][stæb][ʌv; əv][peɪn] .

It	stung	,	with	a	scratching	little	stab	of	pain	.
它	被蜇了	,	和	一个	抓挠	小的	刺	的	疼痛	.

一阵刺痛，像是被什么东西轻轻划过，像被针扎了一下。

[ðen] [ˈʌðər] [keɪm] .

Then	others	came	.
然后	其他的	来了	.

然后其他人也来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈpiːz] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

It	was	like	a	handful	of	peas	being	thrown	at	him	.
它	曾是	喜欢	一个	少数	的	豌豆	存在	抛掷	在	他	.

就像有人朝他扔了一把豌豆。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪˈkɑːndz] [waɪl] [ˈnɪksən][hæd; həd] [stʊd] [ˈblæŋkli] [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ]

All	in	a	few	seconds	while	Nixon	had	stood	blankly	staring	with
全部	在	一个	很少	秒	尽管	尼克松	有	站立	茫然地	凝视	和

[ɪnˈkredʒələs] [əˈmeɪzmənt] ,

incredulous	amazement	,
难以置信	惊愕	,

这一切都发生在短短几秒钟之内，而尼克松则呆立在那里，难以置信地盯着眼前的一切。

[wʌt] [siːmd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [ʃeɪps] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

what	seemed	hundreds	of	the	tiny	shapes	were	around	him	.
什么	似乎	数百	的	这	微小的	形状	是	大约	他	.

他周围似乎有数百个这样的小形状。

[ə'tækɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Attacking	him	.
攻击	他	.

攻击他。

[wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] ['nɔːrm(ə)l] , ['nɪksən][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['kwɪkli] .

With	anything	normal	,	Nixon	could	think	quickly	.
和	任何事物	普通的	,	尼克松	可以	思考	迅速地	.

对于任何正常的事情，尼克松都能迅速做出反应。

[ə; eɪ] - ['geɪtərz] [dʒɔːz] ['kloʊzɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

A	'	gator's	jaws	closing	on	his	arm	,	simple	enough	to	know	what	to	do	.
一个	-	鳄鱼的	下颚	结束	在	他的	手臂	,	简单的	足够的	到	知道	什么	到	做	.

鳄鱼的嘴巴咬住了他的手臂，这很容易理解该怎么做。

[bʌt; bət] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [wɪrd] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] ['pʌz(ə)ld] ['æŋgər] .

But	now	suddenly	his	emotion	at	this	weird	attack	was	only	one	of	puzzled	anger	.
但	现在	突然	他的	情感	在	这	诡异的	攻击	曾是	仅有的	一	的	困惑	愤怒	.

但现在，他对这种奇怪的袭击突然只剩下困惑和愤怒。

[hiː; hi] [stuːpt] ['swɪftli] , [siːzd] [ðə; ði]['taɪni] ['fɪgjər] [ðæt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] .

He	stooped	swiftly	,	seized	the	tiny	figure	that	was	at	his	ankle	.
他	弯腰	迅速地	,	查获	这	微小的	数字	那	曾是	在	他的	踝	.

他迅速弯下腰，抓住脚踝旁那个小小的身影。

[ˌaɪ 'tiː] [skriːmd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hænd] [kloʊzd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [θɪn] , [haɪ] - [pɪtʃt] ['skwiːkɪŋ] [kraɪ] .

It	screamed	as	his	hand	closed	over	it	,	a	thin	,	high	-	pitched	squeaking	cry	.
它	尖叫	作为	他的	手	关闭	超过	它	,	一个	薄的	,	高的	-	投球	吱吱作响	哭	.

:

当他的手合拢到它身上时，它发出了一声尖叫，一种细弱而尖锐的吱吱声。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [blʌd] - ['kɜːrdl] — [soʊ] ['nɪrli] ['hjuːmən] [ɪn] [ɪts] ['frenzid] , ['ægənaɪzd] [saʊnd] .

But	it	was	blood	-	curdling	—	so	nearly	human	in	its	frenzied	,	agonized	sound	.
但	它	曾是	血	-	凝固	—	所以	几乎	人类	在	它是	丧心病狂	,	痛苦的	声音	.

但这声音令人毛骨悚然——疯狂、痛苦的声音几乎与人类的叫声如出一辙。

[æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] .

As	he	raised	it	up	,	still	it	was	screaming	.
作为	他	提高	它	向上	,	仍然	它	曾是	尖叫	.

他把它举起来时，它还在尖叫。

[ə; eɪ] ['hevi] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['hevi] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['met(ə)l] .

A	heavy	little	thing	,	heavy	as	though	it	were	of	metal	.
一个	重的	小的	事物	,	重的	作为	尽管	它	是	的	金属	.

一个小东西，沉甸甸的，像金属做的一样。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɑːlɪd] , [soʊ] ['sɑːlɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['skwiːzɪŋ] ['fɪŋgərz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [held] [ə; eɪ] ['ledn] ['fɪgjər] .

And	it	was	solid	,	so	solid	that	his	squeezing	fingers	could	have	held	a	leaden	figure	.
和	它	曾是	坚硬的	,	所以	坚硬的	那	他的	挤压	手指	可以	有	握住	一个	铅灰色	数字	.

它非常坚固，坚固到他用手指捏住一个铅块般的物体都能将其牢牢抓住。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt]['nɪksən][held][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

For	an	instant	Nixon	held	the	screaming	little	thing	up	and	stared	at	it	;
为了	一个	立即的	尼克松	握住	这	尖叫	小的	事物	向上	和	凝视	在	它	;

尼克松一把抱起这个哭闹的小东西，盯着它看了一会儿；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kən'tɔːrtɪd] [fitʃər] [ʌv; əv][ɪts]['taɪni] ['bluːɪʃ] [feɪs] , [ɪts] [fleɪlɪŋ] [ɑːrmz] .

and	the	starlight	showed	him	the	contorted	features	of	its	tiny	bluish	face	,	its	flailing	arms	.
和	这	星光	显示	他	这	扭曲的	特征	的	它是	微小的	蓝蓝色	脸	,	它是	挥舞	武器	.

星光让他看到了它那张小小的、蓝色的脸扭曲的轮廓，以及它挥舞的手臂。

[ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['baɪuː] .

Then	he	flung	it	out	over	the	bayou	.
然后	他	扔	它	出去	超过	这	河口	.

然后他把它扔过了河湾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [splæʃ] .

There	was	a	little	splash	.
那里	曾是	一个	小的	溅	.

水花溅了一点。

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [stɑːpt] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪgjər] [sæŋk][laɪk][ə; eɪ][stoʊn] .

The	screaming	stopped	as	the	figure	sank	like	a	stone	.
这	尖叫	停止	作为	这	数字	沉没	喜欢	一个	石头	.

尖叫声戛然而止，那人影像石头一样沉了下去。

[naʊ] [ə'brʌptli] , [ðə; ði] [deɪzd] [ɪn'kredʒələs] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv]['nɪksən] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stæb][ʌv; əv] [fɪr] [keɪm] ;

Now	abruptly	,	the	dazed	incredulous	astonishment	of	Nixon	dropped	from	him	,	and	a	stab	of	fear	came	;
现在	突然	,	这	茫然	难以置信	惊讶	的	尼克松	掉落	从	他	,	和	一个	刺	的	害怕	来了	;

突然间，尼克松脸上茫然难以置信的惊讶表情消失了，取而代之的是一阵恐惧；

[fɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv]['æŋgər][æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [ə'tæk] [wʌz; wəz][riˈæləti] .

fear	and	a	surge	of	anger	as	he	realized	that	this	attack	was	reality	.
害怕	和	一个	涌	的	愤怒	作为	他	已实现	那	这	攻击	曾是	现实	.

当他意识到这次袭击是真实发生的时候，恐惧和愤怒涌上心头。

[hiː; hi] ['stægərd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv]['taɪni] ['mɪsaɪlz] ['peltɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	staggered	back	from	the	rain	of	tiny	missiles	pelting	him	,
他	交错	后退	从	这	雨	的	微小的	导弹	投掷	他	,

他踉跄后退，躲避着如雨点般袭来的小型导弹。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [wiːld] [gʌn] .

and	another	flash	of	the	tiny	wheeled	gun	.
和	其他	闪光	的	这	微小的	带轮子的	枪	.

又一道闪光闪过那门小型轮式机枪。

[ðə; ði] [graʊnd] [hɪr] [wʌz; wəz] [blæk] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌndʒɪŋ] , ['mɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪps] .

The	ground	here	was	black	now	with	the	lunging	,	milling	little	shapes	.
这	地面	这里	曾是	黑色的	现在	和	这	突进	,	铣削	小的	形状	.

这里的地面现在都被黑色的身影覆盖了，到处都是扑腾、爬行的小东西。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['bækwərd] [step] [trɑːd][ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [mæʃt] [ðer; ðər]['sɑːlɪd] ,

His	first	backward	step	trod	on	two	or	three	of	them	,	mashed	their	solid	,
他的	第一的	落后	步	践踏	在	二	或者	三	的	他们	,	捣碎	他们的	坚硬的	,

他后退的第一步踩到了其中两三个，把它们坚硬的物体踩碎了。

['hevi] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɑːgi] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪuː] [bæŋk] .

heavy	little	bodies	into	the	soggy	ground	of	the	bayou	bank	.
重的	小的	身体	进入	这	湿漉漉的	地面	的	这	河口	银行	.

沉重的小身躯倒在河岸潮湿的泥泞中。

[æz; əz][hiː; hi] ['stægərd] , [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [triː] [ruːt] [ðæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [hiːl]

As	he	staggered	,	there	must	have	been	a	tree	root	that	caught	his	heel
作为	他	交错	,	那里	必须	有	到过	一个	树	根	那	捕捉	他的	脚跟

.

:

.

他踉跄了一下，一定是树根绊住了他的脚后跟。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] ['pelɪt] [strʌk] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;

At	the	same	instant	,	a	pellet	struck	his	eye	;
在	这	相同的	立即的	,	一个	颗粒	击	他的	眼睛	;

就在同一瞬间，一颗弹丸击中了他的眼睛；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrm] [flʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːt] ,

and	as	his	arm	flung	up	and	he	stumbled	over	the	root	,
和	作为	他的	手臂	扔	向上	和	他	踉跄	超过	这	根	,

他的手臂猛地抬起，却被树根绊倒了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [fel] ['bækwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːgi] [sænd] .

suddenly	he	fell	backward	to	the	soggy	sand	.
突然	他	跌倒	落后	到	这	湿漉漉的	沙	.

他突然向后倒在了湿漉漉的沙地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'lɜːrt]['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] .

It	was	enough	for	the	alert	little	figures	.
它	曾是	足够的	为了	这	警报	小的	数据	.

这对机警的小家伙们来说已经足够了。

[ðer; ðər][kraɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [paʊnst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['swɔːrmɪŋ] ['oʊvər]

Their	cry	of	triumph	sounded	as	they	pounced	upon	him	,	swarming	over
他们的	哭	的	胜利	听起来	作为	他们	猛扑	之上	他	,	蜂拥而至	超过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们欢呼着，扑向他，将他团团围住。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ?

A	hundred	?
一个	百	?

一百?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] .

It	could	have	been	more	.
它	可以	有	到过	更多的	.

本来还可以更多。

[skɔːrz] [ʌv; əv] ['skræmblɪŋ] [θɪŋz] .

Scores	of	scrambling	things	.
得分	的	争抢	事物	.

一堆乱七八糟的东西。

[pər'hæps] , [smɔːl] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [weid] [ə; eɪ] [paʊnd] .

Perhaps	,	small	though	they	were	,	each	of	them	weighed	a	pound	.
也许	,	小的	尽管	他们	是	,	每个	的	他们	称重	一个	磅	.

虽然它们个头很小，但每个都重达一磅。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [tredɪŋ] [steps] [ænd; ənd] ['dʒæbɪŋ] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt]

A	hundred	pounds	of	treading	steps	and	jabbing	arms	were	in	an	instant
一个	百	磅	的	踩踏	步骤	和	刺击	武器	是	在	一个	立即的

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['nɪksən] .

upon	the	fallen	Nixon	.
之上	这	倒下	尼克松	.

瞬间，一百磅重的脚步声和刺击的手臂就压在了倒地的尼克松身上。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] , [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔːr] ,

He	felt	himself	really	frightened	now	,	a	fear	that	he	had	never	felt	before	,
他	毛毡	他自己	真的	害怕	现在	,	一个	害怕	那	他	有	绝不	毛毡	前	,

他现在感到非常害怕，一种他从未感受过的恐惧。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [æn'tægənɪst] , [fɪr] [en'dʒendəd] [baɪ] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]

no	matter	what	the	antagonist	,	fear	engendered	by	the	strangeness	of	it	,	the
不	事情	什么	这	反派	,	害怕	产生的	经过	这	奇怪	的	它	,	这

[ˌʌn'noʊn] .

unknown	.
未知	.

无论敌人是谁，恐惧都源于敌人的陌生和未知。

['nɪksən] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,

Nixon	tried	to	get	up	,
尼克松	尝试	到	得到	向上	,

尼克松试图起身，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɪr] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ædvərˌseriz] [siːmd] ['pɪnɪŋ] [hɪm; ɪm]

but	the	sheer	weight	of	the	swarming	little	adversaries	seemed	pinning	him
但	这	透明	重量	的	这	蜂拥而至	小的	对手	似乎	钉住	他

[daʊn] .

down	.
向下	.

但是，蜂拥而至的小敌人的重量似乎把他压住了。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Now	they	were	on	his	throat	,	on	his	face	.
现在	他们	是	在	他的	喉	,	在	他的	脸	.

现在它们已经沾到了他的喉咙上，脸上。

['taɪni] [θɪŋz] [dʒæbd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hændz] [fleɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] , ['plʌkɪŋ]

Tiny	things	jabbed	at	his	eyes	,	so	that	his	hands	flailed	in	a	frenzy	,	plucking
微小的	事物	刺伤	在	他的	眼睛	,	所以	那	他的	双手	挥舞	在	一个	狂热	,	拔毛

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

them	away	.
他们	离开	.

一些细小的东西戳进了他的眼睛，他慌乱地挥舞着双手，把它们揪了出来。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] .

But	then	there	were	others	.
但	然后	那里	是	其他的	.

但还有其他人。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['roʊlɪŋ] , ['mæʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

He	found	himself	rolling	,	mashing	them	.
他	成立	他自己	滚动	,	捣碎	他们	.

他发现自己在翻滚、揉捏它们。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [mæʃ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃʌv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

But	he	couldn't	mash	them	,	he	could	only	shove	them	into	the	ground	.
但	他	不能	捣碎	他们	,	他	可以	仅有的	推	他们	进入	这	地面	.

. . .

: : :

. . .

但他无法将它们碾碎，只能将它们塞进土里.....

[dæmd] [pər'sɪstənt] , ['waɪldli] ['rekləs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

Damned	persistent	,	wildly	reckless	little	things	.
该死的	执着的	,	疯狂地	鲁莽	小的	事物	.

这些该死的执着又鲁莽的小家伙们。

[ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] [nɑːk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

A	sweep	of	his	arm	knock	a	dozen	of	them	away	.
一个	扫	的	他的	手臂	敲	一个	打	的	他们	离开	.

他手臂一挥，就把十几名敌人打飞了。

[sʌm; səm] [skriːmd] .

Some	screamed	.
一些	尖叫	.

有人尖叫起来。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] . . . .

But	always	there	were	more	.	.	.	.
但	总是	那里	是	更多的	.	.	.	.

但总会有更多的.....

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ?

Why	didn't	he	get	to	his	feet	?
为什么	没有	他	得到	到	他的	脚	?

他为什么不站起来?

[get] [ʌp] [naʊ] !

Get	up	now	!
得到	向上	现在	!

快起来!

[nɑːk] [ðem; ðəm] [ɔːf] !

Knock	them	off	!
敲	他们	离开	!

把他们干掉!

[get] [ʌp] !

Get	up	!
得到	向上	!

起床!

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['pɑːrtli] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skræmblɪŋ] [ʃeɪps] [kæ'skeɪdɪŋ] [ɔːf] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]

He	found	himself	partly	up	,	with	the	scrambling	shapes	cascading	off	him	;	but
他	成立	他自己	部分	向上	,	和	这	争抢	形状	级联	离开	他	;	但

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪzi] ,

he	was	dizzy	,
他	曾是	晕眩的	,

他发现自己半站了起来，周围杂乱的物体像瀑布一样从他身上倾泻而下；但他感到一阵眩晕。

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [blɜːrd] .

his	vision	blurred	.
他的	想象	模糊	.

他的视线模糊了。

[ə'nʌðər] [stæb][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['wepən] [keɪm] .
Another stab of the tiny weapon came .
其他 刺 的 这 微小的 武器 来了 .

那支小武器又一次刺了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] , [ə; eɪ][hɑːt] ['stɪŋɪŋ] , ['tɪŋglɪŋ] [flæʃ] .
It struck him on the forehead , a hot stinging , tingling flash .
它 击 他 在 这 前额 , 一个 热的 刺痛 , 刺痛感 闪光 .

一道灼热刺痛的闪电击中了他的额头。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] ,
For an instant it clung ,
为了 一个 立即的 它 紧紧抓住 ,

它只停留了一瞬间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['dɪzɪnəs] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['flʌdɪŋ] ['nɪksən][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [bæk] ,
with a wave of dizziness from it flooding Nixon so that he fell back ,
和 一个 海浪 的 头晕 从 它 洪水 尼克松 所以 那 他 跌倒 后退 ,
['kɪkɪŋ] , ['raɪðɪŋ] . . . .
kicking , writhing . . . .
踢 , 扭动 . . . .

一阵眩晕袭来，尼克松向后倒去，踢打、扭动.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['træmpɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] .
They were tramping over his face now .
他们 是 徒步旅行 超过 他的 脸 现在 .

他们现在正踩在他的脸上。

[ðen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [æt; ət]
Then he realized that one of them was pounding with something heavy at
[hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ,
his temple ,
他的 寺庙 ,

然后他意识到，其中一人正用重物猛击他的太阳穴。

[ə; eɪ] ['rɪðmɪk] ['paʊndɪŋ] . . . .
a rhythmic pounding . . . .
一个 节奏 猛击 . . . .

有节奏的敲击声.....

[θʌmp] . . . . [θʌmp] . . . .
Thump . . . . Thump . . . .
扑通 . . . . 扑通 . . . .

咚.....咚.....

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . . . .
He tried to strike at it . . . .
他 尝试 到 罢工 在 它 . . . .

他试图攻击它.....

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] ['foʊkəs] . . . .
But now he knew that he couldn't focus . . . .
但 现在 他 知道 那 他 不能 重点 . . . .

但他现在知道自己无法集中注意力.....

[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [stɑːpt] .
The pounding stopped .
这 猛击 停止 .

敲击声停止了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɑ:kt] [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [ɔ:f] . . . .
He **had** **knocked** **the** **damned** **thing** **off** **. . . .**
他 有 敲门 这 该死的 事物 离开 . . . .

他把那该死的东西打掉了.....

[θʌmp] . . . . [θʌmp] . . . .
Thump **. . . .** **Thump** **. . . .**
扑通 . . . . 扑通 . . . .

咚.....咚.....

[ə'nʌðər] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , ['evri] ['lɪt(ə)l] [bloʊ] ['meɪkɪŋ] ['nɪksənz] [hed] ['ʃʌdər] , [hɪz; ɪz]
Another **had** **started** **it** **again** **,** **every** **little** **blow** **making** **Nixon's** **head** **shudder** **,** **his**
其他 有 开始 它 再次 , 每一个 小的 吹 制作 尼克松的 头 不寒而栗 , 他的
['sensɪz] [ri:l] [ænd; ənd] [feɪd] ,
senses **reel** **and** **fade** **,**
感官 卷轴 和 褪色 ,

又有人开始了殴打，每一次轻微的击打都让尼克松的头颤抖，他的感官开始摇晃和模糊。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ə; eɪ] [dʌl] [blɜ:rd] ['blæknəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] . . . .
so **that** **now** **a** **dull** **blurred** **blackness** **was** **coming** **. . . .**
所以 那 现在 一个 乏味的 模糊 黑 曾是 未来 . . . .

于是，眼前一片昏暗模糊的黑暗正在袭来.....

[ðoʊz] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] , ['taɪni]['lɪt(ə)l] [bloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .
Those **cursed** **,** **tiny** **little** **blows** **at** **his** **temple** **.**
那些 被诅咒的 , 微小的 小的 打击 在 他的 寺庙 .

那些该死的、细小的耳光击打在他的太阳穴上。

['sʌd(ə)nli] , [streɪndʒ] [ɪn]['nɪksənz] [θɔ:ts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪm'self] , [ə; eɪ]
Suddenly **,** **strange** **in** **Nixon's** **thoughts** **there** **was** **the** **vision** **of** **himself** **,** **a**
突然 , 奇怪的 在 尼克松的 想法 那里 曾是 这 想象 的 他自己 , 一个
['mɑ:nstrəs] ['fɔ:lən] , ['wu:ndɪd] ['dʒaɪənt] .
monstrous **fallen** **,** **wounded** **giant** **.**
滔天 倒下 , 受伤 巨大的 .

突然，尼克松脑海中出现了一个奇怪的景象：他自己变成了一个倒下、受伤的可怕巨人。

[bɪ'wɪldərd] , [deɪzd] , ['helpləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Bewildered **,** **dazed** **,** **helpless** **,** **with** **a** **man** **standing** **on** **the** **great** **expanse** **of** **his**
困惑 , 茫然 , 无助 , 和 一个 男人 常设 在 这 伟大的 广阔 的 他的
[feɪs] ;
face **;**
脸 ;

茫然不知所措，茫然无助，一个人站在他宽阔的脸上；

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kroʊbɑ:r] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
a **man** **who** **was** **pounding** **with** **a** **crowbar** **against** **the** **softness** **of** **the**
一个 男人 WHO 曾是 猛击 和 一个 撬棍 反对 这 柔软 的 这
['dʒaɪənts]['temp(ə)l] . . . .
giant's **temple** **. . . .**
巨人的 寺庙 . . . .

一个男人正用撬棍猛击巨人柔软的太阳穴.....

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [faɪt] [ə; eɪ] - ['geɪtər] .
You **could** **fight** **a** **'** **gator** **.**
你 可以 斗争 一个 - 鳄鱼 .

你可以和鳄鱼搏斗。

[ʃʊr] .
Sure .
当然 .

当然。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [faɪt] [ə; eɪ][mæn][jʊr; jər] [oʊn] [saɪz] .
You could fight a man your own size .
你 可以 斗争 一个 男人 你的 自己的 尺寸 .

你完全可以和体型相当的男人打架。

[ɔːr] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['meɪbi] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɪŋgərz] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][ðer; ðər]
Or several of them maybe , with your fingers itching to get at their
或者 一些 的 他们 或许 , 和 你的 手指 瘙痒 到 得到 在 他们的
[θroʊt] [ænd; ənd] ['stræŋgl] [ðem; ðəm] . . . .
throats and strangle them . . . .
喉咙 和 扼杀 他们 . . . .

或许是好几个，你恨不得掐住他们的喉咙，把他们勒死.....

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðiːz] ['dʒæbɪŋ] , ['swɔːrmɪŋ] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] . . . .
But there were these jabbing , swarming things by the hundreds . . . .
但 那里 是 这些 刺击 , 蜂拥而至 事物 经过 这 数百 . . . .

但成百上千地有这些四处乱窜、互相攻击的东西.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]['nɪksənz] ['feɪdɪŋ] [maɪnd][æt; ət][læst]['oʊnli][ðə; ði] ['dæmnəbl] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
There was in Nixon's fading mind at last only the damnable realization of
那里 曾是 在 尼克松的 褪色 头脑 在 最后的 仅有的 这 该死的 实现 的
[ðoʊz] ['taɪni] ['rɪðmɪk] [bloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ,
those tiny rhythmic blows at his temple ,
那些 微小的 节奏 打击 在 他的 寺庙 ,

在尼克松逐渐模糊的意识中，最终只剩下太阳穴上那些细微而有节奏的击打的可怕感觉。

[iːtʃ] [dʒʌst] [ðæt] [smɔːl] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ,
each just that small concussion of his brain ,
每个 只是 那 小的 脑震荡 的 他的 脑 ,

他们每个人都只是受到了轻微的脑震荡，

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['fʊli] ['feɪdɪd][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [swept] [ɔːf][ɪntuː]
another and another until his senses fully faded and he was swept off into
其他 和 其他 直到 他的 感官 完全 褪色 和 他 曾是 扫荡 离开 进入
[ðə; ði][dɑːrk] ,
the dark ,
这 黑暗的 ,

一个又一个，直到他完全失去知觉，被卷入黑暗之中。

['empti] , ['saʊndləs] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] . . . .
empty , soundless abyss of unconsciousness . . . .
空的 , 无声 深渊 的 无意识 . . . .

空虚、寂静的无意识深渊.....

[iː]
II
三

二

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtərfɔːl] .
It was like the roaring of a waterfall .
它 曾是 喜欢 这 咆哮 的 一个 瀑布 .

那声音就像瀑布的轰鸣声。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][laɪ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [swɔːrd][ænd; ənd] ['meɪbi] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

You	could	lie	near	it	on	the	grassy	sward	and	maybe	there	would	be	a
你	可以	说谎	靠近	它	在	这	草丛	草	和	或许	那里	会	是	一个

['lɪt(ə)l][læst] ['feɪdɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][wɔːrm][juː; jʊ] .

little	last	fading	sunlight	of	the	day	to	warm	you	.
小的	最后的	褪色	阳光	的	这	天	到	温暖的	你	.

你可以躺在草地上，靠近它，也许还能感受到一天中最后一缕夕阳的温暖。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['beli] [kʊd; kəd][biː; bi] ['empti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] [peɪn] ,

And	your	belly	could	be	empty	with	a	gnawing	pain	,
和	你的	腹部	可以	是	空的	和	一个	啃咬	疼痛	,

你的肚子可能空空如也，还伴有隐隐作痛。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [fuːd] ['kʊkɪŋ]

but	that	was	all	right	because	there	was	the	smell	of	food	cooking
但	那	曾是	全部	正确的	因为	那里	曾是	这	闻	的	食物	烹饪

[ænd; ənd] [suːn] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] .

and	soon	you	would	have	it	full	.
和	很快	你	会	有	它	满的	.

但这也没关系，因为空气中弥漫着食物的香味，很快你就会把它装满。

[ə; eɪ] ['wɔːriər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

A	warrior	returned	from	the	hunt	,	had	his	women	to	cook	for	him	.
一个	战士	返回	从	这	打猎	,	有	他的	女性	到	厨师	为了	他	.

. . .

: : :

. . .

一位勇士狩猎归来，让他的女眷为他做饭……

[ðə; ði] [ˌfæntæzmə'gɔːriə] [ʌv; əv]['nɪksənz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	phantasmagoria	of	Nixon's	returning	consciousness	as	he	listened	to	the
这	幻象	的	尼克松的	返回	意识	作为	他	听着	到	这

['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] [siːmd] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [kwɪr] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndiən]

roaring	of	the	falling	water	seemed	made	up	of	queer	things	out	of	his	Indian
咆哮	的	这	坠落	水	似乎	制成	向上	的	酷儿	事物	出去	的	他的	印度

['herɪtɪdʒ] .

heritage	.
遗产	.

尼克松恢复意识时，耳边传来瀑布轰鸣声，他眼前的景象如同幻象一般，似乎是由他印度血统中一些奇异的事物构成的。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][əb'sɜːrd] — [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]

But	another	part	of	his	brain	told	him	that	was	absurd	—	told	him	that
但	其他	部分	的	他的	脑	讲述	他	那	曾是	荒诞	—	讲述	他	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] ,

he	was	lying	on	something	hard	,
他	曾是	说谎	在	某物	难的	,

但他大脑的另一部分却告诉他，这很荒谬——告诉他，他正躺在坚硬的东西上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [swet] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz][skɪn] ,

with	the	feel	of	sweat	bathing	his	skin	,
和	这	感觉	的	汗	洗澡	他的	皮肤	,

汗水浸透了他的皮肤，他感觉如此。

[ænd; ənd][peɪn] [ðæt] ['sloʊli] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'pærənt] ['stæbɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [skɔːrz]

and	pain	that	slowly	was	becoming	apparent	stabbing	at	him	from	scores
和	疼痛	那	缓慢地	曾是	成为	明显	刺	在	他	从	得分

[ʌv; əv]['taɪni] ['wuːndz] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

of	tiny	wounds	on	his	hands	,
的	微小的	伤口	在	他的	双手	,

双手上无数细小的伤口带来的疼痛也渐渐显现出来，像刀割一样刺痛着他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [nek] .

his	face	,	his	neck	.
他的	脸	,	他的	脖子	.

他的脸，他的脖子。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['nɪksən] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	suddenly	Nixon	knew	that	he	had	opened	his	eyes	.
然后	突然	尼克松	知道	那	他	有	打开	他的	眼睛	.

突然间，尼克松意识到自己睁开了眼睛。

[hiː; hi] [leɪ] ['sterɪŋ] , ['pʌz(ə)ld] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blɜːrd] [siːn] [rɪ'zɑːlvɪŋ] ['ɪntuː] ['aʊtˌlaɪnz] [ðæt] [hiː; hi]

He	lay	staring	,	puzzled	,	with	a	blurred	scene	resolving	into	outlines	that	he
他	躺	凝视	,	困惑	,	和	一个	模糊	场景	解决	进入	概述	那	他

[kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,

could	distinguish	,
可以	区分	,

他躺在那里，茫然地凝视着前方，模糊的景象逐渐清晰起来，呈现出他能够辨认的轮廓。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

but	not	understand	.
但	不是	理解	.

但我不明白。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [geɪzɪŋ] ['ʌpwərd] [æt; ət] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['vɔːltɪd] ,

He	was	lying	on	his	back	,	gazing	upward	at	what	seemed	a	vaulted	,
他	曾是	说谎	在	他的	后退	,	凝视	向上	在	什么	似乎	一个	拱形	,

他仰面躺着，凝视着上方似乎是一个拱形的……

['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] ['siːlɪŋ] [kloʊz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

shining	metal	ceiling	close	over	his	head	.
灼灼	金属	天花板	关闭	超过	他的	头	.

闪亮的金属天花板在他头顶上方缓缓关闭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʃɑːrpli] [kɜːrvd] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

It	was	sharply	curved	,	two	or	three	feet	above	him	,
它	曾是	尖锐地	弯曲	,	二	或者	三	脚	多于	他	,

它呈急剧弯曲状，离他大约两三英尺高。

[æz; əz] [ðoʊ] [naʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] , ['gloʊɪŋ] [vɔːlt] .

as	though	now	he	were	lying	in	a	shining	,	glowing	vault	.
作为	尽管	现在	他	是	说谎	在	一个	灼灼	,	发光	金库	.

仿佛他现在正躺在一个闪闪发光的陵墓里。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [streŋθ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] .

With	returning	strength	he	tried	to	sit	up	,	but	could	not	.
和	返回	力量	他	尝试	到	坐	向上	,	但	可以	不是	.

随着体力的恢复，他试图坐起来，但却做不到。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʃækəld] .

And	then	he	realized	that	he	was	shackled	.
和	然后	他	已实现	那	他	曾是	被束缚	.

然后他意识到自己被铐住了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] ['faɪnli] ['woʊv(ə)n] , [waɪt] [mə'tælɪk] [roʊps] .

He	could	see	what	looked	like	finely	woven	,	white	metallic	ropes	.
他	可以	看	什么	看起来	喜欢	精细地	编织	,	白色的	金属	绳索	.

他可以看到一些看起来像是精细编织的白色金属绳。

[ðeɪ] [ræpt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] [tə'geðər] .

They	wrapped	his	arms	and	legs	together	.
他们	包装	他的	武器	和	腿	一起	.

他们把他的胳膊和腿绑在一起。

[ðə; ði] ['wɔ:tərfɔ:l] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ;

The	waterfall	was	partly	the	roaring	of	weakness	in	his	head	;
这	瀑布	曾是	部分	这	咆哮	的	弱点	在	他的	头	;

那瀑布般的轰鸣声，一部分是他内心虚弱的咆哮;

[bʌt; bət] [ðæt] [si:md] [səb'saɪdɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['feɪntli] [θrɑ:bɪŋ] [hʌm]

but	that	seemed	subsiding	now	and	there	was	only	a	faintly	throbbing	hum
但	那	似乎	消退	现在	和	那里	曾是	仅有的	一个	淡淡的	悸动	哼

['sʌmwer] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

somewhere	near	him	.
某处	靠近	他	.

但现在那声音似乎渐渐消失了，他附近只剩下微弱的嗡嗡声。

[ə; eɪ] [hʌm] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪnəmoʊ] , [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] .

A	hum	like	a	dynamo	,	or	at	least	some	sort	of	mechanism	.
一个	哼	喜欢	一个	发电机	,	或者	在	至少	一些	种类	的	机制	.

嗡嗡声，像发电机一样，或者至少是某种机械运转的声音。

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Turning	his	head	,
转弯	他的	头	,

他转过头来，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kɑ:n'keɪv] ['met(ə)l] [wɔ:l] [hæd; həd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]

he	saw	that	on	one	side	of	him	the	concave	metal	wall	had	a	row	of
他	锯	那	在	一	边	的	他	这	凹	金属	墙	有	一个	排	的

[smɔ:l] ['bʊlzaɪ] ['wɪndoʊz] .

small	bullseye	windows	.
小的	靶心	视窗	.

他看到他一侧的凹形金属墙上有一排小小的圆形窗户。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [speɪst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɑ:rt] , [i:tʃ] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

They	were	spaced	about	a	foot	apart	,	each	the	size	of	his	fist	.
他们	是	间隔	关于	一个	脚	除	,	每个	这	尺寸	的	他的	拳头	.

它们相距约一英尺，每个都有他拳头那么大。

[ænd; ənd] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blæk] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [skaɪ]

And	in	each	of	them	there	was	the	vision	of	a	black	abyss	of	sky
和	在	每个	的	他们	那里	曾是	这	想象	的	一个	黑色的	深渊	的	天空

,

,

,

在他们每个人的视野中，都出现了漆黑深渊般的天空景象。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['bleɪzɪŋ] [stɑ:rz] .

with	white	blazing	stars	.
和	白色的	炽烈	明星	.

带有白色闪耀的星星。

[ə'gen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] .

Again	he	tried	to	sit	up	.
再次	他	尝试	到	坐	向上	.

他再次尝试坐起来。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [bend] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] ,

He	could	bend	a	little	at	the	waist	,
他	可以	弯曲	一个	小的	在	这	腰部	,

他可以稍微弯下腰，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][wʌn]['elboʊ] ['ʌndər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][soʊ]

and	he	was	able	to	get	one	elbow	under	him	and	his	head	up	so
和	他	曾是	有能力的	到	得到	一	弯头	在下面	他	和	他的	头	向上	所以

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪbd] ['si:lɪŋ] .

that	it	was	nearly	to	the	ribbed	ceiling	.
那	它	曾是	几乎	到	这	罗纹	天花板	.

他设法将一只胳膊肘塞到身下，抬起头，几乎碰到了带肋的天花板。

[æt; ət][wʌns] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊlzaɪ] ['wɪndoʊz]

At	once	,	from	the	other	side	of	him	,	away	from	the	bullseye	windows
在	一次	,	从	这	其他	边	的	他	,	离开	从	这	靶心	视窗

,

,

,

突然，从他另一侧，远离靶心窗的地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] , ['hɜ:rid] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['futsteps] .

there	was	a	faint	,	hurried	scurrying	of	little	footsteps	.
那里	曾是	一个	头晕的	,	慌忙	匆匆忙忙	的	小的	脚步声	.

隐隐约约传来一阵急促的脚步声。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " ['kerf(ə)l] , ['dʒaɪənt] !

A	voice	said	,	"	Careful	,	giant	!
一个	嗓音	说	,	"	小心	,	巨大的	!

一个声音说："小心，巨人！"

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [sed] , " [wɪl] [hi:; hi] [hɪr] [ˌju: 'es] , [tɔ:rk] ?

"	And	another	voice	said	,	"	Will	he	hear	us	,	Tork	?
"	和	其他	嗓音	说	,	"	将要	他	听到	我们	,	托克	?

另一个声音说："托克，他会听到我们说话吗？"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ] [vɔɪs] .

"	It	was	a	softer	voice	.
"	它	曾是	一个	更柔和	嗓音	.

"那是一个比较柔和的声音。"

[les] [hɑ:rʃ] .

Less	harsh	.
较少的	残酷的	.

不那么严厉。

['ɪŋglɪʃ] !

English	!
英语	!

英语！

[bʌt; bət] ['kwɪrli] [slɜ:rd] , ['kerfəli] ['spoʊkən] .

But	queerly	slurred	,	carefully	spoken	.
但	奇怪地	含糊不清	,	小心	说	.

但说话含糊不清，却又小心翼翼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər]['taɪni] , ['streɪndʒli] [θɪn] ,

And	the	voices	were	tiny	,	strangely	thin	,
和	这	声音	是	微小的	,	奇怪的	薄的	,

声音很小，异常单薄。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪtʃ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] ['nɪksən]['evər][hæd; həd] [hɜ:rd] .

of	a	pitch	totally	different	from	anything	Nixon	ever	had	heard	.
的	一个	沥青	完全	不同的	从	任何事物	尼克松	曾经	有	听到	.

音调与尼克松以往听过的任何音乐都截然不同。

" [tɔːrk] , [wɪl] [hiː; hi] [hɪr] [ˌjuː 'es] ?
" Tork , will he hear us ?
" 托克 , 将要 他 听到 我们 ?

"托克，他能听到我们说话吗？"

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'kʌvərd] [naʊ] .
He is recovered now .
他 是 恢复 现在 .

他现在已经康复了。

[wɪl] [hiː; hi] [hɪr] [ˌjuː 'es] ?
Will he hear us ?
将要 他 听到 我们 ?

他会听到我们说话吗?

[oʊ] , [tɔːrk] , [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][traɪ][tuː; tə][duː] ?
Oh , Tork , what will he try to do ?
哦 , 托克 , 什么 将要 他 尝试 到 做 ?

哦，托克，他会想干什么呢?

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] ['drɪftɪd] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] ['toʊtəli] [streɪndʒ] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
" The English words drifted off into a language totally strange , unintelligible .
" 这 英语 字 漂移 离开 进入 一个 语言 完全 奇怪的 , 无法理解 .

"英语单词渐渐变成了一种完全陌生、无法理解的语言。"

['nɪksən] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] .
Nixon saw the two little figures .
尼克松 锯 这 二 小的 数据 .

尼克松看到了那两个小身影。

[wʌn][wʌz; wəz]['tɔːlər] , ['waɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ðə; ði][bɪg][wʌn][sɪks] [ɪntʃɪz] ,
One was taller , wider than the other ; the big one six inches ,
一 曾是 更高 , 更广泛 比 这 其他 ; 这 大的 一 六 英寸 ,

一个比另一个更高更宽；大的那个有六英寸高，

[ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ɪntʃ] [les] .
the other at least an inch less .
这 其他 在 至少 一个 英寸 较少的 .

另一侧至少短了一英寸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [θaɪ] .
They were standing on the white metal of the floor , down by his thigh .
他们 是 常设 在 这 白色的 金属 的 这 地面 , 向下 经过 他的 大腿 .

他们站在他大腿旁边的白色金属地板上。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And now he realized that he was stretched out in the small interior of a
['met(ə)l] ['sɪlɪndər] ,
metal cylinder ,
和 现在 他 已实现 那 他 曾是 拉伸 出去 在 这 小的 内部的 的 一个
金属 圆柱 ,

现在他意识到自己正被伸展开来，置身于一个狭小的金属圆筒内部。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [flɔːr] [ðæt] [krɔːst] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
lying on a floor that crossed the middle of it ,
说谎 在 一个 地面 那 交叉 这 中间 的 它 ,

躺在横穿房间中央的地板上，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stretʃt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ɪts][tɑːp][hæf] .
so that he was stretched the length of its top half .
所以 那 他 曾是 拉伸 这 长度 的 它是 顶部 一半 .

所以他被拉伸到了它上半部分的长度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][ten] - [fʊt] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [waɪd] .

It	was	about	a	ten	-	foot	length	,	and	six	feet	wide	.
它	曾是	关于	一个	十	-	脚	长度	,	和	六	脚	宽的	.

它大约长十英尺，宽六英尺。

[ˌaɪ 'tiː][left][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] .

It	left	a	space	beside	him	.
它	左边	一个	空间	旁	他	.

它在他身边留下了一个空位。

['lɪt(ə)l]['met(ə)l] ['reɪlɪŋz] [ə; eɪ][fjuː] [ɪntʃɪz] [haɪ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] , [dɪ'vaɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['taɪni]

Little	metal	railings	a	few	inches	high	ran	along	the	floor	,	dividing	it	into	tiny
小的	金属	栏杆	一个	很少	英寸	高的	跑	沿着	这	地面	,	分割	它	进入	微小的

[enk'ləʊʒəz] .

enclosures	.
外壳	.

几英寸高的金属栏杆沿着地面延伸，将地面分隔成一个个小隔间。

[ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [ruːm] ; [ə'nʌðər] [wer] [sə'plaɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [stɔːrd] ;

A	mechanism	room	;	another	where	supplies	seemed	to	be	stored	;
一个	机制	房间	;	其他	在哪里	补给品	似乎	到	是	存储	;

一间机房；另一间似乎是用来存放物资的房间；

[ə'nʌðər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌt] [siːmd] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

another	which	had	what	seemed	furniture	in	it	.
其他	哪个	有	什么	似乎	家具	在	它	.

另一个箱子里似乎摆放着家具。

[ɔːl][ɪn] ['mɪnətʃər] .

All	in	miniature	.
全部	在	微型	.

全部都是微缩模型。

[ɔːl] ['piːpld] [wɪð; wɪθ]['taɪni] ['fɪgjərz] [ðæt] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðer; ðər]['tæsks] ,

All	peopled	with	tiny	figures	that	had	stopped	their	tasks	,
全部	人	和	微小的	数据	那	有	停止	他们的	任务	,

所有身材矮小、停止工作的人，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn] [ɔː] [ænd; ənd] [fɪr] .

and	were	staring	at	him	now	in	awe	and	fear	.
和	是	凝视	在	他	现在	在	敬畏	和	害怕	.

他们现在都带着敬畏和恐惧的目光盯着他。

" [spiːk] , ['dʒaɪənt] !

"	Speak	,	giant	!
"	说话	,	巨大的	!

"巨人，说话吧！"

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌjuː 'es] ? "

Can	you	hear	us	?	"
能	你	听到	我们	?	"

你们能听到我们说话吗?

" [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] , " ['nɪksən] [sed] .

"	I	hear	you	,	"	Nixon	said	.
"	我	听到	你	,	"	尼克松	说	.

"我明白了，"尼克松说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['rʌmbld] , [ri'vəːbəreitiŋ] [ɪn][ðə; ði][kloʊz]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrvd] ['met(ə)l] [wɔːlz] .

His	voice	rumbled	,	reverberating	in	the	close	confines	of	the	curved	metal	walls	.
他的	嗓音	隆隆声	,	回响	在	这	关闭	限制	的	这	弯曲	金属	墙壁	.

他的声音低沉有力，在弧形金属墙的狭小空间里回荡。

[ðə; ði] [saʊnd] ['stɑ:rtld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] .

The	sound	startled	the	little	figures	down	there	at	the	floor	.
这	声音	惊慌	这	小的	数据	向下	那里	在	这	地面	.

这声音吓到了地板上的小人儿们。

[ðeɪ] [piəd] [ʌp] , [tens] , [ˌæprɪ'hensɪv] .

They	peered	up	,	tense	,	apprehensive	.
他们	窥视	向上	,	紧张	,	忧虑	.

他们抬起头，神情紧张，忧心忡忡。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['skɜ:ri:d] [ə'weɪ] ;

Two	or	three	scurried	away	;
二	或者	三	匆匆跑过	离开	;

两三个人匆匆逃走了;

[ænd; ənd] [naʊ] ['nɪksən] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [hoʊlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [wer] ['taɪni]

and	now	Nixon	saw	that	there	were	several	holes	along	the	floor	where	tiny
和	现在	尼克松	锯	那	那里	是	一些	孔	沿着	这	地面	在哪里	微小的

['lædər] [sterz] [led] ['daʊnwərd] [tu:; tə][sʌm; səm] [speɪs] [bɪ'ni:θ] .

ladder	stairs	led	downward	to	some	space	beneath	.
梯子	楼梯	引领	向下	到	一些	空间	下面	.

尼克松这才发现，地板上有几个洞，洞里有细小的梯子通往下面的空间。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædərz] [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt]

Several	of	the	frightened	little	figures	started	down	the	ladders	and	then	stopped
一些	的	这	害怕	小的	数据	开始	向下	这	梯子	和	然后	停止

, ['pɪrɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .

,	peering	up	again	.
,	窥视	向上	再次	.

几个受惊的小身影开始顺着梯子往下走，然后又停了下来，再次向上张望。

" [wi:; wi][kæn; kən] [kɪl] [ju:; jʊ] , " [ðə; ði] ['fɪgjər] [kɔ:ld] [tɔ:rk] [sed] .

"	We	can	kill	you	,	"	the	figure	called	Tork	said	.
"	我们	能	杀	你	,	"	这	数字	称为	托克	说	.

"我们可以杀了你,"名叫托克的身影说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ['ferli] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [kɜ:rv] [ʌv; əv]['nɪksənz] [proʊn] ['bɑ:di] ,

He	was	still	standing	fairly	close	beside	the	great	curve	of	Nixon's	prone	body	,
他	曾是	仍然	常设	相当	关闭	旁	这	伟大的	曲线	的	尼克松的	易于	身体	,

他仍然站在离尼克松俯卧的身体弧线相当近的地方，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['fɪgjər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

with	the	smaller	figure	beside	him	.
和	这	较小的	数字	旁	他	.

他旁边还有一个个子较小的身影。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['weri] .

Both	of	them	were	wary	.
两个都	的	他们	是	警惕	.

他们两人都很谨慎。

['nɪksən][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

Nixon	could	see	it	.
尼克松	可以	看	它	.

尼克松看到了。

[ðeɪ] [stʊd] ['redi] [tu:; tə][dɑ:rt] [ə'weɪ] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [træpt] ,

They	stood	ready	to	dart	away	,	not	knowing	what	this	trapped	,
他们	站立	准备好	到	镖	离开	,	不是	会心	什么	这	被困	,

他们摆好架势准备逃走，却不知道自己陷入了怎样的困境。

[baʊnd] ['mɑ:nstər] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] .

bound	**monster**	**might**	**be**	**able**	**to**	**do**	**.**
边界	怪物	可能	是	有能力的	到	做	.

被束缚的怪物或许能做到。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ju:; jʊ] ? "

"	**You**	**do**	**not**	**wish**	**that**	**we**	**should**	**kill**	**you**	**?**	**"**
"	你	做	不是	希望	那	我们	应该	杀	你	?	"

“你不希望我们杀了你吗？”

" [noʊ] , " ['nɪksən] [sed] .

"	**No**	**,**	**"**	**Nixon**	**said**	**.**
"	不	,	"	尼克松	说	.

“不，”尼克松说。

" [aɪ] [ʃʊr] [dəunt] .

"	**I**	**sure**	**don't**	**.**
"	我	当然	不	.

我当然不。

" [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['raɪli] .

"	**He**	**said**	**it**	**wryly**	**.**
"	他	说	它	略带讽刺地	.

他语气中带着一丝讽刺。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] .

He	**tried**	**to**	**smile**	**.**
他	尝试	到	微笑	.

他努力挤出一个笑容。

[kɪl] [hɪm; ɪm] ?

Kill	**him**	**?**
杀	他	?

杀了他?

[ði:z] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] ?

These	**little**	**creatures**	**?**
这些	小的	生物	?

这些小家伙们?

[ɪn'kredəb(ə)l] , [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['vɔ:ltɪd] , [tu:m] - [laɪk] [ɪn'tɪrɪər] , [wɪð; wɪθ]['taɪni] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] [tɔ:k] ;

Incredible	**,**	**him**	**lying**	**here**	**in**	**this**	**vaulted**	**,**	**tomb**	**-**	**like**	**interior**	**,**	**with**	**tiny**	**things**	**that**	**could**	**talk**	**;**
极好的	,	他	说谎	这里	在	这	拱形	,	墓	-	喜欢	内部的	,	和	微小的	事物	那	可以	讲话	;

难以置信，他竟然躺在这个拱形、如同坟墓般的内部空间里，周围都是会说话的小东西；

[θɪŋz] [hu:] [hæd; həd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] .

things	**who**	**had**	**scientific**	**weapons**	**and**	**intelligence**	**to**	**handle**	**them**	**.**
事物	WHO	有	科学	武器	和	智力	到	处理	他们	.

那些拥有科学武器和情报来对付它们的生物。

" [ju:; jʊ][dɪd][traɪ][tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] , " ['nɪksən] ['ædɪd] [ə'brʌptli] .

"	**You**	**did**	**try**	**to**	**kill**	**me**	**,**	**"**	**Nixon**	**added**	**abruptly**	**.**
"	你	做过	尝试	到	杀	我	,	"	尼克松	额外	突然	.

“你确实想杀了我，”尼克松突然补充道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

"	**I**	**remember**	**it**	**now**	**.**
"	我	记住	它	现在	.

“我现在想起来了。”

[juː; jʊ] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][juː; jʊ] — [tɔːrk] ? "

You	—	what	shall	I	call	you	—	Tork	?	"
你	—	什么	将	我	称呼	你	—	托克	?	"

你——我该怎么称呼你呢——托克?

" [tɔːrk] , [jes] , " [ðə; ði]['tɔːlər] ['fɪgjər] [sed] .

"	Tork	,	yes	,	"	the	taller	figure	said	.
"	托克	,	是的	,	"	这	更高	数字	说	.

"托克，是的，"个子较高的人说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [hɪr] [ɪz]['nɑːnə; 'noʊnə] .

"	And	this	with	me	here	is	Nona	.
"	和	这	和	我	这里	是	诺娜	.

"而和我在一起的是诺娜。"

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] — "

We	did	not	want	to	kill	you	—	"
我们	做过	不是	想	到	杀	你	—	"

我们并不想杀你——

" [oʊ] , [juː; jʊ]['dɪdnt] ? " ['nɪksənz]['tempər]['ɔːlweɪz] [spræŋ] ['redɪli] .

"	Oh	,	you	didn't	?	"	Nixon's	temper	always	sprang	readily	.
"	哦	,	你	没有	?	"	尼克松的	脾气	总是	弹簧	容易	.

"哦，你没做？"尼克松的脾气总是很容易发火。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz][hændz] ['sʌd(ə)nli] ['tɪŋgl] .

He	could	feel	his	hands	suddenly	tingle	.
他	可以	感觉	他的	双手	突然	刺痛	.

他突然感到双手一阵刺痛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] [ðæt] [ðɪs] ['taɪni] ['kriːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [soʊ]['kɑːmli] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

It	was	absurd	that	this	tiny	creature	should	speak	so	calmly	of	killing	him	.
它	曾是	荒诞	那	这	微小的	生物	应该	说话	所以	平静地	的	杀	他	.

令人匪夷所思的是，这个小家伙竟然如此平静地谈论着要杀死他。

[waɪ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [luːs] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siːz] [ðə; ði] [dæmd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

Why	if	he	had	his	hands	loose	,	he	could	seize	the	damned	little	thing	,
为什么	如果	他	有	他的	双手	松动的	,	他	可以	抢占	这	该死的	小的	事物	,

为什么他双手放开就能抓住那个该死的小东西呢?

[skwiːz] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [skriːmd] . . . .

squeeze	it	until	it	screamed	.	.	.
挤	它	直到	它	尖叫	.	.	.

用力挤压，直到它发出尖叫声.....

[ʌn'kɑːnʃəsli] ['nɪksən][wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['met(ə)l][roʊps] ,

Unconsciously	Nixon	was	straining	at	the	metal	ropes	,
不知不觉	尼克松	曾是	紧张	在	这	金属	绳索	,

尼克松无意识地用力拉扯着金属绳索。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌslz] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [skɪn] [tɔːt] [æz; əz][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] , ['pʊlɪŋ]

with	the	muscles	under	his	bronzed	skin	taut	as	he	held	his	breath	,	pulling
和	这	肌肉	在下面	他的	古铜色	皮肤	紧绷	作为	他	握住	他的	气息	,	拉

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] .

and	straining	.
和	紧张	.

他屏住呼吸，古铜色皮肤下的肌肉紧绷，用力拉扯着。

[ðə; ði]['met(ə)l][poʊsts][bent] ['ɪnwərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊl] ; [bʌt; bət][ðə; ði][roʊps][held] . . . .

The	metal	posts	bent	inward	a	little	with	the	pull	;	but	the	ropes	held	.	.	.	.
这	金属	帖子	弯曲	向内	一个	小的	和	这	拉	;	但	这	绳索	握住	.	.	.	.

金属柱子在拉力的作用下略微向内弯曲，但绳索依然牢固.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l] ['tensnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kæptərz] .

It	was	a	moment	of	horrible	tenseness	for	his	captors	.
它	曾是	一个	片刻	的	可怕	紧张	为了	他的	俘虏者	.

对于他的俘虏来说，那是一段极其紧张的时刻。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [streɪnd] ,

He	could	see	it	as	he	slowly	strained	,
他	可以	看	它	作为	他	缓慢地	紧张	,

他慢慢地绷紧了肌肉，能看到这一点。

[ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [swet] [pɔːd] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][hiː; hi]

exerting	all	his	strength	until	the	sweat	poured	out	on	his	forehead	and	he
施力	全部	他的	力量	直到	这	汗	倾倒	出去	在	他的	前额	和	他

[wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] .

was	panting	.
曾是	喘息	.

他使出浑身解数，直到汗水从额头上流下来，气喘吁吁。

[ə; eɪ] [tens] ['hɔːrəb(ə)l]['moʊmənt] , [waɪl] [tɔːrk][ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['taɪni]

A	tense	horrible	moment	,	while	Tork	and	Nona	stood	with	their	tiny
一个	紧张	可怕	片刻	,	尽管	托克	和	诺娜	站立	和	他们的	微小的

['bluːɪʃ] ['feɪsɪz] [tɜːrnd] ['ʌpwərd] ,

bluish	faces	turned	upward	,
蓝蓝色	面孔	转向	向上	,

气氛紧张而可怕，托克和诺娜仰着他们青紫的小脸站在那里。

[wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['sterɪŋ] .

with	glowing	little	eyes	staring	.
和	发光	小的	眼睛	凝视	.

睁着闪闪发光的小眼睛盯着我。

[ðen] - [feɪs] ['rɪŋk(ə)ld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [groʊ'tesk] [smaɪl][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['nɪksənz]['bɑːdi][rɪ'læks] .

Then	Tork's	face	wrinkled	into	a	grotesque	smile	as	he	saw	Nixon's	body	relax	.
然后	-	脸	皱	进入	一个	怪诞	微笑	作为	他	锯	尼克松的	身体	放松	.

看到尼克松的身体放松下来，托克的脸上露出了怪异的笑容。

[ðə; ði]['kruːʃ(ə)l] [test][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [pæst] .

The	crucial	test	had	come	and	passed	.
这	至关重要的	测试	有	来	和	通过了	.

关键的考验已经到来并通过了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld] [ðɪs] ['dʒaɪənt] .

They	could	hold	this	giant	.
他们	可以	抓住	这	巨大的	.

他们可以控制住这个巨人。

[tɔːrk] [sed] ['kwaɪətli] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [blʌd] - [tuːb] [ɪn][jʊr; jər] [θroʊt] .

Tork	said	quietly	,	"	There	is	a	blood	-	tube	in	your	throat	.
托克	说	悄悄	,	"	那里	是	一个	血	-	管子	在	你的	喉	.

托克平静地说："你的喉咙里插着一根抽血管。"

[aɪ][kʊd; kəd][klaɪm][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [plʌndʒ] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [sɔːrd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

I	could	climb	up	there	and	plunge	what	you	call	a	sword	into	it	.
我	可以	爬	向上	那里	和	暴跌	什么	你	称呼	一个	剑	进入	它	.

我可以爬上去，然后把你们所谓的剑插进去。

" ['nɪksən][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌgjələr][veɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Nixon	had	heard	of	the	jugular	vein	,	of	course	.
"	尼克松	有	听到	的	这	颈静脉	静脉	,	的	课程	.

"尼克松当然听说过颈静脉。"

[ə; eɪ] [sɔːrd] , [æz; əz][tɔːrk] [wʊd] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['niːd(ə)l] .

A	sword	,	as	Tork	would	wield	it	,	would	be	only	a	needle	.
一个	剑	,	作为	托克	会	挥	它	,	会	是	仅有的	一个	针	.

托克挥舞的剑，只不过是一根针而已。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][soʊ] ,

But	,	even	so	,
但	,	甚至	所以	,

但是，即便如此，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [stæbd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dʒʌgjələr] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs]

it	could	have	been	stabbed	into	his	jugular	while	he	was	unconscious
它	可以	有	到过	刺伤	进入	他的	颈静脉	尽管	他	曾是	无意识

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][bled][tuː; tə] [deθ] .

and	he	might	have	bled	to	death	.
和	他	可能	有	出血	到	死亡	.

可能是在他昏迷时，刀子刺进了他的颈静脉，他可能因此失血过多而死。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [stæbd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['blaɪndɪŋ][hɪm; ɪm] . . . .

Or	it	could	be	stabbed	into	his	eyes	,	blinding	him	.	.	.	.
或者	它	可以	是	刺伤	进入	他的	眼睛	,	失明	他	.	.	.	.

或者它可能刺入他的眼睛，使他失明……

" [ɔːl] [raɪt] , " ['nɪksən] [sed] .

"	All	right	,	"	Nixon	said	.
"	全部	正确的	,	"	尼克松	说	.

“好吧，”尼克松说。

" [its] [hɑːrd][tuː; tə]['riːəlaɪz] — [aɪ] ['rekən] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [naʊ] — "

"	It's	hard	to	realize	—	I	reckon	I'm	beginning	to	understand	now	—	"
"	它是	难的	到	意识到	—	我	估计	我是	开始	到	理解	现在	—	"

“这很难理解——我想我现在开始明白了——”

" [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [laɪk][jʊr; jər][oʊn] , " [tɔːrk] ['fɪnɪʃt] .

"	That	we	have	an	intelligence	like	your	own	,	"	Tork	finished	.
"	那	我们	有	一个	智力	喜欢	你的	自己的	,	"	托克	完成的	.

“我们拥有和你们一样的智慧，”托克总结道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kɔːld] ?

"	What	are	you	called	?
"	什么	是	你	称为	?

你叫什么名字?

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] ?

You	have	a	name	?
你	有	一个	姓名	?

你有名字吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [neɪmd] ? "

Is	it	not	so	that	all	Earth	people	are	named	?	"
是	它	不是	所以	那	全部	地球	人们	是	命名	?	"

难道地球上的所有人都有名字吗?

" ['nɪksən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Nixon	,	"	he	said	.
"	尼克松	,	"	他	说	.

“尼克松，”他说。

" ['ælən]['nɪksən] .

"	Allen	Nixon	.
"	艾伦	尼克松	.

艾伦·尼克松。

[lʊk] [hɪr] — [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ?
Look here — what the devil is all this ?
看 这里 — 什么 这 魔鬼 是 全部 这 ?

瞧瞧这到底是怎么回事?

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[ju:v] [gɑ:t][ˌem 'i:] [hɪr] [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] — "
You've got me here in some sort of thing — "
你已经 得到 我 这里 在 一些 种类 的 事物 — "

你把我卷入了某种事情——"

" ['aʊər; ɑ:r] ['speɪsʃɪp] , " [tɔ:rk] [sed] .
" Our Spaceship , " Tork said .
" 我们的 飞船 , " 托克 说 .

"我们的飞船,"托克说道。

" [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [tu:; tə][get][ju:; jʊ] . "
" We came to Earth to get you . "
" 我们 来了 到 地球 到 得到 你 . "

"我们来到地球是为了救你。"

" [get][ˌem 'i:] ?
" Get me ?
" 得到 我 ?

明白我的意思吗?

[keɪm] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ?
Came to Earth ?
来 到 地球 ?

来到地球?

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" But of course !
" 但 的 课程 !

当然!

[ði:z] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] , [soʊ] [groʊ'teskli] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['hju:mən][moʊld] , ['kudnt] [bɪ'lɔ:ŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
These little creatures , so grotesquely in a sort of human mould , couldn't belong on Earth .
这些 小的 生物 , 所以 怪诞地 在 一个 种类 的 人类 模具 , 不能 属于 在 地球 .

这些外形怪异、酷似人类的小生物，不应该生活在地球上。

['nɪksən][stɛərd][aʊt] [ə'gen] [θru:] [ðə; ði]['taɪni] ['bʊlzaɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['stɑ:ri] [ə'bɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .
Nixon stared out again through the tiny bullseyes beside him at the starry abyss of the heavens .
尼克松 凝视 出去 再次 通过 这 微小的 靶心 旁 他 在 这 繁星 深渊 的 这 天 .

尼克松再次透过身旁的小望远镜凝视着繁星点点的夜空。

[ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæptərz][wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər][ɑ:n] [ɜ:rθ] [naʊ] ,
A spaceship , and he and his captors were no longer on Earth now ,
一个 飞船 , 和 他 和 他的 俘虏者 是 不 更长 在 地球 现在 ,

一艘宇宙飞船，他和他的俘虏们已经不在地球上了。

[bʌt; bət] ['hɜ:rtl] [aʊt] ['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] .

but	**hurtling**	**out**	**somewhere**	**among**	**the**	**stars**	**.**
但	疾驰	出去	某处	之中	这	明星	.

但却飞速穿过群星之间。

['ælən]['nɪksən] , ['flɔridiən] ['bækwʊdzmən] , [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ]['saɪəntɪst] .

Allen	**Nixon**	**,**	**Floridian**	**backwoodsman**	**,**	**was**	**far**	**from**	**a**	**scientist**	**.**
艾伦	尼克松	,	佛罗里达人	乡下人	,	曾是	远的	从	一个	科学家	.

佛罗里达州的偏远地区居民艾伦·尼克松与科学家相去甚远。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

But	**he**	**had**	**read**	**a**	**great**	**deal**	**.**
但	他	有	读	一个	伟大的	交易	.

但他读过很多书。

[ə'tɑ:mɪk] [bɑ:mz] .

Atomic	**bombs**	**.**
原子	炸弹	.

原子弹。

['rɑ:kəts] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] .

Rockets	**to**	**the**	**Moon**	**.**
火箭	到	这	月亮	.

火箭飞向月球。

[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ]['fæntəsi] .

That	**sort**	**of**	**thing**	**was**	**no**	**longer**	**a**	**fantasy**	**.**
那	种类	的	事物	曾是	不	更长	一个	幻想	.

那种事不再是幻想了。

['fæntəsi] [ɔ:r][nɑ:t] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ək'sept][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

Fantasy	**or**	**not**	**,**	**he**	**had**	**to**	**accept**	**it**	**now**	**.**
幻想	或者	不是	,	他	有	到	接受	它	现在	.

不管是不是幻想，他现在都必须接受这个事实。

" [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [ɜ:rθ] — [tu:; tə][get][ˌem 'i:] ? " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

"	**You**	**came**	**to**	**Earth**	**—**	**to**	**get**	**me**	**?**	**"**	**he**	**repeated**	**.**
"	你	来了	到	地球	—	到	得到	我	?	"	他	重复	.

"你来到地球——是为了找我吗？"他重复道。

" [wel] , [nɑ:t][ɪg'zæktli][ju:; jʊ] , " [tɔ:rk] [sed] .

"	**Well**	**,**	**not**	**exactly**	**you**	**,**	**"**	**Tork**	**said**	**.**
"	出色地	,	不是	确切地	你	,	"	托克	说	.

"嗯，也不完全是你，"托克说。

" [wi:; wi] [keɪm] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɜ:rθ] ['dʒaiənts] .

"	**We**	**came**	**for**	**one**	**of**	**you**	**Earth**	**giants**	**.**
"	我们	来了	为了	一	的	你	地球	巨人	.

"我们来抓捕你们地球巨人中的一位。"

[wi:; wi]['lændɪd] — [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

We	**landed**	**—**	**a**	**place**	**where**	**there**	**would**	**not**	**be**	**many**	**of**	**you**	**.**
我们	登陆	—	一个	地方	在哪里	那里	会	不是	是	许多	的	你	.

我们降落了——一个你们当中不会有很多人的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [keɪm] . . . .

And	**then**	**you**	**came**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	然后	你	来了	.	.	.	.

然后你就来了……

" [streɪndʒ][fækts] , [wɪtʃ] [naʊ] ['nɪksənz]['taɪni]['kæptərz][wɜ:r; wər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	**Strange**	**facts**	**,**	**which**	**now**	**Nixon's**	**tiny**	**captors**	**were**	**telling**	**him**	**.**
"	奇怪的	事实	,	哪个	现在	尼克松的	微小的	俘虏者	是	讲述	他	.

"一些奇怪的事实，现在尼克松那些身材矮小的俘虏们正在告诉他。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][smɔːl][wɜːrld] , [ɪn][ðæt] [belt][ʌv; əv]['æstərɔidz] [wɪtʃ] [laɪz]

They	had	come	from	a	small	world	,	in	that	belt	of	asteroids	which	lies
他们	有	来	从	一个	小的	世界	,	在	那	腰带	的	小行星	哪个	谎言

[bɪ'jɑːnd] [mɑːrz] .

beyond	Mars	.
超过	火星	.

他们来自火星之外的小行星带中的一个小世界。

[ə; eɪ][wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz] [kɔːld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ɔː'rɑːnə] .

A	world	which	in	their	language	was	called	something	that	sounded	like	Orana	.
一个	世界	哪个	在	他们的	语言	曾是	称为	某物	那	听起来	喜欢	奥拉纳	.

在他们的语言中，这个世界被称为一个听起来像奥拉纳（Orana）的名字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] - — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hʌdld] [ɑːn]

And	they	called	themselves	Orites	—	a	little	civilization	of	them	huddled	on
和	他们	称为	他们自己	-	—	一个	小的	文明	的	他们	蜷缩着	在

[ə; eɪ] [bliːk] , ['rɑːki] [wɜːrld] .

a	bleak	,	rocky	world	.
一个	苍凉	,	岩石	世界	.

他们自称为奥里特人——一个聚集在荒凉多岩星球上的小型文明。

[ðɪs] [tɔːrk] — [hɪz; ɪz]['kaʊntərpɑːrt] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

This	Tork	—	his	counterpart	,	in	our	human	civilization	,	would	be	a	man	.
这	托克	—	他的	对应物	,	在	我们的	人类	文明	,	会	是	一个	男人	.

这个托克——在我们人类文明中，他的对应者应该是一个人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['smɔːlər] ['fɪgjər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['wʊmən] .

And	the	smaller	figure	here	with	him	,	a	woman	.
和	这	较小的	数字	这里	和	他	,	一个	女士	.

和他在一起的那个个子较小的人，是一位女性。

[tuː] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

Two	sexes	.
二	性别	.

两种性别。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] , [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

But	among	the	Orites	,	they	were	in	the	minority	,	for	most	of	the	young
但	之中	这	-	,	他们	是	在	这	少数民族	,	为了	最多	的	这	年轻的

[bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

born	to	them	,
出生	到	他们	,

但在奥里特人中，他们是少数，因为他们所生的大多数年轻人

[wɜːr; wər] ['nuːtər] .

were	neuter	.
是	中性	.

是中性个体。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðeɪ] [kɔːld] - .

And	these	they	called	Gorts	.
和	这些	他们	称为	-	.

他们把这些人称为戈特人。

[laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [klæs] , [huː] [gruː] [tuː; tə][mə'tʃʊrəti] [treɪnd] [fɔːr; fər][wɜːrk] , [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪtuːd] .

Like	a	slave	class	,	who	grew	to	maturity	trained	for	work	,	for	servitude	.
喜欢	一个	奴隶	班级	,	WHO	生长	到	到期	受过训练	为了	工作	,	为了	奴役	.

就像奴隶阶级一样，他们长大成人后接受的训练就是为了工作，为了奴役。

['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['loʊər] [ɪn'telɪdʒəns] , [i:tʃ] [treɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]

Creatures	**of**	**a**	**much**	**lower**	**intelligence**	**,**	**each**	**trained**	**from**	**the**	**beginning**	**to**
生物	的	一个	很多	降低	智力	,	每个	受过训练	从	这	开始	到

[sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] , ['stændərdaɪzd] [tæsk] .

some	**simple**	**,**	**standardized**	**task**	**.**
一些	简单的	,	标准化	任务	.

智力低下的生物，从一开始就被训练去完成一些简单的、标准化的任务。

['nɪksən] , [æz; əz][hi:; hi] ['lisnd] , [kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] - ,

Nixon	**,**	**as**	**he**	**listened**	**,**	**could**	**identify**	**the**	**Gorts**	**,**
尼克松	,	作为	他	听着	,	可以	确认	这	-	,

尼克松一边听，一边能认出戈特一家。

[hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv]['taɪni] ['fɪgjərz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['reɪld] [enk'ləʊʒəz] [ɑ:n][ðə; ði]

here	**among**	**the**	**groups**	**of**	**tiny**	**figures**	**within**	**the**	**miniature**	**railed**	**enclosures**	**on**	**the**
这里	之中	这	团体	的	微小的	数据	之内	这	微型	有轨电车	外壳	在	这

['speɪsʃɪp] [flɔ:r] .

spaceship	**floor**	**.**
飞船	地面	.

这里是宇宙飞船地板上微型围栏内众多小人影之中。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] [ˌʌndər'ni:θ] [naʊ] ,

A	**hundred**	**or**	**more**	**of**	**them**	**had**	**come**	**up**	**from**	**underneath**	**now**	**,**
一个	百	或者	更多的	的	他们	有	来	向上	从	下	现在	,

现在，至少有一百多人从地下冒了出来。

[ˌri:ə'ʃuəd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['helpləs] .

reassured	**that**	**the**	**giant**	**was**	**helpless**	**.**
放心	那	这	巨大的	曾是	无助	.

确信巨人无能为力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['eriə] [daʊn] [bɪ'jɑ:nd] ['nɪksənz] [fi:t] [wer] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['θɜ:rti]

There	**was**	**one**	**area**	**down**	**beyond**	**Nixon's**	**feet**	**where**	**a**	**group**	**of**	**some**	**thirty**
那里	曾是	一	区域	向下	超过	尼克松的	脚	在哪里	一个	团体	的	一些	三十

[ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [trɔ:f] [ðæt] [wʌz; wəz] [haɪ] [æz; əz][ðer; ðər] [ni:z]

of	**them**	**were**	**bending**	**over**	**a**	**long**	**trough**	**that**	**was**	**high**	**as**	**their**	**knees**
的	他们	是	弯曲	超过	一个	长的	槽	那	曾是	高的	作为	他们的	膝盖

.

:

.

在尼克松脚下不远处有一片区域，大约有三十个人正弯腰在一个齐膝高的长槽旁。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:tɪŋ] .

They	**seemed**	**to**	**be**	**eating**	**.**
他们	似乎	到	是	吃	.

它们似乎在吃东西。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] - [sɪks] - [ɪntʃ] [saɪz] , [ði:z] - .

They	**were**	**about**	**Tork's**	**six**	**-**	**inch**	**size**	**,**	**these**	**Gorts**	**.**
他们	是	关于	-	六	-	英寸	尺寸	,	这些	-	.

这些戈特人跟托克差不多有六英寸高。

[bʌt; bət] ['brɔ:dər] , [mɔ:r] ['skwerli] ['sɑ:lɪd] - ['lʊkɪŋ] .

But	**broader**	**,**	**more**	**squarely**	**solid**	**-**	**looking**	**.**
但	更广泛	,	更多的	完全	坚硬的	-	寻找	.

但更宽广，看起来更方正、更结实。

[ðer; ðər] ['hedz] [wɜ:r; wər] [raʊnd] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['pɑ:lɪʃt] ['ledn] [bɔ:lz] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] - [blu:] ['feɪsɪz] ,

Their	**heads**	**were**	**round**	**,**	**shining**	**like**	**polished**	**leaden**	**balls**	**,**	**with**	**grey**	**-**	**blue**	**faces**	**,**
他们的	头部	是	圆形的	,	灼灼	喜欢	抛光	铅灰色	球	,	和	灰色的	-	蓝色的	面孔	,

它们的脑袋是圆的，像抛光的铅球一样闪闪发光，脸呈灰蓝色。

[skwer] - [kʌt][ɪn][ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['hju:mən] [moʊld] .
square - cut in a grotesque human mould .
正方形 - 切 在 一个 怪诞 人类 模具 .

被切割成一个怪诞的人形。

[ðer; ðər]['gɑ:rmənts] , [sʌm; səm] [greɪ] , ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] - [blæk] , [si:md] [stɪf] [ænd; ənd]
Their garments , some grey , others of a brownish - black , seemed stiff and
他们的 服装 , 一些 灰色的 , 其他的 的 一个 棕褐色 - 黑色的 , 似乎 僵硬的 和
['dʒɔɪntɪd][laɪk][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][meɪl] .
jointed like a coat of mail .
关节 喜欢 一个 外套 的 邮件 .

他们的衣服，有的呈灰色，有的呈棕黑色，看起来僵硬而有节，像一件锁子甲。

" [wel] , [ju:v] [gɑ:t][ˌem 'i:] , " ['nɪksən] [sed] .
" Well , you've got me , " Nixon said .
" 出色地 , 你已经 得到 我 , " 尼克松 说 .

"好吧，你赢了，"尼克松说。

" [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [naʊ] [tu:; tə][jʊr; jər][wɜ:rld] ? "
" You're taking me now to your world ? "
" 你是 采取 我 现在 到 你的 世界 ? "

"你现在要带我去你的世界吗？"

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , " [tɔ:rk] [ə'gri:d] .
" Yes , that is it , " Tork agreed .
" 是的 , 那 是 它 , " 托克 同意 .

"是的，就是这样，"托克同意道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

[wʌt] [fɔ:r; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [tɔ:k] ['ɪŋglɪʃ] — [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
And you talk English — how is that ?
和 你 讲话 英语 — 如何 是 那 ?

而且你还会说英语——这怎么样?

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wʌt] [tu:; tə][ðem; ðəm][kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
" It was only what to them could be called a few years ago ,
" 它 曾是 仅有的 什么 到 他们 可以 是 称为 一个 很少 年 前 ,

"那只是几年前他们所能称呼的东西。"

[ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .
that the Orites had been able to build a spaceship .
那 这 - 有 到过 有能力的 到 建造 一个 飞船 .

奥里特人已经能够建造宇宙飞船。

[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
An expedition had come to Earth .
一个 远征 有 来 到 地球 .

一支探险队来到了地球。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [saɪz] — [ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l] [ʃɪp] [pər'hæps]

It	was	a	spaceship	built	for	their	own	size	—	a	cylindrical	ship	perhaps
它	曾是	一个	飞船	建造	为了	他们的	自己的	尺寸	—	一个	圆柱体	船	也许

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['nɪksənz][ɑːrm] .

the	size	of	Nixon's	arm	.
这	尺寸	的	尼克松的	手臂	.

这是一艘根据他们自身体型建造的宇宙飞船——一艘圆柱形飞船，大小可能和尼克松的手臂差不多。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðɪs] [tɔːrk] , [hæd; həd] [kʌm] , ['lændɪd][ænd; ənd] [steɪd]

A	group	of	them	,	including	this	Tork	,	had	come	,	landed	and	stayed
一个	团体	的	他们	,	包括	这	托克	,	有	来	,	登陆	和	入住

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

for	a	time	.
为了	一个	时间	.

包括这位托克在内的一群人来到这里，登陆并停留了一段时间。

[soʊ] [smɔːl] , ['kʌmɪŋ] ['dʊrɪŋ] ['ɜːθs] [naɪt] , [rɪ'meɪnɪŋ] ['hɪd(ə)n] , [ðen] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pleɪsɪz]

So	small	,	coming	during	Earth's	night	,	remaining	hidden	,	then	moving	to	other	places
所以	小的	,	未来	期间	地球的	夜晚	,	其余的	隐	,	然后	移动	到	其他	地方

[ə'gen] ['dʊrɪŋ] [naɪt] ,

again	during	night	,
再次	期间	夜晚	,

如此渺小，在地球的夜晚到来，保持隐蔽，然后在夜间再次移动到其他地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ə'vɔɪd] [dɪ'skʌvəri] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] ['dʒaiənts] .

it	had	been	easy	for	them	to	avoid	discovery	by	the	Earth	giants	.
它	有	到过	简单的	为了	他们	到	避免	发现	经过	这	地球	巨人	.

他们很容易就躲过了地球巨人的发现。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [jʊr; jər][wɜːrld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [tɔːrk][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	We	found	that	your	world	,	it	is	very	beautiful	,	"	Tork	was	saying	.
"	我们	成立	那	你的	世界	,	它	是	非常	美丽的	,	"	托克	曾是	说	.

“我们发现你们的世界非常美丽，”托克说道。

" [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] — [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

"	Much	better	than	our	own	—	that	you	shall	see	.
"	很多	更好的	比	我们的	自己的	—	那	你	将	看	.

“比我们自己的好得多——你会看到的。”

[ænd; ənd][pər'hæps]['aʊər; ɑːr][maɪnd][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [jɔːrz] .

And	perhaps	our	mind	is	different	from	yours	.
和	也许	我们的	头脑	是	不同的	从	你的	.

或许我们的想法与你不同。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [lɜːrn] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ][baɪ] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] ? "

You	do	not	learn	strange	language	by	listening	,	and	remembering	?	"
你	做	不是	学习	奇怪的	语言	经过	聆听	,	和	记住	?	"

你难道不是通过聆听和记忆来学习陌生语言的吗?

" [wel] , [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪg'zæktli] [ðæt] .

"	Well	,	yes	,	but	not	exactly	that	.
"	出色地	,	是的	,	但	不是	确切地	那	.

“嗯，是的，但不完全是这样。”

" ['nɪksən] [sed] .

"	Nixon	said	.
"	尼克松	说	.

尼克松说。

" ['tʃɪldrən] [duː] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	Children	do	,	I	suppose	.
"	孩子们	做	,	我	认为	.

“我想，孩子们确实会这样。”

[soʊ] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrld] ?

So	you're	taking	me	back	to	your	world	?
所以	你是	采取	我	后退	到	你的	世界	?

所以你要带我回到你的世界?

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

You	say	you	didn't	want	to	kill	me	.
你	说	你	没有	想	到	杀	我	.

你说你不想杀我。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ?

Why	should	you	?
为什么	应该	你	?

为什么要这样做?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

What	do	you	want	of	me	?
什么	做	你	想	的	我	?

你想要我做什么?

" [hiː; hi] [sɔː] [tɔːrk][tɜːrn][ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['smɔːlər] ['wʊmən] - ['kriːtʃər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	He	saw	Tork	turn	and	gaze	at	the	smaller	woman	-	creature	beside	him	,
"	他	锯	托克	转动	和	目光	在	这	较小的	女士	-	生物	旁	他	,

他看到托克转过身，凝视着身旁那个身材矮小的女性生物。

[æz; əz] [ðoʊ] [tɔːrk] ['wɔznt] [ʃʊr] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] .

as	though	Tork	wasn't	sure	how	he	should	answer	that	question	.
作为	尽管	托克	不是	当然	如何	他	应该	回答	那	问题	.

仿佛托克不知道该如何回答这个问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [naʊ] [soʊ] [ðæt] [æz; əz]['nɪksən][hæd; həd] [rɪ'lækst] , [proʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

They	were	standing	now	so	that	as	Nixon	had	relaxed	,	prone	,	with	his
他们	是	常设	现在	所以	那	作为	尼克松	有	轻松	,	易于	,	和	他的

[feɪs] [tɜːrnd] [saɪdˌwaɪz] ,

face	turned	sidewise	,
脸	转向	横向	,

他们现在站着，尼克松放松下来，侧躺着，脸转向一边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr][soʊ] [ə'weɪ] .

they	were	only	a	foot	or	so	away	.
他们	是	仅有的	一个	脚	或者	所以	离开	.

他们之间只有一英尺左右的距离。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

He	could	see	them	more	clearly	than	before	.
他	可以	看	他们	更多的	清楚地	比	前	.

他现在看得比以前更清楚了。

[ðer; ðər]['gɑːrmənts][wɜːr; wər][ʌv; əv][sʌm; səm]['fleksəb(ə)l] , [mə'tælɪk]['fæbrɪk] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [skwer] -

Their	garments	were	of	some	flexible	,	metallic	fabric	—	a	sort	of	square	-
他们的	服装	是	的	一些	灵活的	,	金属	织物	—	一个	种类	的	正方形	-

[kʌt] ['tuːnɪk][ænd; ənd] ['traʊzərz] [ɑːn][tɔːrk] ;

cut	tunic	and	trousers	on	Tork	;
切	束腰外衣	和	裤子	在	托克	;

他们的衣服是用某种柔韧的金属面料制成的——托克穿的是一种方形剪裁的束腰外衣和裤子;

[ænd; ənd][ɑːn]['nɑːnə; 'noʊnə] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dreɪp] , ['beltɪd] [taɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [weɪst] .

and	on	Nona	more	of	a	drape	,	belted	tight	at	the	waist	.
和	在	诺娜	更多的	的	一个	垂帘	,	系带	紧的	在	这	腰部	.

而诺娜穿的则更像是一件垂坠式连衣裙，腰间系着一条紧身腰带。

- [hed] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['gɔrt] ;

Tork's	head	was	round	and	shining	,	like	a	Gort	;
-	头	曾是	圆形的	和	灼灼	,	喜欢	一个	戈特	;

托克的脑袋又圆又亮，像个戈特人；

[hɜːrz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [groʊθ] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [her] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

hers	had	a	little	growth	of	white	and	gleaming	hair	on	it	.
她的	有	一个	小的	生长	的	白色的	和	闪闪发光	头发	在	它	.

她的毛发上长了一些白色闪亮的毛发。

[ænd; ənd] ['nɪksən] [kʊd; kəd] [siː] ['ʌðər] ['dɪfərənsɪz] [naʊ] .

And	Nixon	could	see	other	differences	now	.
和	尼克松	可以	看	其他	差异	现在	.

尼克松现在可能看到了其他方面的差异。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz] [kɜːrvd] , [brɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪps] ,

The	female	was	curved	,	broad	at	the	hips	,
这	女性	曾是	弯曲	,	广阔	在	这	臀部	,

这名女子身材曲线优美，臀部宽阔。

[bʌt; bət] ['evri] ['taɪni] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['stɪfli] ['æŋgjələr] .

but	every	tiny	line	of	the	male	figure	was	stiffly	angular	.
但	每一个	微小的	线	的	这	男性	数字	曾是	僵硬地	角度	.

但男性身体的每一条细小线条都显得僵硬而棱角分明。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tɔːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] ,

It	gave	Tork	,	and	the	Gorts	even	more	so	,
它	给予	托克	,	和	这	-	甚至	更多的	所以	,

它让托克，以及戈特一家，更加.....

[ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [lʊk] — [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['taɪni] ['rektæŋglz] , [æz; əz]

a	mechanical	look	—	the	planes	of	the	face	were	all	tiny	rectangles	,	as
一个	机械的	看	—	这	飞机	的	这	脸	是	全部	微小的	矩形	,	作为

[ðoʊ] [hjuːn] [ɑːn] ['met(ə)l] . . . .

though	hewn	on	metal	.	.	.	.
尽管	凿	在	金属	.	.	.	.

一种机械感——脸上的每一块平面都像是用金属雕刻出来的小矩形.....

" [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] , " [tɔːrk] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	We	need	you	,	"	Tork	said	at	last	.
"	我们	需要	你	,	"	托克	说	在	最后的	.

"我们需要你，"托克最后说道。

" ['aʊər; ɑːr] ['saɪəntɪsts] [niːd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] - ['dʒaiənts] . "

"	Our	scientists	need	one	of	the	Earth	-	giants	.	"
"	我们的	科学家	需要	一	的	这	地球	-	巨人	.	"

"我们的科学家需要一颗地球巨星。"

" [niːd] [ˌem 'iː] ?

"	Need	me	?
"	需要	我	?

需要我吗?

[wʌt] [fɔːr; fər] ?

What	for	?
什么	为了	?

做什么的?

" ['nɪksən] [di'mɑːndid] .

"	Nixon	demanded	.
"	尼克松	要求	.

尼克松要求道。

" [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [tɔːrk] [sed] .
" That you shall see , " Tork said .
" 那 你 将 看 , " 托克 说 .

“你会看到的，”托克说道。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ɪ'veɪsɪvli] , " [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][jʊr; jər][wɜːrld] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es]
He added evasively , " There is so much about your world that you can tell us
他 额外 闪烁其词 , " 那里 是 所以 很多 关于 你的 世界 那 你 能 告诉 我们
. "
: "
. "

他含糊其辞地补充道：“关于你们的世界，你们有很多事情可以告诉我们。”

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][hɑːrm] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['nɑːnə; 'noʊnə] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" There will be no harm come to you , " Nona said suddenly .
" 那里 将要 是 不 伤害 来 到 你 , " 诺娜 说 突然 .

“你不会有危险的，”诺娜突然说道。

" [maɪ] ['fɑːðər] , [hiː; hi][ɪz] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
" My father , he is leader of the Orites in all things of science .
" 我的 父亲 , 他 是 领导者 的 这 - 在 全部 事物 的 科学 .

“我的父亲是奥里特人在所有科学领域的领袖。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [bɪlt] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['speɪsʃɪp] . "
It was he who built our first spaceship . "
它 曾是 他 WHO 建造 我们的 第一的 飞船 . "

是他建造了我们的第一艘宇宙飞船。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [tɔːrk] [pʊt] [ɪn] .
" I am assistant to him , " Tork put in .
" 我 是 助手 到 他 , " 托克 放 在 .

“我是他的助手，”托克插话道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪlt] [ðɪs] ['dʒaɪənt] [ʃɪp] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] ,
" And then they built this giant ship , to bring a giant to our world ,
" 和 然后 他们 建造 这 巨大的 船 , 到 带来 一个 巨大的 到 我们的 世界 ,

然后他们建造了这艘巨轮，把一个巨人带到我们的世界。

" ['nɑːnə; 'noʊnə] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] ,
" Nona added , " and my father ,
" 诺娜 额外 , " 和 我的 父亲 ,

诺娜补充道：“还有我的父亲，

[hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [naʊ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [els] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ɔːl]
he is working now on something else — something that will be so good for all
他 是 在职的 现在 在 某物 别的 — 某物 那 将要 是 所以 好的 为了 全部
[ˌjuː 'es] - — "
us Orites — "
我们 - — "

他现在正在做另一件事——一件对我们所有奥里特人来说都非常有益的事——”

" [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn]['leɪtər] , [nɑːt] [naʊ] , " [tɔːrk] [sed] ['heɪstɪli] .
" That we can explain later , not now , " Tork said hastily .
" 那 我们 能 解释 之后 , 不是 现在 , " 托克 说 草草 .

“这个我们可以以后再解释，现在不行，”托克匆匆说道。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['nɪksən] ['kudnt] [meɪk] [ðem; ðəm] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Whatever it was , Nixon couldn't make them say any more about it .
任何 它 曾是 , 尼克松 不能 制作 他们 说 任何 更多的 关于 它 .

不管是什么事，尼克松都没能让他们透露更多信息。

[ðə; ði][trɪp] [naʊ] [stretʃt] [ɑːn] [waɪl] [əˈraʊnd][hɪm; ɪm] , [daʊn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

The	trip	now	stretched	on	while	around	him	,	down	on	the	floor	,
这	旅行	现在	拉伸	在	尽管	大约	他	,	向下	在	这	地面	,

旅程仍在继续，而他周围的地板上，

[ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [ɪnˈtɪriər] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] .

the	miniature	interior	was	busy	with	the	routine	of	the	voyage	.
这	微型	内部的	曾是	忙碌的	和	这	常规	的	这	航程	.

微缩的内部空间里，航行中的日常活动熙熙攘攘。

[bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [naʊ] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði] [er]

Beneath	him	,	he	understood	now	,	were	the	mechanism	rooms	,	the	air
下面	他	,	他	理解	现在	,	是	这	机制	房间	,	这	空气

[rɪˈnuːərz] , [ˈpreʃər] [ˈiːkwəlaɪzəz] ,

renewers	,	pressure	equalizers	,
续约者	,	压力	均衡器	,

他现在明白了，在他脚下是机械室、空气更新器和压力平衡器。

[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][kənˈtroʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgrævəti][ˈendʒɪnz] — [wətˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

temperature	controls	,	and	the	gravity	engines	—	whatever	they	were	.
温度	控制	,	和	这	重力	发动机	—	任何	他们	是	.

温度控制装置和重力引擎——不管它们是什么。

[pərˈhæps] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɜːrθ] [ˈsaɪəntɪst] ,

Perhaps	,	if	he	had	been	an	Earth	scientist	,
也许	,	如果	他	有	到过	一个	地球	科学家	,

或许，如果他是一位地球科学家的话，

[tɔːrk] [wʊd] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [wɜːrdz][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðem; ðəm] .

Tork	would	have	tried	to	find	the	English	words	to	explain	them	.
托克	会	有	尝试	到	寻找	这	英语	字	到	解释	他们	.

托克会尝试用英语词汇来解释它们。

[bʌt; bət][tɔːrk][dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd]['ælən]['nɪksən] ['wɔznt] ['kjʊriəs] .

But	Tork	did	not	,	and	Allen	Nixon	wasn't	curious	.
但	托克	做过	不是	,	和	艾伦	尼克松	不是	好奇的	.

但托克没有，艾伦·尼克松也不感兴趣。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] .

To	him	it	was	enough	that	this	strange	thing	was	a	fact	.
到	他	它	曾是	足够的	那	这	奇怪的	事物	曾是	一个	事实	.

对他来说，这件怪事是事实就足够了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðiːz] [wɪrd]

His	mind	was	busy	with	thoughts	of	how	to	escape	from	these	weird
他的	头脑	曾是	忙碌的	和	想法	的	如何	到	逃脱	从	这些	诡异的

['lɪt(ə)l]['kæptərz] .

little	captors	.
小的	俘虏者	.

他满脑子想的都是如何才能从这些古怪的小家伙手中逃脱。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːrld] .

Certainly	he	had	no	desire	to	be	taken	to	this	strange	world	.
当然	他	有	不	欲望	到	是	已采取	到	这	奇怪的	世界	.

他当然不想被带到这个陌生的世界。

- [kwɪr] [glæns] [æt; ət]['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

Tork's	queer	glance	at	Nona	had	seemed	somehow	to	have	a
-	酷儿	瞥一眼	在	诺娜	有	似乎	不知何故	到	有	一个

['gruːsəm] [ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)n] .

gruesome	implication	.
令人毛骨悚然	含义	.

托克看向诺娜的奇怪眼神似乎带有某种可怕的含义。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][get][tɔːrk] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] —

If	only	he	could	get	Tork	within	his	fingers	—
如果	仅有的	他	可以	得到	托克	之内	他的	手指	—

如果他能把托克弄到手该多好——

['æftər][ə; eɪ][taɪm]['nɪksən][slept] .

After	a	time	Nixon	slept	.
后	一个	时间	尼克松	睡着了	.

过了一会儿，尼克松睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] [wen] [hiː; hi][ə'woʊk] .

He	was	hungry	and	thirsty	when	he	awoke	.
他	曾是	饥饿的	和	渴	什么时候	他	醒来	.

他醒来时又饿又渴。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ruː'tiːn] ['tæsks] .

Down	on	the	floor	the	Gorts	were	busy	with	their	routine	tasks	.
向下	在	这	地面	这	-	是	忙碌的	和	他们的	常规	任务	.

在楼下的地板上，戈特一家正忙着做日常家务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [juːst][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['prɪz(ə)nər][naʊ] .

They	were	getting	used	to	the	monstrous	prisoner	now	.
他们	是	获得	用过的	到	这	滔天	囚犯	现在	.

他们现在已经逐渐习惯了这个可怕的囚犯。

[nʌn] [siːmd] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

None	seemed	to	notice	that	he	had	opened	his	eyes	.
没有任何	似乎	到	注意	那	他	有	打开	他的	眼睛	.

似乎没有人注意到他睁开了眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [tɔːrk] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'kloʊʒər] [bɪ'jɑːnd] ['nɪksənz] [fiːt] , [wer] [ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)l]

Then	he	saw	Tork	,	in	the	little	enclosure	beyond	Nixon's	feet	,	where	the	cylindrical
然后	他	锯	托克	,	在	这	小的	外壳	超过	尼克松的	脚	,	在哪里	这	圆柱体

[ɪn'tɪrɪər] ['nærəud] .

interior	narrowed	.
内部的	范围缩小	.

然后他看到了托克，就在尼克松脚边的小围栏里，那里圆柱形的内部空间逐渐变窄。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

It	seemed	to	be	the	bow	of	the	spaceship	.
它	似乎	到	是	这	弓	的	这	飞船	.

那看起来像是宇宙飞船的船头。

[ə; eɪ] ['bʊlzaɪ] [pɔːrt][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪstə][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

A	bullseye	port	was	there	,	with	a	vista	of	the	stars	.
一个	靶心	港口	曾是	那里	,	和	一个	景色	的	这	明星	.

那里有一个正对星空的港口，可以欣赏到璀璨的星空。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] - [haɪ] [bæŋk][laɪk][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] ,

There	was	a	foot	-	high	bank	like	an	instrument	panel	,
那里	曾是	一个	脚	-	高的	银行	喜欢	一个	乐器	控制板	,

那里有一个像仪表盘一样、一英尺高的斜坡，

[wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['taɪni]['daiəlz]['hɑːrdli][bɪgə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [smɔːlɪst] ['fɪŋgərneɪl] .

with	rows	of	tiny	dials	hardly	bigger	than	his	smallest	fingernail	.
和	行	的	微小的	拨号盘	几乎	大	比	他的	最小	指甲	.

上面排列着一排排比他最小的指甲盖还要小的微型拨盘。

[ðeɪ] [gləud] [wɪð; wɪθ][feɪnt] [striːmz] [ʌv; əv] [laɪts] .

They	glowed	with	faint	streams	of	lights	.
他们	发光	和	头晕的	溪流	的	灯	.

它们闪烁着微弱的光芒。

[hiː; hi] [sɔː] [tɔːrk][ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['taɪni][kən'troʊlz] .

He	saw	Tork	there	,	among	the	tiny	controls	.
他	锯	托克	那里	,	之中	这	微小的	控制	.

他看到托克在那里，在那些微小的控制装置中间。

" [tɔːrk] !

"	Tork	!
"	托克	!

“托克！

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

['prez(ə)ntli] [tɔːrk] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ]['nɪksənz] [feɪs] .

Presently	Tork	came	running	along	the	floor	and	stood	by	Nixon's	face	.
目前	托克	来了	跑步	沿着	这	地面	和	站立	经过	尼克松的	脸	.

这时，托克沿着地板跑过来，站在尼克松的脸旁。

" [juː; jʊ][ə'weɪkən] ?

"	You	awaken	?
"	你	觉醒	?

你醒了吗?

" [tɔːrk] [sed] .

"	Tork	said	.
"	托克	说	.

托克说道。

" [juː; jʊ]['dʒaiənts] [sliːp] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	You	giants	sleep	a	very	long	time	.
"	你	巨人	睡觉	一个	非常	长的	时间	.

“你们巨人睡的时间很长。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小怪物来了(The Little Monsters Come)

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
We **know** **that** **,** **of** **course** **.**
我们 知道 那 , 的 课程 .

我们当然知道这一点。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][slept]['iːv(ə)n][lɔːŋgər] .
And **you** **have** **slept** **even** **longer** **.**
和 你 有 睡着了 甚至 更长 .

你睡得更久了。

" ['nɪksən][kʊd; kəd] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Nixon** **could** **well** **believe** **it** **.**
" 尼克松 可以 出色地 相信 它 .

尼克松很有可能会相信这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['restɪd] [naʊ] .
He **was** **rested** **now** **.**
他 曾是 休息 现在 .

他现在已经休息好了。

[fɑːr] [mɔːr] [klɪr] - ['hedɪd] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] , [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,
Far **more** **clear** **-** **headed** **and** **alert** **,** **he** **realized** **,** **than** **he** **had** **been** **before** **,**
远的 更多的 清除 - 标题 和 警报 , 他 已实现 , 比 他 有 到过 前 ,

他意识到，自己比以前清醒得多，也警觉得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['taɪni] ['wuːndz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['dɪdnt] [hɜːrt][soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] .
and **the** **many** **tiny** **wounds** **on** **him** **didn't** **hurt** **so** **much** **now** **.**
和 这 许多 微小的 伤口 在 他 没有 伤害 所以 很多 现在 .

他身上那些细小的伤口现在也不怎么疼了。

" [aɪm] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm** **hungry** **and** **thirsty** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我是 饥饿的 和 渴 , " 他 说 .

"我又饿又渴，"他说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['dʒaiənts] [iːt] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" **I** **suppose** **you** **know** **that** **giants** **eat** **,** **don't** **you** **?**
" 我 认为 你 知道 那 巨人 吃 , 不 你 ?

我想你应该知道巨人也会吃东西吧?

" - [wɪrd] [slɪt][ʌv; əv] [maʊθ] ['waidnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bluːɪʃ] [feɪs] ['nɑːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" **Tork's** **weird** **slit** **of** **mouth** **widened** **and** **his** **bluish** **face** **knotted** **into** **a**
" - 诡异的 缝隙 的 嘴 扩大 和 他的 蓝蓝色 脸 打结的 进入 一个
[groʊ'tesk] [smaɪl] .
grotesque **smile** **.**
怪诞 微笑 .

"托克的嘴巴怪异地裂开，他那青紫色的脸扭曲成一个怪诞的笑容。

" [wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kɔːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We** **had** **planned** **for** **that** **before** **we** **caught** **you** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我们 有 计划 为了 那 前 我们 捕捉 你 , " 他 说 .

"在我们抓到你之前，我们就已经计划好了，"他说。

" ['wɔːtər] — [jʊr; jər] [ɜːrθ] - ['wɔːtər][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][tæŋks] [hɪr] .
" **Water** **—** **your** **earth** **-** **water** **we** **have** **in** **tanks** **here** **.**
" 水 — 你的 地球 - 水 我们 有 在 坦克 这里 .

"水——你们的土——我们这里有水箱装着水。"

[wiː; wi][hæv; həv] ['stʌdid] [jʊr; jər] [fuːd] .

We	have	studied	your	food	.
我们	有	研究	你的	食物	.

我们研究过你们的饮食。

[ɪn][ɔː'rɑːnə]['aʊər; ɑːr] ['kemɪsts] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

In	Orana	our	chemists	studied	it	,	and	we	have	concentrated	it	for
在	奥拉纳	我们的	化学家	研究	它	,	和	我们	有	集中	它	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

在奥拉纳，我们的化学家们研究了它，并为您浓缩了它。

[ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] .

And	perhaps	some	of	our	own	things	you	will	like	.
和	也许	一些	的	我们的	自己的	事物	你	将要	喜欢	.

或许您也会喜欢我们的一些其他产品。

" ['fiːdɪŋ] [ðɪs] [baʊnd] ['dʒaɪənt][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['prɑːbləm] .

"	Feeding	this	bound	giant	was	quite	a	problem	.
"	喂养	这	边界	巨大的	曾是	相当	一个	问题	.

“喂养这个被束缚的巨人真是一个难题。”

[ðə; ðɪ] - ['strʌgld] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['lædər] , ['restɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['nɪksənz] ['ʃoʊldər] ,

The	Gorts	struggled	now	with	a	great	ladder	,	resting	it	against	Nixon's	shoulder	,
这	-	挣扎	现在	和	一个	伟大的	梯子	,	休息	它	反对	尼克松的	肩膀	,

戈特一家费力地搬着一架大梯子，把它靠在尼克松的肩膀上。

['kæriɪŋ] [peɪlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] , ['pɔːrɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

carrying	pails	of	water	up	to	his	chest	,	pouring	them	into	his	mouth	,
携带	水桶	的	水	向上	到	他的	胸部	,	浇注	他们	进入	他的	嘴	,

他提着几桶水，一直提到胸口，然后把水倒进嘴里。

[iːtʃ] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θɪmblfʊl] .

each	not	much	more	than	a	thimbleful	.
每个	不是	很多	更多的	比	一个	顶针	.

每份都不过一小撮。

[ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [fuːd] , [ə; eɪ] ['maʊθfʊl]

Then	a	long	line	of	them	came	,	each	with	a	chunk	of	food	,	a	mouthful
然后	一个	长的	线	的	他们	来了	,	每个	和	一个	块	的	食物	,	一个	一口气

[fɔːr; fər]['nɪksən] .

for	Nixon	.
为了	尼克松	.

然后，他们排起了长队，每个人都拿着一块食物，一口气喂给尼克松。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ] , [ɪf] [kwɪr] - ['teɪstɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd]

But	it	was	gratifying	,	if	queer	-	tasting	,	and	at	last	he	had
但	它	曾是	可喜	,	如果	酷儿	-	品尝	,	和	在	最后的	他	有

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

had	enough	.
有	足够的	.

但这种味道虽然怪异，却也令人感到满足，最终他受够了。

[ðə; ðɪ] [deɪz] ['sloʊli] [pæst] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['taɪni] [ʃɪp] [plʌndʒd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ðɪ] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [speɪs]

The	days	slowly	passed	,	while	the	tiny	ship	plunged	on	through	the	abyss	of	space
这	天	缓慢地	通过了	,	尽管	这	微小的	船	暴跌	在	通过	这	深渊	的	空间

.

:
.

日子一天天过去，这艘小飞船继续在浩瀚的宇宙中穿行。

[deɪz] ?
Days ?
天 ?

天?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['hʌmɪŋ] , ['gloʊɪŋ] [ɪn'tɪriər] , [ænd; ənd]
There was here nothing but the same humming , glowing interior , and
那里 曾是 这里 没有什么 但 这 相同的 哼唱 , 发光 内部的 , 和
[ˌaʊt'saɪd] [θruː] [ðə; ði]['taɪni] ['bʊlzaɪ] ,
outside through the tiny bullseyes ,
外部 通过 这 微小的 靶心 ,

这里除了嗡嗡作响、闪闪发光的内部之外什么也没有，透过外面的小靶心，

[ðə; ði][væst] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .
the vast unchanging panorama of the stars .
这 广阔的 不变 全景 的 这 明星 .

浩瀚无垠、亘古不变的星空。

['nɪksən] [slept] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] [ɔːr] ['hʌŋgri] ,
Nixon slept when he could ; and when he was thirsty or hungry ,
尼克松 睡着了 什么时候 他 可以 ; 和 什么时候 他 曾是 渴 或者 饥饿的 ,

尼克松能睡就睡；渴了或饿了，

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [tɔːrk] [tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði] - [tuː; tə][ðer; ðər][tæsk] .
he called for Tork to order the Gorts to their task .
他 称为 为了 托克 到 命令 这 - 到 他们的 任务 .

他叫托克命令戈特人执行任务。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huːz] ['oʊnli][wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] .
A hundred of them , whose only work was to feed him .
一个 百 的 他们 , 谁 仅有的 工作 曾是 到 喂养 他 .

他们一百人，唯一的工作就是供养他。

['nɪksən] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [slept] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .
Nixon realized now that these little people slept very often .
尼克松 已实现 现在 那 这些 小的 人们 睡着了 非常 经常 .

尼克松现在意识到，这些小家伙们经常睡觉。

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evri] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [ðeɪ] ['niːdɪd] [sliːp] .
Watching them , it seemed that every two or three hours they needed sleep .
观看 他们 , 它 似乎 那 每一个 二 或者 三 小时 他们 需要 睡觉 .

观察他们，似乎每隔两三个小时他们就需要睡觉。

[ə; eɪ]['laɪfspæn] , ['prɑːbəbli] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən]['aʊərz] .
A lifespan , probably much shorter than ours .
一个 寿命 , 大概 很多 较短 比 我们的 .

寿命可能比我们短得多。

[ten] ['jɪrz] [frʌm; frəm][bɜːrθ][tuː; tə][oʊld][eɪdʒ] , [pər'hæps] .
Ten years from birth to old age , perhaps .
十 年 从 出生 到 老的 年龄 , 也许 .

从出生到老年，大概十年时间。

[ðɪs] [trɪp][tuː; tə][ɔː'rɑːnə] , [æz; əz][tɔːrk][wʌns] [ɪk'spleɪnd] , [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ,
This trip to Orana , as Tork once explained , to them was a very long ,
这 旅行 到 奥拉纳 , 作为 托克 一次 解释 , 到 他们 曾是 一个 非常 长的 ,
['tiːdiəs] ['vɔɪɪdʒ] .
tedious voyage .
乏味 航程 .

正如托克曾经解释的那样，对他们来说，前往奥拉纳的这次旅行是一次非常漫长、乏味的航行。

[tuː; tə]['nɪksən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪl] [hiː; hi] [slept] [pər'hæps] ['twenti] [ɔːr] ['twenti] - [faɪv] [taɪmz] .

To	Nixon	it	would	be	while	he	slept	perhaps	twenty	or	twenty	-	five	times	.
到	尼克松	它	会	是	尽管	他	睡着了	也许	二十	或者	二十	-	五	时代	.

对尼克松来说，可能在他睡觉的时候会发生二三十次。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [hændz] [luːs] , " ['nɪksən] [toʊld] [tɔːrk] [wʌns] ,

"	If	you	would	let	one	of	my	hands	loose	,	"	Nixon	told	Tork	once	,
"	如果	你	会	让	一	的	我的	双手	松动的	,	"	尼克松	讲述	托克	一次	,

“如果你能放开我的一只手，”尼克松曾对托克说。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	you	wouldn't	have	to	carry	the	food	and	water	up	to	me	.
"	你	不会	有	到	携带	这	食物	和	水	向上	到	我	.

“你不用把食物和水带上来给我。”

[hæv; həv] [ðə; ði] - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [daʊn] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðæts]

Have	the	Gorts	put	it	beside	me	,	down	there	on	the	floor	and	that's
有	这	-	放	它	旁	我	,	向下	那里	在	这	地面	和	那就是

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

让戈特一家把它放在我旁边，放在地板上，这就够了。

" [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [tɔːrk] .

"	He	did	his	best	to	persuade	Tork	.
"	他	做过	他的	最好的	到	说服	托克	.

他尽力去说服托克。

['æftər] [ɔːl] , [wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [luːs] ?

After	all	,	what	could	he	do	to	escape	,	even	if	they	turned	him	loose	?
后	全部	,	什么	可以	他	做	到	逃脱	,	甚至	如果	他们	转向	他	松动的	?

毕竟，即使他们放了他，他又能如何逃脱呢?

[ə; eɪ] [lʌndʒ] , ['iːv(ə)n] [æn; ən] [ɪn'kɔːʃəs] ['muːvmənt] , [kʊd; kəd] [rek] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] .

A	lunge	,	even	an	incautious	movement	,	could	wreck	this	little	ship	.
一个	弓步	,	甚至	一个	不谨慎	移动	,	可以	破坏	这	小的	船	.

哪怕是轻率的举动，都可能让这艘小船沉没。

[kɪl] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [tuː] .

Kill	them	all	,	but	it	would	kill	him	too	.
杀	他们	全部	,	但	它	会	杀	他	也	.

把他们都杀了，但他自己也会死。

" [juː; jʊ] [dəunt] ['rekən] [aɪm] [ðæt] ['fuːlɪʃ] , " ['nɪksən] [sed] .

"	You	don't	reckon	I'm	that	foolish	,	"	Nixon	said	.
"	你	不	估计	我是	那	愚蠢	,	"	尼克松	说	.

“你不会认为我那么愚蠢吧？”尼克松说道。

" [noʊ] , [aɪ] [duː] [nɑːt] , " [tɔːrk] [ə'griːd] .

"	No	,	I	do	not	,	"	Tork	agreed	.
"	不	,	我	做	不是	,	"	托克	同意	.

“不，我没有，”托克同意道。

" [ðen] [tɜːrn] [ˌem 'iː] [luːs] .

"	Then	turn	me	loose	.
"	然后	转动	我	松动的	.

“那就放了我吧。”

[its] ['sɪli] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['ʃækəld] [laɪk] [ðɪs] .

It's	silly	to	keep	me	shackled	like	this	.
它是	愚蠢的	到	保持	我	被束缚	喜欢	这	.

这样把我束缚起来真是太愚蠢了。

['kɔ:zɪz] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
Causes **you** **a** **lot** **of** **trouble** **.**
原因 你 一个 很多 的 麻烦 .

给你带来很多麻烦。

" [bʌt; bət][tɔ:rk]['oʊnli] [grɪnd] [hɪz; ɪz] [groʊ'tesk] [grɪn][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **But** **Tork** **only** **grinned** **his** **grotesque** **grin** **and** **shook** **his** **head** **.**
" 但 托克 仅有的 咧嘴一笑 他的 怪诞 咧嘴笑 和 摇晃 他的 头 .

"但托克只是咧嘴一笑，露出他那怪诞的笑容，摇了摇头。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['nɪksən]['ɑ:rgju:d] .
" **Nixon** **argued** **.**
" 尼克松 争论 .

尼克松辩称。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ? "
" **What** **can** **I** **do** **?** **"**
" 什么 能 我 做 ? "

"我能做些什么？ "

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ænd; ənd] [si:z] [ˌem 'i:] , " [tɔ:rk] [sed] ['grɪmli] .
" **You** **could** **reach** **and** **seize** **me** **,** **"** **Tork** **said** **grimly** **.**
" 你 可以 抵达 和 抢占 我 , " 托克 说 阴沉地 .

"你可以伸手抓住我，"托克冷冷地说。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hoʊld][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɪŋgərz] .
" **You** **could** **hold** **me** **with** **your** **fingers** **.**
" 你 可以 抓住 我 和 你的 手指 .

"你可以用手指把我抱住。"

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] , [wʊd] [aɪ][nɑ:t]['ɔ:rdər][ðə; ði] - [tu:; tə][tɜ:rn][ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə]
And **to** **save** **my** **life** **,** **would** **I** **not** **order** **the** **Gorts** **to** **turn** **us** **back** **to**
和 到 节省 我的 生活 , 会 我 不是 命令 这 - 到 转动 我们 后退 到
[ɜ:rθ] ?
Earth **?**
地球 ?

为了保命，我难道不会命令戈特人把我们送回地球吗?

[ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] .
That **you** **could** **do** **.**
那 你 可以 做 .

你可以这样做。

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
Have **you** **not** **thought** **of** **it** **?**
有 你 不是 想法 的 它 ?

你难道没想过吗?

" ['nɪksən][hæd; həd] [ɪn'di:d] .
" **Nixon** **had** **indeed** **.**
" 尼克松 有 的确 .

尼克松确实有这样的事。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] .
Something **like** **that** **was** **what** **he** **had** **been** **planning** **.**
某物 喜欢 那 曾是 什么 他 有 到过 规划 .

他一直在计划类似的事情。

[ðiːz] ['taɪni]['kæptərz][wəːnt, weənt][soʊ] [dʌm] .

These	tiny	captors	weren't	so	dumb	.
这些	微小的	俘虏者	不是	所以	哑的	.

这些小小的俘虏们可没那么傻。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][taɪm] [pæst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðæt] [naʊ] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv][mɑːrz]

But	as	the	time	passed	and	they	told	him	that	now	the	orbit	of	Mars
但	作为	这	时间	通过了	和	他们	讲述	他	那	现在	这	轨道	的	火星

[wʌz; wəz] [krɔːst] [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðer; ðər][wɜːrld][ʌv; əv][ɔː'rɑːnə] [wʊd] [laɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

was	crossed	and	presently	their	world	of	Orana	would	lie	ahead	of	them
曾是	交叉	和	目前	他们的	世界	的	奥拉纳	会	说谎	前方	的	他们

,

,

,

但随着时间的流逝，他们告诉他，现在已经穿越了火星轨道，不久之后，他们的星球奥拉纳就在他们前方。

['nɪksən][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [wʌn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]['nɑːnə; 'noʊnə] .

Nixon	had	in	some	measure	won	the	confidence	of	Nona	.
尼克松	有	在	一些	措施	韩元	这	信心	的	诺娜	.

尼克松在某种程度上赢得了诺娜的信任。

['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][klaɪm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['lædər]

Sometimes	when	he	called	to	her	she	would	come	and	climb	the	long	ladder
有时	什么时候	他	称为	到	她	她	会	来	和	爬	这	长的	梯子

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

at	his	shoulders	and	sit	on	his	chest	and	talk	to	him	.
在	他的	肩膀	和	坐	在	他的	胸部	和	讲话	到	他	.

有时当他呼唤她时，她会走过来，爬上他肩膀上的长梯，坐在他的胸口和他说话。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['tɪmɪd] , [bʌt; bət] [ðen] [æz; əz][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [gruː] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['oʊvər]

At	first	she	was	timid	,	but	then	as	her	confidence	grew	she	got	over
在	第一的	她	曾是	胆小	,	但	然后	作为	她	信心	生长	她	得到	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

起初她很胆怯，但随着自信心的增长，她克服了这一点。

['ʌndər] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] ['nɪksən] [pæst] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ɜːrθ] .

Under	her	questions	Nixon	passed	the	long	hours	telling	her	about	Earth	.
在下面	她	问题	尼克松	通过了	这	长的	小时	讲述	她	关于	地球	.

在她的提问下，尼克松花了很长时间向她讲述地球的事情。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , ['nɑːnə; 'noʊnə] .

"	But	you	saw	a	good	deal	of	it	yourself	,	Nona	.
"	但	你	锯	一个	好的	交易	的	它	你自己	,	诺娜	.

“但你自己也看到了不少，诺娜。”

[juː; jʊ] [meɪd] [tuː] [trɪps][ðer; ðər] . "

You	made	two	trips	there	.	"
你	制成	二	旅行	那里	.	"

你去了两次。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .

"	Yes	,	"	she	agreed	.
"	是的	,	"	她	同意	.

“是的，”她同意道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][soʊ][dʒaɪ'gæntɪk] ,

"	But	it	is	a	world	so	gigantic	,
"	但	它	是	一个	世界	所以	巨大	,

但这是一个如此巨大的世界，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

it	did	not	look	anything	of	the	way	you	tell	it	to	me	.	"
它	做过	不是	看	任何事物	的	这	方式	你	告诉	它	到	我	.	"

它看起来和你描述的完全不一样。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [jʊr; jər][wɜːrld] [wɪl] [lʊk] ['prɪti] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	And	I	guess	your	world	will	look	pretty	different	to	me	,	"	he	said	,
"	和	我	猜测	你的	世界	将要	看	漂亮的	不同的	到	我	,	"	他	说	,

“我想，你的世界在我眼里会和我的很不一样，”他说。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	from	the	way	it	does	to	you	.
"	从	这	方式	它	做	到	你	.

从它对你产生的影响来看。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kwɪrli] ['retɪs(ə)nt][ə'baʊt][hɜːr; hər][wɜːrld] .

"	But	she	was	queerly	reticent	about	her	world	.
"	但	她	曾是	奇怪地	沉默寡言	关于	她	世界	.

但她对自己的世界却异常沉默寡言。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [tɔːrk][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

He	decided	that	Tork	had	warned	her	not	to	talk	about	it	.
他	决定	那	托克	有	警告	她	不是	到	讲话	关于	它	.

他认定托克曾警告过她不要谈论这件事。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['nɪksən][tuː; tə][æsk] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [hɪz; ɪz]

At	another	time	it	occurred	to	Nixon	to	ask	how	they	had	gotten	his
在	其他	时间	它	发生	到	尼克松	到	问	如何	他们	有	获得	他的

[hjuːdʒ]['bɑːdi]['ɪntuː][ðer; ðər] [ʃɪp] .

huge	body	into	their	ship	.
巨大的	身体	进入	他们的	船	.

尼克松还曾想过问问他们是如何把他的庞大身躯弄进飞船的。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [ɪn][wɪð; wɪθ]['keɪbəlz] .

She	described	how	it	had	been	dragged	in	with	cables	.
她	描述	如何	它	有	到过	拖拽	在	和	电缆	.

她描述了它是如何被电缆拖进来的。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l][ɪˌlek'trɑːnɪk] ['endʒɪnz] ,

A	dozen	little	electronic	engines	,
一个	打	小的	电子的	发动机	,

十二台小型电子发动机

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə'baʊt][faɪv] ['hʌndrəd] - [huː] [wɜːr; wər] [hɪr] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	the	pulling	of	about	five	hundred	Gorts	who	were	here	on	board	.
和	这	拉	的	关于	五	百	-	WHO	是	这里	在	木板	.

还有大约五百名戈特人被拉了出来，他们当时就在船上。

[bʌt; bət][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] .

But	to	get	him	out	they	had	planned	it	differently	.
但	到	得到	他	出去	他们	有	计划	它	不同	.

但为了把他弄出去，他们另有计划。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['ʃækəld] , [hiː; hi][kʊd; kəd][pər'hæps] [hɪtʃ] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət]

Even	though	shackled	,	he	could	perhaps	hitch	himself	along	,	just	a	little	at
甚至	尽管	被束缚	,	他	可以	也许	拴住	他自己	沿着	,	只是	一个	小的	在

[ə; eɪ][taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

即使被束缚，他或许也能一点一点地把自己拉上去。

[aʊt] [θruː] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [soʊ][ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

out	through	the	bow	of	the	ship	which	was	built	so	that	the	whole	of
出去	通过	这	弓	的	这	船	哪个	曾是	建造	所以	那	这	所有的	的

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [spred] [əˈpɑːrt] .

it	would	spread	apart	.
它	会	传播	除	.

从船头向外望去，这艘船的设计使得整艘船可以向外展开。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] , " [ˈnɪksən] [əˈgriːd] .

"	Of	course	I	can	,	"	Nixon	agreed	.
"	的	课程	我	能	,	"	尼克松	同意	.

“当然可以，”尼克松同意道。

" [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd] , ['nɑːnə; 'noʊnə] .

"	I	certainly	don't	want	to	make	it	hard	,	Nona	.
"	我	当然	不	想	到	制作	它	难的	,	诺娜	.

“我当然不想让事情变得难，诺娜。”

[ɪf] [juː; jʊ]['piːp(ə)l][gɑːt][soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [trʌst] [ˌem ˈiː] — "

If	you	people	got	so	you	could	trust	me	—	"
如果	你	人们	得到	所以	你	可以	相信	我	—	"

如果你们能信任我——”

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ]['fɑːðər] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	I	think	my	father	will	trust	you	,	"	she	said	suddenly	.
"	我	思考	我的	父亲	将要	相信	你	,	"	她	说	突然	.

“我想我父亲会信任你的，”她突然说道。

" [jes] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] .

"	Yes	,	that	I	think	.
"	是的	,	那	我	思考	.

“是的，我也这么认为。”

" [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][taɪm] [wen] ['nɑːnə; 'noʊnə] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrt][ʌv; əv]

"	Then	there	came	the	time	when	Nona	gestured	toward	the	front	port	of
"	然后	那里	来了	这	时间	什么时候	诺娜	做手势	朝向	这	正面	港口	的

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

“然后，诺娜朝船头的舷窗做了个手势，

[daʊn] [pæst]['nɪksənz] [fiːt] .

down	past	Nixon's	feet	.
向下	过去的	尼克松的	脚	.

一直延伸到尼克松的脚下。

" [ðer; ðər][ɪz][ɔː'rɑːnə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	is	Orana	,	"	she	said	.
"	那里	是	奥拉纳	,	"	她	说	.

“那里有奥拉纳，”她说。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvəri] ['kres(ə)nt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [swʌŋ] ['ɪntuː] [vjuː] .

He	saw	it	then	,	a	great	silvery	crescent	which	had	swung	into	view	.
他	锯	它	然后	,	一个	伟大的	银色	新月	哪个	有	摇摆	进入	看法	.

他当时看到了，一轮巨大的银色新月出现在视野中。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['aʊərz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn'lɑːrdʒd] , [ʌn'tɪl]['prez(ə)ntli][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['eriə] [ʌv; əv]

During	the	hours	it	enlarged	,	until	presently	it	was	filling	all	that	area	of
期间	这	小时	它	放大	,	直到	目前	它	曾是	填充	全部	那	区域	的

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

几个小时后，它不断扩大，直到现在它已经占据了整个天空区域。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['nɑːnə; 'noʊnə] [keɪm] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .

And	**a**	**little**	**later**	**,**	**Nona**	**came**	**climbing**	**up**	**the**	**ladder**	**to**	**his**	**chest**	**.**
和	一个	小的	之后	,	诺娜	来了	攀登	向上	这	梯子	到	他的	胸部	.

过了一会儿，诺娜爬上梯子，来到了他的胸前。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][slept][ðə; ði][nekst][taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] .

"	**When**	**you**	**have**	**slept**	**the**	**next**	**time**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**we**	**shall**	**be**	**there**	**.**
"	什么时候	你	有	睡着了	这	下一个	时间	,	"	她	说	,	"	我们	将	是	那里	.

“等你下次睡着了，”她说，“我们就到那里去。”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['fraɪt(ə)nd] .

"	**She**	**seemed**	**frightened**	**.**
"	她	似乎	害怕	.

她看起来很害怕。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'tɜːrprət] [mɔːr] ['redɪli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][hɜːr; hər]['taɪni] , ['bluːɪʃ] [feɪs] [naʊ] .

He	**could**	**interpret**	**more**	**readily**	**the**	**expressions**	**on**	**her**	**tiny**	**,**	**bluish**	**face**	**now**	**.**
他	可以	解释	更多的	容易	这	表达式	在	她	微小的	,	蓝蓝色	脸	现在	.

他现在更容易解读她那张青紫的小脸上的表情了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
"	是什么	这	事情	?	"	他	要求	.

“出了什么事？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [tɔːrk][hæz; həz] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ðæt] [ə; eɪ][stɔːrm] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər]

She	**said**	**,**	**"**	**Tork**	**has**	**seen**	**with**	**the**	**telescope**	**that**	**a**	**storm**	**may**	**be**	**there**
她	说	,	"	托克	有	已见	和	这	望远镜	那	一个	风暴	可能	是	那里

[wen] [wiː; wi][lænd] . "

when	**we**	**land**	**.**	**"**
什么时候	我们	土地	.	"

她说：“托克用望远镜看到，我们着陆时可能会遇到风暴。”

" [ə; eɪ][stɔːrm][ɑːn][jʊr; jər][wɜːrld] ?

"	**A**	**storm**	**on**	**your**	**world**	**?**
"	一个	风暴	在	你的	世界	?

你的世界遭遇风暴了吗?

[oʊ] , [aɪ] [siː] .

Oh	**,**	**I**	**see**	**.**
哦	,	我	看	.

我懂了。

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv] ['stɔrmz] .

Well	**,**	**we**	**have**	**storms**	**.**
出色地	,	我们	有	暴风雨	.

我们这里会下暴风雨。

[wɪnd] [ænd; ənd][reɪn] .

Wind	**and**	**rain**	**.**
风	和	雨	.

风雨。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] —

And	**I**	**told**	**you**	**about**	**a**	**snowstorm**	**—**
和	我	讲述	你	关于	一个	暴风雪	—

我跟你讲过一场暴风雪——

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][bɜ:rst][aʊt] : " [ə; eɪ][stɔ:rm][ɑ:n][ɔ:'rɑ:nə] — [oʊ] , ['dʒaɪənt] , [ɪf] ['oʊnli][ju:; jʊ][kʊd; kəd][help]
" But she burst out : " A storm on Orana — Oh , giant , if only you could help
" 但 她 爆裂 出去 : " 一个 风暴 在 奥拉纳 — 哦 , 巨大的 , 如果 仅有的 你 可以 帮助
[ˌju: 'es] !
us !
我们 !

但她突然说道："奥拉纳发生了一场风暴——哦，巨人，如果你能帮助我们就好了！"

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [maɪ]['fɑ:ðər] [θɪŋks] — [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][help][ˌju: 'es][lɪv; laɪv][ɑ:n]
That is what my father thinks — that you will be able to help us live on
那 是 什么 我的 父亲 思考 — 那 你 将要 是 有能力的 到 帮助 我们 居住 在
['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld] !
our world !
我们的 世界 !

我父亲就是这么想的——你一定能帮助我们在这个星球上生存下去！

" [ə; eɪ][stɔ:rm][ɑ:n][ɔ:'rɑ:nə] . . .
" A storm on Orana . . .
" 一个 风暴 在 奥拉纳 . . .

奥拉纳岛遭遇风暴.....

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃʌdər] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['terər] [ɪn][hɜ:r; hər]['taɪni] [vɔɪs] .
somehow it made him shudder , hearing the terror in her tiny voice .
不知何故 它 制成 他 不寒而栗 , 听力 这 恐怖 在 她 微小的 嗓音 .

听到她细小声音中流露出的恐惧，他不禁打了个寒颤。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[hi:; hi] [slept] [ə'gen] .
He slept again .
他 睡着了 再次 .

他又睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔraɪt] ['speɪsʃɪp] [wʌz; wəz] ['bɪzi]
And when he awoke the little interior of the Orite spaceship was busy
和 什么时候 他 醒来 这 小的 内部的 的 这 奥里特 飞船 曾是 忙碌的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] .
with the activities of landing .
和 这 活动 的 降落 .

当他醒来时，奥里特飞船狭小的内部空间正忙着进行着陆作业。

[θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlzaɪ] [pɔ:rts] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['nɪksən][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
Through one of the bullseye ports beside him , Nixon stared down at the
通过 一 的 这 靶心 端口 旁 他 , 尼克松 凝视 向下 在 这
[streɪndʒ] [nu:] [wɜ:rld] .
strange new world .
奇怪的 新的 世界 .

尼克松透过身旁的一个瞄准镜窗口，凝视着这个陌生的新世界。

[bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , ['dɑ:rkli] [dɪm] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [gɔ:nt] ['neɪkɪd]
Beneath them now it was a great , darkly dim expanse of gaunt naked
下面 他们 现在 它 曾是 一个 伟大的 , 黑暗 暗淡 广阔 的 瘦削 裸
['maʊntnz] .
mountains .
山脉 .

他们脚下是一片广袤无垠、阴暗昏暗的荒凉光秃的山脉。

[ə; eɪ] [pleɪs] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['siːmɪŋli] [ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] [ˌdesə'leɪʃn] .

A	place	,	by	the	look	of	it	,	seemingly	of	monstrous	desolation	.
一个	地方	,	经过	这	看	的	它	,	似乎	的	滔天	荒凉	.

从外观上看，这里似乎是一片极其荒凉的地方。

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['setld] ['loʊər] .

The	spaceship	settled	lower	.
这	飞船	定居	降低	.

飞船下降了一些。

[naʊ] ['nɪksən][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][hjuːdʒ] , ['neɪkɪd]['maʊnt(ə)n] [piːks] .

Now	Nixon	could	see	the	huge	,	naked	mountain	peaks	.
现在	尼克松	可以	看	这	巨大的	,	裸	山	高峰	.

现在尼克松可以看到巨大的、光秃秃的山峰了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] ['griːnɪʃ] ['pɑːlɪʃt] [spaɪəz][ʌv; əv] [glæs] ,

They	were	like	greenish	polished	spires	of	glass	,
他们	是	喜欢	绿绿色	抛光	尖塔	的	玻璃	,

它们就像闪着绿光的玻璃尖塔，

['taʊərɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [kwɪr] ['ɔrɪndʒ] - ['tɪntɪd] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔː'rɑːnə] [naɪt] .

towering	up	into	a	queer	orange	-	tinted	haze	of	the	Orana	night	.
参天	向上	进入	一个	酷儿	橙子	-	有色	阴霾	的	这	奥拉纳	夜晚	.

高耸入云，笼罩在奥拉纳夜晚奇异的橙色薄雾之中。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tɑːpɪŋ] [spaɪəz] , [ðə; ði][væst] [gɔːnt] ['maʊntnz] [spred] [aʊt][ɪn] [sə'reɪtɪd] [ræŋks] .

Beneath	the	topping	spires	,	the	vast	gaunt	mountains	spread	out	in	serrated	ranks	.
下面	这	配料	尖塔	,	这	广阔的	瘦削	山脉	传播	出去	在	锯齿状	排名	.

在巍峨耸立的山峰之下，绵延起伏的险峻群山呈锯齿状排列。

[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['pɑːlɪʃt] [klɪf] - [ræmps] , [bliːk] ,

The	sides	of	them	were	polished	cliff	-	ramps	,	bleak	,
这	侧面	的	他们	是	抛光	悬崖	-	坡道	,	苍凉	,

它们的侧面是光滑的悬崖斜坡，荒凉而凄凉。

[prɪ'sɪpɪtəs] [sloʊps] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['kæzəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] [wer] [ðə; ði]

precipitous	slopes	dropping	down	into	the	great	chasms	of	the	valleys	where	the
陡峭	连续下坡	下降	向下	进入	这	伟大的	深渊	的	这	山谷	在哪里	这

['ɔrɪndʒ] [heɪz] [wʌz; wəz] ['θɪkər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔtəms] [wɜːr; wər][æn; ən] ['empti] [blɜːr] .

orange	haze	was	thicker	so	that	the	bottoms	were	an	empty	blur	.
橙子	阴霾	曾是	较厚	所以	那	这	底部	是	一个	空的	模糊	.

陡峭的山坡向下延伸到山谷的巨大深渊，橙色的薄雾更加浓重，以至于谷底一片空旷模糊。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nɑːnə; 'noʊnə] ['stændɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

He	found	Nona	standing	down	on	the	floor	,	between	him	and	the
他	成立	诺娜	常设	向下	在	这	地面	,	之间	他	和	这

['bʊlzaɪ] [pɔːrt] .

bullseye	port	.
靶心	港口	.

他发现诺娜站在地上，在他和靶心端口之间。

" [ðer; ðər] — [ɔː'rɑːnə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	—	Orana	,	"	she	said	.
"	那里	—	奥拉纳	,	"	她	说	.

“那里——奥拉纳，”她说。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] .

He	was	puzzled	.
他	曾是	困惑	.

他感到困惑。

" [bʌt; bət][tɔ:rk][toʊld][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [smɔ:l]['æstərɔɪd] , " [hi:; hi] [sed] .

"	But	Tork	told	me	it	was	a	very	small	asteroid	,	"	he	said	.
"	但	托克	讲述	我	它	曾是	一个	非常	小的	小行星	,	"	他	说	.

"但托克告诉我，那是一颗非常小的行星，"他说。

" [ðoʊz] ['maʊntnz] , [ðoʊz] ['kænjənz] — [soʊ][hju:dʒ] —

"	Those	mountains	,	those	canyons	—	so	huge	—
"	那些	山脉	,	那些	峡谷	—	所以	巨大的	—

"那些山脉，那些峡谷——如此巨大——"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜ:rld] , [bʌt; bət][soʊ] ['mɑ:nstrəsli] [kən'tɔ:rtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] ['kætəklɪzəm][ʌv; əv]

"	A	little	world	,	but	so	monstrously	contorted	by	some	great	cataclysm	of
"	一个	小的	世界	,	但	所以	极其可怕	扭曲的	经过	一些	伟大的	灾难	的

['neɪtʃər] [ɪn][ɪts][bɜ:rθ] ,

nature	in	its	birth	,
自然	在	它是	出生	,

"世界虽小，却因其诞生之初遭受的某种巨大自然灾难而变得如此怪诞扭曲。"

[ðæt] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [trə'mendəs] .

that	everything	on	it	was	tremendous	.
那	一切	在	它	曾是	巨大的	.

里面的一切都棒极了。

[æz; əz]['nɪksən][stɛərd] [daʊn] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [ten] [maɪlz] ,

As	Nixon	stared	down	,	it	seemed	that	there	could	be	easily	ten	miles	,
作为	尼克松	凝视	向下	,	它	似乎	那	那里	可以	是	容易地	十	英里	,

尼克松向下望去，似乎至少有十英里远。

[æz; əz] ['dɪstəns] [wʊd] [bi:; bi] ['meʒərd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

as	distance	would	be	measured	on	Earth	,
作为	距离	会	是	测量	在	地球	,

如果以地球上的距离来衡量，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] [ði:z] ['taʊərɪŋ] [spaɪəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rægɪd] [gæʃiz] [ʌv; əv] [di:ps]

between	the	tops	of	these	towering	spires	and	the	ragged	gashes	of	deeps
之间	这	最高额	的	这些	参天	尖塔	和	这	破烂不堪	伤口	的	深水

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

在这些高耸入云的尖塔顶端和它们之间深邃而崎岖的峡谷之间。

[ə; eɪ][væst][wɜ:rld] , [væst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hju:dʒnis] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] ['ʌtər] ,

A	vast	world	,	vast	with	the	hugeness	of	this	amazing	panorama	of	utter	,
一个	广阔的	世界	,	广阔的	和	这	广大	的	这	惊人的	全景	的	说出	,

[bli:k] [ˌdesə'leɪʃn] .

bleak	desolation	.
苍凉	荒凉	.

一个广袤的世界，广袤无垠，宛如一幅令人叹为观止的彻底的、荒凉的景象。

['sʌmhaʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒəsti][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

Somehow	there	was	a	majesty	to	it	.
不知何故	那里	曾是	一个	威严	到	它	.

它有一种庄严的气势。

[ə; eɪ] ['bru:dɪŋ] ['lændskeɪp] , ['ɔ:səm] [ɪn][ɪts] [swi:p] [ʌv; əv] ['bærən] [ɪ'mensəti] .

A	brooding	landscape	,	awesome	in	its	sweep	of	barren	immensity	.
一个	沉思	景观	,	惊人的	在	它是	扫	的	荒芜	浩瀚无垠	.

一片阴郁的景色，荒凉辽阔，令人敬畏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪnɪstər] — [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] , ['brɪt(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [klɪf] - ['feɪsɪz] , [smuːð]

And	it	was	sinister	—	the	monstrous	,	brittle	-	looking	cliff	-	faces	,	smooth
和	它	曾是	险恶	—	这	滔天	,	脆	-	寻找	悬崖	-	面孔	,	光滑的

[ænd; ənd] [griːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [heɪz] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

and	green	,	with	the	orange	hazes	whirling	about	them	,
和	绿色的	,	和	这	橙子	薄雾	旋转	关于	他们	,

那里的景象十分阴森——巨大的、看起来脆弱的悬崖峭壁光滑翠绿，橙色的薄雾在周围缭绕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] ['mɜːrki][wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] ['mɪstəri] .

and	the	shadows	in	the	depths	murky	with	purple	mystery	.
和	这	阴影	在	这	深度	浑浊的	和	紫色的	神秘	.

深处的阴影笼罩着一层神秘的紫色光晕。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [lɑːrdʒ][tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	It	looks	large	to	you	?
"	它	看起来	大的	到	你	?

你觉得它很大吗?

" ['noʊlən] [sed] .

"	Nolan	said	.
"	诺兰	说	.

诺兰说道。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	Then	you	can	understand	how	much	bigger	it	looks	to	us	.
"	然后	你	能	理解	如何	很多	大	它	看起来	到	我们	.

“这样你就能明白它在我们眼中看起来有多大了。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][traɪ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['vjuːpɔɪnt] .

"	He	could	try	to	see	it	from	their	viewpoint	.
"	他	可以	尝试	到	看	它	从	他们的	观点	.

他可以试着从他们的角度看待这件事。

[tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sev(ə)nti] - [fʊt] ['dʒaɪənt] — [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðiːz]

To	them	he	was	a	seventy	-	foot	giant	—	and	so	to	them	these
到	他们	他	曾是	一个	七十	-	脚	巨大的	—	和	所以	到	他们	这些

[ɪ'mens] [slæʃt] ['met(ə)l] ['maʊntnz] [mʌst; məst] [siːm] [taɪ'tænɪk] .

immense	slashed	metal	mountains	must	seem	titanic	.
巨大	削减	金属	山脉	必须	似乎	泰坦尼克号	.

在他们眼中，他是一位七十英尺高的巨人——因此，在他们眼中，这些巨大的、被切割的金属山峰一定显得无比巨大。

[ə; eɪ] [hɑːrʃ] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ]['neɪtʃər]['kruːəl][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] , [soʊ] [ðæt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] ['taɪni]

A	harsh	world	,	with	nature	cruel	and	relentless	,	so	that	on	it	these	tiny
一个	残酷的	世界	,	和	自然	残忍的	和	狠	,	所以	那	在	它	这些	微小的

['kriːtʃərz] [hæd; həd] ['strʌgld] ,

creatures	had	struggled	,
生物	有	挣扎	,

这是一个严酷的世界，大自然残酷无情，因此这些渺小的生物才得以在这样的环境中挣扎求生。

[wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ber] [ɪg'zɪstəns] . . . .

were	struggling	,	for	a	bare	existence	.	.	.	.
是	挣扎	,	为了	一个	裸	存在	.	.	.	.

他们挣扎求生，只为勉强生存.....

[naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['speɪsʃɪp] [hæd; həd] ['setld] ['loʊər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [swəːliŋ] ['ɔrɪndʒ] [heɪz] [wʌz; wəz]

Now	the	little	Spaceship	had	settled	lower	so	that	the	swirling	orange	haze	was
现在	这	小的	飞船	有	定居	降低	所以	那	这	旋转	橙子	阴霾	曾是

[laɪk][ə; eɪ][veɪl] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .

like	a	veil	around	it	.
喜欢	一个	面纱	大约	它	.

现在，这艘小飞船已经降落得更低了，缭绕的橙色薄雾就像一层面纱笼罩着它。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'weɪ] , [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [pɔːrt] ,

A	**thousand**	**feet**	**away**	**,**	**outside**	**this**	**port**	**,**
一个	千	脚	离开	,	外部	这	港口	,

距离港口一千英尺远的地方，

['nɪksən][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][dɪm][blɜːr][ʌv; əv] [smuːð] ['ɔːlmoʊst]['vɜːrtɪk(ə)l] [klɪf] - [feɪs] ['slaɪdɪŋ] ['ʌpwərd]

Nixon	**could**	**see**	**a**	**dim**	**blur**	**of**	**smooth**	**almost**	**vertical**	**cliff**	**-**	**face**	**sliding**	**upward**
尼克松	可以	看	一个	暗淡	模糊	的	光滑的	几乎	垂直的	悬崖	-	脸	滑动	向上

[æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk] .

as	**they**	**sank**	**.**
作为	他们	沉没	.

随着他们下沉，尼克松看到一片模糊的、光滑的、几乎垂直的悬崖峭壁向上滑动。

" ['nɑːnə; 'noʊnə] , [kʌm] .

"	**Nona**	**,**	**come**	**.**
"	诺娜	,	来	.

“诺娜，过来。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɔːrk] , [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ]['nɑːnə; 'noʊnə] .

"	**It**	**was**	**Tork**	**,**	**here**	**on**	**the**	**floor**	**with**	**Nona**	**.**
"	它	曾是	托克	,	这里	在	这	地面	和	诺娜	.

“是托克，他和诺娜一起在地板上。”

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] - [went][pæst] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [wiːld] [ˌæpə'rætəs] .

A	**line**	**of**	**Gorts**	**went**	**past**	**,**	**dragging**	**a**	**wheeled**	**apparatus**	**.**
一个	线	的	-	去	过去的	,	拖拽	一个	带轮子的	设备	.

一队戈特人拖着轮式装置经过。

['nɪksən] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪˌlek'trɑːnɪk] [gʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][spæt][ɪts] [flæʃ] [æt; ət]

Nixon	**recognized**	**it**	**as**	**the**	**little**	**electronic**	**gun**	**which**	**had**	**spat**	**its**	**flash**	**at**
尼克松	认可	它	作为	这	小的	电子的	枪	哪个	有	争吵	它是	闪光	在

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

尼克松认出那是那门朝他喷出闪光的小型电子枪。

[bæk] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['baɪuː] .

back	**there**	**on**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**Florida**	**bayou**	**.**
后退	那里	在	这	银行	的	这	佛罗里达	河口	.

回到佛罗里达州河湾的岸边。

[tɔːrk] [kɔːld] [ə; eɪ] [kə'mænd] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

Tork	**called**	**a**	**command**	**to**	**the**	**Gorts**	**,**
托克	称为	一个	命令	到	这	-	,

托克向戈特人下达了命令，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [həːdid] ['nɑːnə; 'noʊnə] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː]['nɪksənz] [daʊn] -

and	**then**	**he**	**herded**	**Nona**	**away**	**and**	**stood**	**looking**	**up**	**into**	**Nixon's**	**down**	**-**
和	然后	他	放牧	诺娜	离开	和	站立	寻找	向上	进入	尼克松的	向下	-

[tɜːrnd] [feɪs] .

turned	**face**	**.**
转向	脸	.

然后他把诺娜赶走，站在那里仰望着尼克松低垂的脸。

" [juː; jʊ] , ['dʒaɪənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**,**	**giant**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	,	巨大的	,	"	他	说	.

“你，巨人，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [naʊ] ?

"	**You**	**will**	**take**	**orders**	**from**	**me**	**now**	**?**
"	你	将要	拿	订单	从	我	现在	?

你现在愿意听我指挥了吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "
You will do what I tell you ? "
你 将要 做 什么 我 告诉 你 ? "

你会听我的话吗?

" ['meɪbi] , " ['nɪksən] [sed] ['sloʊli] .
" Maybe , " Nixon said slowly .
" 或许 , " 尼克松 说 缓慢地 .

"也许吧,"尼克松缓缓说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][dɪs'laɪk] - [smɔːl] ['ærəgəns] .
He had come to dislike Tork's small arrogance .
他 有 来 到 不喜欢 - 小的 傲慢 .

他开始厌恶托克那点小小的傲慢。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ˌem 'iː] [luːs] ? "
" Are you going to turn me loose ? "
" 是 你 去 到 转动 我 松动的 ? "

"你们打算放了我吗?"

" [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [tɔːrk] [sed] ['ʃɔːrtli] .
" That is impossible , " Tork said shortly .
" 那 是 不可能的 , " 托克 说 不久 .

"那不可能,"托克简短地说道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['helpf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] .
" I want you to know , if you are helpful it will be for your good .
" 我 想 你 到 知道 , 如果 你 是 有帮助 它 将要 是 为了 你的 好的 .

我想让你知道，如果你乐于助人，那对你也有好处。

[kæn; kən][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ? "
Can you understand that ? "
能 你 理解 那 ? "

你明白吗?

" [juːv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [soʊ][aɪ] ['rekən] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , " ['nɪksən] [ri'tɔːtid] .
" You've said it enough so I reckon I should , " Nixon retorted .
" 你已经 说 它 足够的 所以 我 估计 我 应该 , " 尼克松 反驳 .

"你已经说得够多了，所以我想我应该说,"尼克松反驳道。

" [wen] [wiː; wi][lænd] , [aɪ] [wɪl] [də'rekt][juː; jʊ] , " [tɔːrk] [sed] .
" When we land , I will direct you , " Tork said .
" 什么时候 我们 土地 , 我 将要 直接的 你 , " 托克 说 .

"着陆后，我会给你指引方向,"托克说道。

" [ðə; ði][hoʊm] — [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] — [tuː; tə][jʊr; jər][saɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [kloʊz] .
" The home — the place where we will keep you — to your size it will be quite close .
" 这 家 — 这 地方 在哪里 我们 将要 保持 你 — 到 你的 尺寸 它 将要 是 相当 关闭 .

"我们将安置你的家——也就是我们把你安置的地方——会非常符合你的体型。"

[aɪ] [wɪl] [də'rekt][juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I will direct you to it .
我 将要 直接的 你 到 它 .

我会指引你找到它。

" [ðen] [ðə; ði]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [druː] [tɔːrk] [ə'weɪ] .
" Then the turmoil of the landing drew Tork away .
" 然后 这 动荡 的 这 降落 画 托克 离开 .

"然后，着陆时的混乱将托克引开了。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [mɪsts] ['ɔːlmoʊst]['sɑːlɪd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɔːrt] ,

With	the	orange	mists	almost	solid	outside	the	little	port	,
和	这	橙子	薄雾	几乎	坚硬的	外部	这	小的	港口	,

小港口外，橙色的薄雾几乎凝结成雾。

['prez(ə)ntli]['nɪksən][felt][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [rɑːk] [ænd; ənd] [bʌmp] , [ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)l] [kwi'es(ə)nt] .

presently	Nixon	felt	the	spaceship	rock	and	bump	,	and	then	settle	quiescent	.
目前	尼克松	毛毡	这	飞船	岩石	和	撞	,	和	然后	定居	静止的	.

尼克松感觉到飞船摇晃颠簸了一会儿，然后平静下来。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] , ['taɪni] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

The	interior	was	a	babble	of	the	excited	,	tiny	voices	of	the	Orites	,
这	内部的	曾是	一个	潺潺	的	这	兴奋的	,	微小的	声音	的	这	-	,

室内充满了奥里特人兴奋而细小的声音，此起彼伏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [greɪnd][ʌv; əv] ['mekəˌnɪzəm] [æz; əz][ðə; ði][pɔːrts][wɜːr; wər]['oʊpənd] .

and	the	throbbing	grind	of	mechanisms	as	the	ports	were	opened	.
和	这	悸动	研磨	的	机制	作为	这	端口	是	打开	.

打开端口时，机械装置发出嗡嗡的摩擦声。

[ðə; ði]['aʊtər] [er] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swəːliŋ] [rʌʃ] , ['hevi] [wɪsps] [ʌv; əv] ['tɪntɪd] ['veɪpər] ,

The	outer	air	came	in	with	a	swirling	rush	,	heavy	wisps	of	tinted	vapour	,
这	外	空气	来了	在	和	一个	旋转	匆忙	,	重的	缕缕	的	有色	汽	,

外面的空气带着一阵旋涡般的涌入，夹杂着浓重的彩色水汽。

['spredɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][gæs] .

spreading	like	a	visible	gas	.
传播	喜欢	一个	可见的	气体	.

像可见气体一样扩散。

['nɪksənz][fɜːrst] [breθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] .

Nixon's	first	breath	of	it	was	choking	.
尼克松的	第一的	气息	的	它	曾是	窒息	.

尼克松吸入的第一口就呛住了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] , ['kemɪk(ə)l] [smel] .

It	had	a	heavy	,	chemical	smell	.
它	有	一个	重的	,	化学	闻	.

它散发着浓重的化学气味。

[hiː; hi] [kɔft] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˊdæŋkli]

He	coughed	,	but	after	a	moment	he	found	that	,	though	it	was	dankly
他	咳嗽	,	但	后	一个	片刻	他	成立	那	,	尽管	它	曾是	阴暗地

[ə'presɪv] ,

oppressive	,
压迫性的	,

他咳嗽了一声，但过了一会儿，他发现，虽然空气潮湿闷热，

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['tɪŋgl] [ænd; ənd][bɜːrn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [fiːl] [ʌn'stedi] , [hiː; hi][kʊd; kəd]

making	his	lungs	tingle	and	burn	and	his	head	feel	unsteady	,	he	could
制作	他的	肺	刺痛	和	烧伤	和	他的	头	感觉	不稳定	,	他	可以

[briːð] [ˌaɪ 'tiː] .

breathe	it	.
呼吸	它	.

虽然肺部刺痛灼烧，头部也感到摇晃，但他还是能呼吸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['nɑːnə; 'noʊnə][wʌz; wəz] [hɪr] [ə'gen] .

For	a	moment	,	Nona	was	here	again	.
为了	一个	片刻	,	诺娜	曾是	这里	再次	.

那一刻，诺娜又出现了。

" [ðə; ði][stɔ:rm] [er] ， " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" The storm air , " she said .
" 这 风暴 空气 ， " 她 说 .

“是暴风雨的气息，”她说。

" [ðə; ði][stɔ:rm][ɪz] ['kʌmɪŋ] ？ " [hi:; hi] [sed] .
" The storm is coming ? " he said .
" 这 风暴 是 未来 ？ " 他 说 .

“暴风雨要来了？”他问道。

" [ɔ:r][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][stɔ:rm] , [ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər] [naʊ] ？ "
" Or is this the storm , outside there now ? "
" 或者 是 这 这 风暴 ， 外部 那里 现在 ？ "

“还是说，外面现在正下着暴风雨？”

" [noʊ] , [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
" No , no , but it is coming .
" 不 ， 不 ， 但 它 是 未来 .

“不，不，但它终究会到来。”

" [ðə; ði][graɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['mekəˌnɪzəm] [hæd; həd] ['si:st] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
" The grind of the interior mechanisms had ceased , but then they began again .
" 这 研磨 的 这 内部的 机制 有 停止 ， 但 然后 他们 开始 再次 .

“内部机械运转的嘎吱声停止了，但随后又开始了。”

['nɪksən] [sɔ:] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['speɪsʃɪp] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['bi:ɪŋ] [reɪzd] .
Nixon saw now that the vaulted ceiling of the little Spaceship was slowly being raised .
尼克松 锯 现在 那 这 拱形 天花板 的 这 小的 飞船 曾是 缓慢地 存在 提高 .

尼克松这才意识到，这艘小型飞船的拱形天花板正在缓缓升高。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [hɪndʒd] [æt; ət] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] .
It seemed hinged at about his waist and from the bow beyond his feet it was rising up .
它 似乎 铰链 在 关于 他的 腰部 和 从 这 弓 超过 他的 脚 它 曾是 上升 向上 .

它似乎以他的腰部为铰链，从他脚后的弓部向上延伸。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [pæst] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ðə; ði] [baʊ; boʊ] - ['sekʃ(ə)n] [spred] [ə'pɑ:rt] .
And then there past his feet , the bow - section spread apart .
和 然后 那里 过去的 他的 脚 ， 这 弓 - 部分 传播 除 .

然后，在他脚边，船弓部分向两侧展开。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [mɪst] , [dæŋkər] [ðæn; ðən] ['evər] , [swɜ:ld] [ɪn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
The orange mist , danker than ever , swirled in around him .
这 橙子 薄雾 ， 丹克 比 曾经 ， 旋转 在 大约 他 .

橙色的雾气比以往任何时候都更加潮湿，在他周围翻腾。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [laɪnz] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] ['hɜ:rɪdli] ['kæriɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Beside him , lines of Gorts were hurriedly carrying things out of the ship .
旁 他 ， 线条 的 - 是 匆匆 携带 事物 出去 的 这 船 .

在他旁边，一排排戈特人正匆忙地把东西从船上搬出来。

['prez(ə)ntli] [ɔ:l] [ðə; ði] ['taɪni] ['fɪgjərz] [hæd; həd] [ˌdɪsem'bɑ:kt] .
Presently all the tiny figures had disembarked .
目前 全部 这 微小的 数据 有 下船 .

目前所有小人都已下船。

['nɪksən][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ði]['nærəʊ] ,
Nixon **was** **lying** **in** **the** **narrow** **,**
尼克松 曾是 说谎 在 这 狭窄的 ,

尼克松躺在狭窄的.....

['vɔːltɪd] ['lɪt(ə)l] ['sɪlɪndər] [wɪð; wɪθ][ɪts][tɑːp][end] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['fʊli] ['oʊpənd] .
vaulted **little** **cylinder** **with** **its** **top** **end** **down** **by** **his** **feet** **fully** **opened** **.**
拱形 小的 圆柱 和 它是 顶部 结尾 向下 经过 他的 脚 完全 打开 .

一个拱形的小圆柱体，顶端朝下，靠近他的脚边，完全打开。

['oʊvər][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði][weɪst] [daʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːst] ,
Over **him** **,** **from** **the** **waist** **down** **,** **there** **was** **the** **tossed** **,**
超过 他 , 从 这 腰部 向下 , 那里 曾是 这 抛掷 ,

他腰部以下，被抛来抛去的.....

[stɔːrm] - [fɪld] [mɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] — [ə; eɪ][blɜːr][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['dɪstənt] ['mɑːnstrəs]
storm **-** **filled** **murk** **of** **the** **new** **world** **—** **a** **blur** **with** **only** **a** **distant** **monstrous**
风暴 - 已填 黑暗 的 这 新的 世界 — 一个 模糊 和 仅有的 一个 遥远 滔天
[kræg] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] .
crag **dimly** **visible** **.**
岩 依稀 可见的 .

新世界风暴肆虐，一片朦胧——只有远处一座巨大的峭壁隐约可见。

['saɪləns][wʌz; wəz][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] [hɪr] , [bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪrd] ['mʌtərɪŋ]
Silence **was** **around** **him** **here** **,** **but** **outside** **there** **was** **the** **weird** **muttering**
沉默 曾是 大约 他 这里 , 但 外部 那里 曾是 这 诡异的 喃喃自语
[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [stɔːrm] .
voice **of** **the** **oncoming** **storm** **.**
嗓音 的 这 即将到来的 风暴 .

这里一片寂静，但外面却传来暴风雨即将到来的奇怪低语声。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['pænɪk] [strʌk] [æt; ət]['nɪksən] .
For **that** **moment** **a** **panic** **struck** **at** **Nixon** **.**
为了 那 片刻 一个 恐慌 击 在 尼克松 .

那一刻，尼克松惊慌失措。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [wɪð; wɪθ]['met(ə)l][roʊps][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
He **was** **wrapped** **with** **metal** **ropes** **from** **head** **to** **foot** **,**
他 曾是 包装 和 金属 绳索 从 头 到 脚 ,

他从头到脚都被金属绳索捆绑着。

[ænd; ənd] [stɪl] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][laɪnz][ʌv; əv]['met(ə)l][poʊsts] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and **still** **chained** **to** **the** **little** **lines** **of** **metal** **posts** **beside** **him** **.**
和 仍然 连锁 到 这 小的 线条 的 金属 帖子 旁 他 .

他仍然被锁链拴在身旁的几根金属柱子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['laɪɪŋ] [baʊnd] , [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrtli]['oʊpənd]['kɔːfɪn] .
It **was** **as** **though** **he** **were** **lying** **bound** **,** **here** **in** **a** **partly** **opened** **coffin** **.**
它 曾是 作为 尽管 他 是 说谎 边界 , 这里 在 一个 部分 打开 棺材 .

他仿佛被捆绑着，躺在半开的棺材里。

[hæd; həd][ðə; ði] - [ə'bændənd] [hɪm; ɪm] , ['skɜːriːɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ?
Had **the** **Orites** **abandoned** **him** **,** **scurrying** **away** **in** **their** **terror** **of** **the** **storm** **?**
有 这 - 弃 他 , 匆匆忙忙 离开 在 他们的 恐怖 的 这 风暴 ?

奥里特人是不是因为害怕风暴而抛弃了他，四散逃窜了？

" ['redi] , " ['ʃaʊtɪd] [tɔːrk] .
" **Ready** **,** **"** **shouted** **Tork** **.**
" 准备好 , " 喊叫 托克 .

“准备好了！”托克喊道。

[ænd; ənd][æz; əz]['nɪksən] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
And **as** **Nixon** **shifted** **his** **head** **,**
和 作为 尼克松 转移 他的 头 ,

尼克松转过头来时，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['kæptər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts] [ðæt] [keɪm] [ʌp]
he **saw** **his** **captor** **standing** **at** **the** **foot** **of** **one** **of** **the** **posts** **that** **came** **up**
他 锯 他的 俘虏者 常设 在 这 脚 的 一 的 这 帖子 那 来了 向上
[pæst]['nɪksənz] [ɪr] .
past **Nixon's** **ear** **.**
过去的 尼克松的 耳朵 .

他看到他的俘虏站在一根柱子脚下，那根柱子高过尼克松的耳朵。

[tɔːrk][wʌz; wəz] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] , ['kæstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
Tork **was** **loosening** **the** **cable** **,** **casting** **it** **off** **.**
托克 曾是 松动 这 电缆 , 铸件 它 离开 .

托克正在松开缆绳，把它扔掉。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
Then **he** **was** **at** **each** **of** **the** **others** **.**
然后 他 曾是 在 每个 的 这 其他的 .

然后他又去了其他每个人那里。

['prez(ə)ntli]['nɪksənz] [baʊnd] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][ɪts] ['læʃɪŋz] .
Presently **Nixon's** **bound** **body** **was** **free** **from** **its** **lashings** **.**
目前 尼克松的 边界 身体 曾是 自由的 从 它是 鞭打 .

尼克松被捆绑的身体现在已经解开了束缚。

" ['kerf(ə)l] [naʊ] , ['dʒaɪənt] !
" **Careful** **now** **,** **giant** **!**
" 小心 现在 , 巨大的 !

"巨人，小心点！"

" [tɔːrk] [sed] .
" **Tork** **said** **.**
" 托克 说 .

托克说道。

[hiː; hi][kæst][ɔːf][ðə; ði][læst]['keɪb(ə)l] , [daʊn] [baɪ]['nɪksənz] [fiːt] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['dɑːrtɪd] [bæk] ,
He **cast** **off** **the** **last** **cable** **,** **down** **by** **Nixon's** **feet** **;** **and** **then** **he** **darted** **back** **,**
他 投掷 离开 这 最后的 电缆 , 向下 经过 尼克松的 脚 ; 和 然后 他 飞镖 后退 ,

他解开了最后一根缆绳，缆绳垂到尼克松的脚边；然后他迅速返回。

[tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] ['hɜːrɪdli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənd][baʊ; boʊ] .
turned **and** **ran** **hurriedly** **out** **of** **the** **opened** **bow** **.**
转向 和 跑 匆匆 出去 的 这 打开 弓 .

转身，匆匆跑出了敞开的弓箭口。

[hɪz; ɪz] ['ʃaʊtɪd] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn] .
His **shouted** **voice** **came** **in** **.**
他的 喊叫 嗓音 来了 在 .

他大声喊叫的声音传了进来。

" [kʌm] [aʊt] [naʊ] , " [tɔːrk] [kɔːld] .
" **Come** **out** **now** **,** **"** **Tork** **called** **.**
" 来 出去 现在 , " 托克 称为 .

"现在就出来，"托克喊道。

" [biː; bi]['kerf(ə)l] !
" **Be** **careful** **!**
" 是 小心 !

"当心！

" ['nɪksən][kʊd; kəd][bend][æt; ət][ðə; ði][weɪst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][bend][æt; ət][ðə; ði] [niːz] .

"	Nixon	could	bend	at	the	waist	a	little	,	and	bend	at	the	knees	.
"	尼克松	可以	弯曲	在	这	腰部	一个	小的	,	和	弯曲	在	这	膝盖	.

“尼克松可以稍微弯腰，也可以弯曲膝盖。”

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][kʊd; kəd] [muːv] [tuː; tə][get][æn; ən]['elboʊ] ['ʌndər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [saɪdˌwaɪz] .

His	arms	could	move	to	get	an	elbow	under	him	when	he	turned	sidewise	.
他的	武器	可以	移动	到	得到	一个	弯头	在下面	他	什么时候	他	转向	横向	.

当他侧身时，他的手臂可以活动，用手肘支撑住身体下方。

['grɪmli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][roʊl]['oʊvər][pər'hæps] ,

Grimly	it	occurred	to	him	that	he	could	roll	over	perhaps	,
阴沉地	它	发生	到	他	那	他	可以	卷	超过	也许	,

他阴沉地想到，或许他可以翻身。

[ɔːr] [lʌndʒ] [ænd; ənd] [rek] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['lɪt(ə)l] ['sɪlɪndər] .

or	lunge	and	wreck	this	cursed	little	cylinder	.
或者	弓步	和	破坏	这	被诅咒的	小的	圆柱	.

或者猛扑过去，把这个该死的小圆柱体砸个稀巴烂。

" [kʌm] [naʊ] !

"	Come	now	!
"	来	现在	!

快来！

" [tɔːrk] [kɔːld] ['ʃɑːrpli] .

"	Tork	called	sharply	.
"	托克	称为	尖锐地	.

托克厉声说道。

" [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [wiː; wi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] .

"	And	surely	we	will	kill	you	if	there	is	trouble	.
"	和	一定	我们	将要	杀	你	如果	那里	是	麻烦	.

“如果出了什么事，我们肯定会杀了你。”

" [fiːt] [fɜːrst] , ['sloʊli] , [lə'bɔːriəsli] ,

"	Feet	first	,	slowly	,	laboriously	,
"	脚	第一的	,	缓慢地	,	费力地	,

“脚先着地，缓慢而艰难地，

['nɪksən] [ɪntʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [spred] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

Nixon	inched	his	way	along	and	out	of	the	spread	bow	of	the	spaceship	.
尼克松	一点点地	他的	方式	沿着	和	出去	的	这	传播	弓	的	这	飞船	.

尼克松一点一点地挪动着身子，走出了飞船展开的船头。

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ɔː'rɑːnə] .

The	world	of	Orana	.
这	世界	的	奥拉纳	.

奥拉纳的世界。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['brɪslɪŋ] [swɔːrd][wʌz; wəz]['ʌndər][hɪm; ɪm] .

A	curious	bristling	sward	was	under	him	.
一个	好奇的	竖起的	草	曾是	在下面	他	.

他脚下是一片奇特的、长满刚毛的草丛。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['ækrɪd] ['ɔrɪndʒ] [er] [swɜːld] [ænd; ənd] [sʌkt] .

Around	him	,	the	acrid	orange	air	swirled	and	sucked	.
大约	他	,	这	辛辣	橙子	空气	旋转	和	真烂	.

他周围弥漫着刺鼻的橙色空气，翻腾吸吮着。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [blɜːr] .

At	first	he	could	see	nothing	but	an	orange	blur	.
在	第一的	他	可以	看	没有什么	但	一个	橙子	模糊	.

起初他什么也看不见，只看到一片橙色的模糊影像。

[ðen] [ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ɑːn][ə; eɪ][dɪm][sloʊp][sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] ,

Then	off	to	one	side	,	on	a	dim	slope	some	twenty	feet	away	,
然后	离开	到	一	边	,	在	一个	暗淡	坡	一些	二十	脚	离开	,

然后，在旁边大约二十英尺远的昏暗斜坡上，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['terəst] ['pɪrəmɪd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] — [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts][tɑːp][θɜːrd]

he	saw	that	a	terraced	pyramid	was	standing	—	a	pyramid	with	its	top	third
他	锯	那	一个	梯田	金字塔	曾是	常设	—	一个	金字塔	和	它是	顶部	第三

[slaɪst] [ɔːf] .

sliced	off	.
切片	离开	.

他看到一座阶梯金字塔矗立在那里——一座顶部三分之一被切掉的金字塔。

[ðə; ði] [ɔraɪt] ['sɪti] .

The	Orite	city	.
这	奥里特	城市	.

奥里特城。

[ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ['dwelɪŋ] .

A	community	dwelling	.
一个	社区	住宅	.

集体住宅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [θriː] [hɪr] .

It	was	one	of	three	here	.
它	曾是	一	的	三	这里	.

这是这里三辆车中的一辆。

['dɪmli] ['nɪksən][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] .

Dimly	Nixon	could	make	out	the	outlines	of	the	other	two	,	further	away	up	the	slope	.
依稀	尼克松	可以	制作	出去	这	概述	的	这	其他	二	,	更远	离开	向上	这	坡	.

尼克松隐约能看到另外两个人的轮廓，他们位于更远处的山坡上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] [ə'baʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz] — [sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] [skwer] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [haɪ] [ʌp][ðer; ðər] ['terəst] [saɪdz][tuː; tə][ðə; ði][flæt] [ruːf] .

They	were	all	three	about	of	a	size	—	some	fifty	feet	square	at	the	base	and	twenty	feet	high	up	their	terraced	sides	to	the	flat	roof	.
他们	是	全部	三	关于	的	一个	尺寸	—	一些	五十	脚	正方形	在	这	根据	和	二十	脚	高的	向上	他们的	梯田	侧面	到	这	平坦的	屋顶	.

这三座建筑的规模都差不多——底部大约五十英尺见方，从梯田式的侧面到平屋顶大约二十英尺高。

['taɪni] [laɪts] [gliːmd] [laɪk] ['wɪndoʊ] [aɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['terəsɪz] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['levlz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɑːrt] ;

Tiny	lights	gleamed	like	window	eyes	along	the	terraces	at	different	levels	about	a	foot	apart	;
微小的	灯	闪闪发光	喜欢	窗户	眼睛	沿着	这	露台	在	不同的	级别	关于	一个	脚	除	;

沿着露台，不同高度的地面上闪烁着细小的灯光，如同窗户的眼睛一般，彼此间隔约一英尺；

[ænd; ənd] [naʊ] ['nɪksən][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɔraɪt] ['fɪgjərz] ['muːvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] ,

and	now	Nixon	could	see	the	little	Orite	figures	moving	there	on	the	ramparts	,
和	现在	尼克松	可以	看	这	小的	奥里特	数据	移动	那里	在	这	城墙	,

现在尼克松可以看到城墙上那些小小的奥里特人影在移动。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɪn] ['vɔɪsɪz] ['bæblɪŋ] , [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [wɪð; wɪθ]

with	their	thin	voices	babbling	,	excited	by	the	return	of	the	Spaceship	with
和	他们的	薄的	声音	胡说	,	兴奋的	经过	这	返回	的	这	飞船	和

[ɪts]['dʒaɪənt][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .

its	giant	from	Earth	.
它是	巨大的	从	地球	.

他们用细弱的声音叽叽喳喳地说着话，兴奋地看着载着巨人的宇宙飞船从地球返回。

" [ki:p] ['goʊɪŋ] , " [tɔ:rk][wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] .

"	Keep	going	,	"	Tork	was	calling	.
"	保持	去	,	"	托克	曾是	呼叫	.

"继续前进，"托克喊道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f][tu:; tə][wʌn][saɪd] , [daʊn] [baɪ]['nɪksənz] [fi:t] .

He	was	off	to	one	side	,	down	by	Nixon's	feet	.
他	曾是	离开	到	一	边	,	向下	经过	尼克松的	脚	.

他站在一旁，就在尼克松的脚边。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] - [stʊd] ['fɜ:rðər] [bæk] , ['wɑtʃɪŋ] .

A	crowd	of	Gorts	stood	further	back	,	watching	.
一个	人群	的	-	站立	更远	后退	,	观看	.

一群戈特人站在后面观看。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['pɪrəmɪd] , ['ʌðər] - [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] .

And	from	the	nearest	pyramid	,	other	Orites	were	coming	.
和	从	这	最近的	金字塔	,	其他	-	是	未来	.

从最近的金字塔里，还有其他奥里特人正朝这边走来。

[sʌm; səm] , [ðə; ði] [jʌŋ] , [wɜ:r; wər]['oʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r][soʊ] [haɪ] .

Some	,	the	young	,	were	only	an	inch	or	so	high	.
一些	,	这	年轻的	,	是	仅有的	一个	英寸	或者	所以	高的	.

有些幼崽只有一英寸左右高。

[gru:ps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['klʌstərd] ['tɪmɪdli] [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['mʌðər] .

Groups	of	them	clustered	timidly	around	a	mother	.
团体	的	他们	聚类	胆怯地	大约	一个	母亲	.

它们三三两两地怯生生地围在一位母亲身边。

[ə; eɪ] [stɪf] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [si:md] [ðə; ði] [sleɪv] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [laɪn]

A	stiff	formation	of	what	seemed	the	slave	Gorts	was	standing	in	a	double	line
一个	僵硬的	形成	的	什么	似乎	这	奴隶	-	曾是	常设	在	一个	双倍的	线

.

:

.

一群看起来像是奴隶的人，戈茨，僵硬地排成两列站着。

['sevrəl] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Several	hundred	of	them	.
一些	百	的	他们	.

其中有几百人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wi:ld] ['gʌnz][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	little	wheeled	guns	were	with	them	.
这	小的	带轮子的	枪支	是	和	他们	.

他们还带着那些小型轮式火炮。

[ðə; ði]['gʌnz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]['nɪksən] .

The	guns	pointed	at	Nixon	.
这	枪支	尖	在	尼克松	.

枪口都对准了尼克松。

[əˈlɜːrt] [ˈgɔrt] [kəˈmɑːndəz] [stʊd] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] .

Alert	**Gort**	**commanders**	**stood**	**ready**	**to**	**attack**	**the**	**giant**	**if**	**it**	**became**	**necessary**	**.**
警报	戈特	指挥官	站立	准备好	到	攻击	这	巨大的	如果	它	成为	必要的	.

警惕的戈特指挥官们随时准备在必要时攻击巨人。

" [kiːp] [ˈgoʊɪŋ] , " [tɔːrk] [kɔːld] [əˈgen] .

"	**Keep**	**going**	**,**	**"**	**Tork**	**called**	**again**	**.**
"	保持	去	,	"	托克	称为	再次	.

“继续，”托克再次喊道。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈkɔːʃəsli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ten] [fiːt] [frʌm; frəm] [ˈnɪksənz] [læʃ] [ˈæŋklz] .

He	**stood**	**cautiously**	**to**	**one**	**side**	**,**	**ten**	**feet**	**from**	**Nixon's**	**lashed**	**ankles**	**.**
他	站立	谨慎地	到	一	边	,	十	脚	从	尼克松的	鞭打	脚踝	.

他小心翼翼地站在一旁，距离尼克松被鞭打的脚踝十英尺远。

[hiː; hi] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] , [æz; əz] [ˈnɪksən] [muːvd] .

He	**moved**	**along**	**to**	**keep**	**there**	**,**	**as**	**Nixon**	**moved**	**.**
他	已搬	沿着	到	保持	那里	,	作为	尼克松	已搬	.

随着尼克松的行动，他也跟着行动，继续留在那里。

[ˈnɪksən] [hæd; həd] [ˈʃɪftɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [leŋθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈspeɪsʃɪp] [naʊ]

Nixon	**had**	**shifted**	**three**	**or**	**four**	**lengths**	**of**	**his**	**body**	**from**	**the**	**spaceship**	**now**
尼克松	有	转移	三	或者	四	长度	的	他的	身体	从	这	飞船	现在

.

:

.

尼克松的身体已经从飞船上移开了三四个身位。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [rɪˈlækst] , [ˈpæntɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈefərt] ,

Suddenly	**,**	**as**	**for**	**a**	**moment**	**he**	**relaxed**	**,**	**panting**	**from**	**the**	**effort**	**,**
突然	,	作为	为了	一个	片刻	他	轻松	,	喘息	从	这	努力	,

突然，他仿佛放松了片刻，气喘吁吁，显然是刚才的劳累所致。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈnɑːnə; ˈnoʊnə] [ˈwɔːkɪŋ] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	**found**	**Nona**	**walking**	**here**	**on**	**the**	**ground**	**near**	**his**	**face**	**.**
他	成立	诺娜	步行	这里	在	这	地面	靠近	他的	脸	.

他发现诺娜正走在他脸附近的地上。

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [liːst] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Of	**them**	**all**	**,**	**she**	**was**	**the**	**least**	**afraid**	**of**	**him**	**.**
的	他们	全部	,	她	曾是	这	至少	害怕的	的	他	.

在他们所有人中，她最不怕他。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [kloʊz] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [flɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nɑːkt] [hɜːr; hər]

She	**was**	**so**	**close**	**now**	**that**	**a**	**flip**	**of**	**his**	**head**	**could**	**have**	**knocked**	**her**
她	曾是	所以	关闭	现在	那	一个	翻动	的	他的	头	可以	有	敲门	她

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

她现在离他那么近，他只要轻轻一甩头就能把她撞倒。

" [ˈhɜːri] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɝːdʒd] .

"	**Hurry**	**,**	**"**	**she**	**urged**	**.**
"	匆忙	,	"	她	敦促	.

“快点，”她催促道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — "

"	**There**	**is**	**a**	**place**	**for**	**you**	**—**	**"**
"	那里	是	一个	地方	为了	你	—	"

“这里有你的位置——”

" [haʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] ?
" How far away ?
" 如何 远的 离开 ?

“有多远？”

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] ?
What sort of place ?
什么 种类 的 地方 ?

什么地方?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] — " [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [hɜːr'self] .
" It is , what you call a — " She suddenly checked herself .
" 它 是 , 什么 你 称呼 一个 — " 她 突然 已检查 她自己 .

“这，就是你所谓的——”她突然止住了话头。

" [oʊ]['dʒaɪənt] , [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
" Oh giant , you hear that ?
" 哦 巨大的 , 你 听到 那 ?

“哦，巨人，你听到了吗？”

[ðə; ði][stɔːrm] — [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] !
The storm — coming now !
这 风暴 — 未来 现在 !

暴风雨——即将来临!

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" He heard it .
" 他 听到 它 .

他听到了。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ,
The distant ,
这 遥远 ,

远处，

['rʌmblɪŋ] [stɔːrm] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə'brʌptli] [ɪn'tensɪfaɪd] — [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz]
rumbling storm voice had abruptly intensified — a rumble that now was
隆隆声 风暴 嗓音 有 突然 加强 — 一个 隆隆 那 现在 曾是
['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd][ʌv; əv] ['kræklɪŋ] [ɪksp'ləʊʒnz] .
separated into a fusillade of crackling explosions .
分开 进入 一个 齐射 的 噼啪作响 爆炸 .

隆隆的暴风雨声突然加剧——隆隆声现在变成了一阵噼啪作响的爆炸声。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [er] [wʌz; wəz] [swəːliŋ] ['kreɪzɪli] , [swəːliŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] .
The orange air was swirling crazily , swirling and crackling .
这 橙子 空气 曾是 旋转 疯狂地 , 旋转 和 噼啪作响 .

橙色的空气疯狂地旋转着，旋转着，噼啪作响。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ɪts]['fjʊri] , [ðə; ði][ɔːˈrɑːnə][stɔːrm][bɜːrst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
Then in the full intensity of its fury , the Orana storm burst upon them .
然后 在 这 满的 强度 的 它是 愤怒 , 这 奥拉纳 风暴 爆裂 之上 他们 .

随后，奥拉纳风暴以最猛烈的威力向他们袭来。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['peltɪŋ] ['delju:dʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði]

The	orange	rain	came	down	in	a	pelting	deluge	,	with	a	steady	blast	of	the
这	橙子	雨	来了	向下	在	一个	投掷	洪水	,	和	一个	稳定的	爆炸	的	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

橙色的雨水倾盆而下，伴随着阵阵狂风。

['ʌndər] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['nɪksən] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['hɪtʃɪŋ] ['mu:vmənt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd]

Under	the	impact	of	it	Nixon	stopped	his	hitching	movement	along	the	ground
在下面	这	影响	的	它	尼克松	停止	他的	搭便车	移动	沿着	这	地面

[ænd; ənd] [leɪ] ['moʊʃnləs] .

and	lay	motionless	.
和	躺	静止不动	.

受到冲击，尼克松停止了在地上蹒跚的动作，一动不动地躺在地上。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] [gri:n] .

Overhead	the	clouds	were	turning	green	.
开销	这	云	是	转弯	绿色的	.

头顶上的云朵渐渐变成了绿色。

[greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] , ['tɜ:rdʒɪd] ['veɪpər] [swʌŋ] [mə'dʒestɪkli] [laɪk][ðə; ði] [sloʊ] - ['moʊʃ(ə)n]

Great	masses	of	smoking	,	turgid	vapour	swung	majestically	like	the	slow	-	motion
伟大的	群众	的	吸烟	,	膨胀的	汽	摇摆	雄伟地	喜欢	这	慢的	-	运动

['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪkloʊn] .

image	of	a	cyclone	.
图像	的	一个	气旋	.

大量的烟雾和浓稠的蒸汽像慢镜头播放的旋风一样雄伟地摆动着。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [gri:n] [mɜ:rk]['nɪksən][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] ['rʌnɪŋ]

In	the	orange	-	green	murk	Nixon	could	see	the	crowds	of	little	figures	running
在	这	橙子	-	绿色的	黑暗	尼克松	可以	看	这	人群	的	小的	数据	跑步

['fræntɪkli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] - ['sɪtiz] .

frantically	for	the	shelter	of	the	pyramid	-	cities	.
疯狂地	为了	这	庇护所	的	这	金字塔	-	城市	.

在橙绿色的昏暗中，尼克松可以看到成群的小人疯狂地奔向金字塔形城市的庇护所。

[ðə; ði] ['nɪrər] ['pɪrəmɪd] [wʌz; wəz] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði][blɜ:r] .

The	nearer	pyramid	was	dimly	visible	through	the	blur	.
这	更近	金字塔	曾是	依稀	可见的	通过	这	模糊	.

远处的金字塔在模糊的光线下隐约可见。

['taɪni] [laɪts] [wɜ:r; wər] ['gloʊɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] , ['si:mɪŋli] [ɔ:l]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

Tiny	lights	were	glowing	there	now	,	seemingly	all	over	it	.
微小的	灯	是	发光	那里	现在	,	似乎	全部	超过	它	.

现在那里到处都闪烁着细小的灯光。

[nɑ:t][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

Not	the	lights	of	the	windows	.
不是	这	灯	的	这	视窗	.

不是窗户里的灯光。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪst] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] - [haɪ]

He	could	still	see	the	little	spaced	rows	of	them	at	the	foot	-	high
他	可以	仍然	看	这	小的	间隔	行	的	他们	在	这	脚	-	高的

['levlz] .

levels	.
级别	.

他仍然可以看到一排排间隔很小的、高度大约一英尺的物体。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [gloʊ] — [ə; eɪ] [ʃiːn] [ʌv; əv] [laɪt] - ['faɪər] .

This	was	a	purple	glow	—	a	sheen	of	light	-	fire	.
这	曾是	一个	紫色的	辉光	—	一个	光泽	的	光	-	火	.

那是一种紫色的光芒——如同火焰般的光泽。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði]['sɪti][frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] .

It	seemed	something	to	protect	the	city	from	the	storm	.
它	似乎	某物	到	保护	这	城市	从	这	风暴	.

它似乎是为了保护城市免受风暴侵袭而建造的。

[ʌp][æt; ət][ðə; ði][flæt] - [tɑːp][ruːf] , ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Up	at	the	flat	-	top	roof	,	fifty	feet	above	the	ground	,
向上	在	这	平坦的	-	顶部	屋顶	,	五十	脚	多于	这	地面	,

在离地五十英尺高的平顶屋顶上，

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [laɪt] - ['faɪər] [stʊd] [ʌp][ɪn]['lɪt(ə)l] [krɔːst] [biːmz] .

the	purple	light	-	fire	stood	up	in	little	crossed	beams	.
这	紫色的	光	-	火	站立	向上	在	小的	交叉	光束	.

紫色的火光呈交叉光束状升腾而起。

[ðə; ði] ['hevi] ['ɔrɪndʒ] [reɪn] [ɪn'kriːst] .

The	heavy	orange	rain	increased	.
这	重的	橙子	雨	增加	.

橙色的雨势愈演愈烈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪrli] ['sɑːlɪd]['reɪndrɑːps] .

They	were	queerly	solid	raindrops	.
他们	是	奇怪地	坚硬的	雨滴	.

它们是奇特的实心雨滴。

[ðeɪ] [stʌŋ] ['nɪksənz] [feɪs] [laɪk] [heɪl] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm'self] [baɪ] ['twɪstɪŋ] [ə'raʊnd]

They	stung	Nixon's	face	like	hail	so	that	he	tried	to	shield	himself	by	twisting	around
他们	被蜇了	尼克松的	脸	喜欢	冰雹	所以	那	他	尝试	到	盾	他自己	经过	扭曲	大约

.

:

.

它们像冰雹一样击中尼克松的脸，他试图扭身躲避。

[ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [wɜːr; wər][feɪnt]['lɪt(ə)l] [skriːmz] [ɪn][ðə; ði] [rɔːr] .

The	cries	of	the	running	Orites	were	faint	little	screams	in	the	roar	.
这	哭泣	的	这	跑步	-	是	头晕的	小的	尖叫	在	这	吼	.

奔跑中的奥里特人的哭喊声在轰鸣声中显得微弱而凄厉。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] [wɜːrl] [ʌv; əv][wɪnd] [nɑːk] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] .

He	saw	a	sucking	whirl	of	wind	knock	a	group	of	them	down	.
他	锯	一个	吸吮	旋转	的	风	敲	一个	团体	的	他们	向下	.

他看到一股强劲的旋风将他们中的一群人吹倒在地。

[ðen] [ðeɪ] [roʊz] , ['strʌgld] [ɑːn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɛltɚɪŋ] ['dɔːˌweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	they	rose	,	struggled	on	,	trying	to	get	to	the	sheltering	doorways	of	the
然后	他们	玫瑰	,	挣扎	在	,	尝试	到	得到	到	这	庇护所	门口	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

然后他们起身，挣扎着继续前进，试图到达城市的避难所门口。

[ðə; ði]['reɪndrɑːps][wɜːr; wər][laɪk][heɪl] , [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] .

The	raindrops	were	like	hail	,	of	different	sizes	.
这	雨滴	是	喜欢	冰雹	,	的	不同的	尺寸	.

雨滴像冰雹一样，大小不一。

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ɔraɪt] [strʌk] [baɪ][wʌn] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sɪks] - [ɪntʃ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz]

He	saw	an	Orite	struck	by	one	that	to	the	little	six	-	inch	figure	was
他	锯	一个	奥里特	击	经过	一	那	到	这	小的	六	-	英寸	数字	曾是

['mɑːnstrəs] .

monstrous	.
滔天	.

他看到一个奥里特人被一个物体击中，对于这个六英寸高的小家伙来说，那物体简直是怪物。

[ðə; ði] [ɔraɪt] [fel] [ænd; ənd] [leɪ] ['moʊʃnləs] .

The	Orite	fell	and	lay	motionless	.
这	奥里特	跌倒	和	躺	静止不动	.

奥里特人倒下，一动不动地躺在那里。

[naʊ] [ðə; ði][reɪn] - ['wɔːtər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [rɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] [sloʊp] .

Now	the	rain	-	water	was	coming	in	rills	down	the	rocky	slope	.
现在	这	雨	-	水	曾是	未来	在	小溪	向下	这	岩石	坡	.

现在雨水顺着岩石斜坡汇成涓涓细流。

[ðə; ði] [rɪlz] [wɜːr; wər] ['rɪvəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fliːɪŋ] - .

The	rills	were	rivers	to	the	fleeing	Orites	.
这	小溪	是	河流	到	这	逃离	-	.

对于逃亡的奥里特人来说，这些小溪就是河流。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][kʌt] [ɔːf] .

A	group	of	them	were	cut	off	.
一个	团体	的	他们	是	切	离开	.

他们中的一些人被切断了联系。

[ðeɪ] [mɪld] [ə'raʊnd][ɪn]['pænɪk] , [ðen] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tɔːrd] ['nɪksən] .

They	milled	around	in	panic	,	then	they	came	running	back	toward	Nixon	.
他们	磨碎	大约	在	恐慌	,	然后	他们	来了	跑步	后退	朝向	尼克松	.

他们惊慌失措地四处乱窜，然后又跑回尼克松的方向。

['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['nɑːnə; 'noʊnə][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Suddenly	as	they	neared	him	,	he	saw	that	Nona	was	among	them	.
突然	作为	他们	接近	他	,	他	锯	那	诺娜	曾是	之中	他们	.

突然，当他们靠近他时，他发现诺娜也在其中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , ['stægərɪŋ] .

She	was	running	,	staggering	.
她	曾是	跑步	,	令人震惊	.

她踉跄着跑着。

[ə; eɪ][blɑːb][ʌv; əv]['reɪndrɑːp] ['berli] [mɪst] ['felɪŋ] [hɜːr; hər] .

A	blob	of	raindrop	barely	missed	felling	her	.
一个	斑点	的	雨滴	仅仅	错过	感觉	她	.

一滴雨水险些击中她。

[hiː; hi] [kɔːld] , " ['nɑːnə; 'noʊnə] ! ['nɑːnə; 'noʊnə] !

He	called	,	"	Nona	!	Nona	!
他	称为	,	"	诺娜	!	诺娜	!

他喊道："诺娜！诺娜！"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	The	voice	of	the	giant	.
"	这	嗓音	的	这	巨大的	.

巨人的声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['rʌmbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] , ['miŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

It	rumbled	with	a	roar	,	mingling	with	the	roar	of	the	storm	.
它	隆隆声	和	一个	吼	,	混杂	和	这	吼	的	这	风暴	.

它发出隆隆的轰鸣声，与暴风雨的咆哮声交织在一起。

[θruː] [ðə; ði] [swəːliŋ] [mɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['heɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - ['gloʊɪŋ] ['pɪrəmɪd]

Through	the	swirling	murk	,	with	the	haven	of	the	purple	-	glowing	pyramid
通过	这	旋转	黑暗	,	和	这	避风港	的	这	紫色的	-	发光	金字塔

[blɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

blurred	in	the	distance	,
模糊	在	这	距离	,

透过翻滚的浓雾，远处紫色光芒闪耀的金字塔庇护所变得模糊不清，

['nɪksən][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][sloʊp][wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [baɪ]['fɔːlən] ['fɪgjərz] .

Nixon	could	see	that	the	slope	was	dotted	by	fallen	figures	.
尼克松	可以	看	那	这	坡	曾是	虚线	经过	倒下	数据	.

尼克松看到山坡上散落着许多倒下的身影。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæ'skeɪdɪŋ] [rɪvjʊ'lɪts] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər]

Some	of	them	lay	with	the	cascading	rivulets	of	water	tumbling	over
一些	的	他们	躺	和	这	级联	小溪	的	水	翻滚	超过

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

有些动物躺在地上，被奔涌而下的溪水淹没；

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

others	were	being	washed	away	down	the	slope	.
其他的	是	存在	洗过	离开	向下	这	坡	.

其他人则被冲下山坡。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔraɪt] [kraʊd] [pər'hæps][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] .

Half	of	the	Orite	crowd	perhaps	had	reached	the	city	.
一半	的	这	奥里特	人群	也许	有	达到	这	城市	.

奥里特人中或许有一半已经到达了城里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [kɔːt] [aʊt] [hɪr] , ['sɜːrdʒɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

The	others	were	caught	out	here	,	surging	back	in	a	panic	toward	the	giant	,
这	其他的	是	捕捉	出去	这里	,	滔滔	后退	在	一个	恐慌	朝向	这	巨大的	,

其他人被困在这里，惊慌失措地向巨人涌去。

[ˌmoʊmən'terəli] [mɔːr] [ɪn] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

momentarily	more	in	terror	of	the	storm	than	of	him	.
片刻	更多的	在	恐怖	的	这	风暴	比	的	他	.

那一刻，她对暴风雨的恐惧超过了对他的恐惧。

[ænd; ənd]['nɪksən] [nuː] [naʊ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] ['pɑːrʃ(ə)l]

And	Nixon	knew	now	what	he	could	do	to	give	them	at	least	partial
和	尼克松	知道	现在	什么	他	可以	做	到	给	他们	在	至少	部分的

['ʃeltər] .

shelter	.
庇护所	.

尼克松现在知道他可以做些什么来至少给他们提供部分庇护。

" ['nɑːnə; 'noʊnə] !

"	Nona	!
"	诺娜	!

“诺娜！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [baɪ][ˌem 'iː] !

"	Come	over	here	by	me	!
"	来	超过	这里	经过	我	!

“过来我这边！”

[tel] [ðem; ðəm] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [hɪr] !
Tell **them** **—** **all** **of** **them** **come** **here** **!**
告诉 他们 — 全部 的 他们 来 这里 !

告诉他们——他们都过来!

" [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd]['nɪksən] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" **Then** **they** **were** **coming** **,** **and** **Nixon** **lay** **on** **his** **side** **,**
" 然后 他们 是 未来 , 和 尼克松 躺 在 他的 边 ,

“然后他们来了，尼克松侧身躺着，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] .
with **his** **back** **to** **the** **wind** **and** **rain** **.**
和 他的 后退 到 这 风 和 雨 .

他背对着风雨。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʃeltər] ,
For **them** **there** **was** **shelter** **,**
为了 他们 那里 曾是 庇护所 ,

他们有栖身之所，

[hɪr] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['fɪgjər] [soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv]
here **against** **the** **giant** **figure** **so** **that** **in** **a** **moment** **a** **hundred** **or** **more** **of**
这里 反对 这 巨大的 数字 所以 那 在 一个 片刻 一个 百 或者 更多的 的
[ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['hʌdl] [hɪr] .
them **were** **huddling** **here** **.**
他们 是 抱团取暖 这里 .

他们围着这个巨人，一下子就有一百多人挤在这里。

[hiː; hi] [leɪ] [tɛnst] , ['moʊʃnləs] .
He **lay** **tensed** **,** **motionless** **.**
他 躺 紧张的 , 静止不动 .

他僵硬地躺着，一动不动。

[daʊn] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][kʊd; kəd] ['dɪmli] [siː] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['taɪni] ['fɪgjərz] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]
Down **his** **length** **he** **could** **dimly** **see** **the** **mass** **of** **tiny** **figures** **crouched** **in** **the**
向下 他的 长度 他 可以 依稀 看 这 大量的 的 微小的 数据 蹲着 在 这
[liː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
lee **of** **his** **body** **,**
李 的 他的 身体 ,

他隐约看到自己身后有一大群小人蜷缩在他背风处。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [mɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
with **the** **choking** **mists** **and** **the** **rain** **whirling** **high** **above** **them** **.**
和 这 窒息 薄雾 和 这 雨 旋转 高的 多于 他们 .

浓雾弥漫，暴雨在他们头顶呼啸而过。

['prez(ə)ntli][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][rɪvjʊ'lɪts][ʌv; əv]['wɔːtər] ['bækɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
Presently **he** **could** **feel** **the** **rivulets** **of** **water** **backing** **up** **against** **him** **,**
目前 他 可以 感觉 这 小溪 的 水 后盾 向上 反对 他 ,

他现在能感觉到溪水正向他涌来。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [dæm] [stretʃt] [hɪr] .
as **though** **he** **were** **a** **monstrous** **dam** **stretched** **here** **.**
作为 尽管 他 是 一个 滔天 坝 拉伸 这里 .

仿佛他是一座绵延于此的巨大水坝。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
He **realized** **that** **his** **body** **was** **blocking** **the** **water** **,**
他 已实现 那 他的 身体 曾是 阻塞 这 水 ,

他意识到自己的身体挡住了水。

['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['sɜːrdʒɪŋ][laɪk][ə; eɪ] [flʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] .

keeping	it	from	surging	like	a	flood	upon	the	Orites	he	was	sheltering	.
保持	它	从	滔滔	喜欢	一个	洪水	之上	这	-	他	曾是	庇护所	.

他阻止洪水像洪水一样涌向他所庇护的奥里特人。

[hiː; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ['nɑːnə; 'noʊnə] ?

He	said	,	"	You're	all	right	now	,	Nona	?
他	说	,	"	你是	全部	正确的	现在	,	诺娜	?

他说："诺娜，你现在没事吧？"

['betər] [naʊ] ?

Better	now	?
更好的	现在	?

现在好些了吗?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

"	She	was	crouching	against	his	chest	.
"	她	曾是	蹲伏	反对	他的	胸部	.

她蜷缩在他胸前。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['ænsər] [kɔːl] .

He	heard	her	answering	call	.
他	听到	她	回答	称呼	.

他听到她接了电话。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[oʊ] [jes] , ['dʒaɪənt] .

Oh	yes	,	giant	.
哦	是的	,	巨大的	.

哦，是的，巨人。

" [hiː; hi] [leɪ] [θruː] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l] .

"	He	lay	through	an	interval	.
"	他	躺	通过	一个	间隔	.

他躺了一段时间。

[ænd; ənd] [naʊ] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] [keɪm] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] — [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [bɜːrst]

And	now	through	the	storm	came	a	burst	of	lightning	—	a	crackling	burst
和	现在	通过	这	风暴	来了	一个	爆裂	的	闪电	—	一个	噼啪作响	爆裂

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk] ['θʌndər] .

with	a	roar	like	thunder	.
和	一个	吼	喜欢	雷	.

这时，暴风雨中传来一阵闪电——一声噼啪作响的闪电，伴随着雷鸣般的轰鸣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] ['nɪksən][hæd; həd]['evər] [siːn] !

But	it	was	very	different	lightning	from	anything	Nixon	had	ever	seen	!
但	它	曾是	非常	不同的	闪电	从	任何事物	尼克松	有	曾经	已见	!

但这与尼克松以往见过的任何闪电都截然不同!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [klɪfs] .

It	seemed	to	strike	one	of	the	distant	cliffs	.
它	似乎	到	罢工	一	的	这	遥远	悬崖	.

它似乎击中了远处的一处悬崖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'steɪnd] ['kræklɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] , [ðen] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] -

There	was	a	sustained	crackling	for	a	second	or	two	,	then	an	orange	-
那里	曾是	一个	持续	噼啪作响	为了	一个	第二	或者	二	,	然后	一个	橙子	-

[griːn] [bɜːrst][ʌv; əv] [laɪt] .

green	burst	of	light	.
绿色的	爆裂	的	光	.

持续了一两秒钟的噼啪声，然后一道橙绿色的光芒闪过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [bɑːm] ['straɪkɪŋ][ðə; ði] [klɪf] - [feɪs] ,

It	was	like	a	bomb	striking	the	cliff	-	face	,
它	曾是	喜欢	一个	炸弹	引人注目	这	悬崖	-	脸	,

就像炸弹击中悬崖一样。

[wɪð; wɪθ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] [həːld] ['ɪntuː][ðə; ði][blɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

with	masses	of	rock	hurled	into	the	blur	of	the	air	.
和	群众	的	岩石	投掷	进入	这	模糊	的	这	空气	.

大量的岩石被抛向空中，模糊成一片。

[ə; eɪ] [tʃʌŋk] , [pər'hæps][æz; əz][bɪg][æz; əz]['nɪksənz] ['fɔːrɑːm] , [fel] ['klætɜ-ɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sloʊp] .

A	chunk	,	perhaps	as	big	as	Nixon's	forearm	,	fell	clattering	across	the	slope	.
一个	块	,	也许	作为	大的	作为	尼克松的	前臂	,	跌倒	咔嗒咔嗒	穿过	这	坡	.

一块可能和尼克松前臂一样大的岩石，哐当一声掉落在山坡上。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [laɪt] - ['faɪər][laɪk][ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [ə'raʊnd]

Now	he	saw	the	meaning	of	the	purple	light	-	fire	like	a	barrage	around
现在	他	锯	这	意义	的	这	紫色的	光	-	火	喜欢	一个	弹幕	大约

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] - ['sɪti] .

and	above	the	pyramid	-	city	.
和	多于	这	金字塔	-	城市	.

现在他明白了那紫色光火的含义，它就像一道弹幕，环绕着金字塔城市，笼罩着它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][streɪndʒ][ɪˌlek'trɑːnɪk]['neɪtʃər] , [tuː; tə][ækt][laɪk][ə; eɪ]

It	was	a	barrage	of	some	strange	electronic	nature	,	to	act	like	a
它	曾是	一个	弹幕	的	一些	奇怪的	电子的	自然	,	到	行为	喜欢	一个

['laɪtnɪŋ] [rɑːd] .

lightning	rod	.
闪电	杆	.

那是一阵奇异的电子轰击，就像避雷针一样。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [boʊlt][hɪt][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrst] ,

Presently	a	crackling	bolt	hit	it	—	a	great	burst	,
目前	一个	噼啪作响	螺栓	打	它	—	一个	伟大的	爆裂	,

突然，一道噼啪作响的闪电击中了它——一声巨响，

[ə; eɪ][blɑːb][ʌv; əv] [ˌpaɪrə'teknɪks] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] [ruːf] .

a	blob	of	pyrotechnics	in	the	air	above	the	city	roof	.
一个	斑点	的	烟火	在	这	空气	多于	这	城市	屋顶	.

城市屋顶上空，一团烟火在空中闪耀。

[ˌaɪ 'tiː] ['krækld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [ðen] ['hɑːrmləsli] [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] , ['disipeitɪŋ]

It	crackled	for	a	second	and	then	harmlessly	was	swept	away	,	dissipating
它	噼啪作响	为了	一个	第二	和	然后	无害地	曾是	扫荡	离开	,	消散

['ɪntuː][ðə; ði][mɜːrk] .

into	the	murk	.
进入	这	黑暗	.

它噼啪作响了一秒钟，然后无害地被冲走，消散在迷雾中。

[æn; ən]['aʊər] [pæst] ,

An	hour	passed	,
一个	小时	通过了	,

一个小时过去了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔːrm]['reɪdʒɪŋ] [waɪl] ['nɪksən][leɪ] [tɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] - ['hʌdld]

with	the	storm	raging	while	Nixon	lay	taut	with	the	crowd	of	Orites	huddled
和	这	风暴	愤怒	尽管	尼克松	躺	紧绷	和	这	人群	的	-	蜷缩着

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

暴风雨肆虐，尼克松绷紧身体躺着，奥里特人簇拥在他身边。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn][wɜːr; wər] ['lesnɪŋ] .

Then	it	seemed	that	the	wind	and	rain	were	lessening	.
然后	它	似乎	那	这	风	和	雨	是	减少	.

随后，风雨似乎减弱了。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ə; eɪ][rɪft] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['wiːlɪŋ] ['ɔrɪndʒ] [klaʊdz] — [ə; eɪ][rɪft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

And	presently	a	rift	came	in	the	wheeling	orange	clouds	—	a	rift	with	a
和	目前	一个	裂痕	来了	在	这	惠灵	橙子	云	—	一个	裂痕	和	一个

['pælɪd][ˌoʊpə'les(ə)nt] [laɪt] ['breɪkɪŋ] [θruː] .

pallid	opalescent	light	breaking	through	.
苍白	乳白色	光	打破	通过	.

突然，翻滚的橙色云层中出现了一道裂缝——一道苍白的乳白色光芒从裂缝中透了出来。

[ðə; ði][ɔː'rɑːnə] [muːn] .

The	Orana	moon	.
这	奥拉纳	月亮	.

奥拉纳之月。

[æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [æt; ət][læst] [wiːld] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'weɪ] ,

As	the	clouds	at	last	wheeled	and	swung	away	,
作为	这	云	在	最后的	带轮子的	和	摇摆	离开	,

当云朵最终旋转飘散开来时，

[ðə; ði]['fɜːrməmənt][ʌv; əv][stɑːrz][wʌz; wəz] [spred] [ˌoʊvər'hed] — [pɪn] - [pɔɪnts] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn][ðə; ði]

the	firmament	of	stars	was	spread	overhead	—	pin	-	points	of	fire	in	the
这	苍穹	的	明星	曾是	传播	开销	—	别针	-	积分	的	火	在	这

[ɔː'rɑːnə] [naɪt] - [skaɪ] ,

Orana	night	-	sky	,
奥拉纳	夜晚	-	天空	,

繁星密布，如同奥拉纳夜空中点点繁星，宛如针尖上的火点。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['kres(ə)nt][ʌv; əv][ˌoʊpə'les(ə)nt] ['ʃɪmər] .

with	the	moon	a	huge	crescent	of	opalescent	shimmer	.
和	这	月亮	一个	巨大的	新月	的	乳白色	闪烁	.

月亮像一弯巨大的新月，闪烁着乳白色的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [beɪðd] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [wet] [sloʊp] , [struːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪni] [ded] ['fɪgjərz] .

It	bathed	the	glistening	wet	slope	,	strewn	with	the	tiny	dead	figures	.
它	洗澡	这	闪闪发光	湿的	坡	,	散落的	和	这	微小的	死的	数据	.

它浸透了闪闪发光的湿滑山坡，山坡上散落着无数细小的尸体。

[ˌaɪ 'tiː] [edʒd] [wɪð; wɪθ]['pælɪd]['sɪlvər][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['ræmˌpɑːts][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] ['maʊntnz] . . . .

It	edged	with	pallid	silver	the	frowning	ramparts	of	the	distant	mountains	.	.	.	.
它	边缘	和	苍白	银	这	皱眉	城墙	的	这	遥远	山脉	.	.	.	.

它以苍白的银色勾勒出远处群山阴沉的城墙边缘.....

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [keɪm] .

Presently	the	daylight	came	.
目前	这	日光	来了	.

这时天亮了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][swɪft] , ['braɪtnɪŋ] ['twaɪlaɪt][ʌv; əv][flæt] , [peɪl] [gloʊ] ;

There	was	a	swift	,	brightening	twilight	of	flat	,	pale	glow	;
那里	曾是	一个	迅速	,	提亮	暮	的	平坦的	,	苍白	辉光	;

天色迅速暗了下来，呈现出一片平淡而苍白的暮色；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fʊl] ['deɪlaɪt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['maʊntɪd]

and	then	all	in	a	few	minutes	there	was	full	daylight	as	the	sun	mounted
和	然后	全部	在	一个	很少	分钟	那里	曾是	满的	日光	作为	这	太阳	安装

[ə'bʌv] [ðə; ði] [klɪfs] .

above	the	cliffs	.
多于	这	悬崖	.

然后，短短几分钟内，太阳就升到了悬崖上方，天色完全亮了起来。

[aʊt] [hɪr] [bɪ'jɑːnd] [mɑːrz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [smɔːl] [ænd; ənd] [peɪl] .

Out	here	beyond	Mars	,	it	was	a	sun	small	and	pale	.
出去	这里	超过	火星	,	它	曾是	一个	太阳	小的	和	苍白	.

在火星之外的这片区域，是一颗又小又暗淡的太阳。

['nɪksənz][fɜːrst][ɔː'rɑːnə] [deɪ] .

Nixon's	first	Orana	day	.
尼克松的	第一的	奥拉纳	天	.

尼克松在奥拉纳的第一个日子。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [hæd; həd] [wɔːrmθ] , [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [wɔːrmθ] [ðæt] [suːn] [wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	sunlight	had	warmth	,	a	grateful	warmth	that	soon	was	drying	him	.
这	阳光	有	温暖	,	一个	感激的	温暖	那	很快	曾是	烘干	他	.

阳光温暖，温暖而令人欣慰，很快就将他身上的汗水蒸发殆尽。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [baʊnd] ['nɪksən] [leɪ] ['kwaɪət] .

In	it	the	bound	Nixon	lay	quiet	.
在	它	这	边界	尼克松	躺	安静的	.

被捆绑的尼克松静静地躺在里面。

[ˌmoʊmən'terəli][ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [ɪg'nɔːrd] .

Momentarily	the	giant	was	ignored	.
片刻	这	巨大的	曾是	忽略	.

巨人一时无人理会。

[ðə; ði] [wet] [sloʊp] [wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

The	wet	slope	was	steaming	in	the	sunlight	.
这	湿的	坡	曾是	蒸煮	在	这	阳光	.

阳光下，湿漉漉的山坡冒着热气。

['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd][ðə; ði] - [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃeltərd] [hæd; həd][fled]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti]

Nona	and	the	Orites	whom	he	had	sheltered	had	fled	into	the	city
诺娜	和	这	-	谁	他	有	避难所	有	逃亡	进入	这	城市

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [ə'beɪt] .

as	soon	as	the	storm	abated	.
作为	很快	作为	这	风暴	减弱	.

暴风雨一停，诺娜和他收留的奥里特人就逃进了城里。

[ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [gloʊ] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

The	barrage	glow	had	gone	from	the	pyramids	.
这	弹幕	辉光	有	已消失	从	这	金字塔	.

金字塔上的耀眼光芒已经消失了。

- [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

Gorts	were	carrying	in	the	dead	and	wounded	.
-	是	携带	在	这	死的	和	受伤	.

戈特人抬着死伤者进来。

[ə; eɪ] [kwɪr] [aɪ'rɑːnɪk] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] [wʌz; wəz][ɪn]['nɪksən][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['weɪtɪŋ] ,

A	queer	ironic	feeling	of	his	helplessness	was	in	Nixon	as	he	lay	waiting	,
一个	酷儿	讽刺的是	感觉	的	他的	无助	曾是	在	尼克松	作为	他	躺	等待	,

尼克松躺在那里等待时，心中涌起一种奇怪的、讽刺的无助感。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðiːz] [streɪndʒ]['lɪt(ə)l]['kæptərz] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm][nekst] .

wondering	**what**	**these**	**strange**	**little**	**captors**	**would**	**try**	**to**	**do**	**to**	**him**	**next**	**.**
好奇	什么	这些	奇怪的	小的	俘虏者	会	尝试	到	做	到	他	下一个	.

他想知道这些古怪的小绑匪接下来会对他做什么。

[ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd]['hjuːmənz][ɔːl][ɪn] ['mɪnətʃər] , [soʊ]['taɪni] ,

This	**world**	**of**	**civilized**	**humans**	**all**	**in**	**miniature**	**,**	**so**	**tiny**	**,**
这	世界	的	文明	人类	全部	在	微型	,	所以	微小的	,

这个世界上的文明人类都缩小了，如此渺小。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [əb'sɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][laɪ] [hɪr] ,

made	**it**	**seem**	**absurd**	**that**	**he**	**should**	**have**	**to**	**lie**	**here**	**,**
制成	它	似乎	荒诞	那	他	应该	有	到	说谎	这里	,

这让他觉得躺在这里简直荒谬至极。

['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

patiently	**waiting**	**for**	**what**	**would**	**happen**	**to**	**him**	**.**
耐心	等待	为了	什么	会	发生	到	他	.

耐心地等待着他身上会发生什么。

[bʌt; bət] ['evri] ['moʊmənt][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [ɔraɪt] [wɜːrld] ,

But	**every**	**moment**	**as**	**he**	**gazed**	**around**	**at**	**the**	**busy**	**little**	**Orite**	**world**	**,**
但	每一个	片刻	作为	他	凝视	大约	在	这	忙碌的	小的	奥里特	世界	,

但每当他环顾四周，注视着熙熙攘攘的奥里特小世界时，

[rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [gruː] .

revealed	**by**	**the**	**daylight**	**,**	**his**	**respect**	**for**	**it**	**grew**	**.**
揭晓	经过	这	日光	,	他的	尊重	为了	它	生长	.

在日光的照射下，他对它的敬畏之情与日俱增。

[kwaɪt] ['evɪdəntli] [ðiːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['piːp(ə)l] .

Quite	**evidently**	**these**	**were**	**a**	**scientific**	**people**	**.**
相当	显然	这些	是	一个	科学	人们	.

很明显，这是一个崇尚科学的民族。

[ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] ['saɪəns] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər]

A	**totally**	**different**	**science**	**from**	**anything**	**on**	**Earth**	**,**	**so**	**that**	**he**	**could**	**never**
一个	完全	不同的	科学	从	任何事物	在	地球	,	所以	那	他	可以	绝不

[græsp][ˌaɪ 'tiː] .

grasp	**it**	**.**
抓牢	它	.

这门科学与地球上的任何科学都截然不同，所以他永远也无法理解。

[ə; eɪ] ['saɪəns] , [kəm'perd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɜːrθ] - [wɜːrld] , [wɪtʃ] [ɪn] ['meni] [weɪz] [wʌz; wəz]

A	**science**	**,**	**compared**	**to**	**his**	**own**	**Earth**	**-**	**world**	**,**	**which**	**in**	**many**	**ways**	**was**
一个	科学	,	比较的	到	他的	自己的	地球	-	世界	,	哪个	在	许多	方式	曾是

['prɑːbəbli] [les] [əd'vænst] ,

probably	**less**	**advanced**	**,**
大概	较少的	先进的	,

与他自己的地球世界相比，他所处的科学世界在许多方面可能都较为落后。

[jet] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [mɔːr] [soʊ] .

yet	**in**	**other**	**ways**	**more**	**so**	**.**
然而	在	其他	方式	更多的	所以	.

但在其他方面，这种感觉更加强烈。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [θriː] ['pɪrəmɪd] - ['sɪtiz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [tild] [fiːldz] [ɪn] [wɪtʃ] ['taɪni] [θɪŋz]

Beyond	**the**	**three**	**pyramid**	**-**	**cities**	**he**	**could**	**see**	**tilled**	**fields**	**in**	**which**	**tiny**	**things**
超过	这	三	金字塔	-	城市	他	可以	看	平铺	字段	在	哪个	微小的	事物

[wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] .

were	**growing**	**.**
是	生长	.

在三座金字塔城市之外，他可以看到耕地，上面长满了细小的植物。

['lɪt(ə)l] ['fɜːrəʊz] [rɪdʒd] [ðem; ðəm] .

Little	furrows	ridged	them	.
小的	沟壑	脊状的	他们	.

它们表面有细小的沟壑。

- [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] ['mɪnətʃər] [mə'ʃiːnz] [ðæt] ['skɜːriːd] [laɪk] [bʌgz] [ə'lɔːŋ]

Gorts	were	working	there	,	with	miniature	machines	that	scurried	like	bugs	along
-	是	在职的	那里	,	和	微型	机器	那	匆匆跑过	喜欢	漏洞	沿着

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

戈特人在那里工作，他们操作着像虫子一样在地上快速爬行的微型机器。

[naʊ] ['æftər][ðə; ði][stɔːrm] , - [wɜːr; wər] ['trʌdʒɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,

Now	after	the	storm	,	Orites	were	trudging	in	from	the	hills	,
现在	后	这	风暴	,	-	是	艰难跋涉	在	从	这	丘陵	,

暴风雨过后，奥里特人正艰难地从山上下来。

[ə; eɪ]['rʊrəl][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['lɪvɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd][ɪn] [hʌt] [ə'lɔːŋ]

a	rural	population	living	out	in	the	recesses	of	the	cliffs	,	and	in	huts	along
一个	乡村的	人口	活的	出去	在	这	凹陷处	的	这	悬崖	,	和	在	小屋	沿着

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

居住在悬崖深处和地面小屋里的农村人口。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [d'welɪŋz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['nɪrər] ['dɪstəns] , [maʊndz]

A	few	of	their	little	dwellings	were	visible	in	the	nearer	distance	,	mounds
一个	很少	的	他们的	小的	住宅	是	可见的	在	这	更近	距离	,	土堆

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] .

about	a	foot	high	.
关于	一个	脚	高的	.

在较近的距离可以看到他们的一些小住所，大约一英尺高的土堆。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [keɪm] ['kæriɪŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt][ɪn]

Some	of	the	people	living	out	there	came	carrying	those	who	had	been	hurt	in
一些	的	这	人们	活的	出去	那里	来了	携带	那些	WHO	有	到过	伤害	在

[ðə; ði][stɔːrm] — [fɔːr; fər]['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] - ['sɪtiz] ,

the	storm	—	for	medical	attention	in	the	pyramid	-	cities	,
这	风暴	—	为了	医疗的	注意力	在	这	金字塔	-	城市	,

一些住在那里的人带着在风暴中受伤的人来到金字塔城接受治疗。

['nɪksən] [sər'maɪzd] .

Nixon	surmised	.
尼克松	推测	.

尼克松推测道。

['ʌðər] ['evɪdəntli] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒaɪənt][frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

Others	evidently	came	out	of	curiosity	to	see	the	giant	from	Earth	.
其他的	显然	来了	出去	的	好奇心	到	看	这	巨大的	从	地球	.

显然，其他人是出于好奇，想看看这个来自地球的巨人。

[æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [tuː; tə]['nɪksən][wʌz; wəz][faɪv][ɔːr][sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] ,

At	a	respectful	distance	which	to	Nixon	was	five	or	six	feet	away	,
在	一个	尊重	距离	哪个	到	尼克松	曾是	五	或者	六	脚	离开	,

在尼克松看来，保持着五六英尺的适当距离，

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] .

a	crowd	of	them	was	gathering	.
一个	人群	的	他们	曾是	采集	.

他们中的许多人聚集在一起。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['hɑːrdli] [mɔːr]

Men	and	women	,	and	the	young	some	of	which	were	hardly	more
男人	和	女性	,	和	这	年轻的	一些	的	哪个	是	几乎	更多的

[ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] ,

than	an	inch	high	,
比	一个	英寸	高的	,

男人和女人，还有一些小孩，其中一些身高不足一英寸。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][proʊn]['dʒaɪənt] .

clinging	to	a	mother	as	they	stared	at	the	prone	giant	.
依恋	到	一个	母亲	作为	他们	凝视	在	这	易于	巨大的	.

他们紧紧依偎着母亲，凝视着倒在地上的巨人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒæbərɪŋ] , [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] , [ɔːg'mentɪd] [naʊ] [baɪ] - [huː] ['striːmd] [aʊt]

It	was	a	jabbering	,	excited	crowd	,	augmented	now	by	Orites	who	streamed	out
它	曾是	一个	喋喋不休	,	兴奋的	人群	,	增强	现在	经过	-	WHO	流媒体	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiz] .

from	the	cities	.
从	这	城市	.

人群熙熙攘攘，兴奋不已，现在又有从城市里涌出来的奥里特人加入了进来。

[ðə; ði] ['nɪrər] [klɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] - [saɪd] , [æz; əz]['nɪksən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['ferli] [kloʊz] [hɪr]

The	nearer	cliff	of	the	canyon	-	side	,	as	Nixon	saw	it	,	was	fairly	close	here
这	更近	悬崖	的	这	峡谷	-	边	,	作为	尼克松	锯	它	,	曾是	相当	关闭	这里

.

:

.

在尼克松看来，峡谷一侧较近的悬崖离这里相当近。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz] [ʃɪr] , ['ʃaɪnɪŋ] [griːn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

It	rose	sheer	,	shining	green	in	the	sunlight	.
它	玫瑰	透明	,	灼灼	绿色的	在	这	阳光	.

它像玫瑰一样挺拔，在阳光下闪耀着翠绿的光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['bɪldɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] ['bɑːtəm] — [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ]

There	was	another	building	over	there	against	the	cliff	bottom	—	a	building
那里	曾是	其他	建筑	超过	那里	反对	这	悬崖	底部	—	一个	建筑

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] [kern] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

which	looked	like	a	small	cairn	of	stones	.
哪个	看起来	喜欢	一个	小的	石堆	的	石头	.

那边靠着悬崖底部还有另一栋建筑——一栋看起来像用石头堆成的小石堆的建筑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [haɪ] .

It	was	about	two	or	three	feet	high	.
它	曾是	关于	二	或者	三	脚	高的	.

它大约有两三英尺高。

[ɪts]['taɪni]['oʊv(ə)l] ['wɪndoʊz] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələt] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm]

Its	tiny	oval	windows	,	even	now	in	the	daylight	,	had	a	violet	light	in	them
它是	微小的	椭圆形	视窗	,	甚至	现在	在	这	日光	,	有	一个	紫色	光	在	他们

;

:

;

即使在白天，它那小小的椭圆形窗户里也透出紫色的光芒；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [piːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kʌlərd] ['veɪpər] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ]

and	at	a	peak	from	the	top	of	it	,	colored	vapour	was	streaming
和	在	一个	顶峰	从	这	顶部	的	它	,	有色	汽	曾是	流媒体

[ʌp] .

up	.
向上	.

从顶端喷涌而出的彩色蒸汽，如同瀑布般倾泻而上。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , ['dʒaɪənt] .

"	We	are	ready	to	attend	to	you	now	,	giant	.
"	我们	是	准备好	到	出席	到	你	现在	,	巨大的	.

“我们现在就可以为您服务了，巨人。”

" [ðə; ði] [ɔraɪt] [vɔɪs] [nɪr] ['nɪksənz] [hed] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

"	The	Orite	voice	near	Nixon's	head	startled	him	.
"	这	奥里特	嗓音	靠近	尼克松的	头	惊慌	他	.

“奥里特人的声音在尼克松的耳边响起，吓了他一跳。”

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [tɔːrk][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nɑːnə; 'noʊnə][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

Then	he	saw	that	Tork	had	arrived	,	and	that	Nona	was	behind	him
然后	他	锯	那	托克	有	到达的	,	和	那	诺娜	曾是	在后面	他

.

:

.

然后他看到托克来了，诺娜在他身后。

['ʌðər] - [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

Other	Orites	had	come	from	the	nearest	of	the	pyramids	and	were
其他	-	有	来	从	这	最近的	的	这	金字塔	和	是

['gæðərd] [ə'raʊnd] [tɔːrk] .

gathered	around	Tork	.
聚集	大约	托克	.

其他奥里特人来自最近的金字塔，他们聚集在托克周围。

[kwaɪt] ['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [hɪr] .

Quite	evidently	they	were	important	here	.
相当	显然	他们	是	重要的	这里	.

很显然，它们在这里发挥了重要作用。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'dʒestɪd] [əd'vænst] [eɪdʒ] ; [men][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bent] , ['ʃrɪvld]

Somehow	the	look	of	them	suggested	advanced	age	;	men	a	little	bent	,	shriveled
不知何故	这	看	的	他们	建议	先进的	年龄	;	男人	一个	小的	弯曲	,	干瘪

[ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] ,

of	outline	,
的	大纲	,

不知为何，他们的外表给人一种年迈的感觉；男人们略微佝偻，身形干瘪。

[wɪð; wɪθ][roʊbz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈɔːnəmentid] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðer; ðər][ræŋk] .

with	robes	that	were	ornamented	for	the	dignity	of	their	rank	.
和	长袍	那	是	装饰	为了	这	尊严	的	他们的	秩	.

他们身穿饰有与其身份地位相符的华服。

[ðer; ðər] ['rɪŋk(ə)ld] , ['bluːɪʃ] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['sɑːləm] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .

Their	wrinkled	,	bluish	faces	were	solemn	with	dignity	.
他们的	皱	,	蓝蓝色	面孔	是	庄严	和	尊严	.

他们满是皱纹、面色发青的脸上，透着庄严的神情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	some	twenty	of	them	.
那里	是	一些	二十	的	他们	.

他们大约有二十个人。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn]['taɪni] [gruːps] , [geɪzɪŋ] , ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	stood	in	tiny	groups	,	gazing	,	whispering	to	each	other	.
他们	站立	在	微小的	团体	,	凝视	,	耳语	到	每个	其他	.

他们三三两两地站着，互相凝视，低声交谈。

" [ə'tend] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Attend	to	me	?
"	出席	到	我	?

请照顾我?

" ['nɪksən] [sed] .
" Nixon said .
" 尼克松 说 .

尼克松说。

" [its] [taɪm] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [luːs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It's time you turned me loose , isn't it ?
" 它是 时间 你 转向 我 松动的 , 不是 它 ?

是时候放我走了，不是吗?

" [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [friː] [hɪm; ɪm] !
" If he could only persuade them to free him !
" 如果 他 可以 仅有的 说服 他们 到 自由的 他 !

“如果他能说服他们释放他该多好啊！”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['nɪksən] [hæd; həd] ['pɒndəd] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [get]
From the beginning Nixon had pondered how he could escape and get
从 这 开始 尼克松 有 沉思 如何 他 可以 逃脱 和 得到
[bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
back to Earth .
后退 到 地球 .

从一开始，尼克松就一直在思考如何逃脱并返回地球。

['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [əd'ventʃər] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [hæd; həd]
Certainly this had been an extraordinary adventure , but already he had
当然 这 有 到过 一个 非凡的 冒险 , 但 已经 他 有
[hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
had enough of it .
有 足够的 的 它 .

这当然是一次非凡的冒险，但他已经受够了。

[ɪf] [ðə; ði] - [wʊd] [friː] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
If the Orites would free him now ,
如果 这 - 会 自由的 他 现在 ,

如果奥里特人现在释放他，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði]
it would be simple enough to force them to take him back in the
它 会 是 简单的 足够的 到 力量 他们 到 拿 他 后退 在 这
['speɪsʃɪp] .
Spaceship .
飞船 .

要强迫他们把他带回飞船上，应该很容易。

[ɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Or would it ?
或者 会 它 ?

真的会这样吗?

['nɪksən] [felt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['ʃudərɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] .
Nixon felt a queer shuddering , like a premonition .
尼克松 毛毡 一个 酷儿 颤抖 , 喜欢 一个 预感 .

尼克松感到一阵莫名的颤栗，仿佛是一种预感。

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] ?
Why had they brought him here ?
为什么 有 他们 带来 他 这里 ?

他们为什么把他带到这里?

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
What were they planning to do with him ?
什么 是 他们 规划 到 做 和 他 ?

他们打算怎么处置他?

" [tɜːrn][juː; jʊ] [luːs] , " [tɔːrk][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" Turn you loose , " Tork was saying ,
" 转动 你 松动的 , " 托克 曾是 说 ,

“放你走，”托克说道。

[ænd; ənd]['nɪksən] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['sɑːrkæzəm][ɪn] [ðæt] [smɔːl] [vɔɪs] .
and Nixon thought he could detect something like sarcasm in that small voice .
和 尼克松 想法 他 可以 探测 某物 喜欢 讽刺 在 那 小的 嗓音 .

尼克松觉得他能从那细小的声音中听出一丝讽刺的意味。

" [ɔːr][æt; ət] [liːst] , [θæŋk] [ˌem 'iː] , " ['nɪksən] [sed] .
" Or at least , thank me , " Nixon said .
" 或者 在 至少 , 感谢 我 , " 尼克松 说 .

“或者至少，感谢我，”尼克松说。

[hiː; hi] [grɪnd] .
He grinned .
他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd][ɑːn] [ɜːrθ] , [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [grɪn] .
Among his own kind on Earth , his was an appealing grin .
之中 他的 自己的 种类 在 地球 , 他的 曾是 一个 上诉 咧嘴笑 .

在地球上的同类中，他拥有迷人的笑容。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['rʌdi] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['stʌbl] [ʌv; əv] [bɪrd]
But the great ruddy expanse of his face with the black stubble of beard
但 这 伟大的 红润 广阔 的 他的 脸 和 这 黑色的 茬 的 胡须
[wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
which now was growing on it ,
哪个 现在 曾是 生长 在 它 ,

但他那张红润的大脸上，如今长出了浓密的黑色胡茬，

['rɪŋk(ə)ld] [baɪ] [ðæt] [grɪn] , ['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd][noʊ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['taɪni] - .
wrinkled by that grin , certainly had no reassuring appeal for these tiny Orites .
皱 经过 那 咧嘴笑 , 当然 有 不 令人安心 上诉 为了 这些 微小的 - .

那咧嘴一笑，脸上却布满了皱纹，对于这些小小的奥里特人来说，这绝对没有任何令人安心的吸引力。

[ænd; ənd]['nɪksən] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
And Nixon knew it .
和 尼克松 知道 它 .

尼克松也知道这一点。

[əb'sɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] ['wiːd(ə)l] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['kæptərz] !
Absurd that he should have to wheedle these little captors !
荒诞 那 他 应该 有 到 哄骗 这些 小的 俘虏者 !

他居然要费尽心思哄骗这些小俘虏，真是荒谬！

['nɪksən] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːt] ['tempər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][roʊz][ɪn][hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][frʌm; frəm]
Nixon always had a hot temper and it rose in him now as from
尼克松 总是 有 一个 热的 脾气 和 它 玫瑰 在 他 现在 作为 从
[ðə; ði] - [ðer; ðər] [keɪm] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sterɪŋ] ,
the Orites there came only a staring ,
这 - 那里 来了 仅有的 一个 凝视 ,

尼克松一向脾气暴躁，现在他的怒火更加旺盛了，因为从奥里特人那里传来的只有冷冷的目光。

[blæŋk] ['saɪləns] .
blank silence .
空白的 沉默 .

一片死寂。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][bɑːndz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][roʊl][ænd; ənd] [lʌndʒ] [ænd; ənd] [kɪl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Despite	**his**	**bonds**	**,**	**he**	**could**	**roll**	**and**	**lunge**	**and**	**kill**	**hundreds**	**of**	**them**
尽管	他的	债券	,	他	可以	卷	和	弓步	和	杀	数百	的	他们

!
!
!

尽管被束缚着，他仍然可以翻滚、猛扑，杀死数百名敌人！

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][get][hɪm; ɪm] ?

But	**what**	**would**	**it**	**get**	**him**	**?**
但	什么	会	它	得到	他	?

但这又能给他带来什么呢?

[ðə; ði] - [wʊd] [mæs] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

The	**Gorts**	**would**	**mass**	**for**	**battle**	**and**	**kill**	**him**	**.**
这	-	会	大量的	为了	战斗	和	杀	他	.

戈特人会集结兵力迎战，并杀死他。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] — [ɪf] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [rekt] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪnətʃər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hɪr] ,

Or	**if**	**they**	**couldn't**	**—**	**if**	**even**	**he**	**wrecked**	**all**	**this**	**miniature**	**civilization**	**here**	**,**
或者如果		他们	不能	—	如果	甚至	他	损毁	全部	这	微型	文明	这里	,

或者如果他们做不到——即使他摧毁了这里所有的小型文明，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][bʌt; bət][laɪ] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [streɪndʒ]

there	**would**	**be**	**nothing**	**left**	**for**	**him**	**to**	**do**	**but**	**lie**	**here**	**on**	**this**	**strange**
那里	会	是	没有什么	左边	为了	他	到	做	但	说谎	这里	在	这	奇怪的

['lɪt(ə)l][wɜːrld][ænd; ənd] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] .

little	**world**	**and**	**starve**	**to**	**death**	**.**
小的	世界	和	饿死	到	死亡	.

他将别无选择，只能躺在这个陌生的小世界里，活活饿死。

[hiː; hi] ['mæstərd] [hɪz; ɪz]['æŋgər] .

He	**mastered**	**his**	**anger**	**.**
他	精通	他的	愤怒	.

他控制住了自己的怒气。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['dɑːs(ə)l] , [duː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [fɔːr; fər] [naʊ] [æt; ət]

He	**would**	**have**	**to**	**be**	**docile**	**,**	**do**	**what**	**he**	**was**	**told**	**,**	**for**	**now**	**at**
他	会	有	到	是	温顺	,	做	什么	他	曾是	讲述	,	为了	现在	在

[liːst] .

least	**.**
至少	.

至少目前他必须温顺，听从命令。

" [aɪ] [helpt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

"	**I**	**helped**	**you**	**in**	**the**	**storm**	**,**	**didn't**	**I**	**?**
"	我	帮助	你	在	这	风暴	,	没有	我	?

“我在暴风雨中帮助过你，对吗？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	**he**	**added**	**.**
"	他	额外	.

他补充道。

" [aɪ] [seɪvd] ['meɪbi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kɪld] .

"	**I**	**saved**	**maybe**	**hundreds**	**of**	**you**	**from**	**being**	**killed**	**.**
"	我	已保存	或许	数百	的	你	从	存在	被杀	.

“我可能救了你们中的数百人免于一死。”

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][hɜːrt]['eni][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

The	**last**	**thing**	**I**	**want**	**is**	**to**	**hurt**	**any**	**of**	**you**	**.**	**"**
这	最后的	事物	我	想	是	到	伤害	任何	的	你	.	"

我最不想做的就是伤害你们中的任何人。

" [maɪ]['fɑːðər][ɪz] ['kʌmɪŋ] , " ['nɑːnə; 'noʊnə][pʊt][ɪn] .

"	My	father	is	coming	,	"	Nona	put	in	.
"	我的	父亲	是	未来	,	"	诺娜	放	在	.

“我爸爸要来了，”诺娜插嘴道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɪrəmɪd]

She	had	turned	at	the	sound	of	a	voice	calling	from	the	pyramid
她	有	转向	在	这	声音	的	一个	嗓音	呼叫	从	这	金字塔

['entrəns] [wer] ['ʌðər] - [wɜːr; wər][ɪ'mɜːrdʒɪŋ] .

entrance	where	other	Orites	were	emerging	.
入口	在哪里	其他	-	是	新兴	.

她听到金字塔入口处传来呼喊声，便转过身去，那里还有其他奥里特人正从中走出来。

" [maɪ]['fɑːðər][ɪz] [kɔːld] ['freɪn] , " ['nɑːnə; 'noʊnə] ['ædɪd] .

"	My	father	is	called	Frane	,	"	Nona	added	.
"	我的	父亲	是	称为	弗兰	,	"	诺娜	额外	.

“我父亲名叫弗兰，”诺娜补充道。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [frend] .

"	I	have	told	him	that	you	want	to	be	our	friend	.
"	我	有	讲述	他	那	你	想	到	是	我们的	朋友	.

“我已经告诉他，你想和我们做朋友。”

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][tɔːrk][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][tɔːrk] [ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər]

"	She	flung	a	glance	at	Tork	as	she	said	it	;	but	Tork	ignored	her
"	她	扔	一个	瞥一眼	在	托克	作为	她	说	它	;	但	托克	忽略	她

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

and	turned	away	,
和	转向	离开	,

“她说这话的时候瞥了托克一眼；但托克没有理会她，转过身去。”

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnɪˌteriːz] .

whispering	to	some	of	the	dignitaries	.
耳语	到	一些	的	这	达官显贵	.

他低声跟一些达官显贵交谈。

[ðen] ['noʊnˌæz]['fɑːðər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Then	Nona's	father	stood	with	her	.
然后	诺娜的	父亲	站立	和	她	.

然后诺娜的父亲站在了她身边。

['freɪn] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [eɪdʒd] .

Frane	was	obviously	aged	.
弗兰	曾是	明显地	老年人	.

弗兰显然年纪大了。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [skwer] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔːr'neɪt][roʊb] ['dreɪpɪŋ] [ðem; ðəm] .

His	shoulders	were	square	and	thin	,	with	an	ornate	robe	draping	them	.
他的	肩膀	是	正方形	和	薄的	,	和	一个	华丽	长袍	垂褶	他们	.

他肩膀方正而瘦削，身上披着一件华丽的长袍。

[hiː; hi] [bɔːr] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dɪgnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][ræŋk][æz; əz]

He	bore	himself	with	the	commanding	dignity	of	his	age	and	rank	as
他	钻孔	他自己	和	这	指挥	尊严	的	他的	年龄	和	秩	作为

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['saɪəntɪst] [hɪr] .

leading	scientist	here	.
领导	科学家	这里	.

他举止庄重，展现出与其年龄和地位相符的威严，堪称这里顶尖科学家的风范。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒaɪənt] , [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

"	I	thank	you	,	giant	,	for	what	you	have	done	.
"	我	感谢	你	,	巨大的	,	为了	什么	你	有	完毕	.

“巨人，我感谢你所做的一切。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [haɪ] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [sloʊ] , ['kerfəli] [in'təund] .

"	His	voice	was	thin	and	high	,	his	words	slow	,	carefully	intoned	.
"	他的	嗓音	曾是	薄的	和	高的	,	他的	字	慢的	,	小心	吟诵	.

"他的声音细弱而尖细，说话缓慢而谨慎。"

" [fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [wʊd] [trʌst] [juː; jʊ] .

"	For	myself	,	I	would	trust	you	.
"	为了	我	,	我	会	相信	你	.

就我个人而言，我会信任你。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [huː] [ruːl] [ˌjuː 'es] — " [hɪz; ɪz] [geɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [wɪð; wɪθ] [huːm] [tɔːrk]

But	these	men	who	rule	us	—	"	His	gaze	went	to	the	group	with	whom	Tork
但	这些	男人	WHO	规则	我们	—	"	他的	目光	去	到	这	团体	和	谁	托克

[wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] ,

was	whispering	as	he	added	,
曾是	耳语	作为	他	额外	,

但是这些统治我们的人——"他一边说着，一边目光转向托克正在窃窃私语的那群人，补充道：

" [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

"	have	decided	against	me	.
"	有	决定	反对	我	.

"他们已经决定与我作对。"

" [tɔːrk] [wɜːrl] [ə'raʊnd] .

"	Tork	whirled	around	.
"	托克	旋转	大约	.

托克猛地转过身。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [der] [gɪv] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld]['ɪntuː][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnstər] .

"	We	do	not	dare	give	our	world	into	the	keeping	of	this	monster	.
"	我们	做	不是	敢	给	我们的	世界	进入	这	保持	的	这	怪物	.

我们绝不敢将我们的世界拱手让给这个怪物。

" [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ]['bæb(ə)l][ʌv; əv] [ə'griːmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] - ,

"	It	brought	a	babble	of	agreement	from	the	listening	Orites	,
"	它	带来	一个	潺潺	的	协议	从	这	聆听	-	,

"这引来旁听的奥里特人一阵低声赞同，

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [kwaɪt] ['evɪdəntli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['læŋgwɪdʒ] .

most	of	whom	quite	evidently	understood	the	Earth	language	.
最多	的	谁	相当	显然	理解	这	地球	语言	.

他们中的大多数人显然都听懂了地球语言。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] ?

"	Why	did	you	bring	me	here	?
"	为什么	做过	你	带来	我	这里	?

你为什么带我来这里?

" ['nɪksən] [di'mɑːndid] .

"	Nixon	demanded	.
"	尼克松	要求	.

尼克松要求道。

" [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli] [went] [tuː; tə] ['plenti] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . "

"	You	certainly	went	to	plenty	of	trouble	.	"
"	你	当然	去	到	很多	的	麻烦	.	"

"你真是费了不少心思。"

" [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][help][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " ['freɪn] [sed] .

"	To	be	of	help	to	us	,	"	Frane	said	.
"	到	是	的	帮助	到	我们	,	"	弗兰	说	.

"为了帮助我们，"弗兰说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] .

"	There	is	no	reason	why	I	should	not	tell	you	.
"	那里	是	不	原因	为什么	我	应该	不是	告诉	你	.

“我没有理由不告诉你。”

" ['freɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][tɔ:rk][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,

"	Frane	in	his	laboratory	here	,	with	Tork	as	his	assistant	,
"	弗兰	在	他的	实验室	这里	,	和	托克	作为	他的	助手	,

“弗兰在他的实验室里，托克是他的助手，

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [moʊ'mentəs] ['kemɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

for	years	had	been	working	on	a	momentous	chemical	discovery	.
为了	年	有	到过	在职的	在	一个	意义重大	化学	发现	.

多年来，我一直致力于一项意义重大的化学发现。

[drʌgz] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ][saɪz] - [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di] ; [tu:; tə]['ɔ:ltər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]

Drugs	to	cause	a	size	-	change	of	the	human	body	;	to	alter	the	size	of
药物	到	原因	一个	尺寸	-	改变	的	这	人类	身体	;	到	改变	这	尺寸	的

['evri] ['taɪni] [sel] ,

every	tiny	cell	,
每一个	微小的	细胞	,

能引起人体体积变化、改变每个微小细胞大小的药物

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [ʃeɪp] .

without	changing	its	shape	.
没有	变化	它是	形状	.

形状不变。

['freɪn] ['dʒestʃəd] .

Frane	gestured	.
弗兰	做手势	.

弗兰做了个手势。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['læbrətɔ:ri] , [ɔ:f][ðer; ðər] .

"	That	is	my	laboratory	,	off	there	.
"	那	是	我的	实验室	,	离开	那里	.

“那是我的实验室，就在那边。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kern] - [laɪk]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊv(ə)l]['vaɪələt] ['wɪndoʊz]

"	He	was	indicating	the	cairn	-	like	little	building	with	the	oval	violet	windows
"	他	曾是	表明	这	石堆	-	喜欢	小的	建筑	和	这	椭圆形	紫色	视窗

,

,

,

他指着那座形似石堆、有着椭圆形紫色窗户的小房子说：“

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

at	the	base	of	the	cliff	.
在	这	根据	的	这	悬崖	.

在悬崖底部。

[ə; eɪ] [groʊθ] - [drʌg] .

A	growth	-	drug	.
一个	生长	-	药品	.

一种促进生长的药物。

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'goʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][plænts][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .

A	generation	ago	they	had	done	it	with	plants	to	some	extent	.
一个	一代	前	他们	有	完毕	它	和	植物	到	一些	程度	.

上一代人曾在一定程度上用植物做过类似的事情。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [noʊ] , " ['freɪn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [groʊθ] [ɪz][nɑ:t] ['stedi] .

"	**Perhaps**	**you**	**know**	**,**	**"**	**Frane**	**was**	**saying**	**,**	**"**	**that**	**natural**	**growth**	**is**	**not**	**steady**	**.**
"	也许	你	知道	,	"	弗兰	曾是	说	,	"	那	自然的	生长	是	不是	稳定的	.

"或许你知道,"弗兰说道，"自然增长并不稳定。"

[ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ɪn] [spɜ:rt] , [ə; eɪ]['ræpɪd] [groʊθ] , [ə; eɪ] ['restɪŋ] , [ðen] [groʊθ] [ə'gen] .

It	**comes**	**in**	**spurts**	**,**	**a**	**rapid**	**growth**	**,**	**a**	**resting**	**,**	**then**	**growth**	**again**	**.**
它	来	在	喷涌	,	一个	迅速的	生长	,	一个	休息	,	然后	生长	再次	.

它呈爆发式增长，快速增长，然后停滞，然后再增长。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [nu:] [drʌg] [wʊd] ['greɪtli] [ək'seləreɪt] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [pɪrɪədz] — [ə; eɪ][væst][ænd; ənd]

"	**And**	**this**	**new**	**drug**	**would**	**greatly**	**accelerate**	**the**	**growing**	**periods**	**—**	**a**	**vast**	**and**
"	和	这	新的	药品	会	非常	加速	这	生长	时期	—	一个	广阔的	和

['ræpɪd][əkˌselə'reɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ][saɪz][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] ['neɪtʃər] [ˌɔ:rdn'erəli] [wʊd] [hæv; həv] [ə'teɪnd] .

rapid	**acceleration**	**into**	**a**	**size**	**far**	**beyond**	**what**	**nature**	**ordinarily**	**would**	**have**	**attained**	**.**
迅速的	加速度	进入	一个	尺寸	远的	超过	什么	自然	按说	会	有	已达到	.

"这种新药将大大加快生长速度——使其迅速增长到远远超出自然界通常所能达到的尺寸。"

- [groʊθ] - [drʌg] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrɪŋ] [sək'ses] .

Frane's	**growth**	**-**	**drug**	**was**	**now**	**nearing**	**success**	**.**
-	生长	-	药品	曾是	现在	临近	成功	.

弗兰的促生长药物即将取得成功。

" [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] - [pər'hæps][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ju:; jʊ] , " ['freɪn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	**To**	**make**	**us**	**Orites**	**perhaps**	**as**	**large**	**as**	**you**	**,**	**"**	**Frane**	**was**	**saying**	**.**
"	到	制作	我们	-	也许	作为	大的	作为	你	,	"	弗兰	曾是	说	.

"或许是为了让我们奥里特人也能像你们一样强大,"弗兰说道。

" [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd]['dɑ:mɪneɪt]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld] [mɔ:r] ['i:zəli] .

"	**Then**	**we**	**could**	**dominate**	**our**	**world**	**more**	**easily**	**.**
"	然后	我们	可以	支配	我们的	世界	更多的	容易地	.

"那样我们就能更容易地主宰世界。"

" ['nɪksən][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][dɪ'zaɪər] .

"	**Nixon**	**could**	**understand**	**the**	**desire**	**.**
"	尼克松	可以	理解	这	欲望	.

尼克松能够理解这种愿望。

[ðɪs] ['mɪnətʃər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv][ænts][ɑ:n] [ɜ:rθ] .

This	**miniature**	**civilization**	**was**	**like**	**a**	**colony**	**of**	**ants**	**on**	**Earth**	**.**
这	微型	文明	曾是	喜欢	一个	殖民地	的	蚂蚁	在	地球	.

这个微型文明就像地球上的一群蚂蚁。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][æn; ən]['ænthɪl] [swept] [baɪ][æn; ən] [ɜ:rθ] - [stɔ:rm] ; [ə; eɪ]['fɔ:rɪst]['faɪər] ,

He	**could**	**imagine**	**an**	**anthill**	**swept**	**by**	**an**	**Earth**	**-**	**storm**	**;**	**a**	**forest**	**fire**	**,**
他	可以	想象	一个	垤	扫荡	经过	一个	地球	-	风暴	;	一个	森林	火	,

他能想象到蚁丘被地球风暴席卷；森林大火，

[wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['ɪnsekts] ['skʌtlɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kən'sʊmd]

with	**millions**	**of**	**insects**	**scuttling**	**before**	**it**	**,**	**and**	**millions**	**of**	**others**	**consumed**
和	百万	的	昆虫	匆匆而过	前	它	,	和	百万	的	其他的	消耗

[baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

by	**it**	**.**
经过	它	.

数百万只昆虫在它面前奔逃，另有数百万只昆虫被它吞噬。

[ðɪs] [ɔ:'rɑ:nə][stɔ:rm] , [tu:; tə]['nɪksən] , [hæd; həd] [bɪn] [bæd] [ɪ'nʌf] ;

This	**Orana**	**storm**	**,**	**to**	**Nixon**	**,**	**had**	**been**	**bad**	**enough**	**;**
这	奥拉纳	风暴	,	到	尼克松	,	有	到过	坏的	足够的	;

对尼克松来说，这场奥拉纳风暴已经够糟糕的了；

[bʌt; bət][tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['feɪt(ə)l] .

but	to	many	of	the	Orites	it	had	been	fatal	.
但	到	许多	的	这	-	它	有	到过	致命的	.

但对许多奥里特人来说，这却是致命的。

" [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] , " ['nɪksən] [sed] ,

"	You	brought	me	here	,	"	Nixon	said	,
"	你	带来	我	这里	,	"	尼克松	说	,

“是你把我带到这里的，”尼克松说。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'selvz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	and	yet	you	hope	to	make	yourselves	as	big	as	I	am	.
"	和	然而	你	希望	到	制作	你们自己	作为	大的	作为	我	是	.

“然而你们却希望自己能像我一样伟大。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] ?

Why	did	you	need	me	?
为什么	做过	你	需要	我	?

你为什么需要我?

" [tɔːrk][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] .

"	Tork	had	approached	.
"	托克	有	接近	.

托克走近了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔːr] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [lɪr] .

His	face	bore	a	triumphant	leer	.
他的	脸	钻孔	一个	凯	斜视	.

他脸上带着得意的笑容。

" [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [naʊ] ,

"	They	say	it	is	better	to	stop	this	talk	with	the	giant	now	,
"	他们	说	它	是	更好的	到	停止	这	讲话	和	这	巨大的	现在	,

他们说最好现在就停止与这家巨头的谈判。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['freɪn] .

"	he	said	to	Frane	.
"	他	说	到	弗兰	.

他对弗兰说。

['ɔːrdərz][frʌm; frəm] - [sju'piəriəz] .

Orders	from	Frane's	superiors	.
订单	从	-	上级	.

弗兰的上级命令。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .

It	was	obvious	.
它	曾是	明显的	.

这显而易见。

" ['leɪtər] , ['dʒaɪənt] , " ['freɪn] [sed] .

"	Later	,	giant	,	"	Frane	said	.
"	之后	,	巨大的	,	"	弗兰	说	.

“后来，巨人，”弗兰说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] - [lɪr] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , ['sʌmhaʊ] [meɪd] ['nɪksən]

His	face	was	serious	,	and	Tork's	leer	of	triumph	,	somehow	made	Nixon
他的	脸	曾是	严肃的	,	和	-	斜视	的	胜利	,	不知何故	制成	尼克松

['ʃʌdər] .

shudder	.
不寒而栗	.

他的表情严肃，而托克那得意洋洋的笑容，不知为何让尼克松不寒而栗。

" [aɪ][beg][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] ， [kɔːz] [noʊ] ['trʌb(ə)l] , " ['freɪn] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .
" I beg you , for your own good , cause no trouble , " Frane added hastily .
" 我 求 你 , 为了 你的 自己的 好的 , 原因 不 麻烦 , " 弗兰 额外 草草 .

"我求求你，为了你好，不要惹麻烦，"弗兰连忙补充道。

" [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ['dʒaɪənt] ? "
" You understand that , giant ? "
" 你 理解 那 , 巨大的 ? "

"你明白吗，巨人？"

" [jes] , " ['nɪksən] [sed] .
" Yes , " Nixon said .
" 是的 , " 尼克松 说 .

"是的，"尼克松说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [tɔːrk] [sed] ['swɑːvli] .
" We have a home for you , " Tork said suavely .
" 我们 有 一个 家 为了 你 , " 托克 说 温文尔雅 .

"我们这里有个家给你，"托克温文尔雅地说。

" [ə; eɪ][hoʊm] ?
" A home ?
" 一个 家 ?

"一个家？"

[wer] ? "
Where ? "
在哪里 ? "

在哪里？"

" [nɑːt][fɑːr] .
" Not far .
" 不是 远的 .

不远。

" [tɔːrk] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [bjuːt] - [laɪk] [rɑːk] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][sloʊp] ,
" Tork gestured toward a butte - like rock that rose from the slope ,
" 托克 做手势 朝向 一个 比尤特 - 喜欢 岩石 那 玫瑰 从 这 坡 ,

托克指着山坡上耸立的一座孤峰状岩石，

['oʊvər][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrər] [klɪf] .
over in the direction of the nearer cliff .
超过 在 这 方向 的 这 更近 悬崖 .

朝着更近的悬崖方向走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小怪物来了(The Little Monsters Come)
第3/4页

[tuː; tə]['nɪksən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][sʌm; səm]['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] .

To	Nixon	it	was	only	some	fifty	feet	away	.
到	尼克松	它	曾是	仅有的	一些	五十	脚	离开	.

对尼克松来说，那距离只有大约五十英尺远。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [kwaɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [tɔːrk] ['ædɪd] ['smaɪlɪŋli] .

"	And	you	will	be	made	quite	comfortable	,	"	Tork	added	smilingly	.
"	和	你	将要	是	制成	相当	舒服的	,	"	托克	额外	微笑着	.

“我们会让您感到非常舒适，”托克笑着补充道。

" ['aʊər; ɑːr] - [wɪl] [fiːd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Our	Gorts	will	feed	you	and	take	care	of	you	.
"	我们的	-	将要	喂养	你	和	拿	关心	的	你	.

“我们的戈特人会喂饱你，照顾你。”

" [ðen] ['sloʊli] , [fiːt] [fɜːrst] , [ðə; ði] [baʊnd] ['nɪksən][wʌz; wəz] ['hɪtʃɪŋ] [hɪm'self][pæst][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] - ['sɪti] .

"	Then	slowly	,	feet	first	,	the	bound	Nixon	was	hitching	himself	past	the	pyramid	-	city	.
"	然后	缓慢地	,	脚	第一的	,	这	边界	尼克松	曾是	搭便车	他自己	过去的	这	金字塔	-	城市	.

然后，被绑着的尼克松慢慢地、脚先着地，把自己搭在了金字塔城旁边。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['tensli] .

A	thousand	little	eyes	watched	him	tensely	.
一个	千	小的	眼睛	观看	他	紧张地	.

成千上万双小眼睛紧张地注视着他。

[ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [haɪ] .

The	rock	was	about	twenty	feet	high	.
这	岩石	曾是	关于	二十	脚	高的	.

那块岩石大约有二十英尺高。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	his	feet	neared	it	,
作为	他的	脚	接近	它	,

当他的脚靠近它时，

['nɪksən] [sɔː] [ðæt] - [wɜːr; wər][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] - ['rɪdʒɪz] [sʌm; səm][ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

Nixon	saw	that	Orites	were	up	on	the	rock	-	ridges	some	ten	feet	above	the	ground	.
尼克松	锯	那	-	是	向上	在	这	岩石	-	山脊	一些	十	脚	多于	这	地面	.

尼克松看到奥里特斯人站在离地面约十英尺高的岩脊上。

['taɪni] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər] .

Tiny	apparatus	was	up	there	.
微小的	设备	曾是	向上	那里	.

上面有个微型装置。

['nɪksən]['hɑ:rdli] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['kres(ə)nt] [laɪn][ʌv; əv]['fɪŋgər] - [saɪz] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hi:; hi]

Nixon	**hardly**	**noticed**	**the**	**crescent**	**line**	**of**	**finger**	**-**	**size**	**holes**	**in**	**the**	**ground**	**as**	**he**
尼克松	几乎	注意到	这	新月	线	的	手指	-	尺寸	孔	在	这	地面	作为	他

[hɪtʃt] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

hitched	**over**	**them**	**.**
搭便车	超过	他们	.

尼克松骑马经过地面时，几乎没有注意到地面上那条新月形的、手指大小的洞。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fi:t] [nɪə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [tɔ:rk] ['kɔ:lɪŋ] ,

As	**his**	**feet**	**neared**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**rock**	**,**	**he**	**heard**	**Tork**	**calling**	**,**
作为	他的	脚	接近	这	底部	的	这	岩石	,	他	听到	托克	呼叫	,

当他双脚快要踩到岩石底部时，他听到了托克的呼喊声。

" [ɪ'nʌf] , ['dʒaɪənt] !

"	**Enough**	**,**	**giant**	**!**
"	足够的	,	巨大的	!

够了，巨人！

[laɪ] ['kwaɪət] !

Lie	**quiet**	**!**
说谎	安静的	!

安静地躺着！

" [tɔ:rk] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪgnəl] .

"	**Tork**	**gave**	**a**	**signal**	**.**
"	托克	给予	一个	信号	.

托克发出了一个信号。

[frʌm; frəm][ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['taɪni] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] , [ðə; ði] - ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] .

From	**up**	**on**	**the**	**tiny**	**ledge**	**of**	**rock**	**,**	**the**	**Orites**	**answered**	**it**	**.**
从	向上	在	这	微小的	壁架	的	岩石	,	这	-	回答	它	.

从那块狭小的岩石平台上，奥里特人回答了这个问题。

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ʌp][ðer; ðər] [gləud] , [hʌmd] .

The	**apparatus**	**up**	**there**	**glowed**	**,**	**hummed**	**.**
这	设备	向上	那里	发光	,	哼唱	.

上面的装置闪闪发光，嗡嗡作响。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kres(ə)nt] [laɪn][ʌv; əv][hoʊlz][ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ki] [graʊnd] [ə'raʊnd] ['nɪksən] , ['taɪni]['pɜ:rp(ə)l]

From	**the**	**crescent**	**line**	**of**	**holes**	**in**	**the**	**rocky**	**ground**	**around**	**Nixon**	**,**	**tiny**	**purple**
从	这	新月	线	的	孔	在	这	岩石	地面	大约	尼克松	,	微小的	紫色的

[bi:mz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

beams	**of**	**light**	**,**
光束	的	光	,

从尼克松周围岩石地面上新月形排列的洞穴中，射出细小的紫色光束，

[ʃɑ:t] [ʌp] ['vɜ:rtɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] — [bi:mz] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] [ə'baʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] [ə'pɑ:rt] .

shot	**up**	**vertically**	**into**	**the**	**air**	**—**	**beams**	**of**	**radiance**	**about**	**six**	**inches**	**apart**	**.**
射击	向上	垂直方向	进入	这	空气	—	光束	的	辐射	关于	六	英寸	除	.

一道道光束垂直射向空中——彼此间隔约六英寸。

[ðeɪ] ['stri:md] [ʌp] , [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [klɪr] [fɔ:r; fər] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [fi:t] [ænd; ənd]['feɪdɪd]['ɪntu:]

They	**streamed**	**up**	**,**	**sharp**	**and**	**clear**	**for**	**twenty**	**or**	**thirty**	**feet**	**and**	**faded**	**into**
他们	流媒体	向上	,	锋利的	和	清除	为了	二十	或者	三十	脚	和	褪色	进入

[ðə; ði]['sʌnlɪt] [er] .

the	**sunlit**	**air**	**.**
这	阳光照射	空气	.

它们向上涌动，清晰锐利，绵延二三十英尺，然后消失在阳光照射的空气中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kres(ə)nt] [fens] [ʌv; əv] [laɪt] , [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bju:t] ,

It	**was**	**a**	**crescent**	**fence**	**of**	**light**	**,**	**from**	**one**	**end**	**of**	**the**	**butte**	**,**
它	曾是	一个	新月	栅栏	的	光	,	从	一	结尾	的	这	比尤特	,

那是一道新月形的光篱笆，从孤丘的一端延伸出来。

[aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] [fʊt] [luːp] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ][proʊn]['nɪksən] ,

out	**in**	**a**	**fifteen**	**foot**	**loop**	**around**	**the**	**prone**	**Nixon**	**,**
出去	在	一个	十五	脚	环形	大约	这	易于	尼克松	,

在尼克松俯卧的周围绕着一个十五英尺的圆圈，

['bendɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bjuːt] .

bending	**until**	**it**	**touched**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**butte**	**.**
弯曲	直到	它	感动	这	其他	结尾	的	这	比尤特	.

弯曲直到触碰到孤丘的另一端。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] - [rʌʃt] [ɪn] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][sɪks] - [ɪntʃ] ['vɜːrtɪk(ə)l] [laɪt] - [baːz] .

At	**the**	**same**	**moment**	**Gorts**	**rushed**	**in**	**,**	**between**	**the**	**six**	**-**	**inch**	**vertical**	**light**	**-**	**bars**	**.**
在	这	相同的	片刻	-	匆忙	在	,	之间	这	六	-	英寸	垂直的	光	-	酒吧	.

就在同一时刻，戈茨冲了进来，从六英寸高的垂直警示灯条之间穿过。

['nɪksən][kʊd; kəd] [fiːl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['taɪni][ɪ'lektroʊ] - [tɔːtʃiz] ['bɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nɑːts] [ʌv; əv]

Nixon	**could**	**feel**	**them**	**with**	**tiny**	**electro**	**-**	**torches**	**burning**	**at**	**the**	**knots**	**of**
尼克松	可以	感觉	他们	和	微小的	电	-	火炬	燃烧	在	这	绳结	的

[ðə; ðɪ][roʊps] ['baɪndɪŋ][hɪm; ɪm] .

the	**ropes**	**binding**	**him**	**.**
这	绳索	结合	他	.

尼克松能感觉到，绑住他的绳结处有微型电灯在燃烧。

[ðə; ðɪ][roʊps] [fel] [ə'weɪ] .

The	**ropes**	**fell**	**away**	**.**
这	绳索	跌倒	离开	.

绳子掉了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] .

He	**was**	**free**	**.**
他	曾是	自由的	.

他自由了。

[ðə; ðɪ] - ['skætərd] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ˌʌp'stændɪŋ] ['pɜːrp(ə)l]['reɪz] .

The	**Gorts**	**scattered**	**in**	**a**	**panic**	**,**	**running**	**out**	**between**	**the**	**upstanding**	**purple**	**rays**	**.**
这	-	疏散	在	一个	恐慌	,	跑步	出去	之间	这	正直	紫色的	射线	.

戈特人惊慌失措地四散奔逃，从挺立的紫色光束间逃了出来。

['nɪksənz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['smoʊldərɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['taɪni] [tɔːtʃiz] .

Nixon's	**clothes**	**were**	**smouldering**	**in**	**several**	**places**	**from**	**the**	**tiny**	**torches**	**.**
尼克松的	衣服	是	闷烧	在	一些	地方	从	这	微小的	火炬	.

尼克松的衣服上有好几处被小火把烧得冒着烟。

[ðə; ðɪ] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪsts] [wʌz; wəz] [bəːnd] .

The	**flesh**	**of**	**his**	**wrists**	**was**	**burned**	**.**
这	肉	的	他的	手腕	曾是	烧伤	.

他的手腕被烧伤了。

[hiː; hi] [biːt] [aʊt][ðə; ðɪ] ['smoʊldərɪŋ] ['fæbrɪk][ænd; ənd] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	**beat**	**out**	**the**	**smouldering**	**fabric**	**and**	**staggered**	**to**	**his**	**feet**	**.**
他	打	出去	这	闷烧	织物	和	交错	到	他的	脚	.

他拍掉仍在冒烟的布料，踉跄着站了起来。

" ['kerf(ə)l] [naʊ] , ['dʒaɪənt] !

"	**Careful**	**now**	**,**	**giant**	**!**
"	小心	现在	,	巨大的	!

“巨人，小心点！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv]

"	It	was	Tork's	voice	coming	in	to	him	from	beyond	the	radiance	of
"	它	曾是	-	嗓音	未来	在	到	他	从	超过	这	辐射	的

[ðə; ði][baːz][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [laɪt] .

the	bars	of	purple	light	.
这	酒吧	的	紫色的	光	.

"那是托克的声音，从紫色光柱的光芒之外传来。"

['sʌmhaʊ] - ['sniriŋ] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn'reɪdʒd] ['nɪksən] .

Somehow	Tork's	sneering	warning	enraged	Nixon	.
不知何故	-	冷笑	警告	愤怒	尼克松	.

不知何故，托克那句嘲讽的警告激怒了尼克松。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ][keɪdʒ] ?

Was	this	a	cage	?
曾是	这	一个	笼	?

这是个笼子吗?

[ə; eɪ][keɪdʒ][ʌv; əv] [laɪt] - ['faɪər][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['dæmnəbl] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

A	cage	of	light	-	fire	in	which	these	damnable	little	creatures	thought	they	could
一个	笼	的	光	-	火	在	哪个	这些	该死的	小的	生物	想法	他们	可以

[hoʊld][ðə; ði] [ɜːrθ] - ['dʒaɪənt] ?

hold	the	Earth	-	giant	?
抓住	这	地球	-	巨大的	?

这些该死的小家伙竟然以为可以用一个由光和火构成的牢笼来困住地球巨人?

['hiːd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] !

He'd	show	them	!
他会	展示	他们	!

他会让他们刮目相看!

['nɪksənz][reɪdʒ] [blɜːrd] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['weri] .

Nixon's	rage	blurred	his	reason	or	he	would	have	been	more	wary	.
尼克松的	愤怒	模糊	他的	原因	或者	他	会	有	到过	更多的	警惕	.

尼克松的愤怒蒙蔽了他的理智，否则他会更加谨慎。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['θʌndər] [tuː; tə][ðə; ði] - , [hiː; hi] [həːld] [hɪm'self] [ə'genst]

With	an	oath	that	was	thunder	to	the	Orites	,	he	hurled	himself	against
和	一个	誓言	那	曾是	雷	到	这	-	,	他	投掷	他自己	反对

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][baːz] .

the	purple	bars	.
这	紫色的	酒吧	.

他发出了一声令奥里特人如雷霆般的誓言，然后猛地撞向紫色的栏杆。

[ðə; ði] - - [ˌæprɪ'hensɪv] [kraɪz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] , [hɪsɪŋ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks]

The	Orites	'	apprehensive	cries	mingled	with	a	crackling	,	hissing	shower	of	sparks
这	-	-	忧虑	哭泣	混合	和	一个	噼啪作响	,	嘶嘶声	淋浴	的	火花

.

:

.

奥里特人忧心忡忡的叫喊声与噼啪作响、嘶嘶作响的火花雨混杂在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] ['nɪksən][hæd; həd] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] ['sɑːlɪd] .

It	was	as	though	Nixon	had	struck	something	solid	.
它	曾是	作为	尽管	尼克松	有	击	某物	坚硬的	.

尼克松仿佛击中了什么坚硬的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] , [ə; eɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] [θrʌst] ,

He	was	aware	of	a	shock	,	a	resisting	thrust	,
他	曾是	意识到的	的	一个	震惊	,	一个	抵抗	推力	,

他感觉到一阵冲击，一股反抗的力量，

[ə; eɪ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ðæt] ['gælvənaɪzd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hə:ld] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] .

a	repulsion	that	galvanized	all	his	body	as	it	hurled	him	backward	.
一个	排斥	那	镀锌	全部	他的	身体	作为	它	投掷	他	落后	.

一股强烈的排斥力将他向后抛去，这种排斥力调动了他全身。

[ɪn'veləpt] [baɪ] [ðə; ði] [spɑ:rk] - ['ʃaʊər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['smoʊldərɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [bə:nd] ,

Enveloped	by	the	spark	-	shower	,	with	his	clothes	smouldering	and	his	flesh	burned	,
被包裹	经过	这	火花	-	淋浴	,	和	他的	衣服	闷烧	和	他的	肉	烧伤	,

他被火花四溅的雨水包围，衣服冒着烟，皮肉都被烧焦了。

[hi:; hi] [fel] ['raɪðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rp(ə)l] [keɪdʒ] .

he	fell	writhing	in	the	center	of	his	purple	cage	.
他	跌倒	扭动	在	这	中心	的	他的	紫色的	笼	.

他倒在紫色笼子的中央，痛苦地扭动着身子。

['nɪksən] ['berli] [klʌŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

Nixon	barely	clung	to	his	senses	.
尼克松	仅仅	紧紧抓住	到	他的	感官	.

尼克松几乎失去了理智。

[ðen] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] ,

Then	after	a	moment	he	knew	that	his	head	was	clearing	,
然后	后	一个	片刻	他	知道	那	他的	头	曾是	清理	,

过了一会儿，他感觉头脑开始清醒了。

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['smoʊldərɪŋ] [kloʊðz] ['fræntɪkli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

that	he	was	brushing	his	smouldering	clothes	frantically	with	his	hands	.
那	他	曾是	刷牙	他的	闷烧	衣服	疯狂地	和	他的	双手	.

他正慌乱地用手拂去身上冒着烟的衣服。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['pɜ:rp(ə)l] [baːz] [wʌz; wəz] ['dæzlɪŋ] .

Around	him	the	radiance	from	the	glowing	purple	bars	was	dazzling	.
大约	他	这	辐射	从	这	发光	紫色的	酒吧	曾是	耀眼的	.

他周围，闪闪发光的紫色光柱散发出耀眼的光芒。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv] [blu:] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] .

But	presently	he	could	see	between	them	,	and	see	the	crescent	of	blue	sky	overhead	.
但	目前	他	可以	看	之间	他们	,	和	看	这	新月	的	蓝色的	天空	开销	.

但现在他能透过他们看到的东西，看到头顶上那弯月形的蓝天。

[bɪ'twi:n] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baːz] , [ɪn] [ðə; ði] [sɪks] - [ɪntʃ] ['vɜ:rtɪk(ə)l] [slɪt] [ʌv; əv] [speɪs] , [æn; ən] [ɔraɪt] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] .

Between	two	of	the	bars	,	in	the	six	-	inch	vertical	slit	of	space	,	an	Orite	figure	appeared	.
之间	二	的	这	酒吧	,	在	这	六	-	英寸	垂直的	缝隙	的	空间	,	一个	奥里特	数字	出现	.

在两根横杆之间，六英寸长的垂直狭缝空间里，出现了一个奥里特人形。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɑ:nə; 'noʊnə] .

It	was	Nona	.
它	曾是	诺娜	.

是诺娜。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['kerfəli] [ɪn] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

She	came	carefully	in	and	stood	looking	at	him	.
她	来了	小心	在	和	站立	寻找	在	他	.

她小心翼翼地走了进来，站在那里看着他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['bædli][hɜːrt] ?
" You are not too badly hurt ?
" 你 是 不是 也 糟糕 伤害 ?

你伤得不太重吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] .
" she said anxiously .
" 她 说 焦虑地 .

她焦急地说。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][traɪd] [ðæt] . "
" You should not have tried that . "
" 你 应该 不是 有 尝试 那 . "

你不应该那样做。

" [soʊ] [ðeɪ] [send][juː; jʊ] ?
" So they send you ?
" 所以 他们 发送 你 ?

所以他们派你来的?

" ['nɪksən] [sed] ['bɪtərli] .
" Nixon said bitterly .
" 尼克松 说 苦涩地 .

尼克松愤愤不平地说。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

"做什么的?

[tuː; tə][get][ˌem 'iː] ['redi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [nuː] ['trɪkəri] ?
To get me ready for some new trickery ?
到 得到 我 准备好 为了 一些 新的 诡计 ?

让我做好准备迎接一些新的诡计?

" [ðen] ['nɪksən] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
" Then Nixon saw that her father was behind her .
" 然后 尼克松 锯 那 她 父亲 曾是 在后面 她 .

"然后尼克松看到她父亲在她身后。"

" [wiː; wi][ˌʌndər'stænd][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , " ['freɪn] [sed] .
" We understand your feelings , " Frane said .
" 我们 理解 你的 情怀 , " 弗兰 说 .

"我们理解你的感受,"弗兰说。

" [aɪ] [wʊd] [trʌst] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['paʊər] [hɪr] .
" I would trust you , but you see I have not enough power here .
" 我 会 相信 你 , 但 你 看 我 有 不是 足够的 力量 这里 .

"我很想信任你，但是你看，我在这里权力不够。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] ; [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I am only a man of science ; I have nothing to do with the
我 是 仅有的 一个 男人 的 科学 ; 我 有 没有什么 到 做 和 这
['gʌvərnmənt] .
government .
政府 .

我只是个搞科研的人，跟政府没有任何关系。

[nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪl] [teɪk] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
Not many of the Gorts will take orders from me .
不是 许多 的 这 - 将要 拿 订单 从 我 .

戈特家族没几个人会听我的命令。

" [hiː; hi] [siːmd] ['hoʊlli] [sɪn'sɪr] , [soʊ] [ðæt] ['nɪksən] [smaɪld] ['grɪmli] .
" He seemed wholly sincere , so that Nixon smiled grimly .
" 他 似乎 完全 真诚 , 所以 那 尼克松 微笑 阴沉地 .

"他看起来完全真诚，所以尼克松露出了苦笑。"

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .
I think I am beginning to understand .
我 思考 我 是 开始 到 理解 .

我想我开始明白了。

" [ænd; ənd][tɔːrk] , [huː] [ɪn][ræŋk][wʌz; wəz]['oʊnli] - [ə'sɪstənt] ,
" And Tork , who in rank was only Frane's assistant ,
" 和 托克 , WHO 在 秩 曾是 仅有的 - 助手 ,

"而托克，按级别来说只是弗兰的助手，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gʌvərnmənt] ['lidər] .
seemed to have the confidence of those Government leaders .
似乎 到 有 这 信心 的 那些 政府 领导人 .

似乎得到了政府领导人的信任。

" [ðə; ði] - [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] , " ['nɑːnə; 'noʊnə] [sed] .
" The Gorts will come and bring you food and water , " Nona said .
" 这 - 将要 来 和 带来 你 食物 和 水 , " 诺娜 说 .

"戈特一家会来给你送食物和水，"诺娜说。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [faɪv] ['hʌndrəd] - [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [niːdz] , " ['freɪn]
" There will be five hundred Gorts just to be trained for your needs , " Frane
" 那里 将要 是 五 百 - 只是 到 是 受过训练 为了 你的 需求 , " 弗兰
['ɔːfərd] .
offered .
提供 .

"我们将专门训练五百只戈特犬来满足你们的需求，"弗兰说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] ,
" If they come now ,
" 如果 他们 来 现在 ,

"如果他们现在来，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] ?
you will not harm them so that they have to attack and kill you ?
你 将要 不是 伤害 他们 所以 那 他们 有 到 攻击 和 杀 你 ?

你不会伤害他们，以至于他们不得不攻击并杀死你吗?

" [wət'evər] [θɔːts] [ʌv; əv] ['wɪʃfl] ['θɪŋkɪŋ] ['nɪksən][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l]
" Whatever thoughts of wishful thinking Nixon had had that these little people
" 任何 想法 的 愿望 思维 尼克松 有 有 那 这些 小的 人们
[kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
could kill him ,
可以 杀 他 ,

"无论尼克松曾抱有怎样的幻想，认为这些小人物能够杀死他，

[naʊ] ['sɜːrt(ə)nli][wɜːr; wər] [di'speld] .
now certainly were dispelled .
现在 当然 是 驱散 .

现在这些疑虑肯定已经消除了。

" [oʊ'keɪ] , " ['nɪksən] [ə'griːd] .
" Okay , " Nixon agreed .
" 好的 , " 尼克松 同意 .

“好的，”尼克松同意道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['prɑːmɪs] .
" You have my promise .
" 你 有 我的 承诺 .

我向你保证。

[aɪ][wəʊnt][hɜːrt][ðə; ði] - . "
I won't hurt the Gorts . "
我 惯于 伤害 这 - . "

我不会伤害戈特一家。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['freɪn] [sed] ['greɪvli] .
" Thank you , " Frane said gravely .
" 感谢 你 , " 弗兰 说 严重地 .

“谢谢，”弗兰严肃地说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] . . . .
He turned away . . . .
他 转向 离开 . . . .

他转过身去……

[viː]
V
V

\/

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔː'rɑːnə] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [went] [baɪ] .
A dozen or more of the Orana days and nights went by .
一个 打 或者 更多的 的 这 奥拉纳 天 和 夜晚 去 经过 .

奥拉纳人度过了十几个昼夜。

['nɑːnə; 'noʊnə]['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
Nona often came to talk with the giant .
诺娜 经常 来了 到 讲话 和 这 巨大的 .

诺娜经常来和巨人聊天。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɔraɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪmd] ['loʊtoʊ] .
Then she brought a young Orite with her named Loto .
然后 她 带来 一个 年轻的 奥里特 和 她 命名 乐透 .

然后她带来了一个名叫洛托的年轻奥里特人。

[hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .
He seemed about her own age .
他 似乎 关于 她 自己的 年龄 .

他看起来和她年纪相仿。

[hiː; hi] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] .
He spoke English .
他 辐 英语 .

他会说英语。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , ['nɑːnə; 'noʊnə] [sed] , ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['saɪəntɪst] .
He was , Nona said , studying to be a scientist .
他 曾是 , 诺娜 说 , 学习 到 是 一个 科学家 .

诺娜说，他当时正在学习成为一名科学家。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə] , ['nɪksən] [naʊ] ['lɜːrnɪd] ['meni] ['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

From	him	and	Nona	,	Nixon	now	learned	many	details	of	the	little
从	他	和	诺娜	,	尼克松	现在	学习	许多	细节	的	这	小的

['æstərɔɪd][wɜːrld] .

asteroid	world	.
小行星	世界	.

从他和诺娜那里，尼克松了解到了这个小行星世界的许多细节。

[ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔː'rɑːnə][ɑːn][ɪts]['æksɪs] [geɪv] [æn; ən] ['ɔːltərnət] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs]

The	rotation	of	Orana	on	its	axis	gave	an	alternate	daylight	and	darkness
这	旋转	的	奥拉纳	在	它是	轴	给予	一个	备用	日光	和	黑暗

[ʌv; əv][ə'baʊt][sɪks]['aʊərz] [iːtʃ] .

of	about	six	hours	each	.
的	关于	六	小时	每个	.

奥拉纳绕其轴线的自转使其昼夜交替，每时每刻约有 6 小时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['grævəti][æz; əz] [ɜːrθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['æstərɔɪd][wʌz; wəz][soʊ]

There	was	about	the	same	gravity	as	Earth	,	because	the	asteroid	was	so
那里	曾是	关于	这	相同的	重力	作为	地球	,	因为	这	小行星	曾是	所以

[ɪk'striːmli] [dens] .

extremely	dense	.
极其	稠密	.

由于这颗小行星密度极高，所以它的重力与地球大致相同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['smɔːlər] [twɪn][ʌv; əv][ɔː'rɑːnə] , [wʌn] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]

And	the	moon	here	was	a	smaller	twin	of	Orana	,	one	revolving	around	the
和	这	月亮	这里	曾是	一个	较小的	双	的	奥拉纳	,	一	旋转	大约	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

这里的月亮是奥拉纳的较小孪生兄弟，两者围绕着一个月亮运转。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər]['moʊstli]['sʌnlɪt] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][swɜːrlz][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l]

The	days	were	mostly	sunlit	,	sometimes	with	swirls	of	orange	and	purple
这	天	是	大多	阳光照射	,	有时	和	漩涡	的	橙子	和	紫色的

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

白天大多阳光明媚，偶尔会有橙色和紫色的云朵翻滚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][reɪn] ; [ðə; ði][reɪn] [fel] ['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'friːkwənt] ['stɔrmz] .

There	was	no	rain	;	the	rain	fell	only	during	the	infrequent	storms	.
那里	曾是	不	雨	;	这	雨	跌倒	仅有的	期间	这	不频繁	暴风雨	.

没有下雨；只有在罕见的暴风雨期间才会下雨。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər][ˌoʊpə'les(ə)nt] ['muːnlaɪt] ;

The	nights	were	opalescent	moonlight	;
这	夜晚	是	乳白色	月光	;

夜晚是乳白色的月光；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði] [muːn] - [twɪn][hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv]

then	with	a	period	when	the	moon	-	twin	had	moved	into	the	hours	of
然后	和	一个	时期	什么时候	这	月亮	-	双	有	已搬	进入	这	小时	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

然后，随着月亮双星进入白天的某个时段，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [dʌl] ['kres(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

and	showed	only	as	a	dull	crescent	in	the	sunlight	.
和	显示	仅有的	作为	一个	乏味的	新月	在	这	阳光	.

在阳光下，它只呈现出暗淡的新月形。

[θruː] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['pɜːrp(ə)l][baːz] ,
Through **the** **glowing** **purple** **bars** **,**
通过 这 发光 紫色的 酒吧 ,

透过闪闪发光的紫色条纹，

['nɪksən][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ɔraɪt] [wɜːrld] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][laɪf] .
Nixon **could** **see** **the** **miniature** **Orite** **world** **busy** **with** **its** **routine** **of** **life** **.**
尼克松 可以 看 这 微型 奥里特 世界 忙碌的 和 它是 常规 的 生活 .

尼克松可以看到奥里特人的小世界忙碌地进行着日常活动。

[ðə; ði] [kern] - [maʊnd] [ʌv; əv] - ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['dɪstənt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
The **cairn** **-** **mound** **of** **Frane's** **laboratory** **was** **only** **a** **few** **yards** **distant** **along** **the**
这 石堆 - 冢 的 - 实验室 曾是 仅有的 一个 很少 码 遥远 沿着 这
[klɪf] .
cliff **.**
悬崖 .

弗兰实验室的石堆就在悬崖边几码远的地方。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪts]['taɪni]['oʊv(ə)l] ['wɪndoʊz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪələt] ['reɪdiəns] .
Day **and** **night** **its** **tiny** **oval** **windows** **gleamed** **with** **the** **violet** **radiance** **.**
天 和 夜晚 它是 微小的 椭圆形 视窗 闪闪发光 和 这 紫色 辐射 .

日夜里，它那小小的椭圆形窗户都闪烁着紫罗兰色的光芒。

[stɪl] ['nɪksən][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] .
Still **Nixon** **had** **no** **idea** **of** **why** **he** **had** **been** **brought** **here** **.**
仍然 尼克松 有 不 主意 的 为什么 他 有 到过 带来 这里 .

尼克松仍然不知道自己为什么会被带到这里。

[hiː; hi][hæd; həd] [di'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd]['loʊtoʊ] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd]
He **had** **demanded** **it** **of** **Nona** **and** **Loto** **,** **but** **always** **they** **avoided**
他 有 要求 它 的 诺娜 和 乐透 , 但 总是 他们 避免
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

他曾向诺娜和洛托提出过这样的要求，但她们总是回避。

['nɑːnə; 'noʊnə] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːθfl] ['loʊtoʊ][wʌz; wəz] ['greɪvli] ['sɑːləm] .
Nona **looked** **frightened** **,** **and** **the** **youthful** **Loto** **was** **gravely** **solemn** **.**
诺娜 看起来 害怕 , 和 这 青春 乐透 曾是 严重地 庄严 .

诺娜看起来很害怕，而年轻的洛托则神情严肃。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ðer; ðər] [lʊk] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .
To **say** **the** **least** **,** **their** **look** **was** **anything** **but** **reassuring** **.**
到 说 这 至少 , 他们的 看 曾是 任何事物 但 令人安心 .

毫不夸张地说，他们的表情丝毫没有让人感到安心。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] .
Then **one** **day** **,** **they** **told** **him** **.**
然后 一 天 , 他们 讲述 他 .

有一天，他们告诉了他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , " ['nɑːnə; 'noʊnə] [sed] .
" **You** **are** **a** **giant** **,** **"** **Nona** **said** **.**
" 你 是 一个 巨大的 , " 诺娜 说 .

“你真是个巨人，”诺娜说。

" [ə'rɪdʒənəli] [maɪ] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [groʊθ] - ['fæktərz][ʌv; əv]['lɑːrdʒər] ['kriːtʃərz] .
" **Originally** **my** **father** **wanted** **to** **study** **the** **growth** **-** **factors** **of** **larger** **creatures** **.**
" 起初 我的 父亲 通缉 到 学习 这 生长 - 因素 的 更大的 生物 .

“最初，我父亲想研究大型生物的生长因素。”

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][jʊr; jər] [ɜːrθ] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [brɔːt] [hɪr] .

On	our	first	visit	to	your	Earth	,	several	of	them	were	brought	here	.
在	我们的	第一的	访问	到	你的	地球	,	一些	的	他们	是	带来	这里	.

在我们第一次访问你们的地球时，他们中的一些人被带到了这里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['veri] [jʌŋ] , [nɑːt] [tuː] ['terəbli] [bɪg] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [brɔːt]

They	were	very	young	,	not	too	terribly	big	then	to	be	caught	and	brought
他们	是	非常	年轻的	,	不是	也	可怕	大的	然后	到	是	捕捉	和	带来

[hɪr] .

here	.
这里	.

它们当时还很小，个头也不算太大，所以才被抓来带到这里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gruː] [soʊ][fæst] .

But	they	grew	so	fast	.
但	他们	生长	所以	快速地	.

但它们长得太快了。

" [ə'gen] [ðæt] [kwɪr] [lʊk] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ded]

"	Again	that	queer	look	was	on	her	face	as	she	added	,	"	They	are	all	dead
"	再次	那	酷儿	看	曾是	在	她	脸	作为	她	额外	,	"	他们	是	全部	死的

[naʊ] ,

now	,
现在	,

她脸上再次浮现出那种怪异的表情，说道："他们现在都死了。"

[ɪk'sept] [wʌn] .

except	one	.
除了	一	.

只有一个例外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] ['pænθər] .

It	is	,	I	think	,	what	you	call	a	panther	.
它	是	,	我	思考	,	什么	你	称呼	一个	豹	.

我想，它应该就是我们所说的黑豹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][keɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] — " [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃəd] .

It	is	caged	in	a	cave	—	"	She	gestured	.
它	是	笼中	在	一个	洞穴	—	"	她	做手势	.

"它被关在山洞里——"她做了个手势。

" [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['væli] — [ə; eɪ] [keɪv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [bə'rɑːʒ] [laɪk] [ðɪs]

"	Out	there	in	a	nearby	valley	—	a	cave	,	with	the	purple	barrage	like	this
"	出去	那里	在	一个	附近	谷	—	一个	洞穴	,	和	这	紫色的	弹幕	喜欢	这

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['entrəns] . "

across	the	entrance	.	"
穿过	这	入口	.	"

"附近山谷里有个洞穴，洞口处有这样的紫色水柱。"

" ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər] ['kriːtʃərz] , " ['nɪksən] ['ekəud] .

"	Studying	the	growth	of	larger	creatures	,	"	Nixon	echoed	.
"	学习	这	生长	的	更大的	生物	,	"	尼克松	回声	.

"研究大型生物的生长，"尼克松附和道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ded] [bʌt; bət][wʌn] !

"	And	now	these	animals	are	all	dead	but	one	!
"	和	现在	这些	动物	是	全部	死的	但	一	!

"现在这些动物都死了，只剩下一只了！"

[wʌt] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — [jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd][tɔːrk] [ɪk'spɛrəməntəd][ɑːn][ðem; ðəm] .

What	you're	trying	to	tell	me	—	your	father	and	Tork	experimented	on	them	.
什么	你是	尝试	到	告诉	我	—	你的	父亲	和	托克	实验	在	他们	.

你想告诉我的是——你父亲和托克在他们身上做了实验。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Is that it ? "
是 那 它 ? "

就这样吗?

" [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['saɪəns] , " ['loʊtoʊ] [sed] ['heɪstɪli] .
" In the interest of science , " Loto said hastily .
" 在 这 兴趣 的 科学 , " 乐透 说 草草 .

"为了科学,"洛托急忙说道。

" [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ɑːn][jʊr; jər] [ɜːrθ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" That is done on your Earth , isn't it ?
" 那 是 完毕 在 你的 地球 , 不是 它 ?

"那是在你们的地球上发生的，不是吗？"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ,
" And then they had realized that ,
" 和 然后 他们 有 已实现 那 ,

然后他们意识到,

[ɪf] [ðə; ði] [groʊθ] - [drʌg] ['freɪn] [wʌz; wəz] ['æftər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɑːn] [ðə; ði]
if the growth - drug Frane was after was to be effective on the
如果 这 生长 - 药品 弗兰 曾是 后 曾是 到 是 有效的 在 这
['hjuːmən] - ,
human Orites ,
人类 - ,

如果弗兰所追求的生长药物要对人类奥里特斯有效,

[ə; eɪ] ['hjuːmən] ['dʒaɪənt] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] .
a human giant from Earth would be the best on which to experiment .
一个 人类 巨大的 从 地球 会 是 这 最好的 在 哪个 到 实验 .

来自地球的人类巨人是进行实验的最佳人选。

[soʊ] [tɔːrk] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [get] [wʌn] .
So Tork had been sent to get one .
所以 托克 有 到过 发送 到 得到 一 .

所以托克被派去取一个。

['nɪksən] [stɛərd] .
Nixon stared .
尼克松 凝视 .

尼克松愣住了。

" [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [aɪl] [nɑːt] [biː; bi] [hɑːmd] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ˌvɪvə'sekt]
" Keep me here , telling me I'll not be harmed until you're ready to vivisect
" 保持 我 这里 , 讲述 我 患病的 不是 是 受到伤害 直到 你是 准备好 到 活体解剖
[ˌem 'iː] ! "
me ! "
我 ! "

"把我留在这里，告诉我不会伤害我，直到你们准备好解剖我！"

" [noʊ] ! [noʊ] — " [ðə; ði] [ɔraɪt] [gɜːrl] [kraɪd] ['viːəməntli] .
" No ! No — " the Orite girl cried vehemently .
" 不 ! 不 — " 这 奥里特 女孩 哭 强烈地 .

"不！不——"奥里特女孩激烈地哭喊道。

" [nɑːt] [ðæt] !
" Not that !
" 不是 那 !

不是那样!

['nevər] !
Never **!**
绝不 !

绝不!

['fɑːðər] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Father **has** **promised** **it** **!** **"**
父亲 有 承诺 它 ! "

父亲已经答应了!

" [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['loʊtoʊ] [sed] ['ɜːrnɪstli] .
" **He** **has** **found** **that** **his** **work** **does** **not** **need** **it** **,** **"** **Loto** **said** **earnestly** **.**
" 他 有 成立 那 他的 工作 做 不是 需要 它 , " 乐透 说 切实 .

“他发现自己的工作并不需要它,”洛托认真地说。

" [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ɪz] [truː] .
" **Believe** **us** **,** **that** **is** **true** **.**
" 相信 我们 , 那 是 真的 .

相信我们，这是真的。

[ðə; ði] ['pænθər] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [juːst] .
The **panther** **has** **not** **yet** **been** **used** **.**
这 豹 有 不是 然而 到过 用过的 .

黑豹尚未投入使用。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [wɪl] [biː; bi] .
Perhaps **it** **never** **will** **be** **.**
也许 它 绝不 将要 是 .

或许永远不会发生。

[ænd; ənd] ['freɪn] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [juː; jʊ] .
And **Frane** **does** **not** **need** **you** **.**
和 弗兰 做 不是 需要 你 .

弗兰不需要你。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .
He **thought** **that** **he** **would** **.**
他 想法 那 他 会 .

他以为他会的。

[bʌt; bət] [naʊ] ['hiːz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nesəseri] . "
But **now** **he's** **almost** **sure** **it** **isn't** **necessary** **.** **"**
但 现在 他是 几乎 当然 它 不是 必要的 . "

但他现在几乎可以肯定没必要这么做了。

" [ænd; ənd][tɔːrk][ɪz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [jʊr; jər] ['lidər] [tuː; tə][hæv; həv] ['freɪn] — [juːz][ˌem 'iː] ?
" **And** **Tork** **is** **still** **trying** **to** **persuade** **your** **leaders** **to** **have** **Frane** **—** **use** **me** **?**
" 和 托克 是 仍然 尝试 到 说服 你的 领导人 到 有 弗兰 — 使用 我 ?

“托克还在试图说服你们的领导人让弗兰——利用我?”

" ['nɪksən] [di'mɑːndid] .
" **Nixon** **demanded** **.**
" 尼克松 要求 .

尼克松要求道。

" [jes] , " ['loʊtoʊ] [əd'mɪtɪd] .
" **Yes** **,** **"** **Loto** **admitted** **.**
" 是的 , " 乐透 承认 .

“是的,”洛托承认道。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] .
" **That is so .**
" 那 是 所以 .

确实如此。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [drʌgz] [ɑːr; ər][soʊ] ['terəbli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][juː 'es] — "
You see , the drugs are so terribly important to us — "
你 看 , 这 药物 是 所以 可怕 重要的 到 我们 — "

你看，这些药物对我们来说太重要了——"

" [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər] [niːdz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , " ['nɑːnə; 'noʊnə] [sed] .
" **But my father needs nothing more , " Nona said .**
" 但 我的 父亲 需求 没有什么 更多的 , " 诺娜 说 .

"但我父亲别无所求了，"诺娜说。

" [ɪk'sept] [pər'hæps] , [maɪ]['dʒaɪənt] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [blʌd] ['sæmpəlz] — "
" Except perhaps , my giant , there will be blood samples — "
" 除了 也许 , 我的 巨大的 , 那里 将要 是 血 样品 — "

"或许，我的巨人，会有一些血样——"

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪʃuː] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['maɪkrəskəʊps] , " ['loʊtoʊ][pʊt][ɪn]
" And a little tissue to be studied with our microscopes , " Loto put in
" 和 一个 小的 组织 到 是 研究 和 我们的 显微镜 , " 乐透 放 在
.
:
.

"还有一点组织样本，我们将用显微镜进行研究，"洛托补充道。

" [ænd; ənd] [sɪ'kriːʃn] , [pər'hæps] , [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'tuːəteri][glænd] —
" And secretion , perhaps , from the pituitary gland —
" 和 分泌 , 也许 , 从 这 垂体 腺 —

"或许还有来自垂体的分泌物——"

" [ə; eɪ] [greɪv] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] , [wɪð; wɪθ] ['freɪn] , [keɪm] [wʌn] [deɪ] [fɔːr; fər] ['spesimənz]
" A grave little group of scientists , with Frane , came one day for specimens
" 一个 严重 小的 团体 的 科学家 , 和 弗兰 , 来了 一 天 为了 标本
[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
from the giant .
从 这 巨大的 .

有一天，一群神情严肃的科学家，带着弗兰，来到这里采集巨人的标本。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] .
Then they came again .
然后 他们 来了 再次 .

然后他们又来了。

[ðer; ðər]['taɪni]['sɜːrdʒɪkl] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər][laɪk] ['niːdlz] ['prɪkɪŋ] [ænd; ənd]['nɪksən]['oʊnli] [læft]
Their tiny surgical instruments were like needles pricking and Nixon only laughed
他们的 微小的 外科 仪器 是 喜欢 针 刺 和 尼克松 仅有的 笑了
['grɪmli] .
grimly .
阴沉地 .

他们使用的微型手术器械就像针一样扎着人，尼克松只是冷笑了一下。

[bʌt; bət] [wʊd] ['freɪn] [sək'siːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ?
But would Frane succeed with his experiments ?
但 会 弗兰 成功 和 他的 实验 ?

但弗兰的实验会成功吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] [æz; əz] [ðoʊ] ['nɪksənz][laɪf] [hʌŋ] [ɑːn] [ðæt] .
It seemed now as though Nixon's life hung on that .
它 似乎 现在 作为 尽管 尼克松的 生活 悬挂 在 那 .

现在看来，尼克松的性命似乎就维系在那件事上了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][deɪ] [wen] ['nɑːnə; 'noʊnə] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] ,
Then **there** **was** **a** **day** **when** **Nona** **said** **impulsively** **,**
然后 那里 曾是 一个 天 什么时候 诺娜 说 冲动地 ,

有一天，诺娜突然冲动地说：

" [maɪ]['fɑːðər][ɪz] [mɔːr] [ʃʊr] [ðæn; ðən]['evər][ʌv; əv] [sək'ses] .
" **My** **father** **is** **more** **sure** **than** **ever** **of** **success** **.**
" 我的 父亲 是 更多的 当然 比 曾经 的 成功 .

我父亲比以往任何时候都更有信心取得成功。

[bʌt; bət][tɔːrk] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
But **Tork** **refuses** **to** **believe** **it** **.** **"**
但 托克 拒绝 到 相信 它 . "

但托克拒绝相信。

" [ri'fjuːziz] ?
" **Refuses** **?**
" 拒绝 ?

拒绝?

" ['nɪksən] ['ekəud] .
" **Nixon** **echoed** **.**
" 尼克松 回声 .

尼克松附和道。

" [lʊk] [hɪr] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
" **Look** **here** **,** **what** **do** **you** **mean** **by** **that** **?**
" 看 这里 , 什么 做 你 意思是 经过 那 ?

“你这话是什么意思？”

[aɪ] ['rekən] [ðeəz; ðəz] [stɪl] ['plenti] [jʊə(r)] [nɑːt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , ['nɑːnə; 'noʊnə] .
I **reckon** **there's** **still** **plenty** **you're** **not** **telling** **me** **,** **Nona** **.**
我 估计 有 仍然 很多 你是 不是 讲述 我 , 诺娜 .

诺娜，我觉得你还有很多事没告诉我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] !
" **There** **was** **indeed** **!**
" 那里 曾是 的确 !

确实有!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ][ɑːn][aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [ɔraɪt] [wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði]
There **was** **so** **much** **going** **on** **out** **there** **in** **the** **busy** **little** **Orite** **world** **that** **the**
那里 曾是 所以 很多 去 在 出去 那里 在 这 忙碌的 小的 奥里特 世界 那 这
[keɪdʒd]['dʒaɪənt][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .
caged **giant** **could** **not** **see** **.**
笼中 巨大的 可以 不是 看 .

在熙熙攘攘的奥里特小世界里，发生着太多事情，被囚禁的巨人根本看不到。

['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd]['loʊtoʊ][traɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Nona **and** **Loto** **tried** **to** **explain** **it** **.**
诺娜 和 乐透 尝试 到 解释 它 .

诺娜和洛托试图解释这件事。

" [tɔːrk][ɪz] ['ʃʊrli] ['plænɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , " ['loʊtoʊ] [sed] .
" **Tork** **is** **surely** **planning** **something** **,** **"** **Loto** **said** **.**
" 托克 是 一定 规划 某物 , " 乐透 说 .

“托克肯定在策划什么，”洛托说道。

" ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] .
" **Something** **more** **than** **just** **working** **for** **the** **success** **of** **the** **drug** **.**
" 某物 更多的 比 只是 在职的 为了 这 成功 的 这 药品 .

“不仅仅是为药物的成功而努力。”

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ruːməz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
" There had been rumors of trouble .
" 那里 有 到过 谣言 的 麻烦 .

"之前就有传言说会发生一些麻烦事。"

[tɔːk] [ʌv; əv][plænz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ]['siːkrət] ['miːtiŋz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Talk of plans that were being made by secret meetings in the night .
讲话 的 计划 那 是 存在 制成 经过 秘密 会议 在 这 夜晚 .

据说有人在夜间秘密开会制定计划。

[ænd; ənd] - ['fɔːləuəz] [siːmd] [ɪn'kriːsɪŋ] .
And Tork's followers seemed increasing .
和 - 追随者 似乎 增加 .

托克的追随者似乎越来越多。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] ['ruːməz] [ɪn'vɑːlvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['liːdər] .
More and more the rumors involved him as a leader .
更多的 和 更多的 这 谣言 涉及 他 作为 一个 领导者 .

越来越多的传言将他与领导者联系起来。

" ['plænɪŋ] [wʌt] ?
" Planning what ?
" 规划 什么 ?

"计划什么？"

" ['nɪksən] [diˈmɑːndid] .
" Nixon demanded .
" 尼克松 要求 .

尼克松要求道。

" [ɪz][hiː; hi] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] ?
" Is he aiming to seize your government ?
" 是 他 瞄准 到 抢占 你的 政府 ?

"他的目标是夺取你们的政府吗？"

" [pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] .
" Perhaps it was that .
" 也许 它 曾是 那 .

"或许就是这样。"

['freɪn] [hɪm'self][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [tɔːrk][hæd; həd] ['eni] ['sɪnɪstər][plænz] ;
Frane himself could not believe that Tork had any sinister plans ;
弗兰 他自己 可以 不是 相信 那 托克 有 任何 险恶 计划 ;

弗兰本人也无法相信托克会有任何险恶的计划；

[fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [tɔːrk] .
for so many years he had trusted Tork .
为了 所以 许多 年 他 有 可信 托克 .

多年来，他一直信任托克。

[ænd; ənd] ['freɪn] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
And Frane was absorbed with his work .
和 弗兰 曾是 吸收 和 他的 工作 .

弗兰恩则全身心投入到工作中。

[æn; ən][ɪmˈpræktɪk(ə)l][oʊld][mæn] .
An impractical old man .
一个 不切实际 老的 男人 .

一个不切实际的老人。

" [soʊ][ɑːr; ər][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lidər] , " ['loʊtoʊ] [sed] ['bɪtərli] .
" So are most of our leaders , " Loto said bitterly .
" 所以 是 最多 的 我们的 领导人 , " 乐透 说 苦涩地 .

"我们的大多数领导人也是如此，"洛托愤愤不平地说。

" [tuː] [oʊld] .
" **Too** **old** .
" 也 老的 .

“太老了。”

[wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] ['rʌstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] . "
What **you** **would** **call** **rusting** **on** **the** **job** . **"**
什么 你 会 称呼 生锈 在 这 工作 . "

这就是所谓的“工作中的生锈”。

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪm] [ʃʊr] , " ['nɪksən] [sed] .
" **One** **thing** **I'm** **sure** **,** **"** **Nixon** **said** **.**
" 一 事物 我是 当然 , " 尼克松 说 .

“有一件事我可以肯定，”尼克松说。

" [wət'evər] [ðæt] ['feloʊ] [tɔːrk][ɪz][ʌp][tuː; tə] ,
" **Whatever** **that** **fellow** **Tork** **is** **up** **to** **,**
" 任何 那 同伴 托克 是 向上 到 ,

“不管那个托克老兄在搞什么鬼，

['hiːd] ['maɪti] [wel] [laɪk][tuː; tə] [tæk] [maɪ][haɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [dɔːr] .
he'd **mighty** **well** **like** **to** **tack** **my** **hide** **to** **his** **cabin** **door** **.**
他会 强大的 出色地 喜欢 到 钉 我的 隐藏 到 他的 舱 门 .

他很想把我的皮钉在他的小屋门上。

" [ðə; ði] [deɪz] [pæst] .
" **The** **days** **passed** **.**
" 这 天 通过了 .

日子一天天过去了。

[ænd; ənd]['nɪksən] [sɔː] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [dʌm] ['kriːtʃər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
And **Nixon** **saw** **himself** **like** **a** **monstrous** **dumb** **creature** **waiting** **to** **be**
和 尼克松 锯 他自己 喜欢 一个 滔天 哑的 生物 等待 到 是

['slɔːtəd] .
slaughtered **.**
屠杀 .

尼克松觉得自己就像一个等待被屠杀的愚蠢怪物。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
There **must** **be** **something** **that** **he** **could** **do** **to** **get** **out** **of** **here** **!**
那里 必须 是 某物 那 他 可以 做 到 得到 出去 的 这里 !

他一定有办法离开这里！

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['plænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][plæn] [ɪ'vɑːlvd] , [ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] ['fiːzəb(ə)l] ,
He **began** **planning** **it** **and** **as** **the** **plan** **evolved** **,** **the** **thing** **looked** **feasible** **,**
他 开始 规划 它 和 作为 这 计划 进化 , 这 事物 看起来 可行的 ,

他开始着手计划，随着计划的不断完善，这件事看起来切实可行。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] ['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd][ðə; ði] ['juːθfl] ['loʊtoʊ] !
if **only** **he** **could** **persuade** **Nona** **and** **the** **youthful** **Loto** **!**
如果 仅有的 他 可以 说服 诺娜 和 这 青春 乐透 !

如果他能说服诺娜和年轻的洛托就好了！

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][ðem; ðəm][wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He **put** **his** **plan** **to** **them** **one** **evening** **when** **they** **came** **to** **talk** **to** **him** **,**
他 放 他的 计划 到 他们 一 晚上 什么时候 他们 来了 到 讲话 到 他 ,

一天晚上，当他们来找他谈话时，他向他们提出了他的计划。

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [dɪd][kwaɪt]['ɔːf(ə)n] .
as **they** **now** **did** **quite** **often** **.**
作为 他们 现在 做过 相当 经常 .

他们现在经常这样做。

[ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][baːz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] ['fɪgjərz] [pɜːrtʃt] [ɑːn]

In	the	glow	of	the	purple	bars	he	sat	with	the	two	small	figures	perched	on
在	这	辉光	的	这	紫色的	酒吧	他	卫星	和	这	二	小的	数据	栖息	在

[hɪz; ɪz] [ˌʌp'reɪzd] [niː] .

his	upraised	knee	.
他的	抬起	膝盖	.

在紫色灯光的映照下，他坐着，两个小人儿栖息在他抬起的膝盖上。

" [lʊk] , " ['nɪksən] [sed] ['sɔːftli] .

"	Look	,	"	Nixon	said	softly	.
"	看	,	"	尼克松	说	轻轻	.

“听着，”尼克松轻声说道。

" [aɪm][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][laɪk] [ðɪs] .

"	I'm	not	willing	to	go	on	like	this	.
"	我是	不是	愿意的	到	去	在	喜欢	这	.

“我不能再这样下去了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [jʊə(r)] [dʒʌst] ['stɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] ['gɪvɪŋ] [tɔːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['evri] [tʃæns]

And	you	—	you're	just	stalling	around	giving	Tork	and	his	men	every	chance
和	你	—	你是	只是	停滞	大约	给予	托克	和	他的	男人	每一个	机会

[tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [wʌt] [ðeə(r)] ['æftər] .

to	pull	off	what	they're	after	.
到	拉	离开	什么	它们是	后	.

而你——你只是在拖延时间，给了托克和他的手下充分的机会去实现他们的目标。

" ['nɪksən] [felt] ['despərət] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] — ['rægɪd] [ænd; ənd]['dɜːrti] ,

"	Nixon	felt	desperate	,	and	he	knew	he	looked	it	—	ragged	and	dirty	,
"	尼克松	毛毡	绝望的	,	和	他	知道	他	看起来	它	—	破烂不堪	和	肮脏的	,

尼克松感到绝望，他也知道自己看起来很绝望——衣衫褴褛，满身污垢。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['tætərd] [wer] [ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [hæd; həd] [bəːnd] [ðem; ðəm] ,

his	clothes	tattered	where	the	barrage	had	burned	them	,
他的	衣服	破烂	在哪里	这	弹幕	有	烧伤	他们	,

他的衣服被炮火烧得破烂不堪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['sʌŋkən] [tʃiːks] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] ['rægɪd] [groʊθ] [ʌv; əv] [blæk] [bɪrd]

and	his	face	with	sunken	cheeks	covered	by	a	ragged	growth	of	black	beard
和	他的	脸	和	凹陷	脸颊	涵盖	经过	一个	破烂不堪	生长	的	黑色的	胡须

.

:

.

他面容憔悴，双颊凹陷，脸上长满了杂乱的黑色胡须。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] .

And	he	knew	he	was	ill	.
和	他	知道	他	曾是	患病的	.

他知道自己病了。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['eksərsaɪzɪz][pər'hæps] ,

The	lack	of	exercises	perhaps	,
这	缺少	的	练习	也许	,

或许是因为缺乏锻炼，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ɔːlweɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] ['ælən]['nɪksən][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [greɪt] ['mʌskjələr][æk'tɪvəti] .

because	always	on	Earth	Allen	Nixon	had	been	used	to	great	muscular	activity	.
因为	总是	在	地球	艾伦	尼克松	有	到过	用过的	到	伟大的	肌肉发达的	活动	.

因为在地球上，艾伦·尼克松一直习惯于高强度的肌肉活动。

[ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ðə; ði] - [brɔːt] [hɪm; ɪm] , ['leɪtli] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'teɪstf(ə)l] .

The	food	and	water	the	Gorts	brought	him	,	lately	had	been	distasteful	.
这	食物	和	水	这	-	带来	他	,	最近	有	到过	令人厌恶的	.

最近，戈特一家给他带来的食物和水都难以下咽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ] [stʌf] , [æt; ət][best] .

It	was	strange	stuff	,	at	best	.
它	曾是	奇怪的	东西	,	在	最好的	.

往好了说，这事儿挺奇怪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] — [ðə; ði] ['dæmnəbl] ['sɪtɪŋ]

And	there	was	the	apprehension	of	his	fate	—	the	damnable	sitting
和	那里	曾是	这	忧虑	的	他的	命运	—	这	该死的	坐着

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

and	waiting	.
和	等待	.

还有对命运的恐惧——该死的坐等。

" [wət'evər] [tɔːrk][ɪz]['æftər] , " ['nɪksən][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [its] ['sʌmθɪŋ] ['freɪn] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt] .

"	Whatever	Tork	is	after	,	"	Nixon	was	saying	,	"	it's	something	Frane	would	not	want	.
"	任何	托克	是	后	,	"	尼克松	曾是	说	,	"	它是	某物	弗兰	会	不是	想	.

“无论托克想要什么，”尼克松说，“那都是弗兰不希望看到的。

[nɔːr][juː; jʊ] — [nɔːr]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][laɪk][juː; jʊ] .

Nor	you	—	nor	any	of	those	who	are	like	you	.
也不	你	—	也不	任何	的	那些	WHO	是	喜欢	你	.

你也好，像你这样的人也好。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪn] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

For	your	sake	as	well	as	mine	,	you've	got	to	go	into	this	with	me	.
为了	你的	清酒	作为	出色地	作为	矿	,	你已经	得到	到	去	进入	这	和	我	.

为了你也为了我，你必须和我一起参与这件事。

" [hiː; hi] [pə'sweidid] [ðem; ðəm][æt; ət][læst] .

"	He	persuaded	them	at	last	.
"	他	被说服	他们	在	最后的	.

他最终说服了他们。

['loʊtoʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['juːθfl] , ['rekləs] [ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] [juːθ] .

Loto	had	the	youthful	,	reckless	enthusiasm	of	youth	.
乐透	有	这	青春	,	鲁莽	热情	的	青年	.

洛托拥有年轻人特有的那种无所畏惧的热情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk]['nɪksən][hɪm'self] , [ɪn] [ðæt] !

He	was	like	Nixon	himself	,	in	that	!
他	曾是	喜欢	尼克松	他自己	,	在	那	!

在这方面，他简直和尼克松本人一样！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['trʌstɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

And	they	both	trusted	the	giant	.
和	他们	两个都	可信	这	巨大的	.

他们都信任这个巨人。

" [tə'naɪt] [wɪl] [biː; bi][best] , " ['loʊtoʊ] [sed] .

"	Tonight	will	be	best	,	"	Loto	said	.
"	今晚	将要	是	最好的	,	"	乐透	说	.

“今晚会是最好的，”洛托说。

" - [wɪl] [biː; bi][ɑːn]['duːti] —

"	Greev	will	be	on	duty	—
"	-	将要	是	在	责任	—

格里夫将值班——

" - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔraɪt] [gɑːrdz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] ['mekənɪzəm] .

"	Greev	was	one	of	the	Orite	guards	in	charge	of	the	barrage	mechanism	.
"	-	曾是	一	的	这	奥里特	守卫	在	收费	的	这	弹幕	机制	.

“格里夫是负责弹幕机制的奥里特卫兵之一。”

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][poʊst][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['riːses] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [bjuːt] .

His	little	post	was	back	in	a	recess	on	a	ledge	of	the	butte	.
他的	小的	邮政	曾是	后退	在	一个	凹陷处	在	一个	壁架	的	这	比尤特	.

他的小哨位位于孤丘边缘的一个凹陷处。

[frʌm; frəm] [wer] ['nɪksən][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪts] [keɪv] - ['entrəns] [wʌz; wəz] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l][ɔːf][æt; ət]

From	where	Nixon	was	sitting	its	cave	-	entrance	was	dimly	visible	off	at
从	在哪里	尼克松	曾是	坐着	它是	洞穴	-	入口	曾是	依稀	可见的	离开	在

[ðə; ðiː][left][end] [wer] [ðə; ðiː] [bə'rɑːʒ] ['endɪd] [æt; ət][ðə; ðiː][rɑːk] - [feɪs] .

the	left	end	where	the	barrage	ended	at	the	rock	-	face	.
这	左边	结尾	在哪里	这	弹幕	结束	在	这	岩石	-	脸	.

从尼克松坐的地方，隐约可以看到左侧尽头的洞穴入口，那里炮火在岩壁上结束。

[tuː; tə]['nɪksən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ʌp] ;

To	Nixon	it	was	about	ten	feet	up	;
到	尼克松	它	曾是	关于	十	脚	向上	;

对尼克松来说，它大约有十英尺高；

[tuː; tə][ðə; ðiː] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][klaɪm][ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] [fiːt] ,

to	the	Orites	it	was	a	climb	of	about	a	hundred	feet	,
到	这	-	它	曾是	一个	爬	的	关于	一个	百	脚	,

对奥里特人来说，这大约是一百英尺的攀爬。

[ʌp][ə; eɪ] [stiːp] ['waɪndɪŋ] [rɑːk] - [pæθ][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [bjuːt] .

up	a	steep	winding	rock	-	path	from	the	other	side	of	the	butte	.
向上	一个	陡	绕线	岩石	-	小路	从	这	其他	边	的	这	比尤特	.

从孤丘的另一侧沿着陡峭蜿蜒的岩石小路向上走。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [siːmd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['nɑːnə; 'noʊnə] .

Greev	was	a	rough	fellow	who	had	seemed	much	interested	in	Nona	.
-	曾是	一个	粗糙的	同伴	WHO	有	似乎	很多	感兴趣的	在	诺娜	.

格里夫是个粗鲁的人，但他似乎对诺娜很感兴趣。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['ɜːdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Often	he	had	urged	her	to	come	up	there	and	sit	with	him
经常	他	有	敦促	她	到	来	向上	那里	和	坐	和	他

[θruː] [ðə; ðiː] [lɔːŋ] ['tiːdiəs] ['aʊərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] .

through	the	long	tedious	hours	of	his	duty	.
通过	这	长的	乏味	小时	的	他的	责任	.

他经常劝她上来陪他坐一会儿，好让他能熬过漫长而枯燥的执勤时间。

" [wʌt] [taɪm] [wʊd] [biː; bi][best] ?

"	What	time	would	be	best	?
"	什么	时间	会	是	最好的	?

“什么时间最合适？”

" ['nɪksən] [di'mɑːndid] .

"	Nixon	demanded	.
"	尼克松	要求	.

尼克松要求道。

" [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [suːn] ['æftər][ðə; ðiː] [muːn] - [raɪz] , " ['nɑːnə; 'noʊnə] [sed] .

"	I	could	go	soon	after	the	moon	-	rise	,	"	Nona	said	.
"	我	可以	去	很快	后	这	月亮	-	上升	,	"	诺娜	说	.

“月亮升起后不久我就可以走了，”诺娜说。

[æn; ən]['aʊər][frʌm; frəm] [naʊ] .

An	hour	from	now	.
一个	小时	从	现在	.

还有一个小时。

['nɑːnə; 'noʊnə] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] .

Nona	**would**	**talk**	**to**	**the**	**guard**	**.**
诺娜	会	讲话	到	这	警卫	.

诺娜会和守卫说话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'traɪv] [ðæt] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪv]

She	**would**	**contrive**	**that**	**just**	**for**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**they**	**would**	**leave**	**the**	**little**	**cave**
她	会	精心策划	那	只是	为了	一个	片刻	或者	二	他们	会	离开	这	小的	洞穴

- ['entrəns] ,

-	**entrance**	**,**
-	入口	,

她会想办法让他们暂时离开小洞口，哪怕只有一两分钟的时间。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

walking	**along**	**the**	**ledge**	**in**	**the**	**shimmer**	**of**	**the**	**moon**	**.**
步行	沿着	这	壁架	在	这	闪烁	的	这	月亮	.

在月光的映照下，沿着岩架行走。

[ænd; ənd] , [ˌʌn'siːn] , ['loʊtoʊ] [wʊd] [biː; bi][ʌp][ðer; ðər] .

And	**,**	**unseen**	**,**	**Loto**	**would**	**be**	**up**	**there**	**.**
和	,	看不见	,	乐透	会	是	向上	那里	.

而无人知晓的洛托也会在那里。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " ['nɪksən] [sed] .

"	**It**	**can**	**be**	**done**	**,**	**"**	**Nixon**	**said**	**.**
"	它	能	是	完毕	,	"	尼克松	说	.

“这是可以做到的，”尼克松说。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['mekəˌnɪzəm] , ['loʊtoʊ] ? "

"	**You're**	**sure**	**you**	**understand**	**the**	**mechanisms**	**,**	**Loto**	**?**	**"**
"	你是	当然	你	理解	这	机制	,	乐透	?	"

“你确定你理解其中的机制吗，洛托？”

" [oʊ] [jes] , [jes] .

"	**Oh**	**yes**	**,**	**yes**	**.**
"	哦	是的	,	是的	.

“哦，是的，是的。”

" [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['siːtɪd] ['dʒaɪənts] [ˌʌp'reɪzd] [niː] ,

"	**Perched**	**on**	**the**	**seated**	**giant's**	**upraised**	**knee**	**,**
"	栖息	在	这	坐着	巨人的	抬起	膝盖	,

“栖息在坐着的巨人抬起的膝盖上，

['loʊtoʊ][ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə] ['sʌd(ə)nli] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz]

Loto	**and**	**Nona**	**suddenly**	**clutched**	**at**	**the**	**huge**	**folds**	**of**	**his**	**trousers**
乐透	和	诺娜	突然	紧握	在	这	巨大的	折叠	的	他的	裤子

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [niː] [dʒɜːrk] .

to	**keep**	**from**	**falling**	**as**	**the**	**knee**	**jerked**	**.**
到	保持	从	坠落	作为	这	膝盖	猛地一抖	.

膝盖猛地一抖，洛托和诺娜赶紧抓住他裤子的大褶皱，以免摔倒。

[ænd; ənd]['nɪksənz][hænd][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] — [ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][wɪnd] [ðæt]

And	**Nixon's**	**hand**	**had**	**gone**	**up**	**to**	**his**	**forehead**	**—**	**a**	**sweep**	**of**	**wind**	**that**
和	尼克松的	手	有	已消失	向上	到	他的	前额	—	一个	扫	的	风	那

[wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][swɜːrl][ʌv; əv][stɔːrm] .

was	**like**	**a**	**little**	**swirl**	**of**	**storm**	**.**
曾是	喜欢	一个	小的	漩涡	的	风暴	.

尼克松的手抬到额头上——一阵风吹过，就像一阵小小的风暴旋涡。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" ['loʊtoʊ] [di'mɑ:ndid] ['æŋkʃəsli] .
" Loto demanded anxiously .
" 乐透 要求 焦虑地 .

"洛托焦急地问道。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['nɪksən] ['mɝ:mɝd] .
" I don't know , " Nixon murmured .
" 我 不 知道 , " 尼克松 低声说道 .

"我不知道,"尼克松低声说道。

" [aɪ] [ʃʊr] [fi:l] [sɪk] .
" I sure feel sick .
" 我 当然 感觉 生病的 .

我感觉很不舒服。

" [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['nɔ:ziə] [ænd; ənd] ['dɪzinəs] [hæd; həd] [swept] [hɪm; ɪm] , [kən'vʌlsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌslz]
" A wave of nausea and dizziness had swept him , convulsing his muscles
" 一个 海浪 的 恶心 和 头晕 有 扫荡 他 , 抽搐 他的 肌肉
.
:
.

"一阵恶心和眩晕席卷了他，他的肌肉抽搐起来。"

" [ðɪs] [fu:d] [aɪ][get] [hɪr] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " ['nɪksən] ['ædɪd] .
" This food I get here don't seem to agree with me , " Nixon added .
" 这 食物 我 得到 这里 不 似乎 到 同意 和 我 , " 尼克松 额外 .

"我在这里吃到的食物好像不太适合我,"尼克松补充道。

" ['leɪtli] , [aɪ] —
" Lately , I —
" 最近 , 我 —

"最近，我——"

" [hi:; hi] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" He sucked in his breath as the inescapable thought came to him .
" 他 真烂 在 他的 气息 作为 这 无法逃避 想法 来了 到 他 .

"他倒吸了一口气，一个挥之不去的念头涌上心头。"

" ['pɔɪzn] !
" Poison !
" 毒 !

"毒!

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] !
" That's it !
" 那就是 它 !

"就是这样!

['pɔɪzənɪŋ] [ˌem 'i:] — [ðoʊz] [dæmd] ['lɪt(ə)l] — "
Poisoning me — those damned little — "
中毒 我 — 那些 该死的 小的 — "

毒害我——那些该死的小——"

" [nɑ:t][soʊ][laʊd] !
" Not so loud !
" 不是 所以 大声 !

"别那么大声！"

" ['loʊtoʊ] ['mɝ:mɝd] .
" **Loto murmured** .
" 乐透 低声说道 .

洛托低声说道。

" [jʊə(r)] [vɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɔ:r] .
" **You're voice is a roar** .
" 你是 嗓音 是 一个 吼 .

你的声音如同咆哮。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] .
It could be heard up there in the control room .
它 可以 是 听到 向上 那里 在 这 控制 房间 .

在控制室里都能听到。

" ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] !
" **Poisoning the giant** !
" 中毒 这 巨大的 !

“毒害巨人！”

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz][soʊ] [trə'mendəs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]
His body was so tremendous that they could only give him enough to be
他的 身体 曾是 所以 巨大的 那 他们 可以 仅有的 给 他 足够的 到 是
[sloʊ] - ['æktɪŋ] ,
slow - acting ,
慢的 - 表演 ,

他的身体非常庞大，所以他们只能给他注射少量药物，使其缓慢起效。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['grædʒuəli] [sɪk] .
making him gradually sick .
制作 他 逐步地 生病的 .

使他逐渐生病。

['nɑ:nə; 'noʊnə][ænd; ənd]['loʊtoʊ][wɜ:r; wər] [ə'gæst] .
Nona and Loto were aghast .
诺娜 和 乐透 是 惊愕 .

诺娜和洛托惊呆了。

[mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] ,
More than ever now ,
更多的 比 曾经 现在 ,

现在比以往任何时候都更加如此。

[ðɪs] [plæn][tu:; tə] [fri:] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [ru:l] [ðɪs] [wɜ:rld][æz; əz] ['freɪn] [ænd; ənd]
this plan to free the giant and let him rule this world as Frane and
这 计划 到 自由的 这 巨大的 和 让 他 规则 这 世界 作为 弗兰 和
[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] [ru:ld] ,
the others would want it ruled ,
这 其他的 会 想 它 裁决 ,

这个计划是释放巨人，让他按照弗兰和其他人希望的方式统治这个世界。

[mʌst; məst] [sək'si:d] [tə'naɪt] .
must succeed tonight .
必须 成功 今晚 .

今晚必须成功。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:]['iznt] ['pɔɪzn] .
" **Maybe it isn't poison .**
" 或许 它 不是 毒 .

“也许它不是毒药。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [drʌg] , " ['loʊtoʊ] [sed] .

It	could	be	a	sleeping	drug	,	"	Loto	said	.
它	可以	是	一个	睡眠	药品	,	"	乐透	说	.

"这可能是安眠药，"洛托说。

" [ʃʊr] !

"	Sure	!
"	当然	!

"当然！

[tuː; tə] [nɑːk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd][ˌvɪvə'sekt][ˌem 'iː] !

To	knock	me	out	and	vivisect	me	!
到	敲	我	出去	和	活体解剖	我	!

把我打晕，然后把我活体解剖！

" ['nɪksən] [raːspt] ['grɪmli] .

"	Nixon	rasped	grimly	.
"	尼克松	粗糙的	阴沉地	.

尼克松阴沉地嘶哑着嗓子说。

" [wʌt] ['dɪfrəns] ?

"	What	difference	?
"	什么	不同之处	?

有什么区别?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [lɔːŋgər] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][plæn] ,

"	For	a	time	longer	they	discussed	the	details	of	their	plan	,
"	为了	一个	时间	更长	他们	讨论	这	细节	的	他们的	计划	,

他们又讨论了一会儿计划的细节，

[waɪl] ['nɪksən][sæt] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɪrd] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

while	Nixon	sat	fighting	the	weird	feelings	that	were	sweeping	him	.
尽管	尼克松	卫星	斗争	这	诡异的	情怀	那	是	扫荡	他	.

尼克松坐在那里，努力克制着席卷全身的奇怪情绪。

[ðen] ['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd]['loʊtoʊ]['kwaɪətli][left] , ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌʌp'stændɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] [baːz] .

Then	Nona	and	Loto	quietly	left	,	walking	out	between	the	upstanding	purple	bars	.
然后	诺娜	和	乐透	悄悄	左边	,	步行	出去	之间	这	正直	紫色的	酒吧	.

然后，诺娜和洛托悄悄地离开了，从高耸的紫色栏杆间走了出去。

[ænd; ənd]['nɪksən][wʌz; wəz][ə'loʊn] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [muːn] - [raɪz] . . . .

And	Nixon	was	alone	,	waiting	for	moon	-	rise	.	.	.	.
和	尼克松	曾是	独自的	,	等待	为了	月亮	-	上升	.	.	.	.

尼克松独自一人，等待月亮升起.....

[ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['sɪknəs] !

This	cursed	sickness	!
这	被诅咒的	疾病	!

该死的病！

[hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

He	fought	with	it	.
他	战斗	和	它	.

他与它搏斗过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][koʊld] [swet] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃudəriŋ] [tʃɪl] [ˈkriːpɪŋ] [θruː]

He	was	bathed	in	cold	sweat	now	,	with	a	shuddering	chill	creeping	through
他	曾是	洗澡	在	寒冷的	汗	现在	,	和	一个	颤抖	寒意	爬行	通过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他现在浑身冷汗涔涔，一股寒意袭遍全身。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['aʊərz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk]

But	it	was	some	hours	since	he	had	had	anything	to	eat	or	drink
但	它	曾是	一些	小时	自从	他	有	有	任何事物	到	吃	或者	喝

.

:

.

但他已经好几个小时没吃东西喝水了。

['hiːd] ['sɜːrt(ə)nli] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

He'd	certainly	take	nothing	more	.
他会	当然	拿	没有什么	更多的	.

他肯定不会再接受更多了。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] ['sloʊli] ['drægd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['tensnəs] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ]

The	minutes	slowly	dragged	,	with	an	apprehension	of	tenseness	in	the	waiting
这	分钟	缓慢地	拖拽	,	和	一个	忧虑	的	紧张	在	这	等待

['nɪksən] .

Nixon	.
尼克松	.

时间一分一秒地过去，等待中的尼克松神情紧张不安。

[naʊ] [dauts] [wɜːr; wər] [ə'seɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Now	doubts	were	assailing	him	.
现在	疑虑	是	攻击	他	.

现在，疑虑开始困扰着他。

[wʊd] - [biː; bi] [sə'spɪʃəs] ,

Would	Greev	be	suspicious	,
会	-	是	可疑的	,

格里夫会起疑心吗?

[wɪð; wɪθ]['nɑːnə; 'noʊnə] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] [tə'naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz]

with	Nona	coming	up	to	visit	him	tonight	when	she	had	always
和	诺娜	未来	向上	到	访问	他	今晚	什么时候	她	有	总是

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [bɪ'fɔːr] ?

refused	before	?
拒绝	前	?

诺娜今晚要来探望他，而她以前总是拒绝的?

[wʊd] ['loʊtoʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ˌʌn'siːn] ?

Would	Loto	be	able	to	get	into	the	control	room	unseen	?
会	乐透	是	有能力的	到	得到	进入	这	控制	房间	看不见	?

洛托能否在不被发现的情况下进入控制室?

['sʌmtaɪmz] - [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ʌp][ðer; ðər] .

Sometimes	Gorts	were	around	up	there	.
有时	-	是	大约	向上	那里	.

有时戈特人会在那里出没。

[wʊd] [ðeɪ] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] ?

Would	they	oppose	him	?
会	他们	反对	他	?

他们会反对他吗?

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] [tɔːrk] [təˈnaɪt] ?

And	where	was	Tork	tonight	?
和	在哪里	曾是	托克	今晚	?

托克今晚在哪儿?

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪrəmɪd]

At	this	time	,	almost	always	he	was	in	his	apartment	in	one	of	the	pyramid
在	这	时间	,	几乎	总是	他	曾是	在	他的	公寓	在	一	的	这	金字塔

- [ˈsɪtiz] .

-	cities	.
-	城市	.

那时，他几乎总是待在位于其中一座金字塔城里的公寓里。

[ˈfreɪn] [naʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔːri] ; [tɔːrk] [wʊd] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ˈleɪtər] .

Frane	now	was	in	his	laboratory	;	Tork	would	join	him	there	later	.
弗兰	现在	曾是	在	他的	实验室	;	托克	会	加入	他	那里	之后	.

弗兰现在在他的实验室里；托克稍后会到那里和他汇合。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [tɔːrk] [ˈvænɪʃt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mɪˈstɪriəs] [ˈmɪʃənz] .

But	sometimes	Tork	vanished	on	one	of	his	mysterious	missions	.
但	有时	托克	消失了	在	一	的	他的	神秘	任务	.

但有时托克会在执行神秘任务时消失。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈnɪksən] [ðæt] [ˈpɑːsəbli] [təˈnaɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪzn] [ˈsloʊli] [ˌəuvəˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] ,

And	it	occurred	to	Nixon	that	possibly	tonight	,	with	poison	slowly	overcoming	the	giant	,
和	它	发生	到	尼克松	那	可能	今晚	,	和	毒	缓慢地	克服	这	巨大的	,

尼克松突然想到，或许今晚，随着毒药慢慢吞噬这个巨人，

[tɔːrk] [hɪmˈself] [maɪt] [biː; bi] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] . . . .

Tork	himself	might	be	planning	to	do	something	.	.	.	.
托克	他自己	可能	是	规划	到	做	某物	.	.	.	.

托克本人或许正在计划做些什么.....

[ðen] [ˈnɪksən] [ˈsʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] [ˈpɜːrp(ə)l] [baːz] ,

Then	Nixon	suddenly	was	aware	that	out	through	the	glowing	purple	bars	,
然后	尼克松	突然	曾是	意识到的	那	出去	通过	这	发光	紫色的	酒吧	,

这时，尼克松突然意识到，透过那些闪着紫光的栅栏，

[ðə; ði] [stɑːrz] [wɜːr; wər] [ˈpeɪlɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [klɪfs] .

the	stars	were	paling	above	the	distant	cliffs	.
这	明星	是	苍白	多于	这	遥远	悬崖	.

远处悬崖上的繁星渐渐黯淡下来。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] .

The	moon	was	rising	.
这	月亮	曾是	上升	.

月亮升起来了。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] !

The	time	had	come	!
这	时间	有	来	!

时机已到!

[ˈnɪksən] [stɪl] [sæt] [ˈkwaɪət] , [hʌntʃt] [əˈgenst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] .

Nixon	still	sat	quiet	,	hunched	against	the	face	of	the	rock	.
尼克松	仍然	卫星	安静的	,	弓着背	反对	这	脸	的	这	岩石	.

尼克松依然静静地坐着，弓着身子靠在岩石上。

[daɪ'ægənəli] [ʌp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] [wʌz; wəz]

Diagonally	**up**	**over**	**his**	**head**	**,**	**the**	**little**	**entrance**	**of**	**the**	**control**	**room**	**was**
对角线	向上	超过	他的	头	,	这	小的	入口	的	这	控制	房间	曾是

['vɪzəb(ə)l] .

visible	**.**
可见的	.

斜上方，在他头顶上方，可以看到控制室的小入口。

[ˌaɪ 'tiː] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['reɪdiəns] .

It	**glowed**	**with**	**radiance**	**.**
它	发光	和	辐射	.

它散发着耀眼的光芒。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['taɪni] [blɑːb] [ʌv; əv] - [ʃoʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] .

Occasionally	**the**	**tiny**	**blob**	**of**	**Greev**	**showed**	**as**	**he**	**moved**	**about**	**.**
偶尔	这	微小的	斑点	的	-	显示	作为	他	已搬	关于	.

格里夫移动时，偶尔会露出他小小的身影。

[wʌz; wəz] ['loʊtoʊ] [ɔːl'redi] [ʌp] [ðer; ðər] ?

Was	**Loto**	**already**	**up**	**there**	**?**
曾是	乐透	已经	向上	那里	?

乐透当时已经在那儿了吗?

[hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['pleɪsɪz] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ]

He	**had**	**said**	**that**	**there**	**were**	**places**	**where**	**he**	**could**	**climb**	**up**	**without**	**using**
他	有	说	那	那里	是	地方	在哪里	他	可以	爬	向上	没有	使用

[ðə; ði] [pæθ] .

the	**path**	**.**
这	小路	.

他曾说过，有些地方他可以不用走小路就能爬上去。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪks] - [ɪntʃ] [ɔraɪt] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌp] [ðer; ðər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm]

And	**to**	**a**	**six**	**-**	**inch**	**Orite**	**the**	**ledge**	**up**	**there**	**outside**	**the**	**control**	**room**
和	到	一个	六	-	英寸	奥里特	这	壁架	向上	那里	外部	这	控制	房间

[wʌz; wəz] ['broʊkən] [ænd; ənd] [kræg] - [struːn] [soʊ] [ðæt] ['loʊtoʊ] ['iːzəli] [kʊd; kəd] [haɪd] .

was	**broken**	**and**	**crag**	**-**	**strewn**	**so**	**that**	**Loto**	**easily**	**could**	**hide**	**.**
曾是	破碎的	和	岩	-	散落的	所以	那	乐透	容易地	可以	隐藏	.

对于六英寸高的奥里特人来说，控制室外的岩架破损不堪，遍布碎石，因此洛托很容易就能藏身其中。

[naʊ] ['nɪksən] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['nɑːnə; 'noʊnə] ,

Now	**Nixon**	**saw**	**the**	**figure**	**of**	**Nona**	**,**
现在	尼克松	锯	这	数字	的	诺娜	,

尼克松看到了诺娜的身影，

[ə; eɪ] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [blɑːb] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [pæθ] .

a	**pale**	**little**	**blob**	**in**	**the**	**moonlight**	**as**	**she**	**mounted**	**the**	**path**	**.**
一个	苍白	小的	斑点	在	这	月光	作为	她	安装	这	小路	.

她沿着小路走去，月光下她像一个苍白的小身影。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['riːses] [wɪð; wɪθ] - .

A	**moment**	**more**	**and**	**she**	**was**	**in**	**the**	**glowing**	**recess**	**with**	**Greev**	**.**
一个	片刻	更多的	和	她	曾是	在	这	发光	凹陷处	和	-	.

又过了一会儿，她就和格里夫一起待在了明亮的休息室里。

[noʊ] ['gɔrt] [hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [hɜːr; hər] .

No	**Gort**	**had**	**challenged**	**her**	**.**
不	戈特	有	挑战	她	.

没有戈特人挑战过她。

[gʊd] [ɪ'nʌf] !

Good	**enough**	**!**
好的	足够的	!

足够好了!

[ə'nʌðər] ['ɪntərv(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ænd; ənd]['nɑ:nə; 'noʊnə] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] ,

Another	**interval**	**and**	**then**	**the**	**guard**	**and**	**Nona**	**came**	**out**	**on**	**the**	**ledge**	**,**
其他	间隔	和	然后	这	警卫	和	诺娜	来了	出去	在	这	壁架	,

又过了一会儿，守卫和诺娜出现在窗台上。

[stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [mu:vd] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

stood	**a**	**moment**	**and**	**then**	**moved**	**along**	**it**	**.**
站立	一个	片刻	和	然后	已搬	沿着	它	.

他站了一会儿，然后沿着它走去。

- [tʃæns] !

Loto's	**chance**	**!**
-	机会	!

乐透的机会!

['sloʊli] ['nɪksən] [stʊd] [ʌp] , ['stretʃɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['kæʒuəli] [jɔ:nɪŋ] .

Slowly	**Nixon**	**stood**	**up**	**,**	**stretching**	**as**	**though**	**casually**	**yawning**	**.**
缓慢地	尼克松	站立	向上	,	伸展	作为	尽管	随意地	打哈欠	.

尼克松缓缓站起身，伸了个懒腰，仿佛在随意地打个哈欠。

[hɪz; ɪz] [hed] [ri:ld] .

His	**head**	**reeled**	**.**
他的	头	卷曲	.

他头晕目眩。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜ:r; wər] ['rɔ:rɪŋ] .

His	**ears**	**were**	**roaring**	**.**
他的	耳朵	是	咆哮	.

他耳朵嗡嗡作响。

[ðɪs] [ə'kɜ:rsɪd] ['sɪknəs] ! . . .

This	**accursed**	**sickness**	**!**	**.**	**.**	**.**
这	被诅咒的	疾病	!	.	.	.

该死的病!

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][blɑ:b][ʌv; əv]['loʊtoʊ][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] !

But	**now**	**he**	**saw**	**the**	**blob**	**of**	**Loto**	**in**	**the**	**control**	**room**	**!**
但	现在	他	锯	这	斑点	的	乐透	在	这	控制	房间	!

但现在他在控制室里看到了乐透的影子!

['nɪksən] [tɛnst] .

Nixon	**tensed**	**.**
尼克松	紧张的	.

尼克松紧张起来。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['kɜ:rənt] ['saʊndɪd] [ˌoʊvər'hed] .

A	**sudden**	**humming**	**and**	**hissing**	**of**	**current**	**sounded**	**overhead**	**.**
一个	突然	哼唱	和	嘶嘶声	的	当前的	听起来	开销	.

头顶突然传来一阵嗡嗡声和电流嘶嘶声。

[ðə; ði] [bə'rɑ:ʒ] [went] [daʊn] !

The	**barrage**	**went**	**down**	**!**
这	弹幕	去	向下	!

炮火停了!

[ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][ba:z][ʌv; əv] [laɪt] ['krækld] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [gɔ:n] !

The	**purple**	**bars**	**of**	**light**	**crackled**	**for**	**an**	**instant**	**and**	**were**	**gone**	**!**
这	紫色的	酒吧	的	光	噼啪作响	为了	一个	立即的	和	是	已消失	!

紫色的光条噼啪作响了一瞬间，然后就消失了!

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [fri:] !

The	**giant**	**was**	**free**	**!**
这	巨大的	曾是	自由的	!

巨人自由了!

[ˌoʊvər'hed] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] - .

Overhead	**he**	**heard**	**the**	**shout**	**of**	**Greev**	**.**
开销	他	听到	这	喊	的	-	.

他听到头顶传来格里夫的喊声。

[ə; eɪ] ['spredɪŋ] [ə'lɑːrm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ;

A	**spreading**	**alarm**	**,**	**with**	**the**	**voice**	**of**	**Gorts**	**up**	**on**	**the**	**rock**	**;**
一个	传播	警报	,	和	这	嗓音	的	-	向上	在	这	岩石	;

警报声四起，岩石上传来戈茨的声音；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [sloʊp] .

and	**others**	**out**	**on**	**the**	**rocky**	**slope**	**.**
和	其他的	出去	在	这	岩石	坡	.

还有一些人则在岩石斜坡上。

['nɪksən] [liːpt] .

Nixon	**leaped**	**.**
尼克松	跳跃	.

尼克松跳了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [step] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [fel] .

He	**was**	**aware**	**that**	**it**	**was**	**a**	**staggering**	**step**	**so**	**that**	**he**	**almost**	**fell**	**.**
他	曾是	意识到的	那	它	曾是	一个	令人震惊	步	所以	那	他	几乎	跌倒	.

他意识到这是一个惊人的举动，以至于差点摔倒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] , ['stægərd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɑːk] - [sloʊp] .

But	**he**	**recovered**	**himself**	**,**	**staggered**	**on**	**toward**	**the**	**rock**	**-**	**slope**	**.**
但	他	恢复	他自己	,	交错	在	朝向	这	岩石	-	坡	.

但他稳住了身形，踉跄着走向岩坡。

['evriwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] .

Everywhere	**there**	**was**	**a**	**turmoil**	**of**	**frightened**	**little**	**voices**	**.**
到处	那里	曾是	一个	动荡	的	害怕	小的	声音	.

到处都是惊恐的童声，此起彼伏。

[ðɪs] ['dæmnəbl] ['dɪzinəs] !

This	**damnable**	**dizziness**	**!**
这	该死的	头晕	!

该死的眩晕！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['kɔŋkəd] .

But	**it**	**could**	**be**	**conquered**	**.**
但	它	可以	是	征服	.

但它是可以被征服的。

['nɪksən] [ʃʊk] [hɪm'self] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['streɪtn] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

Nixon	**shook**	**himself**	**,**	**trying**	**to**	**straighten**	**and**	**get**	**his**	**balance**	**.**
尼克松	摇晃	他自己	,	尝试	到	拉直	和	得到	他的	平衡	.

尼克松抖了抖身子，试图站直身体，恢复平衡。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Now	**he**	**was**	**aware**	**that**	**a**	**line**	**of**	**Gorts**	**was**	**before**	**him**	**.**
现在	他	曾是	意识到的	那	一个	线	的	-	曾是	前	他	.

现在他意识到，在他面前站着一队戈特人。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] ,

Behind	**him**	**the**	**glow**	**of**	**the**	**barrage**	**sprang**	**up**	**again**	**,**
在后面	他	这	辉光	的	这	弹幕	弹簧	向上	再次	,

他身后，炮火的余晖再次闪耀起来。

- [hæd; həd] ['evɪdəntli] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] .

Greev	**had**	**evidently**	**rushed**	**back**	**to**	**his**	**post**	**.**
-	有	显然	匆忙	后退	到	他的	邮政	.

格里夫显然已经匆匆赶回岗位。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] !
But **it** **was** **too** **late** **!**
但 它 曾是 也 晚的 !

但为时已晚!

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [aʊt] !
The **giant** **was** **out** **!**
这 巨大的 曾是 出去 !

巨人出局了!

[ɪn] [ðæt] [kən'fjuːzd] ['ɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['muːnlɪt] [siːn] ['sweɪɪŋ] [bɪ'fɔːr]
In **that** **confused** **instant** **,** **with** **all** **the** **moonlit** **scene** **swaying** **before**
在 那 使困惑 立即的 , 和 全部 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 场景 摇晃 前
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

在那迷茫的瞬间，月光下的景色在他眼前摇曳不定，

['nɪksən] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] - [wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [ʌp] [laɪnz] [ʌv; əv]['waɪɝz, 'waɪrz] ['maʊntɪd]
Nixon **saw** **that** **the** **attacking** **Gorts** **were** **dragging** **up** **lines** **of** **wires** **mounted**
尼克松 锯 那 这 攻击 - 是 拖拽 向上 线条 的 电线 安装
[ɪn] [fʊt] - [haɪ] [freɪmz] .
in **foot** **-** **high** **frames** **.**
在 脚 - 高的 框架 .

尼克松看到进攻的戈特人正在拖拽安装在一英尺高框架上的电线。

[grɪdz] [ʌv; əv]['waɪər] , [wɪð; wɪθ]['keɪbəlz] [ðæt] [led][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [wiːld] ['bætəriz] .
Grids **of** **wire** **,** **with** **cables** **that** **led** **to** **little** **wheeled** **batteries** **.**
网格 的 金属丝 , 和 电缆 那 引领 到 小的 带轮子的 电池 .

密密麻麻的电线，通过电缆连接到小型轮式电池。

[ænd; ənd][tɔːrk][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
And **Tork** **was** **with** **them** **.**
和 托克 曾是 和 他们 .

托克也和他们在一起。

['nɪksən] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['skɜːriːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
Nixon **heard** **his** **voice** **and** **saw** **his** **little** **figure** **scurrying** **in** **the** **background** **.**
尼克松 听到 他的 嗓音 和 锯 他的 小的 数字 匆匆忙忙 在 这 背景 .

尼克松听到了他的声音，看到了他小小的身影在背景中匆匆跑过。

[pər'hæps][tɔːrk][hæd; həd] [plænd] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [went] [daʊn] , [ɔːr][pər'hæps][hiː; hi]
Perhaps **Tork** **had** **planned** **this** **before** **the** **barrage** **went** **down** **,** **or** **perhaps** **he**
也许 托克 有 计划 这 前 这 弹幕 去 向下 , 或者 也许 他
[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ,
had **just** **come** **,**
有 只是 来 ,

或许托克在炮火落下之前就计划好了这一切，又或许他只是刚刚来到这里。

[rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ə'lɑːrm] . . . .
responding **to** **the** **alarm** **. . . .**
回应 到 这 警报 . . . .

响应警报.....

[wʌt] ['mætər] ?
What **matter** **?**
什么 事情 ?

那又怎样?

['nɪksən][kʊd; kəd]['skætər] [ðɪs] [streɪndʒ]['lɪt(ə)l] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪkɪŋ] , ['skræmblɪŋ] [rʌʃ] . . . .
Nixon **could** **scatter** **this** **strange** **little** **attack** **with** **a** **kicking** **,** **scrambling** **rush** **. . . .**
尼克松 可以 分散 这 奇怪的 小的 攻击 和 一个 踢 , 争抢 匆忙 . . . .

尼克松可以用一阵凌厉的冲锋和踢腿来化解这场奇怪的小规模袭击.....

[ɪn] [ðæt] ['sekənd] ['nɪksən] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [blɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

In	that	second	Nixon	knew	that	his	thoughts	were	blurred	by	the	roaring	in	his
在	那	第二	尼克松	知道	那	他的	想法	是	模糊	经过	这	咆哮	在	他的

[hed] .

head	.
头	.

在那一瞬间，尼克松意识到自己脑海中的轰鸣声模糊了他的思绪。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə] ['skætər] [ðə; ði] - .

He	knew	that	he	was	staggering	ahead	to	scatter	the	Gorts	.
他	知道	那	他	曾是	令人震惊	前方	到	分散	这	-	.

他知道自己正踉跄着向前，试图驱散戈特人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] .

But	there	was	no	time	.
但	那里	曾是	不	时间	.

但是没有时间了。

[ðə; ði][grɪdz][ʌv; əv]['waɪɝz, 'waɪrz] [gləud] [ænd; ənd] ['krækld] .

The	grids	of	wires	glowed	and	crackled	.
这	网格	的	电线	发光	和	噼啪作响	.

电线网格闪闪发光，发出噼啪声。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk]

For	just	another	moment	it	seemed	that	they	were	building	up	the	electronic
为了	只是	其他	片刻	它	似乎	那	他们	是	建筑	向上	这	电子的

[pə'tenʃ(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊlt] .

potential	of	a	bolt	.
潜在的	的	一个	螺栓	.

那一瞬间，他们似乎正在积蓄闪电般的电子势能。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	one	of	them	reached	it	.
然后	一	的	他们	达到	它	.

然后其中一人到达了那里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] [ʌv; əv] ['kræklɪŋ] ['vaɪələt] [liːpt] ['ʌpwərd] .

A	little	puff	of	crackling	violet	leaped	upward	.
一个	小的	噗	的	噼啪作响	紫色	跳跃	向上	.

一小团噼啪作响的紫色烟雾跃向空中。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['nɪksən][ɪn][ðə; ði] [tʃest] .

It	struck	Nixon	in	the	chest	.
它	击	尼克松	在	这	胸部	.

它击中了尼克松的胸部。

['nɪksən] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] . . . .

Nixon	knew	nothing	except	that	he	was	staggering	,	falling	.	.	.
尼克松	知道	没有什么	除了	那	他	曾是	令人震惊	,	坠落	.	.	.

尼克松什么也不知道，只知道自己步履蹒跚，摇摇欲坠……

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

['sloʊli] ['nɪksən]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

Slowly	Nixon	realized	that	he	was	coming	back	to	consciousness	.
缓慢地	尼克松	已实现	那	他	曾是	未来	后退	到	意识	.

尼克松渐渐意识到自己正在恢复意识。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

He	felt	that	he	was	lying	on	the	ground	.
他	毛毡	那	他	曾是	说谎	在	这	地面	.

他感觉自己躺在地上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	tried	to	move	,	but	something	was	holding	him	.
他	尝试	到	移动	,	但	某物	曾是	保持	他	.

他试图动弹，但却被什么东西困住了。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [saʊnd] .

At	first	the	roaring	in	his	head	was	the	only	sound	.
在	第一的	这	咆哮	在	他的	头	曾是	这	仅有的	声音	.

起初，他脑海中只有轰鸣声。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɔraɪt] ['vɔɪsɪz] ;

Then	he	heard	Orite	voices	;
然后	他	听到	奥里特	声音	;

然后他听到了奥里特人的声音；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [ɔraɪt] [fiːt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

and	now	he	could	feel	the	tread	of	Orite	feet	upon	his	chest	.
和	现在	他	可以	感觉	这	踏	的	奥里特	脚	之上	他的	胸部	.

现在他能感觉到奥里特人的脚步声踩在他的胸口。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] .

He	opened	his	eyes	to	a	swaying	glare	of	light	.
他	打开	他的	眼睛	到	一个	摇晃	强光	的	光	.

他睁开眼睛，看到一道摇曳的强光。

[ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [nek] [ə; eɪ] ['hʊdɪd] [laɪt] [kæst] [ɪts] ['lʊrɪd] ['ɔrɪndʒ] [gler] [daʊn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

A	foot	above	his	chest	and	neck	a	hooded	light	cast	its	lurid	orange	glare	down	on	him	.
一个	脚	多于	他的	胸部	和	脖子	一个	连帽的	光	投掷	它是	骇人的	橙子	强光	向下	在	他	.

一盏高出他胸口和脖子一英尺的灯罩，将刺眼的橙色光芒投射在他身上。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ['flʌtəd] [ʌp] , [ðə; ði] [ɔraɪt] ['vɔɪsɪz] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , ['saʊndɪd] ['stɑːrtld] .

As	his	eyelids	fluttered	up	,	the	Orite	voices	,	speaking	in	their	own	language	,	sounded	startled	.
作为	他的	眼睑	飘动	向上	,	这	奥里特	声音	,	请讲	在	他们的	自己的	语言	,	听起来	惊慌	.

当他缓缓抬起眼皮时，奥里特人的声音——用他们自己的语言——听起来很惊愕。

['nɪksənz] [geɪz] [swʌŋ] .

Nixon's	gaze	swung	.
尼克松的	目光	摇摆	.

尼克松的目光转向了他。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] - [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lædər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

There	were	other	Orites	on	the	ground	,	with	a	ladder	leading	up	to	his	chest	.
那里	是	其他	-	在	这	地面	,	和	一个	梯子	领导	向上	到	他的	胸部	.

地面上还有其他奥里特人，还有一架梯子通往他的胸口。

[ænd; ənd] [ˌnɪr'baɪ] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .

And	nearby	,	a	crowd	of	Orites	and	Gorts	stood	watching	with	awe	.
和	附近	,	一个	人群	的	-	和	-	站立	观看	和	敬畏	.

附近，一群奥里特人和戈特人站在那里，敬畏地看着这一切。

['nɪksən] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'prɑ:ksɪmətli] [wer] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən] .

Nixon	**saw**	**that**	**he**	**was**	**approximately**	**where**	**he**	**thought**	**he**	**had**	**fallen**	**.**
尼克松	锯	那	他	曾是	大约	在哪里	他	想法	他	有	倒下	.

尼克松发现自己大致落在了他预想的坠落位置上。

[ðə; ði] [rɑ:k] [bju:t] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['twenti] [fi:t] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'rɑ:ʒ] [baːz] ['fju:təli]

The	**rock**	**butte**	**was**	**some**	**twenty**	**feet**	**away**	**,**	**with**	**the**	**barrage**	**bars**	**futilely**
这	岩石	比尤特	曾是	一些	二十	脚	离开	,	和	这	弹幕	酒吧	徒劳地

['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

standing	**before**	**it**	**.**
常设	前	它	.

那座岩石孤丘距离它大约二十英尺，拦河坝徒劳地矗立在它面前。

[ə'gen] ['nɪksən] [traɪd] [tu:; tə] [mu:v] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi]

Again	**Nixon**	**tried**	**to**	**move**	**one**	**of**	**his**	**legs**	**,**	**and**	**then**	**he**	**realized**	**that**	**he**
再次	尼克松	尝试	到	移动	一	的	他的	腿	,	和	然后	他	已实现	那	他

[wʌz; wəz] [tʃeɪnd] ,

was	**chained**	**,**
曾是	连锁	,

尼克松再次试图挪动他的一条腿，然后他才意识到自己被锁链拴住了。

[wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [roʊps] [ðæt] [wɜ:r; wər] [pegd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

with	**chains**	**and**	**ropes**	**that**	**were**	**pegged**	**to**	**the**	**ground**	**.**
和	链条	和	绳索	那	是	钉住	到	这	地面	.

用铁链和绳索固定在地面上。

" [ju:; jʊ] [rɪ'kʌvərd] [tu:] ['kwɪkli] , ['dʒaɪənt] , " - [vɔɪs] [sed] .

"	**You**	**recovered**	**too**	**quickly**	**,**	**giant**	**,**	**"**	**Tork's**	**voice**	**said**	**.**
"	你	恢复	也	迅速地	,	巨大的	,	"	-	嗓音	说	.

“你恢复得太快了，巨人，”托克的声音说道。

" [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'kɑ:nʃəs] [æz; əz][wi:; wi] [plænd] .

"	**For**	**your**	**own**	**good**	**you**	**should**	**have**	**been**	**unconscious**	**as**	**we**	**planned**	**.**
"	为了	你的	自己的	好的	你	应该	有	到过	无意识	作为	我们	计划	.

“为了你好，你应该像我们计划的那样保持昏迷状态。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] ,

"	**With**	**a**	**rush**	**of**	**horror**	**,**
"	和	一个	匆忙	的	恐怖	,

“伴随着一阵恐惧，

['nɪksən]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [nek] [wɜ:r; wər] [ɔraɪt] ['sɜ:dʒənz] .

Nixon	**realized**	**that**	**these**	**little**	**figures**	**up**	**by**	**his**	**neck**	**were**	**Orite**	**surgeons**	**.**
尼克松	已实现	那	这些	小的	数据	向上	经过	他的	脖子	是	奥里特	外科医生	.

尼克松意识到他脖子附近的这些小人是奥里特外科医生。

[ðer; ðər] [ˌpærəfər'neɪliə] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Their	**paraphernalia**	**was**	**mounted**	**there**	**at**	**the**	**base**	**of**	**his**	**throat**	**.**
他们的	用具	曾是	安装	那里	在	这	根据	的	他的	喉	.

他们的器具被安装在他喉咙的底部。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [laɪt] [gli:md] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] .

The	**orange**	**light**	**gleamed**	**on**	**their**	**instruments**	**.**
这	橙子	光	闪闪发光	在	他们的	仪器	.

橙色的灯光照在他们的仪器上。

[wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['gɔgld] [held][ə; eɪ]['taɪni]['sɜ:rkjələr] [bleɪd] .

One	**who**	**was**	**goggled**	**held**	**a**	**tiny**	**circular**	**blade**	**.**
一	WHO	曾是	戴护目镜	握住	一个	微小的	圆	刀刃	.

一个戴着护目镜的人手里拿着一把小小的圆形刀片。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] ['hʌmɪŋ] ; [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [naɪf] , [ɪˌlek'trɑːnɪkli] ['hiːtɪd] .

It	whirled	with	a	faint	humming	;	a	revolving	knife	,	electronically	heated	.
它	旋转	和	一个	头晕的	哼唱	;	一个	旋转	刀	,	电子方式	加热	.

它发出轻微的嗡嗡声旋转着；一把电加热的旋转刀。

['nɪksən][kʊd; kəd] [fiːl] [ɪts][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [hiːt] [ɑːn][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz]

Nixon	could	feel	its	radiating	heat	on	the	skin	of	his	throat	as
尼克松	可以	感觉	它是	散热	热	在	这	皮肤	的	他的	喉	作为

[ðə; ði]['sɜːrdʒən] [held][ˌaɪ 'tiː] [pɔɪzd] .

the	surgeon	held	it	poised	.
这	外科医生	握住	它	准备	.

尼克松能感觉到外科医生举着手术器械时，器械散发的热气灼烧着他的喉咙皮肤。

[ˌvɪvɪ'sekʃn] !

Vivisection	!
活体解剖	!

活体解剖!

['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd]['loʊtoʊ][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .

Nona	and	Loto	had	been	right	.
诺娜	和	乐透	有	到过	正确的	.

Nona和Loto是对的。

[tɔːrk][æt; ət][læst][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [ɔraɪt] ['lidər] [tuː; tə]['ɔːrdər] [ðɪs] .

Tork	at	last	had	persuaded	the	Orite	leaders	to	order	this	.
托克	在	最后的	有	被说服	这	奥里特	领导人	到	命令	这	.

托克最终说服了奥里特人的领导人下达这项命令。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

"等待!

" ['nɪksən] ['mʌtəd] .

"	Nixon	muttered	.
"	尼克松	低声说道	.

尼克松低声说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [deɪzd] , [beɪðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .

He	was	still	dazed	,	bathed	with	the	sweat	of	weakness	.
他	曾是	仍然	茫然	,	洗澡	和	这	汗	的	弱点	.

他仍然神情恍惚，浑身是虚弱的汗水。

" [wer] [ɪz] ['freɪn] ?

"	Where	is	Frane	?
"	在哪里	是	弗兰	?

弗兰在哪里?

[get] ['freɪn] !

Get	Frane	!
得到	弗兰	!

抓住弗兰!

" [ðɪs] ['dæmnəbl] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [meɪd] ['evriθɪŋ] [siːm] [soʊ] [blɜːrd] [ænd; ənd][fɑːr][ə'weɪ]

"	This	damnable	roaring	in	his	head	made	everything	seem	so	blurred	and	far	away
"	这	该死的	咆哮	在	他的	头	制成	一切	似乎	所以	模糊	和	远的	离开

.

:

.

"他脑海中那该死的咆哮声让他觉得周围的一切都变得模糊而遥远。"

['nɪksənz] ['aɪˌlɪdz] [dru:pt] , [bʌt; bət][hi:; hi]['oʊpənd][ðem; ðəm] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['draʊzinəs] .

Nixon's	eyelids	drooped	,	but	he	opened	them	,	fighting	the	drowsiness	.
尼克松的	眼睑	下垂	,	但	他	打开	他们	,	斗争	这	睡意	.

尼克松的眼皮耷拉下来，但他还是睁开了眼睛，努力克服困倦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] .

And	it	seemed	that	his	head	was	clearing	.
和	它	似乎	那	他的	头	曾是	清理	.

他的头脑似乎清醒了一些。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələt][boʊlt][hæd; həd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['tempəreri] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs]

The	shock	of	the	violet	bolt	had	knocked	him	into	temporary	unconsciousness
这	震惊	的	这	紫色	螺栓	有	敲门	他	进入	暂时的	无意识

.
:
.

那道紫色闪电的冲击使他暂时失去了意识。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] , [ɔ:r][ðə; ði] [drʌg] , [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ɔ:f] .

But	now	the	poison	,	or	the	drug	,	was	wearing	off	.
但	现在	这	毒	,	或者	这	药品	,	曾是	穿着	离开	.

但现在毒药或药物的药效正在消退。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɔ:l] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] —

If	he	could	stall	this	for	a	time	—
如果	他	可以	摊位	这	为了	一个	时间	—

如果他能拖延一段时间——

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] , ['fɔ:rmləs] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

It	was	a	vague	,	formless	thought	that	he	knew	was	hopeless	.
它	曾是	一个	模糊的	,	无形	想法	那	他	知道	曾是	绝望	.

那是一个模糊不清、没有具体形状的想法，他知道那毫无希望。

" ['freɪn] , " [hi:; hi] [sed] [ə'gen] .

"	Frane	,	"	he	said	again	.
"	弗兰	,	"	他	说	再次	.

"弗兰，"他又说了一遍。

" [get] ['freɪn] . "

"	Get	Frane	.	"
"	得到	弗兰	.	"

"找到弗兰。"

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['ni:dɪd] , " - [swɑ:v] [vɔɪs] [sed] .

"	He	is	not	needed	,	"	Tork's	suave	voice	said	.
"	他	是	不是	需要	,	"	-	温文尔雅	嗓音	说	.

"他没必要来，"托克用他那温文尔雅的声音说道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] ['nɪksən] , - [vɔɪs] ['saʊndɪd] .

From	the	ground	beside	Nixon	,	Frane's	voice	sounded	.
从	这	地面	旁	尼克松	,	-	嗓音	听起来	.

从尼克松身旁的地面上，传来弗兰的声音。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , ['æŋgrəli] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪŋ] .

He	was	talking	in	his	own	language	,	angrily	expostulating	.
他	曾是	说	在	他的	自己的	语言	,	愤怒地	抗议	.

他用自己的语言愤怒地斥责着。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] . "

Then	he	called	,	in	English	,	"	I	tell	them	this	is	not	necessary	.	"
然后	他	称为	,	在	英语	,	"	我	告诉	他们	这	是	不是	必要的	.	"

然后他用英语说道："我告诉他们这是没有必要的。"

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][drʌg][ɪz][poʊ'spoʊnd] [tuː] [lɔːŋ] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔraɪt]
" But your success with the drug is postponed too long , " one of the Orite
" 但 你的 成功 和 这 药品 是 推迟 也 长的 , " 一 的 这 奥里特
['lidər] [sed] .
leaders said .
领导人 说 .

"但是你们使用这种药物取得成功的时间被推迟得太久了,"奥里特的一位领导人说道。

" [tɔːrk] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːɪŋ][jʊr; jər][best] , [bʌt; bət] — "
" Tork says you are doing your best , but — "
" 托克 说道 你 是 正在做 你的 最好的 , 但 — "

托克说你已经尽力了，但是——

" [aɪ] [wɪl] [sək'siːd] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] [naɪt] , " ['freɪn] ['despərətli] ['prɑːmɪst] .
" I will succeed within another night , " Frane desperately promised .
" 我 将要 成功 之内 其他 夜晚 , " 弗兰 绝望地 承诺 .

"我再过一夜就一定能成功,"弗兰绝望地承诺道。

" [wʌn] [mɔːr] [ɪk'sperɪmənt] — " ['ʃʊrli] [ðə; ði][eɪdʒd]['saɪəntɪst][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
" One more experiment — " Surely the aged scientist was doing what he could
" 一 更多的 实验 — " 一定 这 老年人 科学家 曾是 正在做 什么 他 可以
[tuː; tə][stɔːl] [ðɪs] .
to stall this .
到 摊位 这 .

"再做一次实验——"这位年迈的科学家肯定在尽力拖延这件事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .
But they had lost confidence in him .
但 他们 有 丢失的 信心 在 他 .

但他们已经对他失去了信心。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] ['pænθər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['dʒaɪənt][mæn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
He should have used the panther , and then this giant man long ago .
他 应该 有 用过的 这 豹 , 和 然后 这 巨大的 男人 长的 前 .

他本该早就利用那只黑豹，然后再利用这个巨人。

['freɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kemɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['kwɑːlətiz][ʌv; əv] ['dɔmineitiŋ]
Frane was a brilliant chemist , but he had no qualities of dominating
弗兰 曾是 一个 杰出的 化学家 , 但 他 有 不 品质 的 占据主导地位
['liːdərʃɪp] .
leadership .
领导 .

弗兰是一位才华横溢的化学家，但他不具备卓越的领导才能。

" ['oʊnli] [ðɪs] [kæn; kən][help][juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['liːdər] [sed] .
" Only this can help you , " the leader said .
" 仅有的 这 能 帮助 你 , " 这 领导者 说 .

"只有这个才能帮到你,"领导说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kærid] [faɪ'næləti] .
His voice carried finality .
他的 嗓音 携带 最终性 .

他的声音带着决绝的意味。

[hiː; hi] ['dʒestʃəd] , ['ædɪd] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði] [ɔraɪt] ['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] .
He gestured , added a command in the Orite language to the surgeons .
他 做手势 , 额外 一个 命令 在 这 奥里特 语言 到 这 外科医生 .

他做了个手势，用奥里特语向外科医生们下达了一条命令。

['nɪksən][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] ['gruːsəm] [wɜːrk]

Nixon	**could**	**feel**	**the**	**figures**	**on**	**his**	**neck**	**moving**	**to**	**begin**	**their**	**gruesome**	**work**
尼克松	可以	感觉	这	数据	在	他的	脖子	移动	到	开始	他们的	令人毛骨悚然	工作

[ɑːn][ðə; ði] [proʊn] ,

on	**the**	**prone**	**,**
在	这	易于	,

尼克松能感觉到脖子上的那些人影正在移动，准备开始对他进行残忍的折磨。

[hæf] - ['kɑːnʃəs] ['dʒaɪənt] .

half	**-**	**conscious**	**giant**	**.**
一半	-	有意识的	巨大的	.

半昏迷的巨人。

[bʌt; bət]['nɪksən][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] , [strɔːŋgər] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] .

But	**Nixon**	**was**	**more**	**conscious**	**,**	**stronger**	**now**	**than**	**they**	**realized**	**.**
但	尼克松	曾是	更多的	有意识的	,	更强	现在	比	他们	已实现	.

但尼克松比他们意识到的更有意识，也更强大了。

[hiː; hi] [streɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['keɪbəlz] ,

He	**strained**	**at**	**the**	**cables**	**,**
他	紧张	在	这	电缆	,

他使劲拉扯电缆，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [fɑːr] [les] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [ɑːn]

but	**found**	**that**	**he**	**could**	**move**	**far**	**less**	**than**	**when**	**he**	**had**	**been**	**bound**	**on**
但	成立	那	他	可以	移动	远的	较少的	比	什么时候	他	有	到过	边界	在

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

the	**Spaceship**	**.**
这	飞船	.

但他发现自己能做的远比被绑在宇宙飞船上时少得多。

[hɪz; ɪz] [hed] [kʊd; kəd] [ʃɪft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [glæns] [saɪdˌwaɪz] , [bʌt; bət] [ðæt]

His	**head**	**could**	**shift**	**a**	**little**	**so**	**that**	**he**	**could**	**glance**	**sidewise**	**,**	**but**	**that**
他的	头	可以	转移	一个	小的	所以	那	他	可以	瞥一眼	横向	,	但	那

[wʌz; wəz][ɔːl] .

was	**all**	**.**
曾是	全部	.

他的头可以稍微转动一下，以便向侧面瞥一眼，但也仅此而已。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

"	**Stop**	**it**	**!**
"	停止	它	!

“住手！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] ['sʌd(ə)nli] .

"	**he**	**gasped**	**suddenly**	**.**
"	他	倒吸一口气	突然	.

他突然倒吸了一口气。

" [juː; jʊ] [dæm] ['lɪt(ə)l] ['butʃəz] — " ['hiːd] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	**You**	**damn**	**little**	**butchers**	**—**	**"**	**He'd**	**frighten**	**them**	**with**	**his**	**voice**	**.**
"	你	该死	小的	屠夫	—	"	他会	吓唬	他们	和	他的	嗓音	.

“你们这些该死的小屠夫——”他用声音吓唬他们。

['rɔːrɪŋ] , [beˈləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Roaring	**,**	**bellowing**	**and**	**twisting**	**his**	**head**	**.**
咆哮	,	咆哮	和	扭曲	他的	头	.

他咆哮、怒吼，并扭动着脑袋。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə][duː] . . . .

That	**was**	**all**	**he**	**could**	**think**	**of**	**to**	**do**	**.**	**.**	**.**	**.**
那	曾是	全部	他	可以	思考	的	到	做	.	.	.	.

他当时能想到的就只有这个办法了……

[ðə; ði][end][ʌv; əv]['ælən]['nɪksən] . . . .

The	end	of	Allen	Nixon	.	.	.	.
这	结尾	的	艾伦	尼克松	.	.	.	.

艾伦·尼克松的末日……

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɹɪp.əl.(l)əs]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə]['baɪu:] , [hɪz; ɪz]['brʌðər] [rælf; reɪf] ,

A	vision	of	the	rippleless	Florida	bayou	,	his	brother	Ralph	,
一个	想象	的	这	无涟漪	佛罗里达	河口	,	他的	兄弟	拉尔夫	,

一幅描绘佛罗里达平静无波的河湾的景象，他的兄弟拉尔夫，

[ðer; ðər]['kæbɪn]['ʌndər][ðə; ði][greɪ][oʊks][ænd; ənd]['si:dəz] [keɪm][tu:; tə][hɪm; ɪm] . . . .

their	cabin	under	the	grey	oaks	and	cedars	came	to	him	.	.	.	.
他们的	舱	在下面	这	灰色的	橡树	和	雪松	来了	到	他	.	.	.	.

他看到了他们位于灰橡树和雪松下的木屋……

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlɪt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑ:k] - [sloʊp]

Then	suddenly	,	out	in	the	moonlit	distance	of	the	rock	-	slope
然后	突然	,	出去	在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	距离	的	这	岩石	-	坡

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['pɪrəmɪd] - ['sɪtiz] , [kraɪz][wɜ:r; wər] ['saʊndɪŋ] .

between	the	pyramid	-	cities	,	cries	were	sounding	.
之间	这	金字塔	-	城市	,	哭泣	是	听起来	.

突然，在金字塔城之间的岩坡上，月光照耀下的远处，传来哭喊声。

[ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [ɑ:n]['nɪksənz] [nek] [stʊd] [tens] , ['pɪrɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] .

The	surgeons	on	Nixon's	neck	stood	tense	,	peering	,	listening	.
这	外科医生	在	尼克松的	脖子	站立	紧张	,	窥视	,	聆听	.

尼克松颈部的外科医生们紧张地站在那里，仔细观察，倾听。

[ə; eɪ]['tɜ:rmɔɪl][ʌv; əv][waɪld][kraɪz] ['saʊndɪd] [ɔ:f][ðer; ðər] .

A	turmoil	of	wild	cries	sounded	off	there	.
一个	动荡	的	荒野	哭泣	听起来	离开	那里	.

那里传来一阵嘈杂的嚎叫声。

[ˌaɪ 'ti:] [spred] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtiz] .

It	spread	to	the	cities	.
它	传播	到	这	城市	.

它蔓延到了城市。

[kraɪz] , [ðen] - ['skri:mɪŋ] .

Cries	,	then	Orites	screaming	.
哭泣	,	然后	-	尖叫	.

哭声，然后是奥里特人的尖叫声。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ə; eɪ][hju:dʒ] ['tɔ:ni] [ʃeɪp] [keɪm] ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

And	in	another	moment	a	huge	tawny	shape	came	leaping	from	the	shadows	.
和	在	其他	片刻	一个	巨大的	黄褐色	形状	来了	跳跃	从	这	阴影	.

片刻之后，一个巨大的黄褐色身影从阴影中跃了出来。

[ðə; ði] ['pænθər] !

The	panther	!
这	豹	!

黑豹！

['nɪksən] [gɑ:spt] .

Nixon	gasped	.
尼克松	倒吸一口气	.

尼克松倒吸了一口气。

[ðen] [hɪz; ɪz] [rɔ:r] [held][hɪz; ɪz] ['miŋgld] ['hɔ:rər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

Then	his	roar	held	his	mingled	horror	and	a	queer	sort	of	triumph	.
然后	他的	吼	握住	他的	混合	恐怖	和	一个	酷儿	种类	的	胜利	.

然后，他的咆哮声中夹杂着恐惧和一种奇特的胜利感。

" [soʊ] [naʊ] [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] !
" So now you've got something else to worry about !
" 所以 现在 你已经 得到 某物 别的 到 担心 关于 !

"所以现在你又多了一件要担心的事！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [miːn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
" There it is — mean and hungry .
" 那里 它 是 — 意思是 和 饥饿的 .

"瞧，它又凶又饿。"

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['krɪtər] , [juː; jʊ] [dæm] ['butʃəz] ,
Take a look at that critter , you damn butchers ,
拿 一个 看 在 那 小动物 , 你 该死 屠夫 ,

看看那只小动物，你们这些该死的屠夫！

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !
and see what you're going to do about it !
和 看 什么 你是 去 到 做 关于 它 !

看看你打算怎么做！

" [ðə; ði] ['pænθər] [wʌz; wəz] [luːs] .
" The panther was loose .
" 这 豹 曾是 松动的 .

"那只豹子逃脱了。"

['nɪksən] [rɪ'membər] [naʊ] ,
Nixon remembered now ,
尼克松 记得 现在 ,

人们现在还记得尼克松了。

[haʊ] ['loʊtoʊ][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [bə'rɑːʒ] ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði]
how Loto had said it was in a cave with a purple barrage barring the
如何 乐透 有 说 它 曾是 在 一个 洞穴 和 一个 紫色的 弹幕 禁止 这
['entrəns] .
entrance .
入口 .

洛托曾说过，那是在一个洞穴里，洞口被紫色的屏障挡住了。

['loʊtoʊ][ænd; ənd]['nɪksən][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [wen] ['loʊtoʊ] [pʊld] [ðə; ði]
Loto and Nixon had never thought of it — that when Loto pulled the
乐透 和 尼克松 有 绝不 想法 的 它 — 那 什么时候 乐透 拉 这
[bə'rɑːʒ] - [swɪtʃ] ,
barrage - switch ,
弹幕 - 转变 ,

洛托和尼克松从未想过这一点——当洛托拉下水炮开关时，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['pænθɚz] [bə'rɑːʒ] [hæd; həd] [blækt] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['nɪksənz] !
for that moment the panther's barrage had blacked out the same as Nixon's !
为了 那 片刻 这 黑豹的 弹幕 有 变黑 出去 这 相同的 作为 尼克松的 !

那一刻，黑豹的炮火像尼克松的炮火一样突然熄灭了！

[tɔːrk][wʌz; wəz] ['stæmərɪŋ] , " [waɪ] [aɪ] — [aɪ][sent] [men][tuː; tə]['verɪfaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl]
Tork was stammering , " Why I — I sent men to verify that it was still
托克 曾是 结巴 , " 为什么 我 — 我 发送 男人 到 核实 那 它 曾是 仍然
[ðer; ðər] !
there !
那里 !

托克结结巴巴地说："为什么——我派人去确认它还在那里！"

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] — [ðə; ði] [bə'rɑ:ʒ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] —

The	darkness	of	the	cave	—	the	barrage	was	only	off	for	a	moment	—
这	黑暗	的	这	洞穴	—	这	弹幕	曾是	仅有的	离开	为了	一个	片刻	—

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] — "

they	must	have	thought	—	"
他们	必须	有	想法	—	"

洞穴里一片漆黑——炮火只停了一会儿——他们当时一定在想——

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðer; ðər] , [its] [hɪr] !

"	Well	,	it	isn't	there	,	it's	here	!
"	出色地	,	它	不是	那里	,	它是	这里	!

“它不在那里，它在这里！”

" ['nɪksən] [rɔ:rd] .

"	Nixon	roared	.
"	尼克松	咆哮	.

尼克松咆哮道。

" [goʊ] [ə'hed] — [kɑ:rv] [ˌem 'i:] [ʌp] , [ɪf] [ðæt] ['pænθər] ['gɪvz] [ju:; jʊ] [taɪm] !

"	Go	ahead	—	carve	me	up	,	if	that	panther	gives	you	time	!
"	去	前方	—	雕刻	我	向上	,	如果	那	豹	给予	你	时间	!

“来吧——把我切成碎片吧，如果那只黑豹给你时间的话！”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [su'pri:m] [kə'tæstrəfi] , [ðæt] ['reɪdʒɪŋ] ['tɔ:ni] [bi:st] [lu:s] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	It	was	the	supreme	catastrophe	,	that	raging	tawny	beast	loose	among	the
"	它	曾是	这	最高	灾难	,	那	愤怒	黄褐色	兽	松动的	之中	这

['skɜ:ri:ɪŋ] , ['taɪni]['hju:mən] ['fɪgjərz] .

scurrying	,	tiny	human	figures	.
匆匆忙忙	,	微小的	人类	数据	.

“那是一场巨大的灾难，那头狂暴的黄褐色野兽在四处奔逃的渺小人类群中横冲直撞。”

[ðə; ði] [skri:mz] [wɜ:r; wər]['hɔ:rəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [paʊnst] [ɑ:n][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:]

The	screams	were	horrible	as	it	pounced	on	a	group	of	them	who
这	尖叫	是	可怕	作为	它	猛扑	在	一个	团体	的	他们	WHO

[wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

were	trying	to	reach	the	shelter	of	one	of	the	pyramids	.
是	尝试	到	抵达	这	庇护所	的	一	的	这	金字塔	.

它扑向一群正试图躲进其中一座金字塔避难的人，发出了可怕的尖叫声。

[wɪð; wɪθ] ['sʌŋkən] [saɪdz] ['ʃoʊɪŋ] [ɪts][rɪbz][ænd; ənd]['mædli] ['læʃɪŋ] [teɪl] , [ðə; ði] ['pænθər] ['gɔbəld] [ʌp]

With	sunken	sides	showing	its	ribs	and	madly	lashing	tail	,	the	panther	gobbled	up
和	凹陷	侧面	显示	它是	肋骨	和	疯狂地	鞭打	尾巴	,	这	豹	狼吞虎咽	向上

[ðə; ði]['taɪni] ['fɪgjərz] .

the	tiny	figures	.
这	微小的	数据	.

豹子肋骨凹陷，尾巴疯狂甩动，狼吞虎咽地吞下了那些渺小的身影。

[ɔraɪt] ['hju:mənz] , [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['hɑ:rdli][ə; eɪ] [maʊθ] .

Orite	humans	,	each	of	them	hardly	a	mouth	.
奥里特	人类	,	每个	的	他们	几乎	一个	嘴	.

奥里特人，他们几乎都只有一张嘴。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [li:p] , [ðə; ði] [greɪt] ['æmbər] - [aɪd] [kæt][wʌz; wəz] ['paʊnsɪŋ] [ə'gen] .

Then	with	another	leap	,	the	great	amber	-	eyed	cat	was	pouncing	again	.
然后	和	其他	飞跃	,	这	伟大的	琥珀色	-	眼睛	猫	曾是	猛扑	再次	.

然后，那只有着琥珀色眼睛的大猫又一次跃起，再次扑了上去。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ˌsuːɪˈsaɪd(ə)l] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [əˈtæk] , [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] [æz; əz]

A	line	of	Gorts	with	suicidal	willingness	to	attack	,	stood	their	ground	as
一个	线	的	-	和	有自杀倾向	意愿	到	攻击	,	站立	他们的	地面	作为

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [æt; ət][ðem; ðəm] .

it	came	at	them	.
它	来了	在	他们	.

一队戈尔特人怀着自杀式的攻击意志，坚守阵地，抵挡着来袭的攻击。

[ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][ɪts][hjuːdʒ] [pɔː] [nɑːkt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .

A	sweep	of	its	huge	paw	knocked	them	away	.
一个	扫	的	它是	巨大的	爪子	敲门	他们	离开	.

它巨大的爪子一挥，就把它们击飞了。

[əˈraʊnd] ['nɪksən] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [fjuː] ['hɔːrəb(ə)l]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðə; ði] - [stʊd] ['strɪkən] .

Around	Nixon	,	for	those	few	horrible	seconds	,	the	Orites	stood	stricken	.
大约	尼克松	,	为了	那些	很少	可怕	秒	,	这	-	站立	受打击的	.

在尼克松周围，在那可怕的几秒钟里，奥里特人惊恐万分。

" [goʊ] [əˈhed] , " ['nɪksən] [sed] .

"	Go	ahead	,	"	Nixon	said	.
"	去	前方	,	"	尼克松	说	.

“请便，”尼克松说道。

" [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Kill	it	.
"	杀	它	.

杀了它。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][foʊks] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Why	don't	you	folks	kill	it	?
为什么	不	你	各位	杀	它	?

你们为什么不把它干掉?

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊr] [æz; əz] ['ʃuːtɪŋ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

If	you	don't	it	sure	as	shooting	will	kill	you	.
如果	你	不	它	当然	作为	射击	将要	杀	你	.

如果你不这样做，开枪肯定会要了你的命。

" [naʊ] [ðə; ði] [biːst] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [gler] .

"	Now	the	beast	seemed	to	see	the	giant	figure	lying	here	in	the	orange	glare	.
"	现在	这	兽	似乎	到	看	这	巨大的	数字	说谎	这里	在	这	橙子	强光	.

“现在，这头野兽似乎在橙色的光芒中看到了躺在这里的巨人身影。”

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['bɛrd] [fæŋz] [ænd; ənd] [red] - [rɪmd] [aɪz] .

It	stood	with	bared	fangs	and	red	-	rimmed	eyes	.
它	站立	和	裸露	獠牙	和	红色的	-	带边	眼睛	.

它龇牙咧嘴，双眼通红地站在那里。

[ðen] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] - [dɪ'stræktɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [liːpt] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

Then	a	rush	of	Gorts	distracted	it	,	so	that	it	turned	and	leaped	over	them	.
然后	一个	匆忙	的	-	愣	它	,	所以	那	它	转向	和	跳跃	超过	他们	.

然后一群戈特人冲过来分散了它的注意力，于是它转身跳过了它们。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] ['nɪksən] , [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['terər] .

Down	on	the	ground	beside	Nixon	,	the	crowd	of	Orites	were	milling	around	in	terror	.
向下	在	这	地面	旁	尼克松	,	这	人群	的	-	是	铣削	大约	在	恐怖	.

在尼克松身旁的地面上，奥里特人惊恐地四处乱窜。

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'sɪstənts] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lædər]

The	surgeons	and	their	assistants	were	trying	to	get	down	the	little	ladder
这	外科医生	和	他们的	助理	是	尝试	到	得到	向下	这	小的	梯子

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

at	his	side	.
在	他的	边	.

外科医生和他们的助手正试图从他身旁的小梯子上下来。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] !

"	You	can't	kill	it	!
"	你	不能	杀	它	!

你杀不死它!

" ['nɪksən] [rɔːrd] .

"	Nixon	roared	.
"	尼克松	咆哮	.

尼克松咆哮道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] .

"	But	I	can	.
"	但	我	能	.

但我可以。

[tɜːrn][ˌem 'iː] [luːs] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [fuːlz] !

Turn	me	loose	,	you	little	fools	!
转动	我	松动的	,	你	小的	傻瓜	!

放了我吧，你们这些小傻瓜!

" [hiː; hi] [streɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɑːndz] .

"	He	strained	at	his	bonds	.
"	他	紧张	在	他的	债券	.

他拼命挣扎，想要挣脱束缚。

[laɪf] [ɔːr] [deθ] [naʊ] , [fɔːr; fər][hɪm'self][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Life	or	death	now	,	for	himself	as	well	as	hundreds	of	them	.
生活	或者	死亡	现在	,	为了	他自己	作为	出色地	作为	数百	的	他们	.

现在，他自己以及数百人的生命都面临着生死攸关的时刻。

['nɪksən] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Nixon	knew	it	.
尼克松	知道	它	.

尼克松知道这一点。

[ðæt] ['pænθər] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] ['eni] ['mɪnɪt] , ['rɪpɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːrt] .

That	panther	would	be	here	any	minute	,	ripping	him	apart	.
那	豹	会	是	这里	任何	分钟	,	撕裂	他	除	.

那只美洲豹随时都可能冲过来，把他撕成碎片。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	You	can	kill	it	?
"	你	能	杀	它	?

"你能杀死它吗？"

" ['freɪn] [gɑːspt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Frane	gasped	from	the	ground	beside	him	.
"	弗兰	倒吸一口气	从	这	地面	旁	他	.

弗兰从他身旁的地上喘着粗气。

" [aɪl] [dæm] [ʃʊr] [traɪ] !

"	I'll	damn	sure	try	!
"	患病的	该死	当然	尝试	!

我一定会尽力!

" ['freɪn] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] [ɔraɪt] ['lidər] .

"	Frane	shouted	at	the	panic	-	stricken	Orite	leaders	.
"	弗兰	喊叫	在	这	恐慌	-	受打击的	奥里特	领导人	.

“弗兰对着惊慌失措的奥里特领导人大喊。”

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðer; ðər][ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

And	suddenly	in	their	emergency	they	trusted	him	.
和	突然	在	他们的	紧急情况	他们	可信	他	.

突然间，在危急关头，他们信任了他。

- [keɪm] ['rʌʃɪŋ] , ['kæstɪŋ] [lu:s] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['nɪksən][wʌz; wəz]

Gorts	came	rushing	,	casting	loose	the	chains	so	that	in	a	moment	Nixon	was
-	来了	匆忙	,	铸件	松动的	这	链条	所以	那	在	一个	片刻	尼克松	曾是

['stægərɪŋ] [ʌp] .

staggering	up	.
令人震惊	向上	.

戈茨冲了过来，解开了锁链，尼克松瞬间踉跄着站了起来。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['klætər] .

The	chains	fell	from	him	with	a	thin	clatter	.
这	链条	跌倒	从	他	和	一个	薄的	哒	.

锁链从他身上脱落，发出轻微的碰撞声。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['dɪzinəs] [swept] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [pæst] .

For	a	moment	dizziness	swept	him	,	but	then	it	passed	.
为了	一个	片刻	头晕	扫荡	他	,	但	然后	它	通过了	.

他顿时感到一阵眩晕，但随后眩晕感消失了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] .

He	was	free	.
他	曾是	自由的	.

他自由了。

[ænd; ənd][tu:; tə]['nɪksən][ʌv; əv][ðə; ði] ['baiju:z] ['fri:dəm] [wʌz; wəz] [streŋθ] .

And	to	Nixon	of	the	bayous	freedom	was	strength	.
和	到	尼克松	的	这	河湾	自由	曾是	力量	.

对于来自沼泽地带的尼克松来说，自由就是力量。

[ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mu:nlɪt] [sloʊp] , [stru:n] [wɪð; wɪθ] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] - ,

Off	across	the	moonlit	slope	,	strewn	with	dead	and	dying	Orites	,
离开	穿过	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	坡	,	散落的	和	死的	和	垂死	-	,

[ðə; ði] ['pænθər] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] .

the	panther	was	crouching	.
这	豹	曾是	蹲伏	.

在月光照耀下的山坡另一边，到处都是死去的和垂死的奥里特人，一只美洲豹正蹲伏在那里。

[ɪts] ['pɜ:rɪŋ] [snɑ:rl] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læʃɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][teɪl][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [sɔ:] ['nɪksən][raɪz][ʌp] .

Its	purring	snarl	mingled	with	the	lashing	of	its	tail	as	it	saw	Nixon	rise	up	.
它是	呼噜声	咆哮	混合	和	这	鞭打	的	它是	尾巴	作为	它	锯	尼克松	上升	向上	.

它看到尼克松站起来，便发出低沉的咆哮声，同时尾巴也猛烈地甩动。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [li:pt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Then	with	a	roar	it	leaped	at	him	.
然后	和	一个	吼	它	跳跃	在	他	.

然后它咆哮着向他扑去。

['nɪksən] [meɪd] [noʊ] [mu:v] [tu:; tə][dʒʌmp][ə'saɪd] .

Nixon	made	no	move	to	jump	aside	.
尼克松	制成	不	移动	到	跳	旁边	.

尼克松没有采取任何躲避的行动。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [ʃɜːrt] , [wuːnd] [ðem; ðəm][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][left]

He	had	ripped	off	his	jacket	and	shirt	,	wound	them	around	his	left
他	有	撕裂	离开	他的	夹克	和	衬衫	,	伤口	他们	大约	他的	左边

['fɔːrɑːm] .

forearm	.
前臂	.

他撕下外套和衬衫，缠在左前臂上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnstənt] [wen] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [gliːmd] [ɑːn][ðə; ði] ['biːsts] [waɪld] [aɪz]

There	was	an	instant	when	the	moonlight	gleamed	on	the	beast's	wild	eyes
那里	曾是	一个	立即的	什么时候	这	月光	闪闪发光	在	这	野兽的	荒野	眼睛

[ænd; ənd]['oʊpənd][dʒɔːz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːpt] .

and	opened	jaws	as	it	leaped	.
和	打开	下颚	作为	它	跳跃	.

月光洒在野兽狂野的双眼和张开的大嘴上，它猛地跃起。

[ðen] ['nɪksən] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [pædɪd] , ['krʊkɪd] [ɑːrm] ['aʊtwərd] [ænd; ənd][ʌp][æz; əz][ðə; ði][dʒɔːz] [keɪm]

Then	Nixon	thrust	his	padded	,	crooked	arm	outward	and	up	as	the	jaws	came
然后	尼克松	推力	他的	带衬垫	,	歪	手臂	向外	和	向上	作为	这	下颚	来了

[æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

at	his	throat	.
在	他的	喉	.

然后，当利齿咬住尼克松的喉咙时，尼克松猛地伸出他那戴着护垫的弯曲手臂，向上抬起。

[ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['tɔːni] ['bɑːdi] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] .

The	impact	of	the	huge	tawny	body	knocked	him	backward	.
这	影响	的	这	巨大的	黄褐色	身体	敲门	他	落后	.

那具巨大的棕褐色身躯的冲击力将他向后推去。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][dʒɔːz]['kloʊzɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːst] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

He	felt	the	jaws	closing	on	his	arm	as	he	fell	with	the	beast	on	top	of
他	毛毡	这	下颚	结束	在	他的	手臂	作为	他	跌倒	和	这	兽	在	顶部	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他感到手臂被咬住，然后和压在他身上的野兽一起倒了下去。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['nɪksən] ['despərətli] [skwɜːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌndʒɪŋ]

In	a	moment	they	were	rolling	,	with	Nixon	desperately	squirming	and	lunging
在	一个	片刻	他们	是	滚动	,	和	尼克松	绝望地	蠕蠕	和	突进

,

,

,

转眼间，他们就翻滚起来，尼克松拼命地扭动着身体，挣扎着想要摆脱。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['kæts] [θroʊt] .

trying	to	get	a	grip	on	the	great	cat's	throat	.
尝试	到	得到	一个	紧握	在	这	伟大的	猫的	喉	.

试图抓住这只大猫的喉咙。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [klɔːz] ['rɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] ,

He	could	feel	the	claws	ripping	his	clothing	,	his	flesh	,
他	可以	感觉	这	爪子	撕裂	他的	衣服	,	他的	肉	,

他能感觉到利爪撕扯着他的衣服和血肉，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] ['spɜːrtɪŋ] [ænd; ənd] [waɪt] [striːks] [ʌv; əv][hɑːt][peɪn] ['ʃuːtɪŋ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

with	his	blood	spurting	and	white	streaks	of	hot	pain	shooting	into	him	.
和	他的	血	喷涌	和	白色的	连胜	的	热的	疼痛	射击	进入	他	.

鲜血喷涌而出，灼热的剧痛如白色条纹般刺入他的体内。

['nɪksənz]['fɪŋgərz] [gript] [ðə; ði] [luːs] [skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθɚz] [nek] .

Nixon's	**fingers**	**gripped**	**the**	**loose**	**skin**	**of**	**the**	**panther's**	**neck**	**.**
尼克松的	手指	紧握	这	松动的	皮肤	的	这	黑豹的	脖子	.

尼克松的手指紧紧抓住了黑豹脖子上松弛的皮肤。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

But	**at**	**once**	**he**	**knew**	**it**	**was**	**no**	**use**	**.**
但	在	一次	他	知道	它	曾是	不	使用	.

但他立刻意识到这样做毫无用处。

[ðə; ði] ['biːsts] [streŋθ] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .

The	**beast's**	**strength**	**was**	**too**	**great**	**.**
这	野兽的	力量	曾是	也	伟大的	.

这头野兽的力量太强大了。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['mʌslz] ['ʌndər][ðə; ði] [luːs] [skɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ] .

He	**felt**	**the**	**rippling**	**muscles**	**under**	**the**	**loose**	**skin**	**resisting**	**his**	**clutch**	**.**
他	毛毡	这	涟漪	肌肉	在下面	这	松动的	皮肤	抵抗	他的	离合器	.

他感觉到松弛的皮肤下肌肉的起伏在抵抗他的抓握。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [dʒəːkiŋ]['bɑːdi] [tɔːr] [luːs] ; [ðə; ði][dʒɔːz] [rɪ'lækst] [ðer; ðər][grɪp] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz]

Then	**the**	**great**	**jerking**	**body**	**tore**	**loose**	**;**	**the**	**jaws**	**relaxed**	**their**	**grip**	**,**	**dropped**	**his**
然后	这	伟大的	抽搐	身体	撕裂	松动的	;	这	下颚	轻松	他们的	紧握	,	掉落	他的

[ɑːrm] ,

arm	**,**
手臂	,

然后，那具巨大的躯体猛地抽搐着挣脱开来；下颚放松了钳制，他的手臂也随之垂落。

[keɪm] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] . . . .

came	**again**	**at**	**his**	**throat**	**.**	**.**	**.**	**.**
来了	再次	在	他的	喉	.	.	.	.

喉咙再次受到冲击……

[æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt][went] [daʊn] , [ə; eɪ] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [kraɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

As	**the**	**giant**	**went**	**down**	**,**	**a**	**horror**	**-**	**stricken**	**cry**	**had**	**gone**	**up**	**from**	**the**
作为	这	巨大的	去	向下	,	一个	恐怖	-	受打击的	哭	有	已消失	向上	从	这

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] - .

crowds	**of**	**watching**	**Orites**	**.**
人群	的	观看	-	.

当巨人倒下时，围观的奥里特人发出了一声惊恐的尖叫。

[naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [æn'tægənɪsts][wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] .

Now	**the**	**great**	**antagonists**	**were**	**rolling**	**.**
现在	这	伟大的	反派	是	滚动	.

现在，两大宿敌开始行动了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] - [sloʊp]['ɔːlmoʊst]

In	**a**	**moment**	**they**	**had**	**crossed**	**from**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**rock**	**-**	**slope**	**almost**
在	一个	片刻	他们	有	交叉	从	这	边缘	的	这	岩石	-	坡	几乎

[tuː; tə][ðə; ði][swɔːrd] [wer] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['sɪlɪndər] [hæd; həd]['lændɪd] .

to	**the**	**sward**	**where**	**the**	**Spaceship**	**cylinder**	**had**	**landed**	**.**
到	这	草	在哪里	这	飞船	圆柱	有	登陆	.

转眼间，他们就从岩坡边缘走到了飞船圆柱体降落的草地上。

['nɪksən][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [swɔːrd]['ʌndər][hɪm; ɪm] .

Nixon	**could**	**feel**	**the**	**crackling**	**sward**	**under**	**him**	**.**
尼克松	可以	感觉	这	噼啪作响	草	在下面	他	.

尼克松能感觉到身下的草地发出噼啪声。

[hɑːt] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [blɜːrd] ['evriθɪŋ] .

Hot	**blood**	**in**	**his**	**eyes**	**blurred**	**everything**	**.**
热的	血	在	他的	眼睛	模糊	一切	.

他眼中燃烧的血液模糊了视线。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小怪物来了(The Little Monsters Come)
第4/4页

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

He	managed	to	wipe	it	away	,
他	管理	到	擦拭	它	离开	,

他设法把它擦掉了。

[ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pædɪd] [ɑːrm] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [bruːts] [dʒɔːz] [tuː; tə] [grɪp] .

and	thrust	out	his	padded	arm	again	for	the	brute's	jaws	to	grip	.
和	推力	出去	他的	带衬垫	手臂	再次	为了	这	蛮力的	下颚	到	紧握	.

他再次伸出戴着护垫的手臂，让那头野兽的牙齿咬住。

[ðen] ['nɪksənz] [raɪt] [hænd] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ðiː] ['brɪslɪŋ] [swɔːrd] ,

Then	Nixon's	right	hand	,	brushing	the	bristling	sward	,
然后	尼克松的	正确的	手	,	刷牙	这	竖起的	草	,

然后尼克松的右手拂过那片粗糙的草坪，

[keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['dʒægɪd] ['slɪvər] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['frægmənt] ['blæstɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [klɪf]

came	upon	a	jagged	sliver	of	rock	in	that	very	fragment	blasted	from	the	cliff
来了	之上	一个	锯齿状	银片	的	岩石	在	那	非常	分段	炸毁	从	这	悬崖

[baɪ] [ðæt] [fɜːrst] [stɔːrm] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] .

by	that	first	storm	upon	his	arrival	.
经过	那	第一的	风暴	之上	他的	到达	.

他到达时，发现一块锯齿状的岩石碎片，正是第一场风暴从悬崖上吹落下来的。

[bəuθ] ['hevi] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['wepən] .

Both	heavy	and	sharp	,	it	made	a	terrible	weapon	.
两个都	重的	和	锋利的	,	它	制成	一个	糟糕的	武器	.

它又重又锋利，是一种可怕的武器。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɜ˞ːlɪŋ, 'hwɜ˞ːlɪŋ] [lʌndʒ] [hiː; hi] [dʒæmd] [ðæt] ['klʌmzi] [spɪr] [ʌv; əv] [rɑːk] ['ɪntuː] [ðə; ðiː]

With	a	whirling	lunge	he	jammed	that	clumsy	spear	of	rock	into	the
和	一个	旋转	弓步	他	卡住	那	笨拙	矛	的	岩石	进入	这

['pænθɜ˞z] ['slævərɪŋ] [dʒɔːz] — [ɑːn] [daʊn] ['ɪntuː] [ɪts] [hɑːt] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['gʌlɪt] .

panther's	slavering	jaws	—	on	down	into	its	hot	and	roaring	gullet	.
黑豹的	垂涎欲滴	下颚	—	在	向下	进入	它是	热的	和	咆哮	食道	.

他猛地一挥，将那根笨拙的石矛塞进了豹子流着口水的嘴里——一直插进了它滚烫咆哮的食道里。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ðiː] ['biːsts] [snɑːlz] [wɜːr; wər] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

In	a	moment	the	beast's	snarls	were	choked	with	blood	.
在	一个	片刻	这	野兽的	咆哮	是	窒息	和	血	.

刹那间，野兽的咆哮声被鲜血呛住了。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['hjuːmən] [æn'tægənɪst] [ˌmoʊmən'terəli] [ɪg'nɔːrd] , [ðə; ðiː] ['pʌz(ə)ld] , ['tʃoʊkɪŋ] [bruːt] [wʌz; wəz]

With	its	human	antagonist	momentarily	ignored	,	the	puzzled	,	choking	brute	was
和	它是	人类	反派	片刻	忽略	,	这	困惑	,	窒息	蛮力	曾是

['stægərɪŋ] ,

staggering	,
令人震惊	,

由于暂时忽略了人类对手，这头困惑而窒息的野兽步履蹒跚。

[fliŋɪŋ] [ɪts] [hed] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

flinging	its	head	from	side	to	side	.
投掷	它是	头	从	边	到	边	.

它的头左右摇晃。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ] [pɔːz] ['fræntɪkli] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ɪts]
Then **it** **was** **rolling** **on** **the** **ground** **,** **with** **paws** **frantically** **fumbling** **at** **its**
然后 它 曾是 滚动 在 这 地面 , 和 爪子 疯狂地 笨拙 在 它是
[maʊθ] .
mouth **.**
嘴 .

然后它就倒在地上打滚，爪子慌乱地摸索着嘴巴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nɪksənz] [tʃæns] [naʊ] .
It **was** **Nixon's** **chance** **now** **.**
它 曾是 尼克松的 机会 现在 .

现在是尼克松的机会了。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [biːst] .
He **flung** **himself** **on** **the** **beast** **.**
他 扔 他自己 在 这 兽 .

他扑向了那头野兽。

[hɪz; ɪz]['fræntɪk]['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ə'baʊt] [ɪts] ['wɪndpaɪp] .
His **frantic** **fingers** **closed** **about** **its** **windpipe** **.**
他的 疯狂的 手指 关闭 关于 它是 气管 .

他慌乱的手指紧紧掐住了它的气管。

[ðə; ði] ['pænθər] [skriːmd] [ænd; ənd] [raɪðd] , [bʌt; bət]['nɪksənz][grɪp][wʌz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] .
The **panther** **screamed** **and** **writhed** **,** **but** **Nixon's** **grip** **was** **inexorable** **.**
这 豹 尖叫 和 扭动 , 但 尼克松的 紧握 曾是 无情的 .

黑豹尖叫着、扭动着，但尼克松的控制力却无可匹敌。

[ðə; ði] [skriːmz] [daɪd][tuː; tə] ['slɑːbərɪŋ] [gɑːsps] .
The **screams** **died** **to** **slobbering** **gasps** **.**
这 尖叫 死亡 到 流口水 喘息 .

尖叫声渐渐消失，取而代之的是一阵阵流着口水的喘息。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['tɔːni] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ɪts][saɪd] .
At **last** **the** **tawny** **shape** **was** **lying** **on** **its** **side** **.**
在 最后的 这 黄褐色 形状 曾是 说谎 在 它是 边 .

最后，那棕褐色的身影侧翻在地。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [pɔːz] [kən'vʌlsɪvli] [dʒɜːrk] .
For **a** **moment** **the** **paws** **convulsively** **jerked** **.**
为了 一个 片刻 这 爪子 痉挛地 猛地一抖 .

爪子猛地抽搐了一下。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] .
Then **it** **was** **motionless** **.**
然后 它 曾是 静止不动 .

然后它就一动不动了。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːst] , [ænd; ənd] [naɪt] [hæd; həd]
A **day** **had** **passed** **since** **the** **giant** **had** **been** **released** **,** **and** **night** **had**
一个 天 有 通过了 自从 这 巨大的 有 到过 发布 , 和 夜晚 有
[kʌm] [ə'gen] .
come **again** **.**
来 再次 .

巨人被释放后已经过去了一天，夜幕再次降临。

[ðə; ði] [ɜːrθ] - ['dʒaɪənt] [naʊ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hɪroʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːd] [ɔraɪt] ['piːp(ə)l] .

The	Earth	-	giant	now	had	become	a	hero	to	the	awed	Orite	people	.
这	地球	-	巨大的	现在	有	变得	一个	英雄	到	这	敬畏	奥里特	人们	.

这位地球巨人如今已成为敬畏他的奥里特人的英雄。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ,

Or	at	least	,
或者	在	至少	,

或者至少，

[wət'evər] ['terər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌz; wəz] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃɪrɪŋ] [wen]

whatever	terror	of	him	they	had	was	submerged	in	their	cheering	when
任何	恐怖	的	他	他们	有	曾是	湮	在	他们的	欢呼	什么时候

[ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['pænθər] [wʌz; wəz] [ded] .

the	monstrous	panther	was	dead	.
这	滔天	豹	曾是	死的	.

他们原本对它的恐惧，在可怕的黑豹死去时，都被他们的欢呼声所掩盖了。

['nɪksən][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self][ə; eɪ] [keɪv] - [laɪk] ['riːses] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn]

Nixon	had	found	himself	a	cave	-	like	recess	off	at	the	base	of	the	green
尼克松	有	成立	他自己	一个	洞穴	-	喜欢	凹陷处	离开	在	这	根据	的	这	绿色的

[klɪf] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm] - ['læbrətɔːri] .

cliff	a	few	hundred	yards	from	Frane's	laboratory	.
悬崖	一个	很少	百	码	从	-	实验室	.

尼克松在距离弗兰实验室几百码远的绿色悬崖底部，找到了一处类似洞穴的凹陷处。

[suːn] [hiː; hi] [wʊd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Soon	he	would	fix	it	up	to	be	comfortable	.
很快	他	会	使固定	它	向上	到	是	舒服的	.

他很快就会把它收拾得舒适一些。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪm'self] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] [naʊ] .

He	brought	himself	food	and	water	now	.
他	带来	他自己	食物	和	水	现在	.

他给自己带了食物和水。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['væli] [wɪtʃ] ['oʊpənd]['ɪntuː] [ðɪs] [wʌn] [θruː]

This	morning	he	had	explored	the	nearby	valley	which	opened	into	this	one	through
这	早晨	他	有	探索	这	附近	谷	哪个	打开	进入	这	一	通过

[ə; eɪ][maɪl] - [waɪd] [dɪ'faɪl] .

a	mile	-	wide	defile	.
一个	英里	-	宽的	亵渎	.

今天早上他勘察了附近的山谷，该山谷通过一条宽约一英里的隘口与这个山谷相连。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] - [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['væli] ;

Thousands	of	the	Orites	lived	in	the	other	valley	;
数千	的	这	-	居住地	在	这	其他	谷	;

数千名奥里特人居住在另一个山谷;

[ðer; ðər] [maʊnd] - [d'welɪŋz] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] [sloʊps] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'kləuzɪŋ] [klɪfs] .

their	mound	-	dwellings	dotted	the	slopes	at	the	base	of	the	enclosing	cliffs	.
他们的	冢	-	住宅	虚线	这	连续下坡	在	这	根据	的	这	封闭	悬崖	.

他们的土墩房屋散布在环绕悬崖底部的山坡上。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['wɔːtər] ['bæbəld] [ə'lɔːŋ] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [flɔːr] ,

A	stream	of	orange	water	babbled	along	one	side	of	the	valley	floor	,
一个	溪流	的	橙子	水	胡言乱语	沿着	一	边	的	这	谷	地面	,

一条橙色的溪流沿着山谷的一侧潺潺流淌。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [strɪps] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] .

and	there	were	strips	of	vegetation	near	the	water	.
和	那里	是	条状物	的	植被	靠近	这	水	.

水边有条条植被。

['streɪndʒli] [ʃeɪpt] ['bluːɪʃ] [triːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['nɪksən] [bɔːr] [fruːts] [ænd; ənd] ['pɑːdz] [ʌv; əv]

Strangely	**shaped**	**bluish**	**trees**	**about**	**the**	**height**	**of**	**Nixon**	**bore**	**fruits**	**and**	**pods**	**of**
奇怪的	形状	蓝蓝色	树木	关于	这	高度	的	尼克松	钻孔	水果	和	豆荚	的

['sevrəl] [kaɪndz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['edəb(ə)l] .

several	**kinds**	**which**	**were**	**edible**	**.**
一些	种类	哪个	是	食用	.

长着奇特形状的蓝绿色树木，大约和尼克松一样高，结出了好几种可以食用的果实和豆荚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [tuː; tə] ['nɪksən] ,

It	**was**	**a**	**day**	**of**	**exultation**	**to**	**Nixon**	**,**
它	曾是	一个	天	的	大喜	到	尼克松	,

对尼克松来说，这是令人欣喜若狂的一天。

[ðɪs] ['friːdəm] [tuː; tə] [roʊm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ['æftər] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

this	**freedom**	**to**	**roam**	**around**	**and**	**do**	**things**	**for**	**himself**	**after**	**his**	**long**
这	自由	到	漫游	大约	和	做	事物	为了	他自己	后	他的	长的

[ɪm'prɪznmənt] .

imprisonment	**.**
监禁	.

结束了漫长的监禁生活后，他终于可以自由自在地四处走动，做自己想做的事情了。

['taʊərɪŋ] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪnətʃər] [wɜːrld] .

Towering	**master**	**of**	**this**	**miniature**	**world**	**.**
参天	掌握	的	这	微型	世界	.

这个微缩世界里高高在上的主宰。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['væli] [wer] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [soʊ] ['taɪni] ['fæktriz; 'fæktəriz] [gləud]

There	**was**	**another**	**valley**	**where**	**a**	**hundred**	**or**	**so**	**tiny**	**factories**	**glowed**
那里	曾是	其他	谷	在哪里	一个	百	或者	所以	微小的	工厂	发光

[ænd; ənd] [hʌmd] .

and	**hummed**	**.**
和	哼唱	.

另一个山谷里，大约有一百多家小型工厂闪闪发光，嗡嗡作响。

['evriθɪŋ] [stɑːpt] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] - ['dʒaɪənt] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [θrɔŋɪŋ]

Everything	**stopped**	**when**	**the**	**Earth**	**-**	**giant**	**appeared**	**,**	**with**	**the**	**workers**	**thronging**
一切	停止	什么时候	这	地球	-	巨大的	出现	,	和	这	工人	熙熙攘攘

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,

the	**little**	**doors**	**and**	**windows**	**,**
这	小的	门	和	视窗	,

当地球巨人出现时，一切都停止了，工人们蜂拥而至，堵住了所有的小门窗。

['pɪrɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ɔːd] ['saɪləns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] . . . .

peering	**up**	**in**	**awed**	**silence**	**at**	**him**	**.**	**.**	**.**	**.**
窥视	向上	在	敬畏	沉默	在	他	.	.	.	.

她仰望着他，眼中充满了敬畏和沉默……

[æn; ən] [ˌegzʌl'teɪʃn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

An	**exultation**	**to**	**it**	**.**
一个	大喜	到	它	.

对此感到无比欣喜。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['nɪksən] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

And	**then**	**suddenly**	**Nixon**	**had**	**felt**	**the**	**sense**	**of**	**responsibility**	**.**
和	然后	突然	尼克松	有	毛毡	这	感觉	的	责任	.

然后，尼克松突然感到自己肩负起了责任。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] , [ænd; ənd][plæn] , [ænd; ənd]

There	**was**	**so**	**much**	**that**	**he**	**would**	**have**	**to**	**learn**	**,**	**and**	**plan**	**,**	**and**
那里	曾是	所以	很多	那	他	会	有	到	学习	,	和	计划	,	和

[ðen] [pʊt]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

then	**put**	**into**	**action**	**.**
然后	放	进入	行动	.

他需要学习、计划并付诸行动的东西太多了。

[læst] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['pænθər] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæntɪŋ] ,

Last	**night**	**,**	**when**	**the**	**panther**	**was**	**dead**	**and**	**the**	**panting**	**,**
最后的	夜晚	,	什么时候	这	豹	曾是	死的	和	这	喘息	,

昨晚，当那只豹子死去，还在喘息的时候，

['bliːdɪŋ] ['dʒaɪənt][hæd; həd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [kraʊdz] [ʌv; əv]['taɪni] ['fɪgjərz] ['tʃɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

bleeding	**giant**	**had**	**stood**	**with**	**crowds**	**of**	**tiny**	**figures**	**cheering**	**him**	**,**
出血	巨大的	有	站立	和	人群	的	微小的	数据	欢呼	他	,

一个浑身是血的巨人站在一群为他欢呼的小人中间。

['sʌd(ə)nli] ['nɪksən][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

suddenly	**Nixon**	**had**	**found**	**himself**	**making**	**a**	**speech**	**.**
突然	尼克松	有	成立	他自己	制作	一个	演讲	.

尼克松突然发现自己正在发表演讲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːltɪŋ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['fluːənt] .

It	**was**	**halting**	**,**	**certainly**	**,**	**anything**	**but**	**fluent**	**.**
它	曾是	停止	,	当然	,	任何事物	但	流利	.

断断续续的，一点也不流畅。

['nɪksən][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] [spɑːrs] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

Nixon	**was**	**always**	**a**	**fellow**	**sparse**	**of**	**words**	**.**
尼克松	曾是	总是	一个	同伴	疏	的	字	.

尼克松一向是个寡言少语的人。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][dʒaɪ'gæntɪk] , [noʊ][wʌn]

He	**tried**	**to**	**tell**	**them**	**that**	**just**	**because**	**he**	**was**	**so**	**gigantic**	**,**	**no**	**one**
他	尝试	到	告诉	他们	那	只是	因为	他	曾是	所以	巨大	,	不	一

[niːd] [fɪr] [hɪm; ɪm] .

need	**fear**	**him**	**.**
需要	害怕	他	.

他试图告诉他们，尽管他体型巨大，但没有人需要害怕他。

[ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

That	**now**	**he**	**would**	**live**	**among**	**them**	**for**	**a**	**time**	**,**
那	现在	他	会	居住	之中	他们	为了	一个	时间	,

他将暂时与他们一起生活。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][help][ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	**try**	**to**	**help**	**them**	**in**	**every**	**way**	**he**	**could**	**.**
和	尝试	到	帮助	他们	在	每一个	方式	他	可以	.

他尽其所能地帮助他们。

[hɪz; ɪz][naɪ'iːv] , ['juːθfl] [grɪn] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

His	**naive**	**,**	**youthful**	**grin**	**accompanied**	**his**	**words**	**.**
他的	幼稚的	,	青春	咧嘴笑	伴随	他的	字	.

他说话时脸上带着天真稚嫩的笑容。

[ðen] [ðə; ði] [ɔraɪt] ['lidər] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['prez(ə)ntli] ;

Then	**the**	**Orite**	**leaders**	**had**	**arranged**	**to**	**meet**	**with**	**him**	**presently**	**;**
然后	这	奥里特	领导人	有	安排	到	见面	和	他	目前	;

随后，奥里特人的领袖们安排立即与他会面；

[ænd; ənd] [wət'evər] [naʊ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] , [hiː; hi] [niːd] ['oʊnli][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

and	whatever	now	he	needed	for	his	comfort	,	he	need	only	ask	for	it
和	任何	现在	他	需要	为了	他的	舒适	,	他	需要	仅有的	问	为了	它

. . . .

: : : :

. . . .

他现在需要什么让自己舒服些，只要开口要就行了.....

" [ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [ɔːl][wɑːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['liːdər] , " ['nɑːnə; 'noʊnə][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]

"	The	people	all	want	you	for	our	leader	,	"	Nona	was	saying
"	这	人们	全部	想	你	为了	我们的	领导者	,	"	诺娜	曾是	说

[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

enthusiastically	.
踊跃	.

“人民都希望你成为我们的领导人，”诺娜热情地说。

" ['evriwʌn] [tɔːks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Everyone	talks	of	it	.
"	每个人	会谈	的	它	.

“大家都在谈论这件事。”

[ðə; ðiː] - [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [kə'mændz] .

The	Gorts	look	to	you	for	commands	.
这	-	看	到	你	为了	命令	.

戈特人会听从你的指挥。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɪd] - ['iːvnɪŋ] [naʊ] [æz; əz]['nɪksən][sæt][ɪn][ðə; ðiː] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] ,

"	It	was	mid	-	evening	now	as	Nixon	sat	in	the	mouth	of	his	cave	,
"	它	曾是	中	-	晚上	现在	作为	尼克松	卫星	在	这	嘴	的	他的	洞穴	,

“此时已是傍晚时分，尼克松坐在他的洞穴口里。”

[wɪð; wɪθ]['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd]['loʊtoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌʌp'reɪzd] [niː] .

with	Nona	and	Loto	on	his	upraised	knee	.
和	诺娜	和	乐透	在	他的	抬起	膝盖	.

他把诺娜和洛托放在抬起的膝盖上。

[ə; eɪ] ['liːdər] .

A	leader	.
一个	领导者	.

一位领导者。

[fer] [ɪ'nʌf] , ['nɪksən] [θɔːt] .

Fair	enough	,	Nixon	thought	.
公平的	足够的	,	尼克松	想法	.

“好吧，”尼克松心想。

[noʊ][wʌn][kæn; kən]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn]['sev(ə)nti] [fiːt] [tɔːl] !

No	one	can	argue	with	a	man	seventy	feet	tall	!
不	一	能	争论	和	一个	男人	七十	脚	高的	!

谁能跟一个七十英尺高的人争论呢!

[bʌt; bət] - [groʊθ] - [drʌg] [suːn] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['evriθɪŋ] .

But	Frane's	growth	-	drug	soon	would	change	everything	.
但	-	生长	-	药品	很快	会	改变	一切	.

但弗兰的生长药物很快就会改变一切。

[ðə; ðiː] - [wʊd] [biː; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz]['nɪksən] .

The	Orites	would	be	as	big	as	Nixon	.
这	-	会	是	作为	大的	作为	尼克松	.

奥里特人会和尼克松一样高大。

[ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənt][saɪz] .

A	whole	new	civilization	to	be	built	in	the	giant	size	.
一个	所有的	新的	文明	到	是	建造	在	这	巨大的	尺寸	.

一个全新的、规模宏大的文明即将建立。

" [aɪl] [duː][maɪ][best] , " ['nɪksən] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

"	I'll	do	my	best	,	"	Nixon	said	earnestly	.
"	患病的	做	我的	最好的	,	"	尼克松	说	切实	.

"我会尽我所能,"尼克松诚恳地说。

[hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] , " [wer] [ɪz][tɔːrk] ?

He	added	suddenly	,	"	Where	is	Tork	?
他	额外	突然	,	"	在哪里	是	托克	?

他突然补充道:"托克在哪里?"

" [ɪn][ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] — [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	In	the	tumultuous	events	of	the	past	night	and	day	—	the	joy	of	his
"	在	这	动荡的	活动	的	这	过去的	夜晚	和	天	—	这	喜悦	的	他的

[rɪ'liːs] — [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][taɪm][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][tɔːrk] .

release	—	there	had	been	no	time	to	worry	about	Tork	.
发布	—	那里	有	到过	不	时间	到	担心	关于	托克	.

"在过去日夜的动荡事件中——他获释的喜悦——根本没有时间去担心托克。

" [wer] [ɪz][tɔːrk] ?

"	Where	is	Tork	?
"	在哪里	是	托克	?

托克在哪里?

" ['nɪksən] [diˈmɑːndid] .

"	Nixon	demanded	.
"	尼克松	要求	.

尼克松要求道。

['loʊtoʊ][ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

Loto	and	Nona	did	not	know	.
乐透	和	诺娜	做过	不是	知道	.

洛托和诺娜并不知道。

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['pænθər] [tʃuːd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] , " ['nɪksən] [sed] .

"	Maybe	the	panther	chewed	him	some	,	"	Nixon	said	.
"	或许	这	豹	咀嚼	他	一些	,	"	尼克松	说	.

"也许那只美洲豹把他啃了一点,"尼克松说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [mɔːrn] [nʌn] .

"	I	wouldn't	mourn	none	.
"	我	不会	哀悼	没有任何	.

"我不会为任何人哀悼。"

" ['nɑːnə; 'noʊnə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Nona	shook	her	head	.
"	诺娜	摇晃	她	头	.

诺娜摇了摇头。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] , [ðer; ðər] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] . "

"	He	was	with	my	father	,	there	where	you	had	been	lying	.	"
"	他	曾是	和	我的	父亲	,	那里	在哪里	你	有	到过	说谎	.	"

"他当时和我父亲在一起,就在你刚才躺着的地方。"

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æn; ən]['aʊər]['æftər] [ðæt] , " ['loʊtoʊ] [sed] .

"	Besides	,	I	saw	him	an	hour	after	that	,	"	Loto	said	.
"	除了	,	我	锯	他	一个	小时	后	那	,	"	乐透	说	.

"此外,我一个小时后又见到了他,"洛托说。

['nɪksənz] [aɪz] [flæʃt] .
Nixon's eyes flashed .
尼克松的 眼睛 闪光灯 .

尼克松的眼神闪过一丝光芒。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
" You can be sure of one thing , " he said grimly .
" 你 能 是 当然 的 一 事物 , " 他 说 阴沉地 .

"有一件事你可以肯定，"他冷冷地说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][maɪ] ['beəriŋz] [ə'raʊnd] [hɪr] , [wiːl] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
" As soon as I get my bearings around here , we'll get to the bottom of
" 作为 很快 作为 我 得到 我的 轴承 大约 这里 , 出色地 得到 到 这 底部 的
- ['mʌŋki] - [ʃaɪnz] .
Tork's monkey - shines .
- 猴 - 闪耀 .

"等我熟悉了这里的情况，我们就会彻底查清托克那些胡闹的事情。"

" - ['fɔːləuəz] , [haʊ'evər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [naʊ] ['sɜːrt(ə)nli]
" Tork's followers , however many of them there might have been , now certainly
" - 追随者 , 然而 许多 的 他们 那里 可能 有 到过 , 现在 当然
[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'væpəreɪtɪd] .
seemed to have evaporated .
似乎 到 有 蒸发 .

"托克的追随者，无论曾经有多少，现在似乎都已消失殆尽。"

['nɪksən] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .
Nixon knew that was natural enough .
尼克松 知道 那 曾是 自然的 足够的 .

尼克松知道这是人之常情。

[huː'evər] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [naʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
Whoever had listened to him , now would probably never admit it .
谁 有 听着 到 他 , 现在 会 大概 绝不 承认 它 .

凡是听过他话的人，现在大概都不会承认了。

[ænd; ənd][tɔːrk] [naʊ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
And Tork now had vanished .
和 托克 现在 有 消失了 .

托克已经消失了。

[pər'hæps][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [soʊ] ['strɔːŋli] ['ɝːdʒd][ðə; ði]
Perhaps he feared that he would be blamed for having so strongly urged the
也许 他 害怕 那 他 会 是 被指责 为了 拥有 所以 强烈 敦促 这
[ˌvɪvɪ'sekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
vivisection of the giant .
活体解剖 的 这 巨大的 .

或许他担心自己会因为强烈主张对巨人进行活体解剖而受到指责。

" ['hiːz] [nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɑːðər] ?
" He's not at his job in the laboratory , working with your father ?
" 他是 不是 在 他的 工作 在 这 实验室 , 在职的 和 你的 父亲 ?

"他不在实验室上班，不和你父亲一起工作吗？"

" ['nɪksən] [sə'dʒestɪd] .
" Nixon suggested .
" 尼克松 建议 .

尼克松建议道。

" [noʊ] , ['fɑːðər][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] , " ['nɑːnə; 'noʊnə] [sed] .
" No , father has not seen him , " Nona said .
" 不 , 父亲 有 不是 已见 他 , " 诺娜 说 .

"不，爸爸还没见过他，"诺娜说。

" ['fɑːðər] [sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [bʌt; bət] [tɔːrk] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] .

"	Father	sent	to	his	home	,	but	Tork	has	not	been	there	.
"	父亲	发送	到	他的	家	,	但	托克	有	不是	到过	那里	.

“父亲派人去他家，但托克不在家。”

" ['freɪn] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [groʊθ] - [drʌg] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] ,

"	Frane	had	promised	that	his	experiment	with	the	growth	-	drug	this	evening	would	be	the	last	,
"	弗兰	有	承诺	那	他的	实验	和	这	生长	-	药品	这	晚上	会	是	这	最后的	,

弗兰曾承诺，他今晚进行的生长药物实验将是最后一次。

[hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [sək'ses] .

his	triumph	,	the	final	success	.
他的	胜利	,	这	最终的	成功	.

他的胜利，最终的成功。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [kʌm] ['eni] ['moʊmənt] [naʊ] .

It	could	come	any	moment	now	.
它	可以	来	任何	片刻	现在	.

它随时都可能发生。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɔraɪt] ['kɑːləni] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	all	the	little	Orite	colony	knew	it	,
和	全部	这	小的	奥里特	殖民地	知道	它	,

所有奥里特小殖民地的人都知道这一点。

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] [ɪk'spektənsi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['vaɪələt] [laɪt] [wɪtʃ] ['freɪn] [hæd; həd] [sed] [wʊd] [ʃoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['bɪldɪŋ] [wen] [ðə; ði] [groʊθ] - [drʌg] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

was	waiting	with	excited	expectancy	for	the	waving	shaft	of	violet	light	which	Frane	had	said	would	show	from	the	top	of	the	laboratory	building	when	the	growth	-	drug	was	completed	.
曾是	等待	和	兴奋的	预期	为了	这	挥手	轴	的	紫色	光	哪个	弗兰	有	说	会	展示	从	这	顶部	的	这	实验室	建筑	什么时候	这	生长	-	药品	曾是	完全的	.

弗兰说，生长药物研制成功时，实验室大楼顶上就会出现一道紫色的光束，他满怀兴奋地等待着这一幕。

[daʊn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] - [laɪk] [klɪf] - [beɪs] ,

Down	the	length	of	the	glass	-	like	cliff	-	base	,
向下	这	长度	的	这	玻璃	-	喜欢	悬崖	-	根据	,

沿着如玻璃般光滑的悬崖底部向下，

['nɪksən] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['læbrətɔːri] ['bɪldɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] .

Nixon	could	see	the	little	laboratory	building	about	a	hundred	feet	away	.
尼克松	可以	看	这	小的	实验室	建筑	关于	一个	百	脚	离开	.

尼克松能看到大约一百英尺外的那座小型实验室建筑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æk'tɪvəti] .

It	was	humming	with	activity	.
它	曾是	哼唱	和	活动	.

这里一片繁忙景象。

" [wel] , " ['nɪksən] [sed] , " ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

"	Well	,	"	Nixon	said	,	"	nothing	to	do	but	wait	and	see	.
"	出色地	,	"	尼克松	说	,	"	没有什么	到	做	但	等待	和	看	.

“好吧，”尼克松说，“除了等待观察，别无他法。”

[aɪ] [ʃʊr] [hoʊp] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] .

I	sure	hope	he	gets	it	.
我	当然	希望	他	获得	它	.

我真心希望他能得到它。

" ['tensli] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ;
" Tensely they waited ;
" 紧张地 他们 等待 ;

他们紧张地等待着;

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [hʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['taɪni] ['fɪgjərz]
the giant hunched at the mouth of his cave with the two tiny figures
这 巨大的 弓着背 在 这 嘴 的 他的 洞穴 和 这 二 微小的 数据
[pɜːrtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bent] [niː] .
perched on his bent knee .
栖息 在 他的 弯曲 膝盖 .

巨人弓着身子站在洞口，两个小身影栖息在他弯曲的膝盖上。

[ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] .
The hours passed .
这 小时 通过了 .

时间一分一秒地过去了。

[ðə; ði] [muːn] [roʊz] .
The moon rose .
这 月亮 玫瑰 .

月亮升起来了。

[ðen] ['nɪksən] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd]['loʊtoʊ] [geɪv] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]
Then Nixon sucked in his breath , and Nona and Loto gave their little
然后 尼克松 真烂 在 他的 气息 , 和 诺娜 和 乐透 给予 他们的 小的
[kraɪz] .
cries .
哭泣 .

然后尼克松倒吸了一口气，诺娜和洛托发出了一声小小的哭声。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪt] - [biːm] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] .
From the top of the laboratory the little light - beam was waving .
从 这 顶部 的 这 实验室 这 小的 光 - 光束 曾是 挥手 .

从实验室顶部射出一束微弱的光束。

[sək'ses] !
Success !
成功 !

成功!

['freɪn] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
Frane had accomplished it .
弗兰 有 完成 它 .

弗兰恩做到了。

" [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
" He did it !
" 他 做过 它 !

"他做到了！"

" ['nɪksən] [ɪg'zʌltid] .
" Nixon exulted .
" 尼克松 欣喜若狂 .

尼克松欣喜若狂。

" [jes] , [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " ['nɑːnə; 'noʊnə] ['ekəud] .
" Yes , he did it , " Nona echoed .
" 是的 , 他 做过 它 , " 诺娜 回声 .

"是的，是他干的，"诺娜附和道。

" [maɪ]['fɑːðər] , [aɪm][soʊ][praʊd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

"	My	father	,	I'm	so	proud	of	him	.	"
"	我的	父亲	,	我是	所以	自豪的	的	他	.	"

“我为我的父亲感到无比自豪。”

" [lets] [goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] , " ['nɪksən][sed] .

"	Let's	go	over	there	,	"	Nixon	said	.
"	我们来吧	去	超过	那里	,	"	尼克松	说	.

“咱们去那边看看吧，”尼克松说。

" [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] .

"	I'll	carry	you	.
"	患病的	携带	你	.

我背你。

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	He	raised	them	to	his	shoulder	and	they	clung	to	the	collar	of	his
"	他	提高	他们	到	他的	肩膀	和	他们	紧紧抓住	到	这	衣领	的	他的

[ʃɜːrt] .

shirt	.
衬衫	.

他把它们举到肩上，它们挂在衬衫领子上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌhæf'weɪ] [ðer; ðər] [wen] [ə; eɪ]['taɪni] [skriːm] ['saʊndɪd] .

They	were	halfway	there	when	a	tiny	scream	sounded	.
他们	是	半	那里	什么时候	一个	微小的	尖叫	听起来	.

他们走到一半的时候，突然传来一声细小的尖叫。

[ðen] [ə'nʌðər] .

Then	another	.
然后	其他	.

然后又一个。

" [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læbrətɔːri] !

"	That	came	from	the	laboratory	!
"	那	来了	从	这	实验室	!

“那是实验室里出来的！”

" ['loʊtoʊ] [ɪk'skleɪmd] .

"	Loto	exclaimed	.
"	乐透	惊呼	.

“洛托惊呼道。”

['nɪksən]['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] .

Nixon	started	running	.
尼克松	开始	跑步	.

尼克松开始奔跑。

" [nɑːt][soʊ][fæst] !

"	Not	so	fast	!
"	不是	所以	快速地	!

别那么快！

" ['nɑːnə; 'noʊnə] [gɑːspt] .

"	Nona	gasped	.
"	诺娜	倒吸一口气	.

诺娜倒吸了一口气。

" [ðə; ði][wɪnd][ʌp] [hɪr] —

"	The	wind	up	here	—
"	这	风	向上	这里	—

“这里的风——

" [hiː; hi] [went] ['sloʊər] , [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] - [haɪ] ['læbrətɔːri] ['bɪldɪŋ] .
" He went slower , stopped at the waist - high laboratory building .
" 他 去 慢点 , 停止 在 这 腰部 - 高的 实验室 建筑 .

他放慢了速度，在齐腰高的实验室大楼前停了下来。

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə][pʊt]['loʊtoʊ][ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
As he stooped to put Loto and Nona on the ground ,
作为 他 弯腰 到 放 乐透 和 诺娜 在 这 地面 ,

他弯下腰把洛托和诺娜放在地上时，

[ə; eɪ]['taɪni] ['fɪgjər] [keɪm] ['skɜːriːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] .
a tiny figure came scurrying from a side door .
一个 微小的 数字 来了 匆匆忙忙 从 一个 边 门 .

一个娇小的身影从侧门匆匆跑了出来。

['nɪksən][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .
Nixon had no chance to seize it .
尼克松 有 不 机会 到 抢占 它 .

尼克松根本没有机会抓住它。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
In an instant it had disappeared into the shadows .
在 一个 立即的 它 有 消失 进入 这 阴影 .

瞬间，它便消失在了阴影中。

" [rʌn] [ˌɪn'saɪd] !
" Run inside !
" 跑步 里面 !

快进去！

" ['nɪksən] [sed] .
" Nixon said .
" 尼克松 说 .

尼克松说。

" [siː] [wʌt] ['hæpənd] .
" See what happened .
" 看 什么 发生 .

“看看发生了什么。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɜːrmɔɪl][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] ;
" There was a turmoil in the little building ;
" 那里 曾是 一个 动荡 在 这 小的 建筑 ;

“小楼里一片混乱；

['taɪni] ['rʌnɪŋ] ['futsteps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔraɪt] ['kemɪsts] [huː] [hæd; həd]
tiny running footsteps and the horrified voices of the Orite chemists who had
微小的 跑步 脚步声 和 这 惊恐万分 声音 的 这 奥里特 化学家 WHO 有
[bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] .
been working there .
到过 在职的 那里 .

细小的奔跑脚步声，以及在那里工作的奥里特化学家们惊恐的声音。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [aʊt] .
Then in a moment a group of them came out .
然后 在 一个 片刻 一个 团体 的 他们 来了 出去 .

随后，他们中的一群人走了出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ['freɪn] .
They were carrying Frane .
他们 是 携带 弗兰 .

他们抬着弗兰。

[ðə; ði] ['sɔbiŋ] ['nɑ:nə; 'noʊnə][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; ['loʊtoʊ] [keɪm] , ['sɑ:ləm] [ænd; ənd][grɪm] .

The	sobbing	Nona	was	with	them	;	Loto	came	,	solemn	and	grim	.
这	啜泣	诺娜	曾是	和	他们	;	乐透	来了	,	庄严	和	严峻	.

哭泣的奶奶和他们在一起；洛托来了，神情严肃而冷峻。

['saɪləntli][ðə; ði]['dʒaɪənt]['nɪksən] [stept] [bæk] , [ðen] [nelt] ,

Silently	the	giant	Nixon	stepped	back	,	then	knelt	,
默默	这	巨大的	尼克松	步	后退	,	然后	跪下	,

巨人尼克松默默地后退了一步，然后单膝跪下。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ɔ:] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['trædʒədi] [hɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

gazing	down	in	awe	at	the	miniature	tragedy	here	at	his	feet	.
凝视	向下	在	敬畏	在	这	微型	悲剧	这里	在	他的	脚	.

他敬畏地俯视着脚下这微小的悲剧。

[hi:; hi] [nelt] [daʊn] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

He	knelt	down	in	amazement	.
他	跪下	向下	在	惊愕	.

他惊讶地跪倒在地。

['loʊtoʊ] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Loto	explained	what	had	happened	.
乐透	解释	什么	有	发生	.

洛托解释了事情的经过。

['freɪn] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [kəm'pli:tɪd] [drʌg] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

Frane	had	taken	the	completed	drug	into	his	office	.
弗兰	有	已采取	这	完全的	药品	进入	他的	办公室	.

弗兰把配好的药物带进了他的办公室。

[tɔ:rk] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] ['lə:kiŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['moʊmənt] .

Tork	evidently	had	been	lurking	,	waiting	for	this	moment	.
托克	显然	有	到过	潜伏	,	等待	为了	这	片刻	.

托克显然一直在暗中观察，等待这一刻。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv] - [men] [hu:] [gɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

He	had	killed	one	of	Frane's	men	who	got	in	his	way	,
他	有	被杀	一	的	-	男人	WHO	得到	在	他的	方式	,

他杀了弗兰手下的一个挡路的人。

['dɑ:rtɪd][ɪn][ænd; ənd] [stæbd] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['freɪn] . . . .

darted	in	and	stabbed	the	unsuspecting	Frane	.	.	.	.
飞镖	在	和	刺伤	这	毫无戒心的	弗兰	.	.	.	.

他猛地冲上前去，刺伤了毫无防备的弗兰.....

" [ðen] [ðæt] [wʌz; wəz][tɔ:rk][aɪ] [sɔ:] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , " ['nɪksən] [sed] .

"	Then	that	was	Tork	I	saw	running	out	,	"	Nixon	said	.
"	然后	那	曾是	托克	我	锯	跑步	出去	,	"	尼克松	说	.

“然后我看到托克跑了出去，”尼克松说。

[hi:; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [rʌʃ] [ə'weɪ][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [dæmd]

He	checked	his	impulse	to	jump	up	and	rush	away	to	seize	the	damned
他	已检查	他的	冲动	到	跳	向上	和	匆忙	离开	到	抢占	这	该死的

['mɜ:rdərər] .

murderer	.
凶手	.

他克制住了想要跳起来冲过去抓住那个该死的凶手的冲动。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ]['taɪni] , ['skɜːriːɪŋ] , [sɪks] - [ɪntʃ] ['fɪgjər] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]

How	could	you	find	a	tiny	,	scurrying	,	six	-	inch	figure	in	this	expanse	of
如何	可以	你	寻找	一个	微小的	,	匆匆忙忙	,	六	-	英寸	数字	在	这	广阔	的

['muːnlɪt] [krægz] ?

moonlit	crags	?
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	峭壁	?

在月光照耀下的这片广袤峭壁间，你如何才能找到一个六英寸高、四处奔跑的小身影呢?

['freɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ded] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːbviəsli] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

Frane	was	not	dead	,	but	he	obviously	was	dying	.
弗兰	曾是	不是	死的	,	但	他	明显地	曾是	垂死	.

弗兰恩虽然没死，但显然已经奄奄一息了。

[ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

They	had	laid	him	on	the	ground	.
他们	有	铺设	他	在	这	地面	.

他们把他放在了地上。

[hiː; hi] [sɔː] ['nɪksənz] [feɪs] [soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] ['feɪntli] .

He	saw	Nixon's	face	so	high	above	him	,	and	he	called	faintly	.
他	锯	尼克松的	脸	所以	高的	多于	他	,	和	他	称为	淡淡的	.

他看到尼克松的脸高高地悬在他上方，于是他微弱地喊了一声。

" [kʌm] ['kloʊzər] , ['dʒaɪənt] .

"	Come	closer	,	giant	.
"	来	更近	,	巨大的	.

“巨人，过来。”

[tɔːrk][wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] — [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] .

Tork	was	triumphant	—	he	told	me	what	he	had	planned	.
托克	曾是	凯	—	他	讲述	我	什么	他	有	计划	.

托克得意洋洋——他告诉我他的计划。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['stuːpɪd] — [aɪ] [wʊd] ['nevər] [bɪ'liːv] [ɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] —

I	was	so	stupid	—	I	would	never	believe	ill	of	him	—
我	曾是	所以	愚蠢的	—	我	会	绝不	相信	患病的	的	他	—

我当时真是太蠢了——我根本不会相信他会做坏事——

" [tɔːrk][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ɜːrθ] .

"	Tork	had	planned	to	organize	an	expedition	to	go	to	Earth	.
"	托克	有	计划	到	组织	一个	远征	到	去	到	地球	.

“托克曾计划组织一次前往地球的探险。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊθ] - [drʌg] , [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɪn][ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l] [smɔːl] [saɪz] .

With	the	growth	-	drug	,	they	would	go	in	their	normal	small	size	.
和	这	生长	-	药品	,	他们	会	去	在	他们的	普通的	小的	尺寸	.

使用生长药物后，它们就能恢复到正常的小体型。

[ðen] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ðeɪ] [wʊd] [juːz][ðə; ði] [drʌgz] [ænd; ənd][get][lɑːrdʒ] .

Then	on	Earth	,	they	would	use	the	drugs	and	get	large	.
然后	在	地球	,	他们	会	使用	这	药物	和	得到	大的	.

然后回到地球上，他们会服用毒品，变得强壮起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl]['lɪmɪt][tuː; tə] [groʊθ] [θruː] - [drʌg] .

There	was	no	real	limit	to	growth	through	Frane's	drug	.
那里	曾是	不	真实的	限制	到	生长	通过	-	药品	.

弗兰的药物使生长没有真正的限制。

['freɪn] [hæd; həd] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l] [niːdz] [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr]

Frane	**had**	**meant**	**it**	**to**	**be**	**governed**	**by**	**environmental**	**needs**	**but**	**the**	**more**
弗兰	有	意思是	它	到	是	受统治	经过	环境的	需求	但	这	更多的

[wʌn] [tʊk] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][hiː; hi] [wʊd] [groʊ] .

one	**took**	**the**	**larger**	**he**	**would**	**grow**	**.**
一	采取	这	更大的	他	会	生长	.

弗兰原本打算让它受环境需求控制，但人们拿走的越多，它就会长得越大。

['dʒaiənts][ɑːn] [ɜːrθ] !

Giants	**on**	**Earth**	**!**
巨人队	在	地球	!

地球上的巨人!

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðəm'selvz] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi][men][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [tɔːl] .

They	**could**	**make**	**themselves**	**what**	**on**	**Earth**	**would**	**be**	**men**	**a**	**hundred**	**feet**	**tall**	**.**
他们	可以	制作	他们自己	什么	在	地球	会	是	男人	一个	百	脚	高的	.

他们可以把自己变成地球上身高百英尺的人。

" [tɔːrk] ['ɔːlweɪz] [sed] [jʊr; jər] [ɜːrθ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ə; eɪ][wɜːrld][ðæn; ðən][ɔː'rɑːnə][kʊd; kəd]['evər]

"	**Tork**	**always**	**said**	**your**	**Earth**	**is**	**so**	**much**	**better**	**a**	**world**	**than**	**Orana**	**could**	**ever**
"	托克	总是	说	你的	地球	是	所以	很多	更好的	一个	世界	比	奥拉纳	可以	曾经

[biː; bi] ,

be	**,**
是	,

“托克总是说，你们的地球比奥拉纳好得多，

" ['freɪn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	**Frane**	**was**	**saying**	**.**
"	弗兰	曾是	说	.

弗兰说道。

" [wɪð; wɪθ] ['faɪtər] - - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [tɔːl][ɑːn] [ɜːrθ] , [hiː; hi][felt] ['ʃʊrli] [ðæt] [jʊr; jər][wɜːrld]

"	**With**	**fighter**	**-**	**Gorts**	**a**	**hundred**	**feet**	**tall**	**on**	**Earth**	**,**	**he**	**felt**	**surely**	**that**	**your**	**world**
"	和	战斗机	-	-	一个	百	脚	高的	在	地球	,	他	毛毡	一定	那	你的	世界

[kʊd; kəd][biː; bi] ['kɔŋkəd] .

could	**be**	**conquered**	**.**
可以	是	征服	.

“有了地球上百尺高的战斗机戈茨，他确信你们的世界可以被征服。”

" [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ðeɪ] [kən'troʊld] , [hæd; həd][felt]

"	**And**	**many**	**of**	**the**	**Orites**	**here**	**,**	**and**	**the**	**Gorts**	**they**	**controlled**	**,**	**had**	**felt**
"	和	许多	的	这	-	这里	,	和	这	-	他们	受控	,	有	毛毡

[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	**lure**	**of**	**it**	**.**
这	饵	的	它	.

“这里的许多奥里特人，以及他们控制的戈特人，都感受到了它的诱惑。”

[ðə; ði] [ɔraɪt] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**Orite**	**Government**	**would**	**oppose**	**it**	**.**
这	奥里特	政府	会	反对	它	.

奥里特政府会反对它。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪm'bɑːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ə; eɪ]

They	**would**	**have**	**no**	**desire**	**to**	**embark**	**upon**	**the**	**murderous**	**conquest**	**of**	**a**
他们	会	有	不	欲望	到	启程	之上	这	杀人犯	征服	的	一个

['neɪbərɪŋ] [wɜːrld] .

neighboring	**world**	**.**
邻接	世界	.

他们绝不会想要发动对邻近世界的血腥征服。

[ðen] [tɔːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [wʊd] [hæv; həv] [siːzd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

Then	**Tork**	**and**	**his**	**followers**	**would**	**have**	**seized**	**the**	**Government**	**.**
然后	托克	和	他的	追随者	会	有	查获	这	政府	.

那样的话，托克和他的追随者就会夺取政府政权。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʊd] [hæv; həv] ['rælid] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

And	**more**	**of**	**the**	**Orites**	**would**	**have**	**rallied**	**around**	**him**	**,**	**of**	**course**	**.**
和	更多的	的	这	-	会	有	集结	大约	他	,	的	课程	.

当然，会有更多奥里特人团结在他周围。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['liːdər] .

It	**is**	**instinct**	**to**	**follow**	**a**	**successful**	**leader**	**.**
它	是	本能	到	跟随	一个	成功的	领导者	.

追随成功的领导者是人的本能。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] - ['dʒaɪənt] ['dɔmineitiŋ] [ɔː'rɑːnə] [naʊ] , - ['feloʊ] ['plɑːtərz] [hæd; həd]

But	**with**	**the**	**Earth**	**-**	**giant**	**dominating**	**Orana**	**now**	**,**	**Tork's**	**fellow**	**plotters**	**had**
但	和	这	地球	-	巨大的	占据主导地位	奥拉纳	现在	,	-	同伴	绘图仪	有

[meltid] [ə'weɪ] .

melted	**away**	**.**
融化	离开	.

但现在地球巨人统治了奥拉纳，托克的同伙们都消失了。

" [wel] , " ['nɪksən] ['mɜːmɜd] ['grɪmli] , " [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [naʊ] ?

"	**Well**	**,**	**"**	**Nixon**	**murmured**	**grimly**	**,**	**"**	**what**	**does**	**he**	**think**	**he**	**can**	**do**	**now**	**?**
"	出色地	,	"	尼克松	低声说道	阴沉地	,	"	什么	做	他	思考	他	能	做	现在	?

“好吧，”尼克松阴沉地低声说道，“他现在认为自己还能做什么呢？”

" [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ]['nɪksənz] [grɪm] ['kwestʃən] .

"	**The**	**answer**	**came**	**almost**	**with**	**Nixon's**	**grim**	**question**	**.**
"	这	回答	来了	几乎	和	尼克松的	严峻	问题	.

答案几乎与尼克松那句冷峻的问题同时出现。

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

“看！

" ['loʊtoʊ] [gɑːspt] .

"	**Loto**	**gasped**	**.**
"	乐透	倒吸一口气	.

洛托倒吸了一口气。

" [ɔːf] [ðer; ðər] !

"	**Off**	**there**	**!**
"	离开	那里	!

“滚开！”

" [ðen] ['nɪksən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Then**	**Nixon**	**saw**	**it**	**.**
"	然后	尼克松	锯	它	.

然后尼克松看到了。

[ɪn][ðə; ði] [nɑːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['rɑːks] [wer] [ðə; ði] [pæs] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

In	**the**	**notch**	**between**	**the**	**towering**	**rocks**	**where**	**the**	**pass**	**led**	**into**	**the**	**broad**	**adjoining**
在	这	缺口	之间	这	参天	岩石	在哪里	这	经过	引领	进入	这	广阔	相邻的

['væli] ,

valley	**,**
谷	,

在两座高耸岩石之间的凹口，山口通向宽阔的相邻山谷，

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ,

a	figure	had	appeared	,
一个	数字	有	出现	,

一个人影出现了，

[nɑ:t][ə; eɪ]['taɪni][sɪks] - [ɪntʃ] ['fɪgjər] [bʌt; bət][æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn] - [ʃeɪp] [ðæt] [si:md] [ə'baʊt][æz; əz]

not	a	tiny	six	-	inch	figure	but	an	upright	man	-	shape	that	seemed	about	as
不是	一个	微小的	六	-	英寸	数字	但	一个	直立	男人	-	形状	那	似乎	关于	作为

[haɪ] [æz; əz]['nɪksənz] [weɪst] .

high	as	Nixon's	waist	.
高的	作为	尼克松的	腰部	.

不是一个六英寸高的小人，而是一个直立的人形，看起来大约到尼克松的腰部那么高。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tɔ:rk] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][hæf][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rθ] - ['dʒaɪənt] [naʊ] !

It	was	Tork	,	and	he	was	half	as	big	as	the	Earth	-	giant	now	!
它	曾是	托克	,	和	他	曾是	一半	作为	大的	作为	这	地球	-	巨大的	现在	!

那是托克，他现在有地球巨人一半那么大了！

[lɔ:ŋ] [sɪns] ,

Long	since	,
长的	自从	,

很久以前，

- [kloʊðz] [hæd; həd][bɜ:rst][wɪð; wɪθ]['taɪni] [ʃredz] [ðæt] [hæd; həd] [drɑ:pt] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Tork's	clothes	had	burst	with	tiny	shreds	that	had	dropped	away	so	that	his
-	衣服	有	爆裂	和	微小的	碎屑	那	有	掉落	离开	所以	那	他的

['blu:ɪʃ] [fleʃ] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

bluish	flesh	glistened	in	the	moonlight	.
蓝蓝色	肉	闪闪发光	在	这	月光	.

托克的衣服被撕成了碎片，细小的布料纷纷脱落，露出他泛蓝的皮肤，在月光下闪闪发光。

[fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt]['nɪksən] [stʊd] [træns'fɪkst] .

For	an	instant	Nixon	stood	transfixed	.
为了	一个	立即的	尼克松	站立	呆若木鸡	.

尼克松愣住了，一时不知所措。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][stɛərd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [tɔ:rk][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['vɪzəbli] ['groʊɪŋ] !

And	as	he	stared	he	saw	that	Tork	was	almost	visibly	growing	!
和	作为	他	凝视	他	锯	那	托克	曾是	几乎	明显地	生长	!

他盯着看，发现托克几乎是明显地在长大！

[ɔ:l'redi] [hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɔ:lər] .

Already	he	seemed	a	little	taller	.
已经	他	似乎	一个	小的	更高	.

他看起来好像长高了一些。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [lɪərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .

The	moonlight	showed	his	face	;	he	was	leering	with	triumph	.
这	月光	显示	他的	脸	;	他	曾是	色眯眯的	和	胜利	.

月光映照出他的脸；他得意洋洋地咧嘴笑着。

[ə'nʌðər] ['dʒaɪənt][tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] ['nɪksənz] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔraɪt] [wɜ:rld] !

Another	giant	to	challenge	Nixon's	mastery	of	the	Orite	world	!
其他	巨大的	到	挑战	尼克松的	精通	的	这	奥里特	世界	!

又一位巨人挑战尼克松在奥里特世界的统治地位！

[su:n] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz]['nɪksən] . . . [ðen] ['lɑ:rdʒər] . . . .

Soon	he	would	be	as	big	as	Nixon	.	.	.	then	larger	.	.	.	.
很快	他	会	是	作为	大的	作为	尼克松	.	.	.	然后	更大的	.	.	.	.

很快他就会和尼克松一样有名……然后比尼克松还大……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] , ['nɪksən] [tɛnst] , [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] .

With	the	shock	of	realization	,	Nixon	tensed	,	bounded	forward	.
和	这	震惊	的	实现	,	尼克松	紧张的	,	有界	向前	.

意识到这一点后，尼克松浑身紧绷，猛地向前冲去。

['ɪnstəntli] [tɔːrk] ['dɪsə'pɪrd] , ['dʌkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæs] .

Instantly	Tork	disappeared	,	ducking	back	into	the	pass	.
即刻	托克	消失	,	躲避	后退	进入	这	经过	.

托克瞬间消失，缩回了传球路线。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns]['nɪksən] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːts] .

Almost	at	once	Nixon	stopped	his	pursuits	.
几乎	在	一次	尼克松	停止	他的	追求	.

尼克松几乎立刻停止了追捕。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['erər] ,

This	could	be	a	fatal	error	,
这	可以	是	一个	致命的	错误	,

这可能是一个致命的错误。

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [tɔːrk] [huː] [maɪt] [ɪ'luːd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ][lɑːrdʒ]

chasing	the	growing	Tork	who	might	elude	him	long	enough	to	become	so	large
追逐	这	生长	托克	WHO	可能	躲避	他	长的	足够的	到	变得	所以	大的

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl] ['nɪksən] ['iːzəli] !

that	he	could	kill	Nixon	easily	!
那	他	可以	杀	尼克松	容易地	!

追捕不断壮大的托克，托克可能会逃脱他的追捕足够长的时间，变得如此巨大，以至于可以轻易杀死尼克松！

" [get][ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][drʌg] !

"	Get	me	some	of	the	drug	!
"	得到	我	一些	的	这	药品	!

“给我弄点药来！”

" ['nɪksən] [kɔːld] .

"	Nixon	called	.
"	尼克松	称为	.

尼克松打来了电话。

" [rʌn] [ɪn][ðer; ðər] , ['loʊtoʊ] — [get][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] !

"	Run	in	there	,	Loto	—	get	it	quick	!
"	跑步	在	那里	,	乐透	—	得到	它	快的	!

“快进去，洛托——快点！”

['hiːl] [biː; bi]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! "

He'll	be	larger	than	I	am	in	a	few	minutes	,	by	the	look	of	him	!	"
地狱	是	更大的	比	我	是	在	一个	很少	分钟	,	经过	这	看	的	他	!	"

看他这架势，过不了多久他就会比我高大了！

" [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] , " [ðə; ði]['daɪɪŋ] ['freɪn] [gɑːspt] ['feɪntli] .

"	In	my	office	,	"	the	dying	Frane	gasped	faintly	.
"	在	我的	办公室	,	"	这	垂死	弗兰	倒吸一口气	淡淡的	.

“在我的办公室里，”奄奄一息的弗兰微弱地喘息着说道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['sɪlɪndəz] .

"	There	were	three	cylinders	.
"	那里	是	三	气缸	.

“共有三个气缸。”

" ['loʊtoʊ][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪsts] [ræn][ɪn] .

"	Loto	and	several	of	the	chemists	ran	in	.
"	乐透	和	一些	的	这	化学家	跑	在	.

“洛托和几位化学家跑了进来。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] ,

It	seemed	an	eternity	of	waiting	,
它	似乎	一个	永恒	的	等待	,

等待仿佛过了很久很久。

[wɪð; wɪθ][ˈnɪksənz][maɪnd] [ˈpɪktʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [ˈædvərseri] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvæli] .

with	Nixon's	mind	picturing	his	enlarging	adversary	out	there	in	the	other	valley	.
和	尼克松的	头脑	想象	他的	扩大	对手	出去	那里	在	这	其他	谷	.

尼克松的脑海中浮现出另一个山谷里不断壮大的对手的景象。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [ˈloʊtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkemɪsts] [keɪm] [bæk] .

But	it	was	only	a	moment	before	Loto	and	the	chemists	came	back	.
但	它	曾是	仅有的	一个	片刻	前	乐透	和	这	化学家	来了	后退	.

但没过多久，洛托和化学家们就回来了。

[ðə; ði] [drʌg] - [ˈsɪlɪndəz] [wɜːr; wər] [gɔːn] !

The	drug	-	cylinders	were	gone	!
这	药品	-	气缸	是	已消失	!

毒品罐不见了!

[tɔːrk][hæd; həd] [meɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] !

Tork	had	made	away	with	them	all	!
托克	有	制成	离开	和	他们	全部	!

托克把他们都带走了!

['nɪksən] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [pæs] .

Nixon	turned	and	ran	for	the	pass	.
尼克松	转向	和	跑	为了	这	经过	.

尼克松转身跑向传球点。

[ðæt] ['dæmnəbl] [dɪ'leɪ] !

That	damnable	delay	!
那	该死的	延迟	!

该死的延误!

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ðə; ði][drʌg] !

He	cursed	himself	for	having	waited	to	try	and	get	the	drug	!
他	被诅咒的	他自己	为了	拥有	等待	到	尝试	和	得到	这	药品	!

他懊恼自己竟然等到现在才去弄到药!

[tɔːrk][baɪ] [naʊ] [maɪt] [ɔːl'redi] [biː; bi] [tuː] [bɪg][tuː; tə]['hænd(ə)l] . . . .

Tork	by	now	might	already	be	too	big	to	handle	.	.	.	.
托克	经过	现在	可能	已经	是	也	大的	到	处理	.	.	.	.

托克现在可能已经大到难以控制了.....

[ðə; ði] [brɔːd] ['væli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pæs] [leɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

The	broad	valley	beyond	the	pass	lay	shining	in	the	moonlight	.
这	广阔	谷	超过	这	经过	躺	灼灼	在	这	月光	.

山口外的宽阔山谷在月光下闪闪发光。

[ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔrɪndʒ] ['rɪvər][wɜːr; wər][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][left] .

The	lines	of	trees	and	the	little	orange	river	were	off	to	the	left	.
这	线条	的	树木	和	这	小的	橙子	河	是	离开	到	这	左边	.

左边是成排的树木和橙色的小河。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['nɪksən] [stʊd] ['pɪrɪŋ] .

For	a	moment	Nixon	stood	peering	.
为了	一个	片刻	尼克松	站立	窥视	.

尼克松愣愣地站在那里，凝视着前方。

[wʌz; wəz][tɔːrk] [hɪr] ?

Was	Tork	here	?
曾是	托克	这里	?

托克来过这里吗?

['evɪdəntli] [ðə; ði] - [huː] [lɪvd] [hɪr] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

Evidently	**the**	**Orites**	**who**	**lived**	**here**	**had**	**seen**	**him**	**.**
显然	这	-	WHO	居住地	这里	有	已见	他	.

显然，居住在这里的奥里特人见过他。

[ðer; ðər]['taɪni][kraɪz] ['saʊndɪd] .

Their	**tiny**	**cries**	**sounded**	**.**
他们的	微小的	哭泣	听起来	.

他们的哭声微弱而凄厉。

['nɪksən][kʊd; kəd] [siː] ['terəfaɪd] [gruːps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] .

Nixon	**could**	**see**	**terrified**	**groups**	**of**	**them**	**running**	**.**
尼克松	可以	看	恐惧	团体	的	他们	跑步	.

尼克松看到一群群惊恐万分的人四处逃窜。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][tɔːrk] ['sʌd(ə)nli] [roʊz][ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ][rɑːk] - ['klʌstər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

Then	**the**	**figure**	**of**	**Tork**	**suddenly**	**rose**	**up**	**from**	**a**	**rock**	**-**	**cluster**	**on**	**the**	**other**
然后	这	数字	的	托克	突然	玫瑰	向上	从	一个	岩石	-	簇	在	这	其他

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvər] .

side	**of**	**the**	**little**	**river**	**.**
边	的	这	小的	河	.

这时，托克的身影突然从小河对岸的岩石堆中升了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [triːz] .

He	**had**	**been**	**crouching**	**behind**	**a**	**line**	**of**	**trees**	**.**
他	有	到过	蹲伏	在后面	一个	线	的	树木	.

他一直蹲在一排树后面。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [hiː; hi] ['streɪtnd] , [baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] .

Now	**with**	**a**	**cry**	**of**	**triumph**	**he**	**straightened**	**,**	**bounded**	**over**	**the**	**river**	**.**
现在	和	一个	哭	的	胜利	他	拉直	,	有界	超过	这	河	.

他高呼一声，挺直身子，跃过河流。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt]['nɪksənz][saɪz] .

He	**was**	**about**	**Nixon's**	**size**	**.**
他	曾是	关于	尼克松的	尺寸	.

他的身材和尼克松差不多。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

He	**shouted**	**,**
他	喊叫	,

他喊道：

" [nɑːt][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['eni] [mɔːr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**Not**	**a**	**giant**	**any**	**more**	**,**	**are**	**you**	**?**
"	不是	一个	巨大的	任何	更多的	,	是	你	?

你不再是巨人了，是吗?

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['ɜːrθˌmæn] !

Well	**,**	**this**	**is**	**the**	**end**	**of**	**you**	**,**	**Earthman**	**!**
出色地	,	这	是	这	结尾	的	你	,	地球人	!

地球人，你的末日到了!

" [tɔːrk][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [frʌm; frəm]

"	**Tork**	**was**	**holding**	**a**	**dripping**	**chunk**	**of**	**rock**	**which**	**he**	**had**	**seized**	**from**
"	托克	曾是	保持	一个	滴落	块	的	岩石	哪个	他	有	查获	从

[ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] .

the	**river**	**bank**	**.**
这	河	银行	.

"托克手里拿着一块滴着水的石头，那是他从河岸上捡来的。"

[hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˈnɪksən] [ˈdʌkt] .

He	flung	it	,	but	Nixon	ducked	.
他	扔	它	,	但	尼克松	躲闪	.

他把球扔了出去，但尼克松躲开了。

[ðə; ði] [rɑːk] [went] [θʌdɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvæli] .

The	rock	went	thudding	out	across	the	valley	.
这	岩石	去	砰砰声	出去	穿过	这	谷	.

石头砰的一声飞过山谷。

[ðen] [æz; əz][ˈnɪksən][held][hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ˈkraʊtʃɪŋ] , - [ˈbɑːdi] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

Then	as	Nixon	held	his	ground	,	crouching	,	Tork's	body	struck	him	.
然后	作为	尼克松	握住	他的	地面	,	蹲伏	,	-	身体	击	他	.

然后，当尼克松蹲伏着保持原地不动时，托克的身体撞上了他。

[ðə; ði][ˈɪmpækt] [nɑːkt] [ˈnɪksən] [ˈbækwərd] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][tɔːrk][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

The	impact	knocked	Nixon	backward	,	so	that	he	fell	with	Tork	on	top	of	him
这	影响	敲门	尼克松	落后	,	所以	那	他	跌倒	和	托克	在	顶部	的	他

.

:

.

冲击力将尼克松向后推倒，托克压在他身上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈriːəlaɪzd] [ðæt] - [ˈbɑːdi] [wʊd] [biː; bi][soʊ][ˈsɑːlɪd] ,

It	startled	him	;	he	had	not	realized	that	Tork's	body	would	be	so	solid	,
它	惊慌	他	;	他	有	不是	已实现	那	-	身体	会	是	所以	坚硬的	,

这让他大吃一惊；他没想到托克的身体会如此坚实。

[fɑːr][ˈhevɪərðənˈer] [naʊ] [ðæn; ðən][ˈnɪksənz] .

far	heavier	now	than	Nixon's	.
远的	较重	现在	比	尼克松的	.

现在比尼克松时期重得多。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] , [lɔkt] [təˈgeðər] , [ˈdʒæbɪŋ] , [ˈpʌm(ə)l] .

Then	they	were	rolling	,	locked	together	,	jabbing	,	pummeling	.
然后	他们	是	滚动	,	已锁定	一起	,	刺击	,	猛击	.

然后他们就扭打在一起，扭打在一起，互相戳刺、猛击。

[ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)l] , [ˈnɪksən][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈveri] [ˈhændi] .

In	a	rough	and	tumble	,	Nixon	had	always	been	very	handy	.
在	一个	粗糙的	和	翻滚	,	尼克松	有	总是	到过	非常	便利	.

在混乱的局面中，尼克松总是非常能干。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈædʒ(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['hevɪərðənˈer][tɔːrk][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld]

He	was	exceedingly	agile	,	and	now	the	heavier	Tork	could	not	hold
他	曾是	非常	敏捷	,	和	现在	这	较重	托克	可以	不是	抓住

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他身手极其敏捷，现在体型较重的托克已经无法控制他了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈnɪksən][wʌz; wəz][ʌp] .

In	a	moment	Nixon	was	up	.
在	一个	片刻	尼克松	曾是	向上	.

片刻之后，尼克松站了起来。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæblɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [striːm] .

He	found	himself	at	the	edge	of	the	babbling	little	stream	.
他	成立	他自己	在	这	边缘	的	这	胡说	小的	溪流	.

他发现自己站在潺潺小溪边。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [triː] .

He	seized	a	tree	.
他	查获	一个	树	.

他抓住了一棵树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɪk] , [hæf][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪm'self] .

It	was	thick	,	half	as	big	as	himself	.
它	曾是	厚的	,	一半	作为	大的	作为	他自己	.

它很粗，有他自己一半那么粗。

['despərətli] [hiː; hi] [rentʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Desperately	he	wrenched	it	up	.
绝望地	他	扭动	它	向上	.

他拼命地把它拽了起来。

[ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv] ['hevi] [ruːts] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [mɔːl] , [ə; eɪ] ['blʌdʒən] .

The	knob	of	heavy	roots	made	it	like	a	maul	,	a	bludgeon	.
这	旋钮	的	重的	根	制成	它	喜欢	一个	打伤	,	一个	棍棒	.

粗壮的根茎使它看起来像一把战锤，一根棍棒。

[tɔːrk][wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] [ʌp] .

Tork	was	scrambling	up	.
托克	曾是	争抢	向上	.

托克慌忙爬了起来。

['nɪksən][hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ruːt] .

Nixon	hit	him	with	a	swing	of	the	tree	root	.
尼克松	打	他	和	一个	摇摆	的	这	树	根	.

尼克松用树根击中了他。

[hiː; hi] ['stægərd] , [went] [daʊn] , [ðɪs] [taɪm][wɪð; wɪθ]['nɪksən][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	staggered	,	went	down	,	this	time	with	Nixon	on	top	of	him	.
他	交错	,	去	向下	,	这	时间	和	尼克松	在	顶部	的	他	.

他踉跄了一下，倒在了地上，这次尼克松压在了他身上。

[hiː; hi] [rentʃt] [ʌp][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	wrenched	up	a	tree	and	swung	it	.
他	扭动	向上	一个	树	和	摇摆	它	.

他拽起一棵树，挥舞着它。

[bʌt; bət] [naʊ] ['nɪksən] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tɔːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [hed] ['tɔːlər] .

But	now	Nixon	realized	that	Tork	was	a	full	head	taller	.
但	现在	尼克松	已实现	那	托克	曾是	一个	满的	头	更高	.

但现在尼克松意识到，托克比他高出整整一个头。

[æz; əz] [ðeɪ] ['strʌgld] , [wɪð; wɪθ][tɔːrk] ['hiːvɪŋ] [ʌp] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɔːrd][ɔːf]['nɪksənz] [bloʊz] ,

As	they	struggled	,	with	Tork	heaving	up	,	trying	to	ward	off	Nixon's	blows	,
作为	他们	挣扎	,	和	托克	起伏	向上	,	尝试	到	病房	离开	尼克松的	打击	,

他们扭打在一起，托克喘着粗气，试图抵挡尼克松的攻击。

['nɪksən][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪsts] ['bɑːdi] [ɪk'spændɪŋ] .

Nixon	could	feel	his	antagonist's	body	expanding	.
尼克松	可以	感觉	他的	反派的	身体	扩展	.

尼克松能感觉到对手的身体在膨胀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gruːsəm] .

It	was	gruesome	.
它	曾是	令人毛骨悚然	.

太可怕了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [fɪr] [θruː] ['nɪksən] .

It	shot	a	fear	through	Nixon	.
它	射击	一个	害怕	通过	尼克松	.

这让尼克松感到恐惧。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kɪl] [tɔːrk] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [hiː; hi]['nevər] [wʊd] !

If	he	didn't	kill	Tork	now	in	a	moment	or	two	,	he	never	would	!
如果	他	没有	杀	托克	现在	在	一个	片刻	或者	二	,	他	绝不	会	!

如果他现在不杀了托克，那他永远也不会杀了!

[ænd; ənd][tɔːrk] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

And	Tork	knew	it	.
和	托克	知道	它	.

托克也知道这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,

He	was	fighting	on	the	defensive	,
他	曾是	斗争	在	这	防守	,

他当时处于守势。

[dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl]['nɪksən] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][grɪp] .

just	waiting	until	Nixon	would	be	only	a	stripling	in	his	grip	.
只是	等待	直到	尼克松	会	是	仅有的	一个	幼苗	在	他的	紧握	.

他只是在等待，等到尼克松还只是个毛头小子的时候，他就会被他牢牢掌控。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Then	they	were	rolling	again	on	the	ground	.
然后	他们	是	滚动	再次	在	这	地面	.

然后他们又在地上翻滚起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['brɪt(ə)l] ['ʌndərbrʌʃ] ['kræklɪŋ] ['ʌndər]

They	were	close	beside	the	stream	,	with	the	brittle	underbrush	crackling	under
他们	是	关闭	旁	这	溪流	,	和	这	脆	草丛	噼啪作响	在下面

[ðer; ðər] ['plʌndʒɪŋ] ['bɑːdɪz] .

their	plunging	bodies	.
他们的	骤降	身体	.

他们靠近溪流，脆弱的灌木丛在他们俯冲而下时发出噼啪声。

['sevrəl] [taɪmz]['nɪksən][hæd; həd] ['gɑːtn] [ə; eɪ][grɪp][ɑːn] - [θroʊt] ,

Several	times	Nixon	had	gotten	a	grip	on	Tork's	throat	,
一些	时代	尼克松	有	获得	一个	紧握	在	-	喉	,

尼克松曾多次掐住托克的喉咙，

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] - [bɪg][hændz][hæd; həd]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] .

but	always	the	strength	of	Tork's	big	hands	had	broken	it	.
但	总是	这	力量	的	-	大的	双手	有	破碎的	它	.

但托克的大手总是能把它打碎。

[naʊ] ['nɪksən][wʌz; wəz] ['despərətli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][roʊl][tɔːrk]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

Now	Nixon	was	desperately	trying	to	roll	Tork	into	the	water	.
现在	尼克松	曾是	绝望地	尝试	到	卷	托克	进入	这	水	.

尼克松现在拼命想把托克推入水中。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [ɔraɪt] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

Evidently	the	Orite	didn't	realize	it	.
显然	这	奥里特	没有	意识到	它	.

显然，奥里特人并没有意识到这一点。

[hiː; hi] [lʌndʒd] , [ænd; ənd][æz; əz]['nɪksən] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [hiːvd] , [tɔːrk] [went] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ]

He	lunged	,	and	as	Nixon	twisted	and	heaved	,	Tork	went	backward	with
他	猛扑	,	和	作为	尼克松	扭曲	和	喘息	,	托克	去	落后	和

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['splæʃɪŋ] .

his	head	and	shoulders	splashing	.
他的	头	和	肩膀	溅起水花	.

他猛地扑了过去，尼克松扭动着身子，托克向后倒去，头和肩膀溅起了水花。

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [diːp] [hɪr] , ['bæblɪŋ] ['oʊvər] [stoʊnz] .

The	stream	was	a	foot	or	two	deep	here	,	babbling	over	stones	.
这	溪流	曾是	一个	脚	或者	二	深的	这里	,	胡说	超过	石头	.

这里溪水有一两英尺深，潺潺流过石头。

- [hed] [went] [daʊn] ; [ðə; ði]['wɔːtər] [splæʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Tork's	head	went	down	;	the	water	splashed	over	his	face	.
-	头	去	向下	;	这	水	溅起	超过	他的	脸	.

托克的头低了下去；水溅到了他的脸上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['nɪksən] [gript] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .

And	then	again	Nixon	gripped	him	by	the	throat	.
和	然后	再次	尼克松	紧握	他	经过	这	喉	.

然后尼克松再次掐住了他的喉咙。

[ɪn]['nɪksən][wʌz; wəz][ðə; ði][grɪm] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [wʌn] [gript] - ['geɪtɝz] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

In	Nixon	was	the	grim	thought	that	this	was	the	way	one	gripped	'	gators	under	water	.
在	尼克松	曾是	这	严峻	想法	那	这	曾是	这	方式	一	紧握	-	鳄鱼	在下面	水	.

尼克松心中有一个可怕的想法，那就是这就是在水下抓住鳄鱼的方法。

[hɪz; ɪz][hændz] [prest] [daʊn] ; [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [sprɔːld] , [breɪst] [ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə][hoʊld] [ðə; ði] ['lʌndʒɪŋ] [tɔːrk] .

His	hands	pressed	down	;	his	body	was	sprawled	,	braced	and	taut	to	hold	the	lunging	Tork	.
他的	双手	按下	向下	;	他的	身体	曾是	蔓延	,	支撑	和	紧绷	到	抓住	这	突进	托克	.

他的双手向下压着；他的身体四肢舒展，绷紧身体，以抵挡猛扑过来的托克。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [læʃ] ['ɪntuː]['tɜːrdʒɪd] [griːn] [foʊm] .

The	orange	water	was	lashed	into	turgid	green	foam	.
这	橙子	水	曾是	鞭打	进入	膨胀的	绿色的	泡沫	.

橙色的水花被拍打成汹涌的绿色泡沫。

[tɔːrk][wʌz; wəz] ['kɔːfɪŋ] , ['tʃoʊkɪŋ] .

Tork	was	coughing	,	choking	.
托克	曾是	咳嗽	,	窒息	.

托克咳嗽不止，几乎窒息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [naʊ] .

It	was	easier	to	hold	his	head	down	now	.
它	曾是	更轻松	到	抓住	他的	头	向下	现在	.

现在更容易按住他的头了。

[hɪz; ɪz][hændz] [tɔːr] [æt; ət]['nɪksənz] [rɪsts] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [ðə; ði][hoʊld] .

His	hands	tore	at	Nixon's	wrists	but	could	not	break	the	hold	.
他的	双手	撕裂	在	尼克松的	手腕	但	可以	不是	休息	这	抓住	.

他的双手拼命撕扯尼克松的手腕，但始终无法挣脱。

[ðen] ['nɪksən][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['plʌkɪŋ] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌn(d)ʒ] [ʌv; əv] - [hjuːdʒ]['bɑːdi] ['groʊɪŋ] ['wikər] .

Then	Nixon	could	feel	the	plucking	hands	and	the	lunges	of	Tork's	huge	body	growing	weaker	.
然后	尼克松	可以	感觉	这	拔毛	双手	和	这	弓步	的	-	巨大的	身体	生长	较弱	.

然后尼克松感觉到托克那双拨弦的手和庞大身躯的猛烈冲刺渐渐无力了。

[θruː] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l]['nɪksən] [klʌŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd]

Through	an	interval	Nixon	clung	,	and	then	he	released	his	grip	and
通过	一个	间隔	尼克松	紧紧抓住	,	和	然后	他	发布	他的	紧握	和

['stægərd] ['pæntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

staggered	panting	to	his	feet	.
交错	喘息	到	他的	脚	.

尼克松抓住了一会儿，然后松开了手，踉跄着气喘吁吁地站了起来。

[ɪn][ðə; ði] ['bæblɪŋ] [striːm] [ðə; ði][bɪg]['bɑːdi][ʌv; əv][tɔːrk] [leɪ] ['moʊʃnləs] ; [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ,

In	the	babbling	stream	the	big	body	of	Tork	lay	motionless	;	a	horrible	,
在	这	胡说	溪流	这	大的	身体	的	托克	躺	静止不动	;	一个	可怕	,

在潺潺的溪流中，托克庞大的身躯一动不动地躺在那里；一个可怕的.....

['gɔglɪŋ] , ['sterɪŋ] [feɪs] [bluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['wɔːtər] ['læpɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . . . .

goggling	,	staring	face	blue	with	the	orange	water	lapping	over	it	.	.	.	.
戴眼镜	,	凝视	脸	蓝色的	和	这	橙子	水	交叠	超过	它	.	.	.	.

瞪大了眼睛，盯着被橙色海水拍打的脸.....

[æn; ən][ɔː'rɑːnə] [jɪr] [went] [baɪ] ,

An	Orana	year	went	by	,
一个	奥拉纳	年	去	经过	,

奥拉纳的一年过去了，

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [briːf] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [waɪl] ['nɪksən] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [plænd] [tuː; tə]

a	succession	of	brief	days	and	nights	while	Nixon	worked	and	planned	to
一个	演替	的	简短的	天	和	夜晚	尽管	尼克松	工作	和	计划	到

[help][ðə; ði] - [bɪld] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wɜːrld]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['seɪfər] ,

help	the	Orites	build	their	little	world	into	something	safer	,
帮助	这	-	建造	他们的	小的	世界	进入	某物	更安全	,

在尼克松努力工作和制定计划，帮助奥里特人把他们的小世界建设得更安全的过程中，经历了一连串短暂的日夜。

[mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

more	comfortable	than	it	had	been	before	.
更多的	舒服的	比	它	有	到过	前	.

比以前舒服多了。

['freɪn] [hæd; həd][daɪd] .

Frane	had	died	.
弗兰	有	死亡	.

弗兰去世了。

[ðə; ði] [ɔraɪt] ['dɑːktɝz][ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

The	Orite	doctors	and	surgeons	could	not	save	him	.
这	奥里特	医生	和	外科医生	可以	不是	节省	他	.

奥里特人的医生和外科医生没能救活他。

[ðə; ði] [groʊθ] - [drʌg] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	growth	-	drug	was	gone	.
这	生长	-	药品	曾是	已消失	.

促生长药物已经用完了。

[tɔːrk][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðə; ði]['taɪni] ['sɪlɪndəz] ['sʌmwer] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn]

Tork	had	hidden	the	tiny	cylinders	somewhere	,	but	they	had	never	been
托克	有	隐	这	微小的	气缸	某处	,	但	他们	有	绝不	到过

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

托克把那些小圆柱体藏在了某个地方，但一直没人找到。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

and	no	more	of	the	drug	could	be	made	.
和	不	更多的	的	这	药品	可以	是	制成	.

而且这种药物也无法再生产了。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [naʊ] ;

Certainly	**not**	**now**	**;**
当然	不是	现在	;

现在肯定不行；

['freɪn] [ænd; ənd] [tɔːrk] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [wʌnz] [huː] [nuː] [ðə; ðɪ] [fʊl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɑːses] .

Frane	**and**	**Tork**	**were**	**the**	**only**	**ones**	**who**	**knew**	**the**	**full**	**details**	**of**	**the**	**process**	**.**
弗兰	和	托克	是	这	仅有的	一个	WHO	知道	这	满的	细节	的	这	过程	.

只有弗兰和托克知道整个过程的全部细节。

['nɪksən] [felt] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] .

Nixon	**felt**	**that**	**was**	**just**	**as**	**well**	**.**
尼克松	毛毡	那	曾是	只是	作为	出色地	.

尼克松觉得这样也好。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌdaɪə'bɑːlɪk] .

A	**thing**	**diabolic**	**.**
一个	事物	魔鬼般的	.

一件极其邪恶的事。

[laɪk] [ə'tɑːmɪk] ['fɪʒ(ə)n] , [ɪn] ['iːv(ə)l] [hændz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [rek] [ɪts] [wɜːrld] .

Like	**atomic**	**fission**	**,**	**in**	**evil**	**hands**	**it**	**could**	**wreck**	**its**	**world**	**.**
喜欢	原子	裂变	,	在	邪恶的	双手	它	可以	破坏	它是	世界	.

就像原子裂变一样，如果落入邪恶之手，它会毁灭世界。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [jɪr] [pæst] ,

Now	**,**	**with**	**the**	**year**	**passed**	**,**
现在	,	和	这	年	通过了	,

如今，一年过去了，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənt] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

it	**had**	**been**	**agreed**	**that**	**they**	**were**	**to**	**take**	**the**	**giant**	**back**	**to**	**Earth**	**.**
它	有	到过	同意	那	他们	是	到	拿	这	巨大的	后退	到	地球	.

他们之前商定要把这个巨人带回地球。

['loʊtoʊ] [ænd; ənd] ['nɑːnə; 'noʊnə] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['nɪksən] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɔraɪt]

Loto	**and**	**Nona**	**set**	**out**	**with**	**Nixon**	**along**	**with**	**a**	**group**	**of**	**the**	**Orite**
乐透	和	诺娜	放	出去	和	尼克松	沿着	和	一个	团体	的	这	奥里特

['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] ['lidər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - ,

scientists	**and**	**leaders**	**and**	**a**	**few**	**hundred**	**of**	**the**	**Gorts**	**,**
科学家	和	领导人	和	一个	很少	百	的	这	-	,

洛托和诺娜与尼克松以及一群奥里特科学家和领导人和几百名戈特人一起出发了。

[moʊst] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [trɪp] [bɪ'fɔːr] .

most	**of**	**whom**	**had**	**been**	**on**	**the**	**trip**	**before**	**.**
最多	的	谁	有	到过	在	这	旅行	前	.

他们中的大多数人之前都参加过这个旅行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['speɪsʃɪp] .

It	**was**	**the**	**same**	**little**	**spaceship**	**.**
它	曾是	这	相同的	小的	飞船	.

那还是那艘小型飞船。

[naʊ] [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənt] [niːd] [nɑːt] [laɪ] [baʊnd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kraʊtʃ] ['kerfəli] [ɑːn] [wʌn] ['elboʊ] ,

Now	**the**	**giant**	**need**	**not**	**lie**	**bound**	**,**	**he**	**could**	**crouch**	**carefully**	**on**	**one**	**elbow**	**,**
现在	这	巨大的	需要	不是	说谎	边界	,	他	可以	蹲伏	小心	在	一	弯头	,

现在巨人不必再被捆绑，他可以小心地用一只胳膊肘撑起身子。

[ɔːr] [ʃɪft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

or	**shift**	**a**	**little**	**if**	**he**	**was**	**wary**	**of**	**his**	**movements**	**.**
或者	转移	一个	小的	如果	他	曾是	警惕	的	他的	移动	.

或者如果他对自己的动作有所戒备，就会稍微挪动一下。

[ðə; ði][trɪp] [siːmd] [fɑːr] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

The	trip	seemed	far	quicker	than	before	,
这	旅行	似乎	远的	更快	比	前	,

这次旅程似乎比以前快得多。

[wɪð; wɪθ]['loʊtoʊ][ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['taɪni] [frendz] [hɪr] [ɪn]

with	Loto	and	Nona	to	talk	to	and	all	his	tiny	friends	here	in
和	乐透	和	诺娜	到	讲话	到	和	全部	他的	微小的	朋友们	这里	在

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɪn'tɪrɪər] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

the	humming	interior	around	him	.
这	哼唱	内部的	大约	他	.

他可以和 Loto 和 Nona 说话，还有他周围嗡嗡作响的室内的所有小朋友。

[ðen] [θruː] [ðə; ði][baʊ; boʊ] - [pɔːrt][ðə; ði] ['meloʊ] , ['kres(ə)nt] [ɜːrθ] [swʌŋ] ['ɪntuː] [vjuː] , [ə; eɪ] [greɪt]

Then	through	the	bow	-	port	the	mellow	,	crescent	Earth	swung	into	view	,	a	great
然后	通过	这	弓	-	港口	这	醇厚	,	新月	地球	摇摆	进入	看法	,	一个	伟大的

[klaʊd] - ['mɑːt(ə)ld][dɪsk] .

cloud	-	mottled	disc	.
云	-	斑驳	光盘	.

然后，透过船首舷窗，柔和的新月形地球映入眼帘，宛如一个巨大的、云雾缭绕的圆盘。

[ðen] [wʌn] [ɜːrθ] - [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['strætəsfɪr] ,

Then	one	Earth	-	night	they	were	sliding	down	through	the	stratosphere	,
然后	一	地球	-	夜晚	他们	是	滑动	向下	通过	这	平流层	,

然后在一个地球之夜，他们正滑过平流层下降。

['skɪmɪŋ] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][lænd] . . .

skimming	an	ocean	and	over	the	land	.	.	.
撇脂	一个	海洋	和	超过	这	土地	.	.	.

掠过海洋，掠过陆地.....

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

Florida	.
佛罗里达	.

佛罗里达。

['nɪksənz] [hɑːrt] ['paʊndɪd] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Nixon's	heart	pounded	as	he	gazed	down	at	it	.
尼克松的	心	猛击	作为	他	凝视	向下	在	它	.

尼克松低头看着它，心跳加速。

[ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [muːn] [wʌz; wəz] ['brɪliənt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlɪndər]

The	Florida	moon	was	brilliant	in	the	sky	as	the	gleaming	little	cylinder
这	佛罗里达	月亮	曾是	杰出的	在	这	天空	作为	这	闪闪发光	小的	圆柱

[slɪd]['saɪləntli]['ɪntuː][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]['waɪər] - [græs] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

slid	silently	into	a	patch	of	wire	-	grass	and	rested	on	the	ground	.
滑行	默默	进入	一个	修补	的	金属丝	-	草	和	休息	在	这	地面	.

佛罗里达的月亮高悬夜空，闪闪发光的小圆柱体悄无声息地滑入一片铁丝草丛中，静静地躺在地上。

['oʊnli][ə; eɪ] [mɑːrʃ] - [hen][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] , ['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ɪts][dɪs'kɔːrdənt][kraɪ][ænd; ənd] ['wɪŋɪŋ]

Only	a	marsh	-	hen	was	disturbed	,	rising	with	its	discordant	cry	and	winging
仅有的	一个	沼泽	-	母鸡	曾是	不安	,	上升	和	它是	不和谐的	哭	和	翅膀

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

只有一只沼泽鸡受到了惊扰，它发出刺耳的叫声，振翅飞走了。

[ðə; ði] ['sɪlɪndər] ['oʊpənd][ænd; ənd]['nɪksən][roʊz][ʌp][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	cylinder	opened	and	Nixon	rose	up	and	out	of	it	.
这	圆柱	打开	和	尼克松	玫瑰	向上	和	出去	的	它	.

圆筒打开，尼克松从中升了出来。

[ðə; ði][tɑːp][kloʊzd] [əˈgen] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈloʊər][ˈtaɪni] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglɪsnɪŋ] [ten]

The	top	closed	again	,	and	from	a	lower	tiny	doorway	of	the	glistening	ten
这	顶部	关闭	再次	,	和	从	一个	降低	微小的	门口	的	这	闪闪发光	十

- [fʊt] [ʃeɪp] ,

-	foot	shape	,
-	脚	形状	,

顶盖再次关闭，从这座闪闪发光的十英尺高建筑下方一个狭小的门洞里，

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɔraɪt] [ˈfɪgjərz] [keɪm] [aʊt] , [geɪzd] [ˈʌpwərd] .

a	few	of	the	little	Orite	figures	came	out	,	gazed	upward	.
一个	很少	的	这	小的	奥里特	数据	来了	出去	,	凝视	向上	.

几个小小的奥里特人走了出来，抬头望着天空。

[hɪz; ɪz] [frendz] .

His	friends	.
他的	朋友们	.

他的朋友们。

" [ˌgʊdˈbaɪ] , [maɪ][ˈdʒaɪənt] , " [ˈnɑːnə; ˈnoʊnə] [kɔːld] .

"	Goodbye	,	my	giant	,	"	Nona	called	.
"	再见	,	我的	巨大的	,	"	诺娜	称为	.

“再见了，我的巨人，”诺娜喊道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈweɪvɪŋ] .

They	were	all	waving	.
他们	是	全部	挥手	.

他们都在挥手。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] ?

What	was	there	to	say	?
什么	曾是	那里	到	说	?

还有什么好说的呢?

" [ˌgʊdˈbaɪ] , " [ˈnɪksən][spoʊk] [ˈsɔːftli] .

"	Goodbye	,	"	Nixon	spoke	softly	.
"	再见	,	"	尼克松	辐	轻轻	.

“再见，”尼克松轻声说道。

" [aɪ] [ʃʊr] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] .

"	I	sure	wish	you	well	.
"	我	当然	希望	你	出色地	.

我衷心祝你一切顺利。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] , [went] [bæk] [ˌɪnˈsaɪd] .

"	They	turned	,	went	back	inside	.
"	他们	转向	,	去	后退	里面	.

他们转身，回到了屋里。

[ðə; ði][pɔːrt][kloʊzd] .

The	port	closed	.
这	港口	关闭	.

港口关闭了。

[ðə; ði] [sliːk] , [ˈtaɪni] [ʃɪp] [slɪd] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .

The	sleek	,	tiny	ship	slid	upward	and	away	into	the	moonlight	.
这	光滑	,	微小的	船	滑行	向上	和	离开	进入	这	月光	.

那艘线条流畅的小船缓缓向上滑行，消失在月光中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [striːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [ə; eɪ] [ˈglɪsnɪŋ] [dɑːt] , [smɔːl]
It **was** **a** **shining** **little** **streak** **for** **a** **moment** **;** **then** **a** **glistening** **dot** **,** **small**
它 曾是 一个 灼灼 小的 条纹 为了 一个 片刻 ; 然后 一个 闪闪发光 点 , 小的
[æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪərflaɪ] .
as **a** **firefly** **.**
作为 一个 萤火虫 .

它先是一道闪亮的小光点，然后变成了一个像萤火虫一样小的闪光点。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .
Then **it** **was** **gone** **.**
然后 它 曾是 已消失 .

然后它就消失了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈnɪksən] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
For **a** **moment** **Nixon** **stood** **with** **a** **strange** **sense** **of** **loss** **upon** **him** **.**
为了 一个 片刻 尼克松 站立 和 一个 奇怪的 感觉 的 损失 之上 他 .

尼克松愣在那里，脸上带着一种莫名的失落感。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [ɜːrθ] .
But **here** **was** **Earth** **.**
但 这里 曾是 地球 .

但这里就是地球。

[hoʊm] .
Home **.**
家 .

家。

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][sændsˈpɪt] .
A **light** **was** **burning** **in** **the** **cabin** **across** **the** **sandspit** **.**
一个 光 曾是 燃烧 在 这 舱 穿过 这 沙嘴 .

沙洲对面的小屋里亮着灯。

[ðə; ði] [ˈbaɪuː] [ˈglɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
The **bayou** **glistened** **in** **the** **moonlight** **.**
这 河口 闪闪发光 在 这 月光 .

月光下，河湾波光粼粼。

[ˈsaɪləntli][ˈnɪksən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈɔɪstər] - [ʃel] [biːtʃ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][hoʊm] .
Silently **Nixon** **turned** **and** **walked** **up** **the** **oyster** **-** **shell** **beach** **toward** **his** **home** **.**
默默 尼克松 转向 和 步行 向上 这 牡蛎 - 壳 海滩 朝向 他的 家 .

尼克松默默地转身，沿着铺满牡蛎壳的海滩向家走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神